

Eski Yakındoğu Sümer'den Kutsal Kitaba

Jean Bottero

**ESKİ YAKINDOĞU
SÜMER'DEN KUTSAL KİTAP'A**

DERLEYEN:

JEAN BOTTERO

Eski Yakınoğu

Jean Bottero (1914)

Jean Bottero, Asur bilimi üzenne çalışan en büyük uluslararası uzmanlardan biri olarak kabul edilmektedir: 1958'den bu yana ecole Pratique des Hautes Etudes'de (Felsefe ve tarih Bilimleri Bölümü, Asur Araştırmaları Kürsüsü) tez yöneticisidir. *Mezopotamya* (Gallimard, 1987) adlı yapıtının yanısıra *La plus vieille religion en Mâsopotamie* (Mezopotamya'da en eski din, Gallimard, 1997) ve *blaissance de Dieu. La Bible et l'histonen* (Tannın doğuşu. İncil ve tarihçi, Gallimard, 1986) adlı kitaplan yayımlandı. Ayrıca Samuel Noah Kramer ile birlikte *Lorsque les dieux faisaient l'homme. Mythologie misopotamierme* (Tannlar insanı yarattığında. Mezopotamya mitolojisi, Gallimard, 1989) adlı yapıtı yazmıştır; bundan başka *Der alte Orient'in* (Bertelsmann, Münih, 1991) çevirisi olan *L'Orient ancien* (Eski Doğu, Bordas, 1992) cildinde yer alan "La religion de l'ancienne Misopotamie" (Eski Mezopotamya dini) adlı bölümü hazırladı. *Babykme â l'aube de nôtre cukure* (Kültürümüzün şafağında Babil), *II itait une fois la Misopolanue* (Bir varmış bir yokmuş, bir Mezopotamya varmış) diğer yapıtları arasındadır.

İMPARATORLUKTAN SONRA, EMMANUTI TODD, ARALIK 2004

BottAro, Jeon (Dorieyen) Eski Yakınoğu Sümor'dan Kutsal Krtap'a ISBN 9752981 «31 / Türkç.si; Adnan Kâhilofiullan, Pınar Günlyürak. Lal. Arslan Özcan Haziran 2005, Ankara, 293 sayfa *TarihKühür TarihiZomandizinKaynakçaDizin*

İçindekiler

[Eski Yakındoğu](#)

[İçindekiler](#)

[Sunuş](#)

[Eski Mezopotamya'nın Coğrafi Konumu](#)

[Kâtibin oğlu](#)

[Okuma Önerileri](#)

[ilk Atalarımız](#)

[İlkin Sümerler Vardı Jean Bottero'yla Söyleşi](#)

[Sümerler Denizden mi Çıktılar? Georges Roux](#)

[Başka bir yerden gelen tuhaf bir dil](#)

[Karadan mı denizden mi?](#)

[Eridu 'rvuru' gösterdikleri](#)

[Aralıksız devam eden bir yerleşim](#)

[Körfezin altında Sümerler mi?](#)

[Kanıtlanamamış, gerekli de olmayan bir varsayım](#)

["Asıl beşik" neresi?](#)

[Okuma Önerileri](#)

[Sümerlerin Kökeni](#)

[BelUsur](#)

[Körfez Devletlerinde Gerçekleştirilen Kazılar](#)

[Yeni Keşifler](#)

[Ur Mezarlığının Büyük Gizemi](#)

[Sümer'de Ur](#)

[Gömülü kral ve kraliçeler](#)

[Kurbanlar](#)

[Okuma Önerileri](#)

[Ur ve "Kraliyet mezarlığı"](#)

[Metinler](#)

[Varsayımlar](#)

[İşte Böyle Yaşıyorlardı](#)

[Dünyanın En Eski Mutfağı](#)

[Yazıdan mutfağa](#)

[Katkı malzemesi ve baharat bakımından zengin bir mutfak](#)

[Tam bir incelik, ustalık ve sanat](#)

[Birkaç tarif](#)

[Soylular mutfağı ile halk mutfağı](#)

[Okuma Önerileri](#)

[Antik Mutfaklar](#)

[Eski Mezopotamya ve Mutfağı](#)

[Dünyanın En Eski Şöleni](#)

[Tanrı çok içince](#)

[Tanrıların şölenleri](#)

[Gösterişli evlilik yemekleri](#)

[Ölülerle aile şölenleri](#)

["Keşke"](#)

[5000 Yıl Önce Şarap](#)

[Tanrılara sunulan içkiler](#)

[Okuma Önerileri](#)

[Babil'de Aşk](#)

["Özgür aşk"](#)

[Başarılı bir aşk için dualar](#)

[Aşk oyunları](#)

[Sevda](#)

["Bırak beni! Eve dönmem lâzım!"](#)

[Neşideler Neşidesi¹⁴](#)

[Okuma Önerileri](#)

[Aşkla ilgili olarak bkz:](#)

[Babilli Kadınların Hakları](#)

[Ev kadını](#)

[Tanrıçaların silinmesi](#)

[Okuma Önerileri](#)

[Mari Sarayındaki Kadınlar](#)

[Kraliyet yazışmaları](#)

[Harem](#)

[Okuma Önerileri](#)

[Mari ve Tarihi Konusunda Sentez Kitapları](#)

[Şu An Yapılmakta Olan Araştırmalarla İlgili En Son Bilgiler](#)

[Doğu'nun Gizemli Kraliçesi Semiramis](#)

[Semiramis efsanesi](#)

[Bir efsanenin anatomisi](#)

[Sammuramat, Sarayın Hanımı](#)

[İyi yürekli Ncufta Zakûtu](#)

[Semiramis bir Med efsanesi midir?](#)

[Şu dişi şeytan](#)

[Okuma Önerileri](#)

[Eski Metinler](#)

[Asur Belgeleri ve Ülkenin Tarihi](#)

[*Babil'de Sihir ve Tıp*](#)

[Öksürük, ateş ve baş ağrıları](#)

[Kötülük kovucular](#)

[Doğaüstü güçler](#)

[İki tedavi yöntemi](#)

["Neden ben?"](#)

[Okuma Önerileri](#)

[*Astroloji Mezopotamya'da Doğdu*](#)

[Uzun süren kâhinlik okulları geleneği](#)

[Asur ülkesinin son büyük krallarının astrologları](#)

[Okuma Önerileri](#)

[*Mezopotamya'da NehirTanrı'nın Yargılaması*](#)

[Büyücülük ve zina](#)

[Okuma Önerileri](#)

[*Bize Biraktıkları Miras*](#)

[En Eski Tufan Hikâyesi](#)

[Asurbanipal](#)

[Üç felaket](#)

[imgeler halinde bir felsefe](#)

["Aristokrat" tanrılar](#)

[Tufan mı, Tufanlar mı?](#)

[Tufan, Kutsal Kitap ve Mezopotamya](#)

[Okuma Önerileri](#)

[*Gılgamış Destanı*](#)

[Sümerlerin Gılgamış'la ilgili destanları](#)

[İnsanlığı yaratan tanrılar](#)

Okuma Önerileri

Günahın Doğuşu

Günahlar listesi

Zina yapmayacaksın! Çalmayacaksın!

Her şeyin efendisi, evrenin hâkimi, tek ve bir Tanrı

Okuma Önerileri

Sonuç Kutsal Kitap

İlk Çift: Adem ile Havva

Yaradılış Metni³³

İlk Bölüm (Ruhbanların Metni)

1. İlk Karmaşa
2. Işık Yaratılması
3. Suların ve Göğün Ayrılması
4. Yer ile Göğün Ayrılması
5. Bitkiler
6. Gök Cisimleri
7. Sudan Gelen Hayvanlar
8. Yerden Gelen Hayvanlar
9. İman
10. Yaradılışın Son Günü
11. Son Dinlenme

İkinci Bölüm (Yehovacı Metin)

1. Issız Yer
2. İlk Öğeler
3. İlk Bahçe
4. Bahçenin Suları
5. Tanrının "Çiftçisi" Adam
6. İnsanın Eşlikçileri: a) Hayvanlar
7. b) Kadın
8. İlk Çiftin İlk Hali
9. Yılan Kadını Baştan Çıkarmaya Çalışır
10. Kadın Yenik Düşer
12. Ceza
13. İlk Çiftin Bahçeden Kovuluşu

Okuma Önerileri

[Kutsal Kitap ve Tanrının Doğuşu](#)

["Antikçağ'daki bilgelikler..."](#)

[Günah kusur](#)

[İlk Editörlük Macerası: Kutsal Kitap](#)

["Şalom"dan "nasılsınız'a](#)

[Latince'de Paulus](#)

[Zamandizin](#)

[MEZOPOTAMYA İSRAİL](#)

[Tarihöncesi](#)

[Tarihsel Çağlar](#)

[Pers Dönemi](#)

[Genel Kaynakça](#)

[Yazarlar](#)

Sunuş

İster gelip geçici bir hevesle, isterse ciddi bir temas arayışıyla yapılsın, eski Yakındoğu'nun ve özellikle de o bölgenin merkezi olan eski Mezopotamya'nınki gibi yoğun ve bize çok uzak bir kültürel sistemi ele almak zor, hatta can sıkıcı bir iştir. Bu konuda herkes hemfikirdir.

Bu antik dünyanın keşfedilmesinden beri bir buçuk yüzyıl geçmiş, o zamandan beri içinde kalıntılar barındıran kutsal topraklar sürekli kazılmıştır; burada yavaş yavaş topraktan çıkarılan o çetrefilli ve engin arşivler sürekli çözülüp incelenmiştir; şatafatlı, zengin, tükenmez ve bizimkinden çok farklı o antik dünyanın baş döndürmemesi imkânsız. Böylesi bir labirente girmek için bilinmesi gereken çok şey var: Çetrefil bir yazı ve neyse ki yalnızca uzmanların bilmek zorunda oldukları tuhaf ve ayrıksı diller; bunun yanında coğrafi veriler; hükümdarlık ve hanedanlıkların tarihsel sıralaması, ki bize yabancı tanımlamalar bunların hafızada tutulmasını hiç de kolaylaştırmamaktadır; karmaşık yapıları kurumlar ve onların yavaş ve dolambaçlı gelişimleri; zengin ve karmakarışık bir ekonomi: İç ve uzak ülkelerle yapılan ticaret, seferler ve savaşlar; büyük teknik, sanatsal ve entelektüel gelişmeler; onlarca tanrı, zengin ama kartezyen düşünceden oldukça uzak mitleri ve barbar ritleriyle şatafatlı ve sıradışı dinler. İşte gerçekten olağanüstü bir müze; buraya doğru atılacak ilk adımlar oldukça güç bir deneyimi gösterir.

Bu müzeye girecek ve bize rehberlik edecek tek kişiler olan (az sayıdaki) meslek erbapları bu işi kolaylaştırmak için kendi köşelerinde pek de çaba harcamamaktadırlar. Onlar tepedeki kürsülerinden inmeyi, okuyucularına ulaşmayı, onlarla açık bir biçimde, bilgiçlik taslamadan, temeline inerek, yaşayan, ilgi çeken ve bize yakın olan taraflarını ön plana çıkararak konuşmayı pek sevmezler; oysa o eski atalarımız bizden ne kadar uzak olurlarsa olsunlar, bizden daha az insan değillerdi, dolayısıyla da onlarla iletişim kurmanın bir yolu muhakkak vardır.

Aslında, bilginlerin bizi kendi alameti farikalarına çekmek için sundukları yazılara birden dalarsak hata ederiz. Bu yazılan, eski ve labirenti andıran bu kalenin içine sokulan ve yerleştirilen gizli şeylerin az çok bilincinde olup da burada yönünü bulması, kavranılan yerlerine oturabilmesi için yalnızca bir plana, panoramik bir bakışa, küçük ölçekli bir haritaya gereksinimi olanlar okumalıdır. İşte onlar için yapılmış bu çetin

sentezlerle karşı karşıya kalan ve kapalı kapının önünde sabırsızlıkla bekleyen acemiler çabucak heyecanlarını yitirirler; dahası en azından dişe dokunur ciddi bir şey bulamadıkça giderek daha da soğurlar.

O halde neden başka bir yol denememeli? Ziyaretçileri, görevli rehberin sıkıcı açıklamalarıyla belirlenen ve anlatılan, zorunlu olarak Tarih'in o ünlü sitelerinden ve yapılarından geçen tek büyük ana yolda ilerleyecek tur otobüsüne hapsedmek yerine neden kenardaki küçük patikalarda yaya bırakmıyoruz, neden okuldan kaçmalarına göz yummuyoruz? Bu amaçsız gezintiler sırasında onlara ufak ufak ama daha kolay ve hızlı bir şekilde, ülkeden tat almayı öğretmiş aynı zamanda da burada rahat hareket edebilmek için bölge hakkındaki gerekli bilgileri vermiş olmaz mıyız? Elbette başlangıçta şematik ve kapsamlı bir bilgiye sahip olamayacaklardır; sıralı ve tam bir tablonun bütününe görmeyeceklerdir, ama en azından havasını soluyacaklardır; ana hatlarıyla, gerçek havayı soluyacak, olguları değerlendiriş biçimlerini keşfedeceklerdir; diyagramlarla kalıplaşmış olan yerine gerçek ve canlı, ancak gözlemlenmiş ve yakından yaşanmış, sonuçta da bizi bu yaşlı ölümlerden ayıran onlarca yüzyıla karşın yaşayan hayatı bulacaklardır. Tüm tarih araştırmalarının asıl ve nihai amacı sonunda bu kaybolmuş atalarımızın yaşamlarını yeniden bulmak değil midir?

Bu kitabın doğmasını sağlayan ve içeriğiyle sunuşunu belirleyen de işte bu düşünce olmuştur.

On beş yıl önce çıktığı günden beri, uzaktan bakıldığında tüm geçmişimizi ciddi ve akılcıca keşfetmeye ve incelemeye yönelmiş tek Fransız dergisi olmasa da en iyisi olan *L'Histoire* günümüze kadar, özellikle antik Yakındoğu ve Mezopotamya ile uzantıları konusunda ve onun çevresinde birtakım makaleler yayımlamıştır. Her yazar, anlaşılır olmak ve okunmak amacıyla belli ve somut bir konuda bütünü kapsayan temel kabulleri, hep açık bir şekilde özetlemek durumdaydı: Okuyucunun işini kolaylaştırmak için gerekliydi bu; sonra da ona anlatacaklarının ayrıntılarına giriyordu. Ülkenin az çok gizemli sakinleri nereden gelmişlerdir? Bu yaşlı atalar ne yiyip içerlerdi? Nelerden hoşlanırlardı ve nasıl aşk yaparlardı? Kadınlara nasıl davranırlardı? Varoluşun sıkıntıları, acılan ve üzüntüleri nasıl ortaya çıkardı? Yaşamın ve ölümün onlar için anlamı neydi? Kendi özel işlerinde ve sorunlarında tanrıların rolü neydi? Temel metinleri, daha yakın atalarımızı, Kutsal Kitap'ı yazanları ve Yunanlıları ne derece etkilemişlerdi? Bunlar kendi aralarında görünür hiçbir

ortak noktası olmayan, ancak her biri farklı bir bakış sunarak bu sınırsız sisteme bir kapı açan konulardır: Kenarda kalmış olsa da ilerlemesi kolay, ilginç ve zenginleştirici bu çok sayıdaki patikanın her biri, öncelikle kendi kültürümüzün yaratıldığı bu yaşlı ülkenin tam kalbine götürür.

Engin eski Mezopotamya diyarını tanımaya yönelik en iyi başlangıç için işte bu bir avuç makaleyi bir araya getirip düzenlemek ve okuyucuya güzel ve canlı bir tarzda, ilginç ve herkesin anlayabileceği biçimde sunmak yeterliydi. Bu konuya yeni yeni ilgi duyanlar zorlanmadan zevk alacak ve daha sonra, eğer isterlerse, daha ağır, ciddi ama güvenilir bilim adamlarının sentezlerini okuyabilecek kadar fikir sahibi olacaklardır. Yeni başlayan biri bile, henüz iyi irdelenmemiş ve pek bilinmeyen bazı konuları öğrenecek ve örnek teşkil eden bu engin uygarlıktan yararlanacaktır.

Eski Mezopotamya'nın Coğrafi Konumu

Samuel N. Kramer JeanMaurice de Montremy

"Tanrım, gün ışığı yeryüzünde parlıyor:/ Benim içinse gün karanlık./ Gözyaşları, hüznün, sıkıntı, umutsuzluk/ Derinliklerime yerleşmiş./ Acı beni boğuyor/ Sanki yalnızca gözyaşları için yaratılmışım.¹" Acı çeken adamın şiiri ilk kez 1954 yılında Birleşik Devletler'de yayımlandı. Yaklaşık 4000 yıl boyunca uyumuş bu gizemli metin, XIX. yüzyılın sonlarından beri Basra Körfezi kapdarında, Antik Sümer (İÖ 35002000) kumlarından çıkardmış 500 000 kil tabletin birkaçının üzerinde yazılıdır.

Karınca gibi çalışkan, muhteşem biri olan Samuel Noah Kramer olmasaydı bu şiirden ve Sümer dehasma ait diğer kanıtlardan haberimiz olmayacaktı. 6 tablete bölünmüş olan metnin parçaları dört bir yana dağılmıştı. Günümüzde bunlar Philadelphia University Museum'da (4 belge) ve İstanbul Eski Şark Eserleri Müzesi'nde (2 belge) bir araya getirilmişlerdir.

Samuel Noah Kramer sayısız yolculuklarını gerçekleştirip yıldırıcı çiviyazılı levhalarla saatlerce, günlerce hatta aylarca uğraşmadan önce kimse anlaşılır bir metin oluşturmayı başaramamıştı. Yapbozda eksik parça çoktu.

Samuel Noah Kramer Sümerlere ait bu anonim şiir için yaptığı çalışmayı başka yüzlerce metin için de yapmıştı: Yasalar, buyruklar, kararlar, antlaşmalar, ticari sözleşmeler, mitik şarkılar, kozmogoniler, destanlar. Bununla birlikte, Amerikalı bilim adamı daha çok edebi ve dinsel alanlarda devrim yaratmıştır. Mezopotamya'ya batıdan yapılan arkeolojik gezilerin başından beri toplanan tabletlerin % 90'ı ulaşılması çok kolay idari konularla ilgiliydi. Sümerlerin kültürel yaşamının önemini daha iyi kavrayabilmek için dünyadaki bütün müzelere dağılmış olan tüm eski kaynakların en ince ayrıntısına kadar bilinmesi, böyle bir yaklaşımın yanında inatçı bir çabanın olması gerekiyordu. Bir de elbette o inanılmaz kopyalama çalışması gerekiyordu.

"Bir Sümer bilimci dahi değildir, der Kramer muzip bir hikayeci edasıyla, o bir taşeron, bir tür çılgın emekçidir". Bir tableti okumak, yeniden yazmak, ardından çevirmek, son olarak da basmak: Bu işlemler yaklaşık üç ay sürmektedir, bu on yıl içinde 40 tablet demektir. "Ancak

oldukça uzun yaşama şansım oldu, dolayısıyla da biriken on yıllar beni korkutmuyor". Nihayet kaçamak bir sonuç: "Mesleğim, çok yaşamanın ve kopyalamanın zekilikten sayıldığı ender mesleklerden biridir." Hiç kuşkusuz, doksanlı yıllarını rahatlıkla taşıyan ve ömrü boyunca birçok kopyayı çıkarmış, birçok yapbozu tamamlamış biri böyle konuşarak risk alma lüksüne sahiptir.

"Kopyalama işini saplantı haline getirmiş görünebilirim. Ancak bu konu, bizler için büyük bir önem taşımaktadır. Bir kez tabletler doğru şekilde kopyalandığında çiviyazılannın iyi muhafaza edilmemiş olmaları ve dilbilgisel bilmeceler bunu zorlaştırmaktadır dünyadaki meslektaşlarımızın ya da bizden sonrakilerin elinde belgeler hazır olacaktır; bu sayede onlar Stockholm'den Heidelberg'e ya da Paris'ten Harvard'a gelip gitmek, bu arada da sevimsiz, yıpratıcı ve ister istemez yıldırıcı yerler olan kazı alanlarına uğramak zorunda kalmayacaklardır. Bunu deneyimlerime dayanarak söylüyorum, çünkü apandisit krizimi 1930'lu yıllarda Irak'taki arkeolog yaşantımın vermiş olduğu sıkıntılara borçluyum. Kopyalamak ve çevirmek için yaratılmışım, hepsi bu".

Kâtibin oğlu

Bu noktaya geldikten sonra, Samuel Noah Kramer biraz kararsız kalır, gülümser, gözlerinin içi parlar ve Hofman masallarından fırlamış bir bilge gibi davranır. Yeteneklerine hikâye sanatını eklemeyi bile bile nedense? reddeder; bu sanatı doğrudan Zashkov s/ıtert'inden (diyarından) almıştır; Kramer Ukrayna'da, Kiev yakınlarındaki Zashkov'da 28 Eylül 1897 günü doğmuştur. "Biliyorsunuz, ne de olsa bir kâtibin oğluyum. Kısacası, kesinlikle kabul edilemez izlerden muhteşem mantıklar çıkaran, Zebur uzmanı adı verilen o tuhaf kâtiplik türünü icra eden kişilerden birinin oğluyum."

Burada hassas bir noktaya değinilmektedir. Yıllardır, yapmış olduğu yığınla çalışma bu cıva gibi adamın, kendisini hep Zebur uzmanı bir babanın oğlu olduğunu hissetmesini engellememiştir. Hatta aile Yahudi kıyımından kaçmak için 1906'da Philadelphia'ya yerleştikten sonra, babasının verdiği İbranice derslere de yardım etmiştir. "Ancak babam Tanrı'nın dünyayı yedi günde yarattığına gerçekten inanıyordu. Çok daha sonraları ona Sümerlerin çoktan, ay takvimini temel alarak yedi günlük zaman dilimini kullandıklarını gösterebildim; ritüel anlayış da dahil olmak

üzere Kutsal Kitap'taki hikâyeler bunun bir yansımasıydı. Oysa bu konudaki hiçbir şey onun ilgisini çekmiyordu."

Kramer bu konuda hemen heyecanlanır: "Bu büyük dinsel ve felsefi sistemler bana fazlasıyla kurgulanmış gelmekteydiler. Yeniyetme çağımdan beri, Tanrı'yla, İnsanlık'la ya da herhangi başka bir araçla yapdan genellemelerden ya da açıklamalardan kaçınmışımdır; bunun nedeninin Zebur olduğunu kabul ediyorum. Demek ki daha o zamanlar, bu kavramlar konusunda vasat bir yeteneğe sahip olan, ama bunları oldukça ilginç biçimde uygulayan Sümerler ve uygarlıkları konusunda çalışacağım belliymiş. Bilinen ilk yazıyı, ilk çift meclisli siyasi sistemi ya da henüz sihirli bir dünya olan kozmosun tamamen somut kullanımını onlara borçlu değil miyiz?"

Genç Kramer'in 1910'daki üniversite yıllarına henüz gelmedik. Zebur ve İbraniceden çok Amerikan edebiyatı ve hukuk ilgisini çekmiştir. Ancak edebiyat çok fazla irrasyonel parametreler barındırmaktadır. Hukuka gelince, o da Zebur gibi değil midir? Felsefe'ye ilgi duyar gibi olur, peki ama ya Kant, ya metafizik... Yine ayrı ayrı küreler karşısındadır. Tıpkı adını taşımaktan gurur duyduğu Nuh gibi (Nuh'un doğrudan atası olan

Ziusudra Sümerlidir) Kramer da ayaklarını yere basmayı sevmektedir. Neredeyse yaşı geçmek üzereyken, yirmi dokuz yaşında, Arapça, Yunanca ve Mısır dilini biraz olsun öğrenebilmek için mükemmel İbranicesinden yararlanmıştır.

Bu dönem doğu dönemidir. Birkaç yol denedikten sonra çivi yazısına yönelmiştir Mısır bilimi sabrını tüketmiştir, bu bitmek bilmez kutsal yazılar onun hareketli yapısına uygun değildir. 1929 yılındayız. Samuel Noah Kramer eski Mezopotamya dillerinin fiil yapıları üzerine doktora tezini verir. Irak'taki lanetli Teli Billa antik şehrini arkeologlarla birlikte hareketlendirmeyi ölesiye istemektedir. Bıraktıkları bunca eserler ve gerçekçilikleriyle Sümerler çok yakınındaydı, ancak Kramer henüz hiçbir şey bilmiyordu.

"Tüm pozitivist yaşamım boyunca, ne zaman geleceği belli olmayan ve hep en önemli konularda yardımına yetişen iyi meleklerimin olduğunu kabul etmeliyim aslında. Bu lanetli arkeolog apandisitinden iyileştiğim sırada melek, yazıtbilimci arayan Pennsylvania Üniversitesi'nden bir ekip olarak göründü. Nuh'un anavatanı olan Şuruppak antik şehrindeki

tabletlerin deşifre edilmesi gerekiyordu. Bu gerçekleşti, ardından ikinci melek koyu bir baptist olan Rockefeller'm mali olarak desteklediği Chicago'dan baptist bir Mısır bilimci olarak ortaya çıktı. Son derece önemli bir Alman bilimadamı, türünde tek, büyük Arno Poebel'le çalışacak Asurbilimci bir asistan aramaktaydı. Poebel Sümerlerle ilgili spesifik ders veren tek kişiydi. Yardımcısı olarak ondan fazlasıyla yararlandım. Bu sırada üçüncü meleğim eşim olarak geldi: Matematik hocası Milly Tokarsky. Onunla 1933'te evlendim. Ondan sonra yaşamımda Fransız Asurbilimci Jean Bottdro'dan başka bir melek olmadı. Bu da bizi 1956'lara götürmektedir."

Ancak bu melekler gerçeği saklanmamalıdır. Samuel Noah Kramer karanlık ve yorucu bir işe başlar. Kötü ya da pek iyi olmayan koşullarda yaşamaktadır. Kariyeri bağışlara ve kredi retlerine göre gidip gelmektedir. Hiç olmadığı kadar canlı, uçuk kaçık Sümer bilimcimiz kaynakları, özellikle İstanbul'dakileri (Nippur antik şehriden gelen 1500 tablet vardır), ardından da Pennsylvania Üniversitesi'ndekileri eşeler. 1942'de Sümer'in BüyükTanrıçası Inanna üzerine vermiş olduğu konferans basında büyük yankılar uyandırır ve 1948'de üniversite müzesinin koleksiyonlarının başına getirilir; bu görevde 1968'e kadar kalır. İyi bir yer ve işlenecek bir yığın malzeme!

Edebi alana duyduğu ilgisini yitirmeyen Kramer saplantısından vazgeçmez. Sümerlerin hayal gücü, kozmogonileri, dünya görüşleri, IO III. binyıldaki bütün bu olgular kafasını kurcalamaktadır. Belgelerini yavaş yavaş bir araya getirir ve 1956 yılında şaşırtıcı derecede aydınlatıcı bir kitap yayımlar; mükemmel bir şekilde çevrilmiş alıntılarla dolu bu kitapta okur büyük ölçüde karanlıkta kalmış bir "kıtayla" tanıştırılır. Amerika'daki başlığı *Sümer Tabletlerinde Bulunanlar* olarak çevrilebilecek kitap büyük kitlenin ilgisini çekmez. 3000'den fazla satmamıştır. Kramer "out" olur.

Tam bu sırada dördüncü meleği Jean Bottdro çıkagelir. Kitaba destek verir, admı daha iddialı bir hale getirerek *Tarih Sümer'de Başlar* biçiminde değiştirir ve 1957'de Arthaud yayınlarına emanet eder. Sonuç bir zafer olmuştur: Yıl içinde kitaptan 50000 adet satılmıştır, on beş ülke çeviri haklarını satın alınmıştır. Kitap, tekrar tekrar basılır. Kramer artık Bay Sümer olmuştur.

Bu çalışmayla büyük bir keşif yapıldığını belirtmek gerekir. Bu tabletlerdeki farklı edebi "türler" saymakla bitmez: Aldığı kötü sonuçlara canı sıkılıp öğretmenine rüşvet veren IO 2000 yılına ait birkaç şakacının sarfettiği ilk açık "gayretkeşlik" gösterisi; toprak açma ve sürme konusunda çiftçilere bilgi veren, anlaşılır bir dille yazılmış "kılavuz"; Cehenneme inen, sonra da oraya sevgilisini getiren Aşk Tanrıçası, Büyük Tanrıça Inanna'nın şaşkınlık verici davranışı... Bütün bunlar sırrına yalnızca Kramer'ın sahip olduğu bilgince bir sıcaklıkla anlatılmaktadır.

"Bu insanların bir ideolojilerinin olmaması ilgimi çekmekte, diye açıklamaktadır. Kralları, ataları, savaşçıları, Gdgamış gibi coşturucu bir insanlık kahramanları var, ancak kuramı ya da ideolojiyi bilmiyorlar. İki entelektüel araçları eksiktir: Kavramların tanımını [bunlar olsa "genel fikirler" olurdu] ve doğrudan tarih kavramı, evrim kavramı. Dünyayı oldukları gibi yaşıyorlardı, onları bugün özellikle modern kılan da budur. Onlar her şeyi ilk düzeyde algılıyorlardı, bu nedenle bize hem maddeci hem de sihire düşkün görünüyorlar".

Samuel Noah Kramer elbette hiçbir şekilde sihire inanmamaktadır. Oysa başka birçok konuda sevgili Sümerlerine benzemektedir. Öyle ki zaman zaman İsrail'in Tanrısıyla kurduğu nazik ilişkiyi karanlıklardan çıkardığı bu dünyaya bağlıyordu ve bunu ateşli biçimde savunuyordu. "Hayal gücüm hiç yoktur, bunu iyice anlayın. Sözcüklere fazlasıyla bağlı kalma eğilimindeyimdir: Bir şey yarattığımda bunu o kadar kötü yaparım ve metinden o kadar uzaklaşıyorum ki, ortaya çıkan bir yorumdan çok yaratıma benzer."

Bu yadsımlar muhataplarını ikna etmek için yeterli gelmemektedir. Samuel Noah Kramer kuşkusuz metinleri çok iyi bilmektedir ve Sümerler için kendi tarzında bir psikoloji "yaratamayacak" kadar tarihe sadık kalmıştır; ancak bu, onlarla MuseviHıristiyanlığın temel kurallarına göre tartışmasını da engellememektedir. Tektanrıcılıktan önceki dönemde yaşamış olan insanların düşünce gelişimini nasıl hayal edersiniz? Bu düşünce içimize işlediği andan itibaren hiçbir çoktanrılı düşünce tamamen özerk bir biçimde düşünülemez. Özellikle de Sümer'de de bu durum söz konusudur çoktandır orada olan Samiler bunların büyük bölümünü kullanmışsa; zaten binyıl sonra (IO VI.V. yüzyıl). Kutsal Kitap'ın birçok bölümü örneğin Mezmurlar ve Eyüb'ün Kitabı buradan kaynaklanacaktır.

IO 2700'den itibaren aslında Sümer tabletlerinde Samilere ait olduğu kuşku götürmeyen adlar geçmektedir...

"Yapacağım karşılaştırmanın aslında fazla bir değeri yoktur, diyerek kendini riske atar Kramer, ancak, daha önce de belirttiğim gibi Poebel gibi önemli bir bilim adamıyla çalışma imkânım oldu, ama ne yazık ki koyu bir Nazi'ydi o. Bir Nazi'nin yanında Yahudi bir asistan, tabloyu gözünüzde canlandırabiliyor musunuz! Kimi zamanlar tıpkı 1914 öncesinde Almanlarla Yahudilerin arasında olduğu gibi Sümerlerle Samileri de bir araya getiren birtakım bağların olduğunu düşünmüşümdür. Almanlardaki metodolojik ve analitik çılgınlıklara ve Yahudilerdeki esnek ve sistemli sezgilere karşın, iki gelenek arasında bir etkileşim olduğu kesindi. Almanlar gözlemleri ve teknikleri bir araya getirmekteydiler, Yahudilerse buna heyecan, sistem ve düşünce eklemekteydiler. Sümer'de de neredeyse aynı durum söz konusuydu: Sümerler yazıyı bulup, şaşırtıcı kataloglar hazırlamakta, birlikte yaşadıkları Samilerse bakış açıları geliştirip bir araya getirmekte, bir tek destandan birçok efsane çıkarmaktaydılar. .. Özellikle de, o eski zamanlarda, bir Sami bir metne müdahale ettiğinde, olayörgü içinde gerilimgeçme, inişçıkış yaratıp olayı yönlendirerek kendi farklılığını açığa vururdu, oysa aynı durumda Sümerler yalnızca bir araya getirmekle yetinirlerdi."

Kramer Sümerlerle bu derece uyum sağlamakta mıdır? Bilim adamı böylesi kınamalarla alay eder: "Tekrar ediyorum, kimsenin hayal gücü benimki kadar kötü değildir; gerçekten bir kez hayal ettim, yalnızca bir kez. O da Tilmun'un yerinin tespitiydi." Yeri tam olarak belli olmayan Tilmun birçok Sümer tabletinde yer almaktadır ve Sümer bilimcilerin Atlantis'i gibidir. Çok eski Nippur, Ur ya da Lagaş yazarlarının sözünü ettiği bu ülke Kramer'a göre İndus yakınlarında bulunmaktaydı, karmaşık Asya'yla birleşme noktasında bulunan büyük bir uygarlık... "Şunu söylemeliyim ki, dürüst olmak gerekirse, göstergelerin çoğu bu fikrimin tersinedir ancak ben yine de bu kanıdayım. Eğer yanılıyorsam, her halükarda bu meslektaşlarımı memnun edecektir. Onlardan bunu esirgeyemem."

Bunu söyledikten sonra, afacan ve muzip Kramer tekrar tabletlerine dönüyor.

Okuma Önerileri *S.N. Kramer*

Sumerian My thology (Philadelphia, 1944). Geniş bir açıklamayla birlikte kutsal metinlerin çevirisi vardır. Jean Bottero ile birlikte gözden geçirilmiş olarak *Lorsque les dieux faisaient l'homme. Mytologie misopotamierme* adıyla basılmıştır, Paris, Gallimard, 1989.

The Sumerians, Chicago University Pres, 1983. Sümer uygarlığının kültürünü, tarihini ve geleneklerini ele alan İngilizce bir başyapıt (Türkçesi: *Sümerler*; ev: Ozcan Buse, Kabalcı, İstanbul, 2002).

ilk Atalarımız

İlkin Sümerler Vardı Jean Bottero'yla Söyleşi

L'HISTOIRE: Jean Bottiro, Amerikalı Samuel Noah Kramer'la birlikte, Mezopotamya'ya ait mitolojik metinler bütünü'nün çevirisiyle yorum ve açıklamalardan oluşan ilgi çekici bir kitabı, Tanrılar İnsanı Yarattığında'^1 (Gallimard yay.) yayımlamış bulunmaktasınız. Büyük Sümer bilimciyle olan işbirliğiniz 1957'li yıllara, başarısı asla yadsınamayacak Tarih Sümer'de Başlar (Arthaud yay.) kitabını yeniden düzenleyerek buluşlarını Fransa'ya tanıttığınız döneme dayanmaktadır². Çalışmalarınızın tamamını izlediğimizde, şu soruyu sormaktayız: Temelde Baa, bizim uygarlığımız, Mezopotamya'dan mı doğmuştur?

JEAN BOTTERO: SÖZ konusu kökenler olunca, her şeyi büyülü bir icabiyeyle açıklamaya, çözmeye ve nedenini ortaya koymaya eğilimli mutlak köken hayallerinden sakınmak gerekir. Bizim Ortaçağ'dan bu yana sevdiğimiz bu geçmişi araştırmada, her dönemin ideolojisine ve gereksinimlerine göre Truva ya da Roma, Yunan ya da Germanler ve başka birçok ata sayılabilecek kombinasyonlar, Kaynak olmanın seçkin saygınlığına yükseltilmiştir bile. Böylece her siyasi ve felsefi sistem elbette, kendi temellerinden, rekabete dayalı sisteme karşı genellikle bir savaş makinası olarak gördüğü bir saygınlık çıkarmaktadır. "Kirlili" doğulu olguların o "erkeksi" büyük HintAvrupalı atalar mitiyle temizlendiğine ilişkin varsayımlar kendisine bir geçmiş arayanların can sıkıcı eğilimlerinin göstergesinden başka bir şey değildir.

Madem birazdan IO IV. binyıla kadar uzanan bir yolculuğa başlayacağız, bu yüzyıllara dalmadan önce tarihte asla büyük B ile başlayan bir Başlangıcın olmadığını söylemek gerekir. Yalnızca gelişmeler, kesişmeler, ayrılıklar, unutulmalar, yeniden ortaya çıkışlar olabilir. Bundan dolayı, Hristiyan Kutsal Kitap modelinin hegemonyasıyla mücadele eden Aydınlanma Çağı bilginleri tarafından uygarlığın beşiği olarak görülen Yunan uygarlığı uzun bir süre "mucize" olarak görülmüştür şu ünlü "Yunan mucizesi"nin işlevlerinden biri de Doğu'yu yok saymaktır. Oysa, Batı'nın oluşumunda Yunan uygarlığının gösterdiği şaşırtıcı değişimi küçümsemek de saflık olur. Bununla birlikte Yunan uygarlığının da bir tarihi vardır. Bunu da anlamak için Önasya, İyonya, Hititler, ardından da, oradan oraya derken Mezopotamya'ya doğru uzanmak gerekir.

Tarih aslında yazıdır. Yazı olmadığı sürece, yazı çözülemediği sürece, bizler arkeolog ya da tarihöncesi çağlar uzmanı olarak kalırız; insanların bir şekilde kendi kendilerini "yaratmak" için kullandıkları fikirler, imgeler, anlatılar ve soyağaçlarından yoksun kalırız. Unutulan yazılarıyla birlikte hafızamızdan silinen Doğu, Champollion'un *Precis du Systime hiâ' roglyphyque*'ten (Hiyeroglif Sistem kдавuzu) yirmi yıl önce genç Alman Grotefend'in (17751853) 1803'te "çivi yazısı" denilen Persepolis yazıtları'nın çözüm temellerini ortaya koymasıyla sahneye geri dönmeye başlamıştır. Kısacası, çivi ve köşebentlerle bezenmiş bu kilden şeytani tabletler konuşmaya başladıklarında, o zamana kadar Kutsal Kitap ve Med savaşılarının (İÖ V. yüzyd) kenar mahallesi olan Mezopotamya'nın önemi keşfedilmiştir. Dicle ile Fırat arasında ayaklarımızın altında devasa bir kütüphane açılıyordu. Şimdiyse hukuk ve siyasetten, edebiyat, bilim, günlük yaşam ve çetrefil diplomatik yazdara, dine kadar, her konuda elimizde yaklaşık 500 000 tablet bulunmaktadır. Bu ilginç bir biçimde bakış açımızı değiştirmektedir.

L'HISTOIRE: Öyleyse Mezopotamya'nın Batıya ilk katkısı doğrudan yazı olmuştur değil mi?

JEAN BOTTERO: Kesinlikle. "Fenikelilerden" alınmış o müthiş alfabe sisteminin kökleri Sümer'e, İki Nehir Arasındaki Ülke'ye uzanmaktadır.

İnsanlık kaderinin bu başlıca unsuru üzerinde durmak istiyorum, çünkü yazının İÖ yaklaşık 3000 yılında bulunuşu yalnızca bir kayıt ve şifre çözme tekniği değildir. İnsan düşüncesinin gelişimini yansıtmaktadır. İnsanın, deyiş yerindeyse, ilk önce düşüncesini "yalıtması", bunu resimyazılar ve akıl defterleriyle bir çeşit yeniden üretilebilir nesne haline getirmesi gerekmiştir. Bu gelişme dikkate değerdir. Çünkü insanın tasarlayabileceği her konuda, öğrenmede ve tıpkı fikirlerde olduğu gibi olguların aktarımında da o ana kadar hiç görülmemiş bir çalışmayı sağlamıştır. Artık insan kendi düşüncesini görebilmektedir.

O andan itibaren ikinci bir işlemin gerçekleşme olanağı doğmuştur: Resimyazıyı (pictogramme) temsil ettiği nesneden ayırmak. İlk Sümer yazıtları bir düşünceyi ya da bir şeyi temsil etmekle yetinmişlerdir. Daha sonra yavaş yavaş, aynı gösterge, adı diğeriyle fonetik olarak aynı olan, asıl sözcükten farklı bir sözcük için de kullanılmaya başlanmıştır. Örneğin Sümer dilinde kolaylıkla gösterilebilen "ok" sözcüğüne *ti* deniliyordu. Buna

karşın "yaşam" sözcüğü için de *ti* kullanılıyordu. Kısa bir süre sonra aynı gösterge farklı iki gerçekliğe gönderme yapmıştır. Demek ki 3000 yılına doğru, bir olguyu anlatmak için nesneyle gösterge arasındaki ilişki kesilmiş, böylelikle de özerk bir sitem olan ve yeni bir türün aracı olan yazı dili mantığı geliştirilmiştir.

Bu sürecin sonunda, grafik sistemi sözcük yazısına dönüşmüştür. İnsan yalnızca düşünceyi yazıyla saklamış olmayacak, aynı zamanda konuşmayı ve dili de korumuş olacaktır. Artık akıl defteriyle yetinilmemektedir: Artık bilgi aktarabilmekte ve öğretelebilmektedir. Sadece bu nedenle belirli bir bilim anlayışı ve belirli bir din kavrayışı alt üst olmuştur. Mezopotamya'nın, böylesi bir gelişme sayesinde, tanrılar konusunda olduğu gibi düşünce alanında da bizlere neler bıraktığını göreceğiz.

Yine de şimdilik kesin olan bir şey var: İlk yazı sistemimizin oluşturulduğu yer Mezopotamya'dan başka bir yer değildir. Bu bağlamda, bu toplumlar bizim tanımlanabilir en eski atalarımızı temsil etmektedirler. Elbette başka etkiler de vardır, ama yazı olmadığı için bunları belirleyemiyoruz.

L'HISTOIRE: Oysa bu kaynak uzun süre Mısır'da arandı.

JEAN BOTTERO: Elbette. Mısır, hiyerogliften Yunan Kutsal Kitabına, İskenderiye mirasından Napolyon efsanesine kadar bir yığın nedenden dolayı gözlerimizi kamaştırmıştır. Arkeoloji, yazı hakkında çok daha kesin konuşmaktadır: 5000 yd öncesine dayanan ilk izler Mezopotamya'da bulunmaktadır. Bu da Firavunların topraklarındaki kalıtların değerini asla düşürmez. Bununla birlikte o dönemde, Mısır'da Mezopotamya'ya ait kimi bulgulara rastlanmıştır, ancak tersi söz konusu değildir. Bu da Mezopotamya'nın öncülüğünü kanıtlar niteliktedir. Yazının Nil krallıklarında ortaya çıkması için yaklaşık iki yüzyıl geçmesi gerekmiştir. Buna karşılık Mısırlılar böyle bir yeniliği kısa sürede kendilerine özgü ve özerk biçimde geliştirmişlerdir.

Bu tartışma yine de önemli bir verinin altını çizmiştir. Mısır, coğrafi konum olarak Afrika'ya doğru uzanmakta ve Akdeniz'e açılmaktadır: Bundan dolayı da doğu bütününden ayrı bir konuma sahiptir. Bu konumu onun farklılığını ve özgünlüğünü belirginleştirmektedir. Oysa Mezopotamya ulaşabildiği her iki enginliğe, Doğu'ya ve Batı'ya kapılarını açmaktadır: Her türlü dolaşıma maruz kalmıştır. Uyumlu bir bütünlüğü

vardır ancak öncelikle doğal iç sınırlarda örgütlenememektedir. Bütün bunlar, topraklarını merkezi bir monarşi çevresinde genişleten rakip şehirlerin doğmasını kolaylaştırmıştır.

Nihayet, zengin ve verimli olan bu bölgede hammadde sıkıntısı vardır: Yalnızca balçık, zift, sazlıklar, hepsi bu. Bu demek oluyor ki Mezopotamya halkı, dolaşmak, ticaret yapmak, seyahat etmek zorundaydı, bu doğal yetersizliğini de teknik ve entelektüel buluşlarla telafi etmekteydiler. Kısacası bütün bu yokluklar bölgenin dinamizmini kısmen de olsa açıklamaktadır. Avrupa'nın eşiğinde olduğu gibi Hindistan'da da en eski çağlara dayanan Mezopotamya kalıntıları bulunmaktadır.

L'HISTOIRE: Demek ki her şey Sümerlerle başlıyor...

JEAN BOTTERO: Tam olarak değil. Ne kadar geriye gidilirse gidilsin Mezopotamya iki dillidir. Bir yandan oldukça yalıtılmış bir dil olan Sümer dili konuşulmaktadır, diğer yandan da Sami bütünün bir kolu olan Akadca. Şunu da belirtelim, bu iki dil Çince ve Fransızca kadar birbirinden uzaktır...

En baştan beri var olan bu ikilik bizim tek bir kaynağa yönelmemizi engellemektedir. Yazı, gelecekteki bilim ve tanrıbilim elbette bu iki anakronik sözcükleri kullanmaya cesaret edersek— kendisi de bünyesinde ikili bir yaşam barındıran bir uygarlıkta doğmuşlardır.

Bir ihtimal Basra Körfezi'nden deniz yoluyla gelmiş olan Sümerler, gerçek atalarıyla bütün bağlarını koparmış gibi görünmektedirler. Buna karşın Samilerin, Suriye'ye kadar uzanan oldukça güçlü bir arka dünyası bulunmaktadır. Daha dinamik, daha kalabalık ve sürekli taze kanla beslenen bu toplum, daha az yaratıcı gibi görünseler de Sümerlerle olan ilişkileri sayesinde "iyi bir çıkış" yapmıştır. Karşılıklı olarak, Sümerler de Samilerin olağanüstü canlılıklarından yararlanmışlardır. Son olarak, hakkında bir şey bilmediğimiz, ancak bize Sümer dilinde ya da Akadcada analiz edilmesi mümkün olmayan birçok özel isim bırakmış, bu bölgelerde zaten var olan Lagaş, Uruk, Ur. vb. gibi başka toplumları da hesaba katmak gerekmektedir.

Yinelemek gerekirse: Dinamik olduğu kadar birçok unsurdan oluşan karmaşık yapıda bir uygarlıkla karşı karşıyayız. Yazının şoku, bu uygarlığın, tabiri caizse tıpkı kimyasal bir tepkimedeki gibi, ikili bir harekete dahil etmiştir; bunun sonuçlarını bugün çok daha fazlasıyla takdir edebiliriz: Bir

mitolojinin ve bunu tamamlayan, ona bağılı olan belli bir "bilimsel" düşünçenin ortaya çıkardmasıdır bu sonuç.

L'HISTOIRE: *O halde, ikinci katkıları da tanrılar.*

JEAN BOTTERO: Ya da, daha doğrusu, belli bir tanrısal dünya kavrayışı. Bunun ilerleyişini kalıntıların gün geçtikçe daha fazla elde ettiğimiz edebiyatta görebiliriz. Kutsal Kitap vasıtasıyla, izlerini Tekvin kitabında (Yaratılış hikâyesi, Cennet'in coğrafyası, Tufan) olduğu gibi, daha sonraları gelen ünlü büyük Kötülük Kitabı'ndan, Eyüb'ün Kitabı'nda, hatta yaşamın kendi anlamında bulabileceğimiz bu çok eski Babil kozmogonisinin o zamandan bugüne süregelen rolünü bir düşünün. Kutsal Kitap üzerine yapılan çalışmalar dolayısıyla zaten bildiğimiz bir *yığın* şey. Buna karşın, Hesiodos'un ya da Miletoslu Thales'in, İyonya kozmogonilerinin kullandıkları Mezopotamya'dan gelme öğeleri hâlâ küçümsemekteyiz "Yunan mucizesi" bunu zorunlu kılmaktadır³.

L'HISTOIRE: *Yani Kutsal Kitap da mı Babil'de doğmuştur!*

JEAN BOTTERO: Elbette hayır. Uzun zamanlar Kutsal Kitabın doğrudan tann tarafından gönderilmiş, dünyanın en eski kitabı olduğu sanıldı. 1872'de G. Smith'in keşfi her şeyi alt üst etti: Kutsal Kitap anlatısı ile çok daha eskiye dayanan Mezopotamya anlatıları arasında, özellikle de Tufanla ilgili bölümler arasındaki benzerliklerdi bu keşif. Birçok alıntı yeniden gözden geçirildi. Bununla birlikte aksine bir hataya düşmemek gerekir: Eski Ahit, Bereketli Hilal'in bilgeliklerinin basit bir değişkesi değildir: Malzemeyi kullanmakta ancak anlamı neredeyse tamamen değiştirmektedir.

Tekvin kitabının başında Yaratılışla ilgili, dört yüzyıl arayla oluşmuş ve birbirinin üzerine oturmuş iki hikâyeye bulunmaktadır. Okuyuş sırasına göre ikinci sırada yer alan birincisi (IX. yüzyıl) Babil'den bağımsızdır. Buna karşın, başta bulunan ikincisiyse (V. yüzyıl), Babil'in kökerisel Su'ya ve ilksel Ejderha'ya karşı verilen mücadeleye bağılı ezgileri, şiirleri ve mitik kozmografiyalarıyla bezenmiştir. Ancak böyle bir montajın sonunda, Mezopotamyalardan tamamen farklı bir tannbilim ortaya çıkmaktadır; bu ise Kutsal Kitabı yazarların, Yaratıcının mutlak teklik ve yüceliğinde ısrar etmesindendir.

Tufan hikâyeleri için de aynı durum söz konusudur. Mezopotamya tanrıları dünyayı tüm insanlardan temizlemek istemektedirler, çünkü insanlar kalabalık olmaları ve gürültü çıkarmaları nedeniyle tanrıları sakin yaşamlarında rahatsız etmektedirler, İsrail kavminin Tanrısıysa, insanları ahlaksız bir davranıştan dolayı cezalandırır. Bununla ilgili çok farklı bilgiler bulunmaktadır, içerisinde bir Babil "senaryosu" bulduğumuz ("Ölüm Döşesindeki Günahsızın Monologu", bkz. *Mezopotamya. Yazh Akd ve Tanrılar*, s. 292 vd., y.n.) İşaya pasajları ya da Eyüb'ün ünlü kitabını da bunlara ekleyebiliriz. Yine de, İbrani yazmanın çıkardığı sonuçlar, çoktancı meslektaşlarının bilmediği zirvelere ulaşmaktadır: Eğer eylemleri bizim mantığımıza göre gerçekleşseydi ve eğer bizimle ilgili ne karar verirse versin bu karara sadece tevekkül etmek zorunda olmasaydık, o zaman Tanrı, Tanrı olmazdı. Kendi boyutlarımızda bir Tanrıya ihtiyacımız yok.

Demek ki İsrail'in rahipleri, bilginleri ve kâhinleri Babil'in etkisi altında düşünüyor ve yaşıyorlardı; kendileri bunun bilincinde değildi, ama bizim için bu açıktır. Bu ezici kültürün büyük mitik ve edebi hikâyeleri dışında, "günah" kaygısını, kötülük ve ölümlerin Öteki dünyadaki hayaletvari, ebedi yaşamları sorusunu ve daha birçok şeyi de paylaşmaktaydılar. Ancak bunu, o zamana kadar hiç duyulmamış, hiç bilinmeyen kendi tektanrıcılık deneyimlerine sadık kalarak, Babil'e karşı gerçekleştirmekteydiler. Mezopotamyalılar onlara büyük soruların çerçevesini sunuyor,

İsrailoğulları da bunların anlamlarını değiştiriyor, işlevlerini tepeden tırnağa farklılaştırıyorlardı.

Öyleyse İsrail'in tarihi bulundukları dünyanın dilini, bilgisini ve mitlerini kullanarak kendi farklılığını ortaya koymuş ve korkunç deneyimler yaşamış küçük bir halkın tarihidir. Babil'e Sürgün (İÖ 587) İbranileri topraklarından eder, diasporayı yaratır, gelecekte bir Krallığın, hatta ölümden sonra ödüllendirilmenin ısrarlı arayışını besler. Neticede artık yerel ve ulusal olmaktan çok evrensel ve mutlak, tek ve her şeyin üzerinde olan Tanrı anlayışı güçlenir: İnsanlık tarihinin en önemli anlarından birini oluşturan bir keşiftir bu. İşte Batı'nın veçhelerinden biri Babil nehirleri kıyılarında oluşur. Ancak bu, önemini Mezopotamyalılara yalnızca dolaylı olarak borçludur.

L'HISTOIRE: *Yunanlılardan da söz etmiştiniz.*

JEAN BOTTERO: Sözü nü ettiğ im gibi, klasik Yunan düşüncesinin temelini oluşturacak olan Hesiodos ve İyonyalı filozoflarda, Dicle ve Fırat aras ından doğmuş konular bulunmaktadır. Bunda şaş dacak bir şey yok: Antik Yunan, henüz bu büyük gücün kıyısında yer almaktadır.

Bu demek oluyor ki, İyonyalılar, kozmogoninin büyük bir kısmını, özellikle de sürekli olarak geliş en bir madde fikrini onlardan almışlardır. Mezopotamyalılar gibi, İsrail'in tektanrı cılarına özgü Yaratıcı ve hiçlik sorunlarını düşünmemişlerdir. Ancak, Babillilerden aldıklarıyla birlikte, yine Babilliler tarafından fazla irdelenmemiş bir yolda ilerlemişlerdir. Mezopotamyalıların yalnızca temelini attıkları "bilimsel" ve "mantıklı" bir boyut geliştirmişlerdir. Yunanlılarla birlikte, Babil türündeki mitolojiler yavaş yavaş bir felsefeye dönüşmüşlerdir. Aslında mitoloji şeyleri gerç ekle değil gerç eğe benzer olanla anlatır; oysa felsefe gerç eğin arayışındadır.

L'HISTOIRE: *Daha açık olmak gerekirse.*

JEAN BOTTERO: Yazının bulunmasıyla, Mezopotamyalılar bir yazı şekliyle dünyanın da şifresinin çözülebileceğine, böylelikle de her şeyin yorumlanabileceğine olan inançlarını korumuşlardır. Onlar Yunanlıların ustası olacakları kavramı ve soyut yasaları bilmiyorlardı, ancak öyle bir yorum sistemi geliştirmişlerdi ki, eğer olmasaydı Yunan bilgisi ortaya çıkamazdı.

Mezopotamyalılar, dünyanın daha önceden var olan tek bir maddeden, tanrılar tarafından oluşturulduğunu düşünmektedirler. Yine bu tanrılar bir şekilde bu büyük yapıyı yönetmektedirler. Böylelikle yazgımızı belirlemektedirler. Bu yazgıyı Babilli bilgiler nesnelerin "göstergelerinden" okumakta ve çözmektedirler: Sonsuz sayıdaki beklenmedik, tuhaf, anormal görünüşleri ve karakter özelliklerinden ilgili kişinin geleceğini okuyan kehanet "risalesi" "dış görünüş falının" 100 paragrafından fazlası saç özelliklerine aittir! Böylesi bir mantık, ilkel yazıda resimyazının önce "gerçek" nesneye doğrudan bağlı olmasına, ardından yavaş yavaş gösterilen nesneyle ayrışmasına pek uzak değildir. Çünkü Babilliler mucizeleri her zaman büyük bir dikkatle gözlemlemişlerdir ve hemen kendilerince bir yorumda bulunmuşlardır. Beş ayaklı bir koyun doğduğunda: Şu ya da bu kişi hastalıktan ölecektir. Bir tutulma gerçekleştiğinde: Şu ya da bu siyasi bir felaket gerçekleşecektir. Görünüşe göre Tanrılar bazı maddi fikir yazılarla (iddogramme) kendilerini ele vermektedirler ya da ortaya

çıkılmaktadırlar; önemli olan işte dinsel bir mantığı, bir çeşit kutsal dili ortaya koyan bu fikiryazıların çözülmesidir. Rüyaların elbette önemli bir yeri vardı.

Bu yorulmak bilmez derlemeciler, gözlemleyerek ve tahmin etmeye çalışarak, bizlere bir yığın işaret ve onların bunlardan çıkardıkları "sonuçlarının" bulunduğu kataloglar olan birçok metin parçaları bırakmışlardır. Bunlar tüm kâhinlik alanlarını kapsamaktadır: Astroloji, dış görünüş falı, tuhaf doğumlar, günlük yaşamın farklı birçok yönü... Etruria'ya kadar uzanan bölgelerde, kurban edilmiş hayvanların bağırsaklarının incelenmesiyle geleceği tahmin etme "bilimi" olan ve Romalılarda önemli bir yere sahip olacak "sakatat falında" kullanılan bronz ya da kilden ciğerler bulunmuştur; bu doğrudan Babil'den taklit edilmiştir. Aynı şekilde Mezopotamya'nın Hint astrolojisine doğrudan bir etkisi olduğundan da artık eminiz. Bu da Mezopotamya'nın özel yapısını ortaya koymaktadır.

Bu derlemeler kuşkusuz bize sıkıcı gelmektedir. Bunlardan efsanelerimizde ya da destanlarımızda bol miktarda bulunmaktadır. Ancak bunların incelenmesi bize bu insanların düşünce yapıları hakkında bilgi vermektedir. Çoğu kez bizim gözümüzde yanlış olan fazlasıyla tesadüfi bağlantılar kurmaktadır. Ancak rasyonel düşünceye, güçlü bir başlangıç yapmışlardır ve bazı bilim öncesi yöntemleri uygulamaktadırlar. Bu şekilde örneğin, kitap yazarları, açıklanmaya değer olayları, ikiz, hatta üçüz doğumların kayıtlarını tutmaktaydılar. Gözlemlenmemiş başka imgeler öngörmek çabasıyla yediz, sekiziz, hatta dokuzuz doğumlara kadar giderler! Aynı şekilde, kurbanların karaciğerlerinde, oldukça nadir rastlandan çift safra kesesi olduğunu saptayınca bunu karaciğer başına üç, beş, yediye kadar götürürler! Dolayısıyla saptanabilir olanın ötesine geçerler, evrensellik kaygısı güderler, "mümkün olana" kadar ilerlemek isterler.

Bu ilginç bir çalışmadır. Babil bilginleri, evrensel bir rasyonaliteye tabi olan, olasılık kurallarını genelleştirmeye ve tanımlamaya çalışmaktadırlar. Bununla birlikte, Babillilere Yunanların yapmış olduğu "sıçramayı" yapmak kismet olmamıştır. Ancak Babilliler olmasaydı Yunanlılar çok önemli bir araçtan mahrum kalacaklardı.

L'HISTOIRE: Dinin ve bilimin yanı sıra bir Babil siyasetinden söz etmek mümkün müdür?

JEAN BOTTERO: Elbette, Mezopotamya'da çok zengin bir siyasi ve hukuki yaşam söz konusudur. Bununla birlikte, Yunanlılar ve Romalıların aksine, bu kültür, evrensel bir proje yaratmamıştır. Aslında Mezopotamya kutsal dünyayı, krallık şehrinin sıradüzensel ve merkezileşmiş modeli üzerine kurmakla yetinmiştir. Bununla birlikte başka kültürlerle taşınabilecek "dünya çapında" bir kuram oluşturmamıştır. İskender'in, ardından da Sezar'ın büyük imparatorluk düşünceleri bu kültüre yabancıdır. Bu insanlar savaştıklarında bunu hep ticari çıkar için, başkalarının sırtından geçinmek ve en çok da ekonomik öncelik elde etmek için yapmışlardır. Başkalarında olduğu gibi, onlarda da şiddet içeren, militarizmle dolu bazı metinleri vardır, ancak bunlarda yalnızca o klasik ve budalaca coşkunkuluklar, gücün ve "kahramanlığın" yüceltüşi yer almaktadır. Burada bile büyük bir proje yoktur.

Dicle üe Fırat arasındaki her şehir bir diğerini kendine bağladığında, yalnızca mağlupların Tanrılarını sindirmekle yetinirdi. Burada gerçekten bir merkeze sahip, dairesel bir evren vardır ve bu evren gerekli ticari ilişkilerini dinamik biçimde yürütür. Mezopotamya, tıpkı o dönemdeki birçok kültür gibi, "diğerlerinin" ve genel anlamda insanlığın sorunlarıyla ilgilenmeksizin, bir şeküde, dünyanın merkezinde olmakla yetinmiştir. Bu sorun, bir yandan YunanRoma dünyasının, diğer yandan da Yahudi tektanrıcılığın sorunu olacaktır. Umarım modern Batı'nın temel direklerinin iki nehir arasında nasıl sağlam köklere sahip olduğunu anlatabilmişindir.

Derleyen: JeanMaurice de Montremy

Sümerler Denizden mi Çıktılar? Georges Roux

Sümerlerin kökeni "büyük tarih sorunlarından" biridir; bunun nedeni bizim her şeyi bilmek isteme tutkumuzdur ve ayrıca bunun ne gibi bir öneminin olabileceği de belli değildir. Çünkü tarihçi için önemli olan bir toplumun kökeninden çok yaşam örgüsü, siyasi, toplumsal ve ekonomik örgütlenmesi ya da insanlığın kültürel mirasına yapmış olduğu katkardır. Ayrıca, bu sorun yeni değildir: Yaklaşık yüz elli yıl önce doğmuştur. Eskiden üzerinde fazlasıyla yazdıp çizildiyse de bir çözüme kavuşmaktan çok uzaktır. Aslında, birkaç seneden beri bilim adamlarının çoğu bu konuda artık fazla kafa yormuyorlardı ve eğer yakın zamanda gerçekleştirilmiş olan arkeoloji ve jeofizik araştırmaları beklenmedik bir biçimde bu konunun yeniden açılmasına neden olmasaydı, bu soruyu memnuniyetle arşivlere kaldıracaklardı.

Başka bir yerden gelen tuhaf bir dil

Sümerlerin kökeni sorunu kayda değer bir özellik taşımaktadır: Bu soru bizi, onlar hakkında hiçbir şeyin, hatta adlarının bile bilinmediği,

İÖ III. binyılda Aşağı Mezopotamya'da doğan ve haklı olarak onların akrabaları sayılan uygarlığın tanınmadığı bir döneme götürür. Aslında, sorun başlangıçta yalnızca dildi.

Bilim adamları, yüzyıllarca süren büyük çabalar harcama pahasına, çiviyazılı işaretlerle yazılmış metinleri çözmeyi başardılar. Ustalıklarını öncelikle, XVII. yüzyıldan beri Doğu'da gezenlerin toprak üstünde buldukları ve Avrupa'ya getirdikleri üstü yazılı taşlar ve tuğlalar üzerinde gösterdiler. Ardından, Pers kralı Dareios'un yerden yüz metre yükseklikteki Behistun (İran) kayasına kazıttığı, üç dilde yazdımış olan (eski Persçe, Elamca ve Babilce) büyük yazıt üzerinde hevesle çalıştılar. Nihayet, Kuzey Mezopotamya'da gerçekleştirilen ilk kazılarda binlerce kil tablet çıkarıldı: Fransız PaulEmile Botta'nın Korsabad'da yaptığı (18431854), İngiliz Layard'ın Nimrud ve Ninova'da yaptığı (18451855) kazılardı bunlar.

1850'ye doğru, bu Asur şehirlerinden ve Babil ve civarındaki henüz keşfedilmemiş kalıntılardan gelen yazıtların büyük bir çoğunluğunun Asurca ya da Babilce olduğunu söyleyebilecek kadar bilgiye sahiplerdi. Bu diyalektlerin hepsi birbirine çok yakındı ve her ikisi de İbranice, Arapça ve Aramcayla akrabaydı, yani bunlar Sami diliydi. Ancak ne Orta

Mezopotamya'dan toplanan kalıplardaki yazdar için, ne de Ninova'dan gelen iki dilli tabletlerin ikinci dili (birinci dil Asurcaydı) için aynı durum söz konusuydu. Bu ikinci dil Asurca ve Babilce metinlerde kullanılan işaretlerin aynısını kullandığından ve Asur okullarındaki öğretmenlerin öğrencileri için hazırladıkları "ilk okuma kitapları" bu göstergelerin telaffuzlarını gösterdiğinden, bu metinler sessel olarak "okunabiliyor" hatta yapısı tahmin edilebiliyordu, ancak anlamak mümkün değildi.

Aslında onların durumu herhangi birimizin örneğin Latince karakterlerle yazmış Vietnamca bir metin karşısında düştüğü durum gibiydi. Bununla birlikte kesin olan bir şey vardı: Mezopotamya'daki bu öteki dil ne Samice, ne Persçe, ne de Elamcaydı ve, aynı karşılaştırmayı yaparsak, Vietnamca Fransızcadan ne denli farkhysa, bu dil de Asurcadan ya da Babilceden o denli farklıydı.

1852'de Asurbiliminin en önemli öncülerinden İngiliz Sir Henry Creswicke Rawlinson, bu gizemli dilin görünürdeki dilbilgisel yapısını temel alarak, dilin, tüm orta Asya halkını kapsayan İskitler ya da "Turanlara" ait olduğunu öne sürmüştür. Ertesi yd, bu düi "Akadca" olarak düşünmüş (Antik Mezopotamya'nın bir parçası olan Akad adından) ve bu dildeki add dizgesinin özellikle Moğol ve Mançu düleriyle bir akrabalığı olduğunu söylemekten de çekinmemişti. Ancak on yedi yıl sonra, 1869'da büyük Fransız Asurbilimci Jules Oppert bu dile "Sümerce" demeyi önermiştir. Oppert Mezopotamya hükümdarlarının seve seve kendilerine mal ettikleri "Sümer ve Akad Kralı" unvanını temel alıyordu. Gerekçesi de şuydu: Aradaki zamanda bulunan kimi metinlerde Akad adı Babü bölgesini ifade ediyor olmalıydı; burada yazıtların birçoğu Babilce ya da komşu bir Sami dilindeydi; ama bu dil daha eskil olması gereken Akadcaydı⁴. Öyleyse, "Sümer" adı Güney Mezopotamya'yı göstermekteydi; burada ise dağınık halde birçok tablet bulunmuştu ve Oppert'e göre bunlardaki yazdar Türkçe, Macarca ve Finceyle akrabalığı bulunan diğer bir dildeydi.

Bu ilginç düin asıl kaynağıyla ilgili sorunun gündeme gelmesiyle birlikte ilk kez bu dili konuşan, muhtemelen de yazan toplumun kökeninin ne olduğu sorunu ortaya çıkmıştır. Bu sorun, Sümer ülkesindeki birçok höyük (*teli*) kazmadan ve bu bölgenin tek bir taşı büe ele alınmadan çok önce gündeme gelmiştir. Rawlinson ve Oppert yalnızca dil "akrabalığını" öne sürmüş olsa da, birtakım kişiler Sümerlerin, Moğolların, Mançuların, Türklerin ve FinUgurlarm ortak kökeni olan Ön Asya'dan gelip

gelmediklerini sorgulamaya başlamışlardı bile. Bu sav ortaya atıldıktan sonra atacak tek bir adım kalmıştı ve bu adımı dönemin birçok gazetecisi ve popüler büimcisi atmıştır. Bugün artık kabul edümeyen bu sav, uzmanlar arasında bile fazla rağbet görmemiştir. Ünlü bir yazıtbilimcisi olan Fransız Joseph Haldvy, çeyrek yüzyd boyunca (18741900), Oppert'in "Sümerce"sinin yalnızca gizli bir yazı, kimi gizli bilimlerin saklanması için AsurBabil kâtipleri tarafından icat edümiş bir tür kod olduğı görüşünü sıkı bir biçimde savunmuştur. Sonunda, istemeyerek de olsa, meslektaşlarının fikirbirliğine boyun eğmiştir.

Günümüzde uzmanlar bu iki düli metinler sayesinde, Mezopotamyalı kâtiplerin bize miras bıraktıkları tableder halindeki gerçek "sözlükler" ve hem bilimi hem hayal gücünü ve hem de sabrı gerektiren çalışmalar sayesinde Sümerceyi fazla güçlük çekmeden okuyabilmektedirler. 1852'den beri ortaya atılan tüm dilsel varsayımlar (bunlara "Kafkas" ya da "HintAyrupa" da dahildir), bir kenara bırakılmıştır. Ortak görüşe göre bu dil, yapısı itibariyle geniş "bitişimli" diller grubuna (ki bu diller Amerika'dan Afrika'ya, Ön Asya'ya, Polinezya'ya kadar uzanmaktadır) ait olsa bile, biçimsel olarak yaşayan ya da ölü hiçbir dile benzememektedir. Filoloji Sümerlerin kökeni sorununa hiçbir şekilde çözüm getirememektedir.

Karadan mı denizden mi?

Oppert'in tamamen dil temeline dayanan muhteşem Sümerler "icadı" ile Sümerlerin başka bir Fransız tarafından tam olarak keşfedilmesi arasında sekiz yılın geçmesi gerekmiştir.

Basra'da Fransız konsolosu olan Ernest Sarzec 1877'de, Sümer ülkesinin en önemli şehirlerinden olan, uzun süre Lagaş olarak adlandırdan, ancak bugün gerçek adı Girsu olarak bilinen şehirdeki Tello kazdarını başlatmıştır. Bu kazılar ve 1899'dan itibaren Tello'nun yaklaşık 100 kilometre kuzeybatısında bulunan Amerikan Nippur kazılarında yalnızca Sümerce yazılmış birçok metinle birlikte büyük önem taşıyan tapmaklar, mezarlar, heykeller, vazolar, mücevherler, silindir mühürler ve başka birçok nesne ortaya çıkarılmıştır. Uzun bir süre boyunca tanınmayan Sümerler (çünkü Asurların ve Babillilerin tersine ne Kutsal Kitap'ta ne de Yunan yazarlarda adları geçmişti), bir anda gerçek, hatta yaşayan bir toplum haline gelmişlerdi. Yalnızca tarihe girmekle kalmamışlardı, aynı zamanda, büinen

en eski tarihi yazıtların yazarları olarak, yakında onların tarihi "yarattığı" da öğrenilecekti.

Ancak, aynı anda kökenleriyle ilgili sorun yeniden su yüzüne çıkmıştır, çünkü Sümerlerin iyice yerleşmiş olduğu Mezopotamya'ya bir anda "yabancı" olduğu düşünölmeye başlanmıştır. Yalnızca, AddisAbeba'dan Babil'e kadar uzanan ve onları neredeyse tamamen çevreleyen geniş bir HamiSami dünyasında bir çeşit kümecik oluşturmakla kalmıyorlardı (tek komşuları doğuda Elamlardı); aynı zamanda Sümerlerin ne fiziksel görünömlerinin, ne de giyim tarzlarının Asurlara ve Babillilere benzemediğine inanılıyordu. Söz konusu olan başka bir toplum, başka bir ırktı.

1906'da Almarı tarihçi Gduard Meyer de bu konunun altını çizmiştir. Uzun saçlı, sakallı, uzun kafalı, tombul ve burunları kemerli, kaim dudaklı Asurluların tam tersine Sümerler yuvarlak kafalı, çıkık ama ince burunlu, ince dudaklıydılar ve kafalarıyla yüzleri traşlıydı. Ayrıca Asurlular kenarları işlemeli uzun elbiseler giyerken, Sümerler yalnızca, kaba yünden bir etek, üzerlerine de olsa olsa bir omuzlarını açıkta bırakan bir harmani almaktaydılar. Kuşkusuz Sümerler başka bir yerden gelmişlerdi, diye ekliyordu Meyer, sakallı tannlarını benimsedikleri Samilerden sonra gelmişlerdi Mezopotamya'ya. Ama nereden?

King (1910) ve Jastrow (1916) gibi diğeri tarihçilerse Sümerlerin ancak dağlık bir bölgeden gelebileceklerini, çünkü "ölke" ve "dağ" için aynı *KUR* işaretini kullandıklarını ve tapınaklarının (*zigguratlar*) kademeli bir yapıya sahip olduğunu söylüyorlardı, ki bu da eski tapınç yerlerinin yükseklerde bir yerde kurulu olduğunu kanıtlıyordu. Oysa Mezopotamya'nın üç tarafı dağlarla çevriliydi: Kuzeybatıda Amanos ve Lübnan, kuzeyde Kafkas ve doğuda ölkeyi İran platosundan ayıran Zagros dağları. Daha çok Zagros dağları üzerinde durulmaktaydı çünkü diğeri dağlara göre Mezopotamya'ya en yakın olandı ve iran'ın güneybatısında gerçekleştiröen (tam olarak Susa'da) kazılarda çok önemli olduğu kadar eski bir uygarlık olan Elam uygarlığı keşfedilmişti.

Ancak Sümerler İran'dan yürüyerek (ya da eşek sırtında) kolaylıkla gelebilmişlerse, yine doğuda, ama daha uzakta bulunan daha dağlık başka ölkelerden de gelmiş olabilirler miydi? Örneğın, dücilerin öne sürdüğü Ön Asya bölgesinde yer alan Belucistan, Afganistan ya da Altay'dan. Öyleyse,

önce az çok uzun bir kara yolculuğu yaptıktan sonra Umman Körfezi'ne ulaşmış, oradan da İran körfezine çıkarak, deniz yoluyla gelmişlerdi. Bu "deniz" teorisine göre Sümerler başlangıçta Irak'ın en güney ucuna, yani Antikçağ'da, bugünkü ortak kollarının birleştiği Şattülarap'ın 300 küometre kuzeyinde, Körfeze ayn ayrı döküldükleri bilinen "Dicle ile Fırat'ın ağzına" yerleşmişlerdir.

Bir de, BelUsur'un (Berossos) sözünü ettiği efsane vardır. BelUsur, İskender'in halefleri tarafından Yunanlaşmış bir ülkede, İÖIII. yüzyılda yaşamış olan Babilli bir rahipti ve Helen hükümdarı I. Antiokhos'a (İÖ 281-260) adadığı, ülkesinin tarihini kötü bir Yunancayla anlattığı *Babyloruaka* adlı bir kitap yazmıştır. Bu yapıt kaybolmuştur, ancak IS I. yüzyılda yazar Alexandros Polyhistor'un yapmış olduğu özetin bölümleri, çağdaşı Yahudi tarihçi Flavios İosephos tarafından, IV. yüzyılda piskopos Caesereali Eusebios tarafından muhafaza edilmiştir. *Babyloniaka'nın* ilk bölümlerinde BelUsur, Babil'de yaşayan halkın başlangıçta "yasaları olmaksızın, tıpkı vahşi hayvanlar gibi" yaşadıklarını söylemektedir. Ancak, Oannes adlı yarı insan, yarı balık tuhaf bir yaratık, "Babil'e komşu bir yerden", Eritrea denizinden çıkmıştır (Kızıldeniz'e aynı zamanda da İran Körfezine verilen ad), ve bu vahşilerle birlikte bir süre yaşamıştır. "Onlara edebiyat, bilim ve her tür tekniği öğretmiştir. Aynı zamanda, şehirler kurmayı, tapınaklar inşa etmeyi, yasalar çıkarmayı ve yeryüzünü ölçmeyi de öğretmiştir. Tarımı ve meyve toplamayı öğretmiştir ve genelde insanlara uygar yaşamla ilgili bilgileri vermiştir." Ardından tüm gecelerini geçirdiği denize dalmıştır, çünkü "o bir amfibi idi". Bu fantastik hikâyede bir parça gerçeklik olabilir miydi? Bu hikâye, denizden gelen insanların bir gün karaya çıkıp hâlâ tarihöncesi dönemde yaşayan Mezopotamya'ya uygarlığı getirdikleri biçimindeki (Sümerlerin yaptığı gibi) değişikliğe uğramış, gizemli bir geleneğin yansıması olabilir miydi?

Bu düşünceler tartışırken I. Dünya Savaşı patlak verdi. Altı yd boyunca ara verilen Yakındoğu'daki arkeolojik araştırmalara 1920'de yeniden başlanmıştır ve bu çalışmalar, bugüne kadar fazla keşfedilmemiş olan Suriye, Türkiye ve Indus vadisi gibi birçok ülkeye kadar uzanmıştır. Mezopotamya'daki kazılar çoğalmış, daha da bilimselleşmiş ve kırk yıl gibi bir sürede (1920-1960) Fırat ile Dicle uygarlıkları hakkında bilinenler, hatta edindiğimiz başka birçok düşünce tamamen alt üst olmuştur.

Eridu 'rvuru gösterdikleri

Öncelikle, Girsu ve Nippur dışında başka birçok Sümer şehri ortaya çıkarılmıştır: Özellikle de Ur ve onun altınla dolu ünlü kraliyet mezarlığı (bkz. s. 50); Gılgamış kahramanının anavatanı olan, Sümer sonrası en güzel tapmakları ve bilinen en eski metinleri barındıran ünlü Uruk şehri ve daha sonra üzerinde duracağımız küçük Eridu şehri. Sümer dışındaki diğer önemli kazılar şunlardır: Kiş, Mari ve Diyala vadisindeki antik şehirler (Tel Asmar, Haface, Tel Agrab). Bu kazılar, Sümer uygarlığının bütün Mezopotamya'ya ve daha da ötelere yapmış olduğu etkiyi ortaya koymuştur. Bu kazılardan elde edilen sonuçlar ayrı bir Sümer ırkı kavramını sıfıra indirmiştir; zira kel kafalı, yün etekli Mari ve Diyala Samileri ortaya çıkarılmış, Sümer mezarlarında da hem yuvarlak kafalı (brakisefal) iskeledere hem de uzun kafalı (dolikosefal) iskeletlere rastlanmıştır. Bu sayede nispeten daha geç döneme ait *zigguratlar*'ın eski tapınakların kurulduğu yerlerde oluşturulduğunu ve bunun amacının da yalnızca tanrıları ölümlülerden daha yüksekte tutmak olduğunu gösterdi. Sonuç olarak, yazı uzmanları binlerce şey arasından "dağ" (KL/R) işaretinin yalnızca yabancı ülkeler için kullandığını, Sümer ülkesi için KALAM işaretinin kullanıldığını ortaya koymuşlardır. Tek sözcükle, bugün bizi şaşırtacak derecede çürük temeller üzerine oturtulmuş olan bu varsayımlar ciddi bir şekilde sorgulanmaya başlamıştı.

Ancak bu kazıların en büyük kazancı, Mezopotamya'nın bugüne kadar bilinmeyen tarihöncesini ve proto tarihini gün ışığına çıkarmasıydı. Yontma taş devrinde (80 000 ile —40 000 arası) Irak Kürdistanı'nda Şanidar mağarasından, tarihin şafağında Sümer ülkesine kadar (yaklaşık İÖ 2800) Dicle ile Fırat arasında önce Cilalı taş devrine, ardından da Kalkolitik devre ait birçok kültür birbirini izlemiştir; bu kültürlerle, daha iyisi olmadığından, ilk kez keşfedildikleri yerlerin adları verilmiştir: Carmo, Hassuna, Halaf, Ubeyd, Uruk, Cemdetnasr. Bu kültürlerin her biri kendilerine özgü özellikler taşımaktaydılar. Bunların içinde en göze çarpanı, kimi zaman kaba (Carmo), kimi zaman bezemeli (Hassuna, Halaf, Ubeyd, Cemdetnasr), kimi zaman da bezemesiz (Uruk) çömleklerdi. Bu seramiklerin yayılma alanı ya göreceli olarak Mezopotamya'nın kuzeyiyle sınırlanmış (Halaf) ya da bu bölgenin tamamına yayılmıştı (Ubeyd, Uruk). Bununla birlikte dinsel yapılarla birlikte bu çömlekler, Orta Mezopotamya'da yerleşimin, bugüne kadar sanıldığından daha da eskiye dayandığını göstermektedir. Bu saptamayı da Eridu kazılarına borçluyuz.

Eridu yalnızca on beş kilometre uzağındaki Ur'la karşılaştırıldığında, hiçbir zaman büyük bir şehir olmamış, ama Sümer geleneğinde önemli bir yere sahip olmuştur. Aslında, Amerikalı Sümer bilimci Thorkild Jacobsen tarafından 1939'da yayımlanan büyük *Sümer Kralları Listesi'ne* göre, bu şehir tüm Mezopotamya şehirleri içinde en eskisiydi; Tufandan çok önce ilk kez "krallık gökten buraya inmişti" ve Alulim ve Alalgar adındaki ilk iki hükümdarı BelUsur'un yapıtında değiştirmiş ve Yunanlaştırılmış bir biçimde (Aloros ve Alaparos) geçmekteydi; BelUsur'a göre bunlardan ilki "ülkenin ök kralının", ikincisi de onun oğlunun adıydı.

1946 ile 1949 yılları arasında Eridu'da kazı yapmış olan İngiliz Seton Lloyd ve Iraklı Fuad Safar, bir mezarlığı, "saray" adlı büyük bir binayı ve Ur'un Üçüncü Hanedanlığı (yaklaşık İÖ 21002000) döneminde inşa edilmiş bir ziggurat'm kalıntılarını gün ışığına çıkarmışlardır. Ancak bu *ziggurat'm* bir köşesinde birbiri üzerine inşa edilmiş 18 ilginç tapmakla karşıdaştılar; bu da bu şehirde uzun süre birilerinin yaşadığını ve belki de aynı tanrıya tapınıldığını kanıtlamaktaydı. Her bir tapmakta tanrıya sunulmuş olan balık kalıntılarına bakddığında bu tanrının, Sümerlerin su tanrısı Enki ya da onun eşdeğeri olabileceğı düşünölmektedir.

Çömlekler en yüzeydeki 5 tapmağın tarihini Uruk döneminin başlangıcı olarak (İÖ 3700'e doğru) ve ondan sonraki 6 tapmağı da Ubeyd dönemi (İÖ 45003500) olarak belirlememizi sağlıyordu, ancak en derindeki tapınaklarda bulunan bezemeli seramikler Ubeyd dönemininkilerden çok farklıydı. 14'ten 12. katmana kadar olan seramikler, Uruk'ta kazı yapan Alman arkeologların bu şehrin yakınlarındaki Kal'at Hacı Muhammed'de bulduklarının aynısıydı, ancak, çok daha zarif olan 18 ila 15. katmandakilerin hiçbir benzeri yoktu. Böylelikle bu seramiklere "Eridu seramiğı" adı verildi. Artık, Eridu seramiklerinin yalnızca bu şehrin civarıyla sınırlı bir alana yayddıklarını biliyoruz, buna karşın Hacı Muhammed'deki seramiklerse, Kiş'in kuzeyinde Rasel Amiya'ya kadar görölmektedir, ki bu da Eridu'nun 240 kilometre uzağına kadar uzandığı anlamına gelmektedir. Hacı Muhammed ve Rasel Amiya'nın "höyük", yani yapay tepeler olmadıklarının altını çizmek gerekir, bunlar Eridu'nun derin kademeleri gibi, Mezopotamya ovasının şimdiki seviyesinin altında yer alan, tesadüfen (Fırat kıyısında oluşan bir toprak çökmesi sonucu ya da bir kanal açdırken) bulunmuş antik şehirlerdir. Şunu da eklemek gerekir ki Eridu seramiğı kimi yönlerden Halaf seramiğıyle benzerlikler

göstermektedir ve katman yapısı dolayısıyla İÖ 5000 yılı olarak tarihlendirilebilir.

Aralıksız devam eden bir yerleşim

İşte bu şekilde, çok eski dönemlerde, *bütün* Mezopotamya'da, bize hiçbir metin bırakmadıklarından dolayı adlarını ve tarihlerini asla bilemeyeceğimiz birçok toplum yaşamıştır. Arkaik çiviyazı işaretlerini taşıyan ük kü tabletler ancak İÖ 3200'e doğru Uruk'un kültür katının 4b katmanında ve Uruk'ta ortaya çıkmıştır. Ne yazık ki bu ük metinler (dünyanın en eski metinleri) yalnızca "logogramlardan" (bir sözcüğü temsil eden resim) oluşmaktaydı ve dilbilgisel ügeçler olarak kullanılan ve sessel değerleri olan işaretlerden yoksundu. Dolayısıyla bunların Sümerce yazıldıklarından emin olamamaktayız. Zaten, büyük Sümer bilimci Benno Landsberger 1943-1945 yılları arasında Sümerlere özgü metinlerde, özellikle Fırat (*Buramin*) ve Dicle (*İdigna*) gibi nehir ve şehir adlarıyla birçok meslek ve nesne adlarının ne Sümerce ne de Samice olduğunu saptamıştır. Öyleyse, Sümerler kendülerinden önce Mezopotamya'da yaşamış olan X toplumunun sözcüklerini almışlardır.

Tüm bu keşiflere karşın Sümerlerin kökeni hâlâ karanlıktı. Hatta gittikçe karmaşılaşmakta ve şimdi de zamandışınsel bir sorunla ikiye katlanmaktaydı: Sümerler büyük olasılıkla İÖ 3000 yılında Mezopotamya'ya geldilerse tarihöncesi kültürlerden birinin taşıyıcısı mıydı, eğer öyleyse hangisinin? Ve nereden geliyorlardı?

Bilim adamları bu sorunun cevabını vermekte güçlük çekiyorlardı. Genel olarak, Eridu'nun üst üste binmiş tapınaklarının kanıtladığı kültürlerin devamlılığı olgusundan etkilenmiş olan arkeologlar (Seton Lloyd, Frankfort), Sümerlerin gelişinin Ubeyd döneminin başlangıcıyla (İÖ 4500-3500), hatta Eridu dönemiyle kesiştiği fikrini savunma eğilimindeydiler. Filolog olan Speiser ve Kramer'sa oldukça geç gelen yazının bulunması, Sümer edebiyatında diğer toplumlarınkine (Yunan, Germen ve Hindu) benzer bir "kahramanlık dönemi" geleneği, ve bezemeli çömleğin (Ubeyd) yerini bezemesiz çömleğin (Uruk) alması temeline dayanarak, Sümerlerin gelişini Uruk döneminin başlangıcı (yaklaşık İÖ 3500) ya da daha sonrası olarak saptamışlardır. Ancak Sümerlerin çıkış noktası gizemini hep korumuştur: Yakındoğu'da ve Hindistan, Pakistan, Afganistan, Kafkasya ve Önyasya'da 1920-1960 yılları arasında

gerçekleştirilen birçok kazıda, aslında Sümer uygarlığı hakkında bildiklerimizle yakından uzaktan ilgisi olan hiçbir şey bulunamamıştı. Elimizde yine eski varsayımlar kalmıştı. 1951'de, Amerikalı Asurbilimci Speiser uzun bir makalesinde, tek bir kanıt sunmaksızın, Mezopotamya'ya Uruk döneminde gelen Sümerlerin "her ne kadar geldikleri ülke dağlık bir bölge olsa da, büyük olasılıkla deniz yoluyla, doğudan geldikleri" sonucuna varmış ve şu soruyu ortaya atmıştır: Geldikleri yer Kafkasötesi, Hazarötesi, Yukarı Asya olabüir mi? Yalnızca Fransız Andr  Parrot Anadolu üzerinde durmaktadır; İran nasıl bezemeli seramiğin merkeziyse, Anadolu da çömlekçiliğin geleneksel merkeziydi. Ona göre Sümerler, Uruk dönemi başında kuzeyden, Fırat vadisini izleyerek gelmişlerdi. İlginç bir varsayımdı, ancak tıpkı "deniz" varsayımı gibi somut kanıtları yoktu.

Sümerlerin, Mezopotamya'yı fethetmeden önce, Vikingler gibi geçtikleri bu Basra körfezi hakkında ellili yılların sonunda ne biliniyordu? Kimi metinlerdeki bilgiler dışında aslında çok az şey biliniyordu.

Birçoğu İÖ 2300 ve 1800'e dayanan ve kraliyet yazıtlarıyla idari tabletler olan bu metinler, Tilmun, Magan ve Meluhha adı verilen ülkelerden yola çıkan, ardından da Körfez adı verilen "Acı Göller"de (ya da "İç" ya da "Yükselen Güneşin" denizi) dolaştıktan sonra Babil yakınlardaki Ur ve Agade nehirlerinin limanlarına palamarlayan gemileri anlatmaktaydılar. Meluhha'dan altın, "değerli kırmızı akik", fildişi nesneler, çeşitli ağaç özleri getirirlerken, Magan'dan "görmekli bakır"ı ve Sümerli heykeltıraşların, Girsu prensi Gudea'nın şu anda Louvre müzesinde bulunan heykelinin yapımında kullandıkları güzel siyah taşı, diyoriti getirmekteydiler. Tilmun'sa, ticari mallarını transit geçirdikleri bir bölge gibiydi. Mezopotamyaldarın değişim aracı olarak ne kullandıklarını bilmemekteyiz. Kuşkusuz tahıl, çömlek, kumaş, işlenmiş nesneler kullanıyorlardı. Her koşulda ticaret gelişmişti ve Akad kralı Maniştusu'dan (yaklaşık İÖ 22692255), Asur kralı II. Şarrukin'e (Sargon) kadar (İÖ 721705) Mezopotamya hükümdarları, çevresini ele geçirerek ya da buralara kendi koruyucularını göndererek dönem dönem ticareti tekellerine alma girişiminde bulunmuşlardır. Bugünse, bu üç ülkeyi neredeyse kesin bir şekilde belirleyebiliyoruz. Meluhha çok büyük bir olaslıkla, III. binydın sonunda oldukça ilgi çekici bir uygarlığın geliştiği İndus vadisiydi. Magan'msa, zengin bakır madenleri ve püskürük kayaları bulunan bugünkü Umman olma olasılığı neredeyse kesindir; eski Tilmun'un da Bahreyn

adasında olduğu konusunda fikir birliğine varılmıştır. Ancak, 1906-1925 ydları arasında bir kısmı kazılan ancak kayda değer bir şey bulunamayan binlerce höyüğün yer aldığı bu ada dışında, Basra Körfezinin Batı yakasının tamamı ellili ydlarda arkeologlar için bilinmeyen topraklardı.

Petrol tüm bunları değiştirdi. Petrol Körfez kıyısındaki ülkelere zenginliği ve ardından özgürlüğü vermiş, ülke yöneticilerinde ulusal bir duygu yaratmıştı; bu nedenle bu yepyeni devleder, uzak geçmişlerini yeniden bulabilmek amacıyla yapılacak araştırmaları cesaretlendirmiş, parasal destek vermiş, hatta bu araştırmaları bizzat kendileri yapmaya başlamışlardır. 1953'te Danimarkalılar tarafından büyük bir başarıyla kazdan Bahreyn'den sonra Kuveyt'e ait olan Faylaka adası, ardından da Katar, Birleşik Arap Emirlikleri, Suudi Arabistan civarı ve son olarak da Umman'da kazılar gerçekleştirilmiştir. Günümüzde birçok Amerikalı, ingiliz, Danimarkalı, Fransız misyonlar uzun süre dışlanan Yakındoğu'nun bu bölümünde, h y kler kazarak, mezarlar açarak, numuneler alarak çalışmalar yürütmektedirler. Elbette bu çalışmaların, bir başka deyişle, bu otantik "arkeolojik devrimin" sonuçlarının geniş halk kitlelerinin bu konuda yeterince b gilendirilmemesi şaşırtıcıdır bir bütün olarak tablosunu oluşturmak için çok erkendir, ancak bu çalışmalarda kayda değer    noktası yüzüne çıkmaktadır: Öncelikle bu bölgelerin nüfusu, Antikçağ'da, altmışlı yıllardaki büyük petrol "patlaması"ndan önceki dönemden daha fazlaymış gibi görünmektedir. Ardından, İ  III. biny da Bahreyn'de, Körfez'in kimi kıyı bölgelerinde ve Umman'da kimi zaman basit, kimi zamansa ilgi çekici  zg n kültürler vardı ve bu kültürler Mezopotamya, Doğu İran, Belucistan ve İndus vadisiyle yakm ilişki içindeydiler. Son olarak, Mezopotamya'yla olan ticari ve belki de siyasi ilişkiler metinlerin ileri sürdüğünden çok daha eskilere dayanmaktaydı, çünkü Cemdetnasr seramiğinin izleri (yaklaşık İ  3100) Umman'ın merkezine kadar, Ubeyd, hatta Hacı Muhammed çömlekçiliğinin izleri de bütün Suudi Arabistan kıyısı boyunca Bahreyn ve Katar'a kadar görülebilmektedir.

Körfezin altında Sümerler mi?

Jeoloji ve jeofizik gibi başka alanlarda ger ekleştir en araştırmaları petrole borçluyuz, ancak bu araştırmaların sonuçları kimi zaman Körfezin ve komşu ülkelerin tarihine, tarih ncesine ve arkeolojisine de etki etmektedir. Bu araştırmalar arasından burada yalnızca 1964-1965 yıllarında Alman okyanus araştırma gemisi Meteor'un jeologları tarafından

gerçekleştirilen deniz altı araştırmalarına değineceğiz, çünkü konumuzla doğrudan ilgisi bulunmaktadır. Gerçekten de bu araştırmalar uzun zamandır bilinen bir şeyi onaylamamızı ve tarihlendirmemizi sağlamıştır: Basra körfezinin seviyesi, dört defa Avrupa'nın ve Amerika'nın kuzeyini kaplamış devasa buzulların oluşmasına ya da erimesine bağlı olarak bütün Pleistosen ve Holosen dönem boyunca inip çıkmıştır.

İÖ 70000'e doğru, son iki buz çağı (Riss ve Würm) arasındaki ısınma döneminde, Körfezin seviyesi şimdiki düzeyinden yaklaşık 8 metre kadar yüksekteydi, bu da sulann Mezopotamya ovasının büyük bir bölümünü kapladığı anlamına gelmektedir. Ardından seviye, havaların soğuyup buzulların tekrar oluşmaya başlamasıyla inmeye başladı ve İÖ 14000'e doğru Würm buzlanmasının doruk noktasında seviyesi en düşük değere ulaştı (120m). Demek ki Körfez, doğrudan Umman körfezine dökülen Dicle ve Fırat nehirlerinin (ya da günümüzdeki Şattülarap) geçtiğı geniş bir ovaydı. Ardından buzulların geriye çekilmesiyle Basra Körfezi, önce yavaş yavaş ardından hızla yükseldi. Körfezin ucu İÖ 12000 yılına doğru Katar yarımadasının doğusunda, İÖ 10000'e doğru Kuveyt'le Bahreyn arasına, İÖ 8000 civarında 100 kilometre daha kuzeye; İÖ 6000'e doğru Kuveyt enlemine; son olarak da İÖ 4000'e doğru şu anki konumuna ulaştı. İÖ 3000 yılına doğru suların bir kez daha yükselmesiyle seviyesi 3 metre daha yükselmiştir ki bu da Aşağı Mezopotamya'nın sular alanda kalması için yeterliydi ve yavaş yavaş inen nehirlerin giderek alüvyon taşınmasıyla deniz çekilmiştir; Ur şehri İÖ 2800'e doğru kıyının 20 ila 30 kilometre uzağında bulunmaktaydı.

Öyleyse, İÖ 14000-3000 yılları arasında bugün Körfezin dibi olan bölgenin bir ya da iki büyük nehirle, onun kolları ve serpiştirilmiş göllerle sulanan geniş bir vadi olduğu ve yaşanabilir olduğu düşünülebilir. Belli bir dönemden itibaren bu dönemin tarihini saptayabilmiş değiliz bu vadide Sümerlerin, ya da en azından atalarının yaşadığını hayal etmekten kendimizi alamamaktayız.

Yalnızca alçak sesle söylemeye cesaret edilebilen bu varsayım kimi sorunları çözme avantajına sahiptir. Bel'Usur tarafından anlatılan efsaneye mantıklı görünen bir temel oluşturmaktadır. İnsanbalık Oannes, suların yükselmesiyle geri çekilen sözcüğü sözcüğüne söylemek gerekirse "denizden çıkan" ve Eridu civarına, ardından da tüm Aşağı Mezopotamya'ya yerleşen bu halkı temsil ediyor olabilir.

Ayrıca, eğer Eridu, Hacı Muhammed ve Ubeyd'de bulunmuş bezemeli çömlekleri ÖnSümerler'in (bugün bunların "Ubeyd seramiklerinin" birbirini izleyen değişkeleri olduğu kabul edilmektedir) yaygınlaştırdığı kabul edilirse, bu varsayım, bu seramiğin Katar'da, Bahreyn'de ve Körfezin kuzeybatı kıyısında, hatta Irak'ın en güneyinde ortaya çıkışıyla bağdaşmaktadır.

Nihayet bu varsayım Sümerlere ait, varoluş nedeni pek bilinmeyen bir kavramı açıklığa kavuşturabilmektedir: Bu, en eski Mezopotamya hikâyesi olan Tufan'ın⁵ sonunda başvurduğu "kayıp cennet Tilmun" kavramıdır. Sümerli Nuh, Ziusudra, gemiden çıkıp bir kurban adadığında tanrıya dönüşerek "geçiş ülkesi, Tilmun ülkesine, güneşin doğduğu yere" yerleşir. Ancak bu konudaki en açıklayıcı metin, boşluklar olmasına karşın iyi muhafaza edilmiş "Enki ve Ninhursag Miti"⁶ başlıklı bir şiirdir.

Kanıtlanamamış, gerekli de olmayan bir varsayım

Bu tuhaf ve karmaşık mitte aslında, sulann tanrısı Enki ile yer tanrıçası olan karısı Ninhursag'ın başrolde olduğu, Tilmun'da geçen, cinsel yaratılış hikâyesidir. Mitte Enki, kırları ve meyve bahçelerini sulamak, ardından da karısını hatta sırasıyla kızlarını ve torunlarını döllemek, böylelikle de tanrıçaların doğması ve sonunda da muhtemelen sihirli olan 8 bitki üretmek için Tilmun'da tatlı su çıkarır. Ancak bu bitkileri yer ve bu hareketinden dolayı toprak tanrıçası tarafından lanetlenir, ağır bir hastalığa tutulur. Ancak, kaçmış olan Ninhursag geri gelir, ona acır ve 8 iyüleştirici tanrı yaratır (vücudunun acı çektiği her bölümü için bir tane); Enki bunlara bazı tanrısal işlevler ya da bölgeler verir. Bu noktada, Magan'm Ninsiküla tanrısına, Tilmun'un da Ensah (aynı zamanda Enzak ya da Inzak olarak da yazdabilen) tanrısına verüdiğini belirtelim. Oysa Inzak adı Bahreyn ve Faylaka adasında bulunan, II. binyılın başlangıcına ait yazıtlarda geçmektedir. Ancak bizim konumuz açısından mitin en önemli bölümü, hikâyeyi başlatan Tilmun betimlemesidir. Son çevirmeni Philadelphialı profesör Kramer'dan alıntılanacak olursa, Tilmun, ne hastalığın ne de ölümün hüküm sürdüğü "yaşayanların ülkesi", "saf, "temiz", "ışığı" bir ülkedir:

Tilmun'da karga çılgılık atmaz, Ittidu kuşu ittidu çılgılığını atmaz, A rslan öldürmez

Kurt kuzuyu yakalamaz, Oğlakları yiyen vahşi köpek görülmemiştir. Gözleri ağrıyan biri "gözlerim ağrıyor", Başı ağrıyan biri "başım ağrıyor" demez, Yaşlı kadın "yaşlı bir kadınum" demez, Yaşlı bir erkek "yaşlı bir erkeğim" demez.

Kısacası, bir rüya ülkesi, gerçek bir Cennet; çok uzun zaman önce bir daha geri dönmek üzere topraklarını terketmek zorunda kalan insanların hayalindeki yerler de öyledir.

Öyleyse, Sümerler (en azından ataları) Tilmun'dan, yani Bahreyn adasından ya da sözcüğün geniş anlamıyla, bu adayla Kuveyt arasındaki Körfezin bugün sular altında olan bölümünden gelmiş olabilirler mi?

Buna olumlu cevap vermekten ve Atlantis fanatikleri gibi bir mitte ayak direktmekten kaçınalım. Basra körfezinin derinliklerine gömülmüş bir "tarihöncesi Sümer" varsayımı son derece cazip gelmektedir ancak, inandırıcılığını azaltan zamandizinsel, jeolojik ve arkeolojik birçok itirazla karşı karşıyadır. İÖ 14000'den 10000'e kadar olan üst paleolitik dönemde, Bahreyn enleminde Körfez bölgesi sular altında değildi; bu dönem öntarihsel bir kültürün yer alamayacağı kadar erken bir dönemdir. Ayrıca, coğrafyacı VitaFinzi'ye göre Körfezin dibindeki akarsu tortularının azlığı ve girişinde gerçek bir deltanın olmayışı (kuşkusuz bu dönemde fazlasıyla geri çekilmiş olan akarsuyun ya da akarsuların çok eğimli olmasından dolayı), "genel olarak susuz ve bazı bataklıkların bulunduğu bir çöküntü" yapmış olmalıydı. Dikkate değer bir diğer nokta: Bahreyn'de, Katar'da ya da Körfez kıyısında Eridu seramiğine (oysa en eskisidir) rastlanmamıştır ve burada bulunan Ubeyd seramikleri daha geç bir döneme aittir.

Dahası, "deniz altı" varsayımının önemli bir eksikliği vardır: Bu varsayım *kanıtlanamaz*■ Körfezin dibindeki topraklarda bugün ne bulmayı umuyoruz ki, Sümerlerin ve onların öncüllerinin normal yerleşim yerleri olan sazdan kulübeler, kerpiçten ve pişmiş tuğladan yapılmış evler mi? Ayrıca bu varsayım, Enki ve Ninhursag mitini açıklamak için bile *gerekli* olmayan bir varsayımdır. ÖnSümerlerin, ister doğudan ister batıdan (yani Mezopotamya'dan) gelmiş olsunlar, Körfez kıyısında ve Bahreyn'de kalmış ya da koloniler ya da ticarethaneler kurmuş, ardından buraları başka toplumlara bırakmış oldukları düşünülebilir. Böylelikle daha sonradan Sümerler "güneşin doğduğu" bu uzak ülkeleri kayıp bir Cennet olarak

mitleştirmiş olabüirlerdi; tıpkı Kenan'a yerleşmiş Yahudilerin Dicle üe Fırat arasını Cennet Bahçesi olarak mitleştirmiş olmaları gibi.

Şu ana kadar Körfez boyunca doğudan batıya hiçbir etnik hareketin varlığı kanıtlanmamıştır. Buna karşılık Sümerlerin "kökenlerinin" Mezopotamya olduğu varsayımı giderek güçlenmektedir ve incelenmeye değerdir.

Son yirmi yılda Irak'taki öntarihsel sitlerde yapdan birçok kazının en önemli kazancı bizce, SümerAkad uygarlığının, tıpkı diğer eski ya da modern uygarlıklar gibi, aynı potada dağılmış, aynı kalıp içine akmış farklı öğeleri bir araya getirdiğinin kanıtlanmış olmasıdır. Bu öğelerin her birinin ortaya çıkışı ister teknikler, ister sanatlar, ister mimari ölsün artık zaman ve mekân olarak saptanabilir; ayrıca her ne kadar bunlardan bazdarının komşu ülkelerden alındığı su götürmez bir gerçekse de, Mezopotamya'da bile çoğunun o kadar derin kökleri vardır ki, bunlar bu bölgenin yerlisi sayılabüir.

Yapılan kazdar sayesinde artık, Mezopotamya'nın en eski tarihöncesi kültürlerinin kısmen çağdaş olduklarını ve kendi aralarında hiçbir kopukluk olmadığını biliyoruz; örneğin aynı şehirde bir seramikten diğerine geçiş neredeyse sürekli gerçekleşmiştir. Ayrıca, Ubeyd'in bezemeli çömleklerinin yerine Uruk'un bezemesiz çömleklerinin geçmesinin teknik bir gelişmeye, toplu üretime olanak sağlayan ayak çarkının bulunmasına bağlı olduğu, toplumda ani bir değişmenin söz konusu olmadığı neredeyse kesindir. Bu kültürlerin içinde yalnızca Halaf çömleği, hazır bir şeküde, Mezopotamya'dan, kuşkusuz Doğu Anadolu'dan ya da Ermenistan'dan alınmıştır, ancak sınırlı bir alana yayılmış olması ve aşamalı olarak ortaya çıkışı ve yok oluşu bu bölgelere gelişinin bir fetih sonucu değü, barışçd yollarla gerçekleştiğini düşündürmektedir.

"Asıl beşik" neresi?

Nisbeten yeni olan bu arkeolojik araştırmalar yeni bir öntarihsel kültürü ortaya çıkarmıştır; bu kültür Hassuna kültürü ile birbirilerinin çağdaşı olan kuzeyde Halaf ve güneyde Eridu (Ubeyd I) kültürleri arasında yer almaktadır ve karbon 14'e göre tarihi yaklaşık İÖ 5500'dür. Bu kültür Samarra adını taşımaktadır çünkü onu diğerlerinden ayıran çok zarif bezemeli seramik 1912'de bu şehrin orta kademesinin altındaki bir mezarda bulunmuştur; ancak bu kültürün örnek kenti, Samarra'ya çok uzak olmayan,

Dicle'nin sol yakasında yer alan ve 1963-1969 yılları arasında Iraklı bir misyon tarafından kazılan Teli esSawwan'dır ("çakmaktaşı" höyüğü). Bu kültürün merkezi Musul ile Bağdat arasındaki OrtaDicle'ye tekabül ediyor gibidir, ancak Samarra seramiğine batıda OrtaFırat ve Habur'a, doğudaysa Zagros dağı kollarına kadar rastlanmaktadır.

Aslında çiftçilik ve hayvancılık yapan Teli esSawwan halkının, buğday, yulaf, arpa ve keten yetiştirdikleri tarlalarını sulamak için Dicle sularının kabarmasından yararlanarak", Irak'ta, sulamanın ükel biçimini kullanan ilk toplum olması ihtimali yüksektir. Yine, bölgede, şehirlerini çukurlar ve duvarlarla çevreleyen ilk bu toplumdur. Pişmiş tuğlalarla yapmış geniş evlerinde Samarra çömleri dışında ustaca yontulmuş yarı saydam mermer vazolar da bulunmaktaydı. Son olarak, evlerinin altında bulunan mezarlarından pişmiş topraktan ya da kaymaktaşıdan diz çökmüş ya da ayakta ve çoğunlukla da kadınların heykelcikleri çıkmaktadır. Pişmiş topraktan heykelciklerin bir kısmının "kahve tanesi şeklinde" yarılmış kilden yuvarlak bir benekle yapılmış gözleri ve çok uzun kafaları vardır; Ubeyd kültürünün heykelciklerine çok benzemektedirler. Bununla birlikte, diğer pişmiş topraktan ya da kaymaktaşıdan heykelciklerin gözleri büyüktür; deniz kabuklarıyla süslenmiş iri açmış gözlerin üstünde ziftten kalın kaşlar vardır. Ayrıca, yalnızca gözler değil aynı zamanda kişilerin duruşu (dirsekten bükülmüş kollar, göğüste birleştirilmiş eller) ve sivri bereleri de IO 28002500 tarihlerindeki arkaik Sümerlerin heykelciklerine şaşırtıcı bir biçimde benzemektedir. Diğer dikkate değer keşifse, İngiliz arkeolog Joan Oates'in Bağdat'ın doğusunda, Choga Mami'de bulmuş olduğu Teli esSawwan'daki benzer kahve tanesi gözleriyle kilden küçük heykeller ve aynı sitte bir arada bulunan Samarra, Eridu (Ubeyd I) ve Hacı Muhammed (Ubeyd II) seramikleri arasında geçiş tarzını yansıtan bir seramiktir⁷.

Böylelikle Teli esSawwan ve Choga Mami, "Samarralılar", "Ubeydler" hatta görünüme göre tarihsel dönem Sümerleri arasındaki kültürel devamlılığın ilgi çekici bir örneğini sunmaktadır. Sonuç olarak, "Ubeydlilerin" ne güneye göç etmiş "Samarralılar" olduklarını, ne de kesinlikle Sümerlerin ataları olduklarını söyleyebiliriz; bu keşifler Sümerlerin uzun zamandan beri Mezopotamya'da ortaya çıkmış ve tıpkı atalarımızın yaptıkları gibi, yüzyıllar boyunca birbirlerine karışarak kaynaşmış birçok toplumdan biri olduğu varsayımını güçlendirmiştir.

Bu varsayıma göre Sümerlerin kökeni tarihin karanlıklarında gömülüdür, çünkü Yakındoğu, Avrupa ve Asya'da birbirini izleyen cıvalı taş devri ve yontma taş devri toplumlarının hareketleri konusunda kesin bir şey bilmemekteyiz ve bilemeyeceğiz. Denizin dibine kadar inip arayarak, ama bir şekilde Sümerlerin "ilk yurtlarını" bulmaya çalışmak ve yakından incelendiğinde çürük temeller üzerine kurulu bir dizi varsayım üretmek demek aslında kendi kendini aldatmak, ya da Frankfort'un da dediği gibi, "bir hayalin peşinden koşmak" değil de nedir?

Okuma Önerileri

Sümerlerin Kökeni

Sümerlerin kökenine ait başlıca makaleler T. Jones tarafından şu yapıtta toplanmıştır:

The Sumerian Problem, New York, John Wiley and Sons, 1969. Farklı varsayımlar şu yapıtta özetlenmiştir: A. Parrot, *Archologie mésopotamienne*, Paris, Albin Michel, 1953, cilt II, s. 308328. Bu cilt ve I. cilt (1946) 1950'ye kadar Mezopotamya'da gerçekleştirilen tüm kazıların özetlerini de içermektedir.

BelUsur

Bugüne kadar Yunanca dışında ulaşılması pek mümkün olmayan BelUsur'un yapıtından bize kalanının gözden geçirilmiş basımı S. M. Burstein tarafından şu kitapta yayımlanmıştır: *The Babyloniaca of Berossus*, Malibu, California, Undena Publications, 1978.

Körfez Devletlerinde Gerçekleştirilen Kazılar

Basra Körfezinde özellikle de Bahreyn'deki kazıların başlangıcıyla ilgili olarak, şu yan arkeolojik ve yan otobiyografik yapıt ilgi ve beğeniyle okunabilir: G. Bibby, Dilmoun, Paris, Calmann Lévy, 1972.

Bu kazılar hakkında genel bir bilgi için şu yapıta başvurulabilir: D. T. Potts, *The*

Arabian Gulf in Antiquity, I. cilt, Oxford, Clarendon Press, 1990. Körfez seviyesindeki değişkenlikleri ve bunun Dicle ve Fırat'ın profiline yansımalarının açık bir dille özeti için bkz. P. Sanlaville'in makalesi: *PaMorient*, cilt: 15/2, 1989, s. 527 ve J. L. Huot, *Les Sumeriens*, Paris, Errance, 1989, s. 5977. Enki ve Ninhursag miti J. Bottero ve S. N.

Kramer'in başlıca yapıdannda çevrilmiş ve incelenmiştir: *Lorsque les dieux faisaierit ihomme. Mytologie misopotarrüenne*, Paris, Gallimard, 1989.

Yeni Keşifler

Teli esSawwan kazılan ön rapor olarak (ingilizce ve Fransızca) yayımlanmıştır: F. AlWailly, vdy. *Sümer* dergisi, Bağdat, 21. cilt, 1964, 26. cilt, 1970. Choga Mami kazılan için bkz. J. Oates, *Iraq*, Londra, 31. cilt, 1969, s. 115152. Teli elOueili hakkında çok güzel bir özet bulunmaktadır: J. L. Huot, *Akkadica*, Brüksel, 73. cilt, 1991, s. 132.

Ur Mezarlığının Büyük Gizemi

Georges Roux

Yirmili yıllarda gerçekleştirilen iki keşif büyük yankı uyandırmış, bütün dünya bu konuları konuşmuştur. Bunlardan birincisi Mısır'daki Tutanhamon mezarlığı, diğeriye Irak'taki Ur kraliyet mezarlığıdır. Bu keşifler ingilizler tarafından gerçekleştirilmiştir ve her iki keşifte de söz konusu olan, cenaze eşyalarının müthiş zenginliği ve muhteşem güzelliğiyle ilgi çeken ve kraliyet mezarlığı olarak varsaydan mezarlardır. Ancak benzerlikleri bu noktada son bulmaktadır.

Nü vadisinde aslında bir tek mezar bulunmaktaydı: İÖ 13611352 yılları arasında hüküm sürmüş, zaten iyi tanınan genç bir firavunun mezarıydı. Kayaya oyulup sıkıca kapatmış bir mezardı bu; öyle ki, hükümdarın tahnit edmiş vücudu ve yanındaki hazineler çok iyi korunmuştu. Buna karşın Fırat vadisinde III. binyılda tarihlenen en az 17 mezar vardı; bunlar çoğunlukla nemli kalan bir zemine kazılmıştı ve içindekilerin hepsi kolaylıkla belirlenmiş değildi. Zamanla toza dönen iskeletler ve ancak teknik hünerlerle kurtarılabilen değerli eşyalar bulunmaktaydı. Mezopotamya'da eşsiz, Yakındoğu'daysa çok nadir görülen bir durum söz konusuydu: Neredeyse tüm seçkin ölülerin beraberinde, kimi zaman çok sayıda olan maiyeti ya da saray erkânı da gömülürdü. Kısaca bir yanda tarihsel bir açıklık, basitlik ve netlik; diğeri taraftaysa belirsizlik, gizem ve korkunç bir toplu mezar vardı. *Tod und Nebel*, ölüm ve sis; bu keşif kuşkusuz Mezopotamya tarihinin en büyük ve kesinlikle en karmaşık gizemlerinden biridir.

Sümer'de Ur

Basra'nın yaklaşık 200 kilometre kuzeybatısında, Irak'ın güneyinde bulunan İbrahim'in anavatanı antik Ur şehri, 3000 yılı civarında büyük bir tarihöncesi kasabadan doğmuştur ve burada İÖ yaklaşık iki yüzyıl öncesine kadar insanlar yaşamaktaydı. Krallarının III. binyıl boyunca iki kez egemen olduğu ülke olan Sümer'in Uruk ve Lagaş'la birlikte üç büyük başkentinden biriydi. Ur kalıntıları bugün hâlâ Mezopotamya'nın en güzel ve en çok konuşulan yeridir. O zamanlar surlarının altından akan Fırat buradan birkaç kilometre çekilse de, devasa *ziggurat'ı* (çok kadı kule) hâlâ, "kutsal alan" ve tapmağa hâkimdir ve ünlü yerlerinden birinin dar sokaklarında yapdan bir

gezinti Pompei'de bir gezintiyi andırmaktadır... Ancak arada bir farklılık bulunmaktadır: Ur 18 yüzyıl kadar daha eskidir.

Temeli 1854'e dayanan inceleme ve sondajların ardından, Ur kazdan 1918 yılında başlamıştır. Para sıkıntısı yüzünden çabuk ara verden kazılar, British Museum ve Pennsylvania Üniversitesi'nin finansmanı ile 1922 yılında tekrar başlamış ve Sir Leonard Woolley yönetiminde on iki yd aralıksız sürmüştür. 1922 yılında *ziggurat* ve onu çevreleyen dikdörtgen biçimindeki büyük platform kısmen gün ışığına çıkardır, ancak bu kutsal alanın sınırları, özellikle de güneydoğu bölümününki, belirsizdir. Woolley bu bölüm üzerinde yoğunlaşarak büyük bir hendek açtırır. Burada kendini kutsal meydanın iki destek duvarının arasında bulur (ancak bunu daha sonra öğrenecektir): Biri, muhtemelen daha eski bir izden yola çıkarak, Üçüncü Ur Hanedanlığı kralları (yaklaşık 2112-2004) tarafından inşa edilmiştir; diğeryse II. Nabukadnezar (612-562) tarafından yaptırılmıştı; her ikisi de büyük oranda yıkılmıştı (bkz. plan, s. 5657). Bu hendekten birçok kü vazolar, kırmızı akikten, laciverttaşmdan, hatta altından boncuklar ve mezarların varlığına dair kesin ibareler bulunmuştur. Bir mezarı kazmak, özellikle de Mezopotamya'da teknik olarak oldukça zor bir işti; Woolley'in işçüeri ve arkeolog olan kendisi de deneyimsiz olduğundan, dört yd sonra geri gelmek üzere hayranlık uyandıran bir bilgelikle şantiyeyi kapatır. Dolayısıyla ünlü Ur "kraliyet mezarlığı" 1926'dan 1932'ye kadar ydda üç ya da dört ay süreyle kazılmıştır.

Aslında 1922 yılında bulunan boncuk ve çömlekler, Akad hanedanlığı dönemine ait (yaklaşık 2334-2154) en üstteki mezarlardaydı; ardından kutsal alanın en eski duvarının dibindeki döküntü yığınının üst üste ve karmakarışık konmuş mezarlarla dolu olduğu ortaya çıkmıştır, ki bunların da 2500'den fazlası açığa çıkarılmıştır. Bunlar sıklıkla, kimi zaman üstü hasırla örtülü, kimi zaman da tahtadan, örgü sazdan ya da seramikten tabutların içine birkaç çanak, çömlek ve kişisel eşyalarla birlikte (silah, basit mücevherler, kimi zaman da silindir mühürler)⁸ uzanmış ölülerin bulunduğu basit çukurlardı. Daha altta bulunan "kraliyet" mezarları üç özellik sayesinde ayırt edilebiliyordu: Bunlar genellikle geniş ve derin, kare ya da dikdörtgen bir çukurun dibinden yukarı doğru tuğla ya da taştan yapılmış tonozlu mahzenlerdi ve ucunda bir boşluk bulunan bir dehlizden girüyordu; özellikle cenaze eşyaları çok daha fazla ve değerliydi; son olarak, mezarların çoğunda birçok iskelet bulunmaktaydı. Bunlann

altındaysa, diğer normal mezarlar toprağın derinliklerine gömülüydü. Mahzenli mezarlardan gelen mühürlerle, altta ve üstte bulunanlarınkiler karşılaştırıldığında Ur "kraliyet mezarlığı"nın tarihi IO 2600 olarak saptanabilmiştir. (bkz. plan, s. 56).

Gömülü kral ve kraliçeler

Woolley tarafından "kraliyet mezarları" olarak adlandırdan 16 mezar iki sınıfa ayrılmaktadır: Bir yanda mahzeni bulunamamış (belki de hiç yoktu) ve Wooley'in "ölü çukurları" (*death pits*) olarak adlandırdığı, genişçe 6 çukur; diğer yandaysa, bir ya da birçok odalı mahzeni bulunan 10 çukur. Bununla birlikte bu listeye, ölümlülerin ortak mezarlarına benzeyen ancak zenginliğiyle ancak bir kral ya da prensenine ait olabilecek bir on yedinci mezar (755 numaralı mezar) eklemek gerekir.

Ur "kraliyet mezarlığını" incelediğimizde karşımıza çıkan ilk sorun kraliyete ait olduğu varsaydık gömülü kişilerin kimliklerinin tespitidir. Öncelikle, ki özellikle "ölü çukurlarında" bu söz konudur, "asıl" bedeni, kendisini çevreleyen "ikincil" bedenlerden (kendisine eşlik etmek için kurban edilmiş kişiler) ayırt etmek her zaman mümkün olmamaktadır. İkinci olarak, iskeletler genelde o kadar kötü durumdadır ki istenilen kesinlikte bilimsel incelemeye el vermemekte ve asıl ölünün cinsiyeti ancak taşıdığı mücevherlerden, başını örten örtünün şeklinden ya da yanındaki nesnelerden anlaşılabilmektedir. Yakın zamanda bu teşhisi koyabilmek için mezarlarda bulunan silindirik mühürlerdeki sahnelerden yararlanılması önerildi: Hayvanlar arasında ya da hayvanlarla kahramanlar arasındaki savaş sahneleri erkek mezarlarının belirleyici özelliği, "şölen" denilen sahnelerse (kimisi zaman kamışla aynı vazodan içki içen iki kişiye indirgenmişlerdir) kadın mezarlarını temsül etmektedirler. Bu zekice bir yöntem, ama söz konusu mührün asıl ölüye mi yoksa kendisiyle birlikte gömülmüş çevresindeki kişilerden birine mi ait olduğu hiç bilinmemektedir.

Geriye, bu silindirik mühürlerin ya da metal vazoların üzerine kazınmış yazılar kalmaktaydı ve bunlar sahiplerinin adlarını açıklayabilecek durumdaydı. Ne yazık ki, Ur mezarlığından hâlâ okunabilir durumda olan yalnızca birkaç yazıt gün ışığına çıkmıştır ve içlerinden ancak çok azı Uğui kişinin adı ya da işleviyle ilgili bilgi vermektedir. İçlerinde en uzun ve en açıklayıcı olan 1050 numaralı mezarın zemininde bulunmuş olan laciverttaşı silindiridir. Şu yazılıdır: "Ur kralı Akalamdug, eşi (*dam*)

Aşuskildingira." Antikçağ'da tamamen yağmalanmış ve "asd bendenin" yok olduğu mahzende, bu hükümdarın yatmış olduğu yine de kesin değıdir. Bu silindir başka bir yerden çalınmış ve yağma sırasında burada kaybolmuş olabüir, ayrıca bu dönemin tıpkı diğeri kısa yazdarı gibi, bu da silindirini karısına ait olduğu ve yine karısı tarafından Akalamdug'a ithaf edildiğı anlamına da geliyor olabüir.

Bir diğeri silindir mühürdeyse şu yazı bulunmaktadır: "Kral (*lugal*), Meskalamdug"; hangi şehirden olduğu belirtilmemiştir. Bu mühür, üzerinde cenaze vazoları ve birkaç insan kemiğinin bulunduğı sert toprak zeminle birbirinden ayırdmış, üst üste duran 2 mahzenin bulunduğı 1054 numaralı mezardan çıkarılmıştır. Altındaki mahzende yanında altından çok güzel nesneler bulunan bir kadın iskeleti vardı, yazmın bulunduğı üsttekiyse, yanında iki tane altın hançerle bir erkek iskeletinin bulunduğı çok daha basit bir mezardı. Bu demek oluyor ki bir kral (büyük olaslıkla Ur kralı) kendisinden önce ölmüş olan eşinin üzerine gömülmüştü.

Oysa, bu kez yanında herhangi bir unvan olmayan Meskalamdug adı ("ülke için iyi bir kahraman" anlamına gelir) 755 numaralı mezardan çıkardan bir lamba ve altından iki kase üzerinde bulunmaktadır; ancak, sözünü ettiğimiz bu mezar normal görünüşlü olmasına karşın içinde harika nesneler, ünlü altın "zırhlı başlık", gümüş kınlı çok güzel bir altın hançer, değerli metallere birçok vazo ve hiç beklenmedik bir şey, kadın mücevherleri bulunmaktaydı. Aynı mezarda, Ninbanda adına yazılı bakırdan bir vazo da bulunmaktaydı ve, nin rahibeler gibi aynı zamanda kraliçeler için de kullanıldığından, Ninbanda'nın Meskalamdug'un eşi olduğu kanısına varılmıştır. Peki ama tam anlamıyla bir erkeğıe ait olan bu mezarda onun vazosunun ne işi vardı? Kral Meskalamdug'un gerçek mezarı hangisiydi? 1054 numaralı mezardaki üst mahzen mi yoksa 755 numaralı küçük çukurdaki tabut mu? Yoksa iki kral ya da aynı adı taşıyan bir kral ve bir prens mi vardı? ikinci olasılık daha yüksektir.

Beşinci önemli metinse, açıkça niri olarak belirtüen Puabi ("Babamın sözü") adlı bir kadına ait bir süindir mühür üzerine kazınmıştı². Bu kez silindir yerinde durmaktadır, iskeletin omuz seviyesindedir; 800 numaralı mezar, nin'in yapraklarla süslü saçı ve altın yüzüğü, altın kap kacağın bolluğıyla, muhteşem bir lir ve gümüş aslan başlarıyla süslü bir çekçekle ilk bakışta en zengin mezarlardan biri gibi duruyordu. 5 asker ve süslenmiş 23 muhteşem "eşlikçi kadın", efendülerini çevrelemekteydiler. Aynı mezarda

biri Lugalsapada diğeryse Abarage adına iki süindir daha bulunmuştur; Abarage'nin Puabi'nin kocası olduğu ve 800 numaralı mezarın yanındaki 789 numaralı mahzenin ona ait olduğu düşünöldü. Ancak kral olduğunu belirten hiçbir şey bulunmamaktadır, ayrıca bu mührün karısının mezarında ne işi vardı?

Geriye kalan 4 silindir mühürden yalnızca bir tanesi açıklayıcıdır: O da bir "ölü çukurunda" (580) bulunan "Pabilsag tanrısının rahibesi (nin) olan Hekunsig"e aittir. 1236 numaralı mezardan çıkardan Aimdugud adına bir silindir ve Enşagan adına bir başka silindir ve aynı şekdde Ezi adına bir silindir (779. numaralı mezar) bu erkeklerin sosyal sınıfı hakkında hiçbir bilgi içermemektedir. Bununla birlikte, Aimdugud'un sdindirinin altından olduğunu, ki bu çok ender bir durumdur, ve ne yazık ki yağmalanmış olan 1236 numaralı mahzenin mezarlığın en büyüğü olduğunu da belirtmek gerekir.

Böylelikle, 17 mezarın seçkin sahipleri arasında, yazılardan yola çıkılarak, yalnızca bir Ur kralı (Akalamdug) ve eşi, muhtemelen Ur'un bir başka kralı (KralMeskalamdug), kraliçe ya da rahibe olan iki *nin* (Puabi ve Ninbanda), ve son olarak da bir ast tanrının rahibesi olan Hekunsig saptanabilmiştir. Bu da toplamda 5 mezara dağdmış 6 kişi demektir. Buna 755 numaralı mezardaki, muhtemelen prens olan, unvansız Meskalamdug'u da eklemek gerekir. "Kraliyete ait" denüen diğery 12 mezarda bulunan hükümdar ya da yüksek mertebedeki kişileri (kesin kanıtlar olmamasına karşın Abarage'nin —789 numaralı mahzen de 800 numaralı mezar— ve Aimdugug'un 1236 numaralı mahzen— krallara ait olduğunu söyleyecek olursak, geriye kalan diğery 9 mezarı) ne yazık ki asla bilmeyeceğiz! Haklarında hiçbir şey öğrenemeyeceğiz.

Birinci Ur Hanedanlığı'nın (yaklaşık 25602420) ük hükümdan Mesannepadda ve Aannepadda ile kıyaslandığında, Meskalamdug çoğu zaman Akalamdug'un ("ülke için iyi bir baba") babası ve öncülü olarak değerylendirilmektedir, ancak bu yalnızca bir olasılıktır. Şunu da eklemek gerekir ki Ur mezarlığındaki kralların hiçbirisi *Sümer Kralları* Listesi'nde¹⁰ geçmemektedir; bu da, söz konusu kralların hiçbir zaman Sümer'in tamamına egemen olmadıkları anlamına gelmektedir. Eğer gerçekten öyleyse, bu üç kral, krallığın kendi topraklarıyla, küçük Ur "kentdevletiyle" yetinmek zorunda kalmışlardır. Ancak Ur Fırat halicinde büyük bir limandı, ayrıca mezarlardaki göz kamaştırıcı zenginlik büyük bir

ihtimalle çok eski, etkin ve oldukça kazançlı bir transit ticaretten ileri geliyordu; bu ticaret bir yandan nehir yoluyla Mezopotamya'nın geri kalanıyla, Suriye ve Anadolu'yla, diğer yandan Basra körfezi boyunca Bahreyn (Tilmun), Umman (Magan), Doğu İran hatta belki de İndus vadisiyle (Meluhha) yapılıyordu; birçok yüzyıl boyunca Ur'a zenginlik katmış bir ticareti bu.

Kurbanlar

Cinsiyetleri, unvanları, işlevleri ne olursa olsun bu mezarların sahipleri olan yüksek makamlardaki bu insanlar genel kurallar gereği, ölüme onlarla birlikte gidecek olan bundan dolayı da "kurban" olarak adlandırılan kadın ve erkeklerle birlikte gömülürlerdi.

Bu kurbanların bazıları mahzenin içine, "asıl" bedeninin yanına gömülüyorlardı, ancak çoğunluğu çukurda, mezarm çevresinde, dar girişte hatta giriş rampasında yer almaktaydı. Sayıları bir mezardan diğerine büyük oranda değişiyordu, çünkü birçok iskelet toza dönüşmüştü ya da mezar yağmacıları tarafından dağıtılmışlardı. Ölü bulunmayan 1236 numaralı mezarın ve yalnızca asıl sahibinin bulunduğu 1631 numaralı mezarın durumu buydu; rahibe Hekunsig'in son mekânı olan bu son mezardaki çukurda yalnızca 3 koşum öküzünün iskeleti bulunmuştur. Kral Meskalamdug'a ait olan mezarın da aralarında bulunduğu 6 mezardan çok az kurban çıkmıştır (2 üa 11).

Buna karşın, nin Puabi, gördüğümüz gibi, kalabalık bir maiyede çevriliydi, varsaydan kocası Abarage ise her iki cinsiyetten 63 kişiyle çevriliydi. Akalamdug mezarmda üç farklı kademede 53 iskelet bulunmaktaydı: Mezarın üstünde, zeminde uzanan 12 tane, bir tane biraz daha aşağıda bulunan sazdan tabutta, mezarm altındaki bir çukurda da 40 tane. Rekor, Woolley'in "büyük ölüm çukuru" olarak adlandırdığı, en az 74 kurbanın bulunduğu 1237 numaralı çukurundu: 6 asker ve 4'ü lir ya da harp çalan, 64'üyse "eşlikçi olan" 68 kadın.

Şunu da eklemek gerekir: Hiçbir çocuk iskeleti yoktu, ayrıca kocasının yanına gönüllü olarak gömülmüş bir kadın da söz konusu değildi; erkeklere ait olduğu düşünülen mezarlarda bile, kadınlar fazla sayıdaydılar. Ayrıca bunlar sefil köleler değil, deriden başlıkları, büyük kalkan ve mızraklarıyla özel muhafızlar; öküz ya da yabaneşegiyle çekilen arabaların yanındaki arabacı ya da seyislerdi; görünüşlerinden yüksek mertebede oldukları

anlaşdan kadınlar ve kadm müzisyenlerdi. Örneğın Puabi'ye eşlik edenlerin başında, daha az işlenmiş olmalarına karşın nin'inkine benzeyen altın yapraklar vardı ve yine onun gibi birçok kademedede altından, kırmızı akikten ve laciverttaşından kolyeleri, hilal biçiminde altından büyük küpeleri vardı. 1237 numaralı çukurdaysa sıradüzensel bir düzenleme görölmektedir: 28 kadının saçında altından kurdela vardı, diğeri 36 kadınınsıy gümüşlendi.

Kurbanların öldürölmedikleri, mezarın içinde zehirli bir içki afyon ya da haşhaştan söz edilmektedir içerek gönüllü olarak zehirlendikleri (ya da komaya girdikleri) kesindir. İskeletlerde ne bir darbe izi ne de kesici alet izi bulunmaktadır; süsleri olduğı gibi duruyordu, eğer bedenler yerinden oynatılmış olsaydı onların da yeri değışirdi; bunlarsa mükemmel bir sırayla dizilmişlerdi. Woolley "büyük öl çukurunu" betimlerken şöyle demiştir: "Erkekler kapıya yakın bir yerde, [mahzenin] yanında yatmıştı. Kadın bedenleri yere düzenli bir şekilde koyulmuşlardı. Hepsi, yanlamasına duruyordu, bacaklar hafifçe bükölmüş, eller yüze biraz yaklaştırılmıştı ve birbirlerine o kadar yakmlardı ki kafaları bir üst sıradaki kadınların bacaklarının üzerinde duruyordu [...] Uyuşturucu etkisini gösterdikten sonra uykuya dalıyor ya da ölüyorlardı, ardından, biri mezara geliyor ve bedenlere son şekillerini veriyordu.

Görünüşe göre, bu sırada müzisyen kadınların boyunlarına harp ya da lirleri asıyorlar ve kurbanların yanlarına pişmiş topraktan ya da metalden küçük ölüm kupasını koyuyorlardı; bu sırada yük hayvanlarını da ama bırakıyor; mezara girişi kapatıyorlardı. Ardından, arada sırada ayakla çiğneyerek, sırasıyla zemine armağan vazoları, kimi zaman da başka kurbanların bedenlerini koyarak yavaş yavaş büyük çukuru toprakla dolduruyorlardı. Bunlar gerçekleştirildikten sonra toprağı mezara kadar uzanan, saç için kullandacak olan seramik bir boru yerleştirilmekteydi. Ardından burasını ölünün anısına, pişmiş tuğladan küçük bir kulübeyle çevrelemekteydi. Mezarı tamamlamak için yapdan tüm bu eylemler, tüm bu aşamalar büyük bir ihtimalle ritler ve dualar eşliğinde gerçekteşiyordu, ancak ne yazık ki şu ana kadar bizi bu konuda bđgilendiren hiçbir metin bulunmamaktadır.

Yaklaşık beş bin yd önce Doğı'nun pınl pırıl güneşinde ya da gümüş rengi gökyüzünün altında bu cenaze törenleri ne kadar görkemli ve etkileyiciydi kim bilir! Önce, kadm ya da erkek cenazeyle birlikte birbirinden değıerli hazineyi taşıyan arabanın önünde dimdik ve gösterişli

askerler vardı; ardından lir ya da harplarını çalan müzisyen kadınlar; son olarak çoğu genç, uzun kollu kırmızı elbiseler giymiş (kumaş parçaları bulunmuştur) saçları ve rengarenk mücevherleriyle göz kamaştırıcı, kuşkusuz makyajlarmm altında oldukça solgun yüzlü, belki de şarkı söyleyen uzun bir kadın alayı. Etrafta da, yavaş adımlarla cenazeyi hasırla örtülü derin ve karanlık bir kuyunun dibine götüren bu insanları sessizce gözleriyle süzen büyük bir kalabalık bulunmaktaydı. Peki bu kıyım, bu büyük toplu intihar kimin onurunaydı? Doğal ölümleri bu kadar insanın gönüllü olarak kurban edümesini gerektiren bu insanlar kimdi? Bize korkunç gelen, ancak o zamanlar belki de bir eğlence olanağı, büyük bir şölen olarak gördükleri bu dehşet verici ritüel neden yapılıyordu?

Bu korkunç cenaze törenlerinin kurbanları ve elbette izleyicileri tüm bu soruların yanıtlarını bilseler de, bugüne kadar hiçbir metin bu konuda bilgi vermemektedir, dolayısıyla da varsayımlar üretmekten öteye gidememekteyiz.

İlki Woolley tarafından o anda ortaya atılmış ve o günden beri de genelde kabul gören görüş, bu kişilerin, saray erkanının bir kısmıyla birlikte gömülen Ur kral ve kraliçeleri olduğudur. Bununla birlikte, Sümerler için ölüm sonrası yaşam iç karartıcıydı: Ölüm sonrası yaşam tozun ve karanlığın içinde geçer, ne cennet, ne yeniden dirilme, ne başka bir bedende dirilme, ne tanrı kademesine yükselme umudu barındırırdı; zengin hediyelerle gömülen hükümdarlar için durum biraz daha iç açıcıydı. Böylesi toplu intiharları hangi nedene bağlıydı? Bu sorunun cevabını verebilmek için Woolley, bu kral ve kraliçelerin yaşamlarında tanrı ya da yarı tanrı olarak görüldüklerini ileri sürmektedir. Nin'in sürekli "kraliçe" olarak çevrüdüğü "kraliyet mezarlığındaki" silindirler dışında, dünyada insan kurban edüen mezarların hepsinin hükümdarlara ya da büyük savaş komutanlarına ait olduğu gerçeğini temel almaktaydı. Öyleyse Ur'daki Sümerler başka toplumlar tarafından da uygulanan ve yalnızca Antikçağ'a özgü olmayan bir geleneği sürdürmüşlerdir.

İlk bakışta çekici görünse de bu varsayım Woolley'in kendi yapmış olduğu kazı sonuçlarıyla uyuşmamaktadır. Birincisi, benzerlerinin de gerektireceği gibi, Ur "kraliyet mezarlığının" tüm seçkin sahiplerinin kral ya da prens olması olasıdır düşüktür. Aksine, mahzenli mezarların neredeyse hepsinde ve "ölü çukurlarında" kral eşlerinin (tıpkı Akalamdug'un eşi gibi) ve rahibelerin (tıpkı Puabi ve Hekunsig gibi)

mezarları bulunuyor olması da olasıdır ki bunun nedenini gördük. Bu da kurbanlar arasında kadınların çoğunlukta olmasını açıklamaktadır, oysa tüm diğer uygarlıklarda yalnızca erkek hizmetçi ya da köleler, bakanlar, memurlar ve askerler kurban edilmektedir. Bununla birlikte, mühürler üzerindeki hiçbir kral adının önünde Sümercede "tanrı" demek olan ve *dingir* diye okunan, Mezopotamya'da tanrılaştırılmış kralı belirten yıldız işareti bulunmamaktadır.

Bu bölgede bugüne kadar, içinde insan kurbanların olduğu sadece iki mezar bulunmuştur: Biri, Babil'e çok uzak olmayan Kiş şehrinde, diğeryse yine Ur'da, ancak bunlar "kraliyet mezarlarından" denilenden çok farklıdır. Kiş'teki "Y mezarlığı"nda (yaklaşık 2700 olarak tarihlendirilebilir) kuyusu bulunan 3 mezarda yalnızca arabalar, koşum hayvanları, arabacı ve seyis vardı. Ur'daki "ikinci Ur Hanedanlığı mezarlığı" denilen mezarlıktaysa kuyusu bulunan, cenaze eşyaları açısından nispeten fakir ve tamamen anonim yalnızca 5 mezar bulunmaktaydı; "kurbanlar" (eğer gerçekten kurbanlar) kuyuları dolduran toprağa birer birer, ayrı ayrı gömülmüşlerdi. Oysa, bugün Akad hanedanlığının sonu, Üçüncü Ur Hanedanlığı'nın başlangıcı (yaklaşık 2160 ile 2100 arası) olarak tarihlendirilen bu mezarlar, bu hanedanlığın krallarının, yazıtlar vasıtasıyla çok iyi bilinen görkemli anıt mezarlarına kuşkusuz çok yakındırlar, ancak onlardan açık bir şekilde farklıdırlar. Zenginliğiyle olduğu kadar "kurbanlarının" cinsiyeti ve sayısı da Ur "kraliyet mezarlığı" Mezopotamya'da ve tüm devirlerde tektir.

Sümer, Babü ve Asurlulann bırakmış olduğu devasa edebiyatın içinde şu ana kadar Ur cenaze törenlerine gönderme yaptığı düşünülebilecek yalnızca iki metin bulunmaktadır. Bunlardan birincisi profesör S. N. Kramer tarafından *Gılgamış'ın ölümü* (bkz. s. 64) başlığı altında çevrilen ve yayımlanan Sümerce bir şiirin bir bölümüdür. Burada yeraltı kraliçesi tanrıça Ereşkigal'a, Uruk kralı, yarı tanrı Gılgamış'ın maiyetinin hediye sunması betimlenmektedir. Hediye sunanları da şöyle sıralamaktadır: Karısı, oğlu, metresi, müzisyeni, uşağı, hizmetlileri, emireri, ve sarayının çalışanları. Yine de şunu hatırlatmak gerekir ki Ur mezarlığının varsaydan ya da öne sürülen hiçbir kralı, karısı ve metresiyle birlikte gömülmemiştir ve hiçbirinde çocuk iskeletine rastlanmamıştır. Yine, şiirde geçen tüm kişilerin erkek olduğuna ve Gılgamış tanrıçaya hediyeleri sunduğu sırada bu insanların yanında bulunduğuna dair hiçbir kanıt olmadığının da altını

çizmek gerekir. Bir başka deyişle, kendi cenazesinde, çevresindeki kişiler tarafından kendisine cenaze hediyeleri sunuluyor da olabilir.

Bir başka varsayıma göreyse, Ur "kraliyet mezarlığına" gömülen yüksek mertebedeki kişiler kutsal düğün ritine katılmış olan kral ve rahibeler olabilir. Çok eski ve çoğu zaman çok güzel olan birçok metin tarafından betimlenmiş olan bu ritte Dumuzi cemaatinin tanrısını temsil eden kral, Sümerlerin büyük aşk tanrıçası İnanna rolünü üstlenen bir rahibeyle tensel olarak birleşir. Sihirli bir transfer olayıyla bu birleşmenin, hayvanların üretkenliğini, toprağın verimliliğini sağladığına, böylelikle de Sümer ülkesinin zenginliğini sağladığına inanılmaktaydı.

Birçok kanıt olayların bu şekilde algılanmasına karşı çıkmaktadır. Kutsal evlilikle ilgili hiçbir metinde bu çiftin bir gecede öldüğüne, cenaze törenlerine ya da ölüm sonrası yaşamlarına dair bir bilgi bulunmamaktadır. Bununla birlikte onların yan yana iki mezara gömülmüş olmaları beklenir, ancak Ur'da yalnızca Puabi ve kral olduğuna dair hiçbir kanıt bulunmayan Abarage'nin (varsayılan) mezarlarında bu duruma rastlanmaktadır. Sonuç olarak, bu bereket ve yaşam ritinin neden, muhtemelen rahibe ya da "çömez" olan ve aralarından bazıları da İnanna'nın görevine aday olabilecek bunca kadının ölümüne yol açtığı pek açık değildir.

Ur mezarlığındaki kralların, normal kral değil de "vekil kral" olduklarını düşünenler de vardır. Bu konu ise, büyü ve tanrısallaştırmanın önemli bir yere sahip olduğu Mezopotamya'ya özgü bir gelenekle ilgilidir. Kralın ve ülkenin geleceğiyle ilgili kehanetler kötüleştiğinde, genelde aşağı tabakadan, geçici olarak kralın yerini alacak herhangi biri seçilir, bir süre sonra da öldürülerek törenle gömülürdü. Bu kişi tanrıları sinirlendiren suçları üzerine alan bir tür günah keçisiydi.

Bu varsayımın tamamen geçersiz olduğuna inanıyoruz. Tanım itibariye yalnızca erkeklere uygulanabilmektedir ve Ur'un ölümleri arasında yer alan kraliçelerin ya da nin'lerin varlığını göz ardı etmektedir. Ayrıca, bu ne müsrifliktir ki, görevini yerine getirdikten sonra öldürülen bir zavallı için bu kadar "kurban" verilmekte ve bu kadar hazine sunulmaktadır! Nihayet, vekil kral oyununun uygulanması ilk kez II. binyılın ilk yarısına dayandırılmaktadır ve ancak bin yıl sonra yalnızca Asurlular tarafından birçok kez kullanılmıştır.

Geriye, son yıllarda İngiliz arkeolog P. R. S. Moorey'in ateşli savunucusu olduğu dördüncü varsayım kalmaktadır: Ur "kraliyet mezarlığındaki" toplu gömülmeler bu şehre özgüdür ve koruyucu kült tanrılar olan aytann Nanna ve karısı Ningal'le ilgilidir. Şunu da bilmek gerekir ki aslında Ur'da tüm dönemlerdeki kült aytanrılar, bir büyükrahip tarafından değil, genelde egemen hükümdarın kızı olan bir rahibe tarafından yönetilmişlerdir. Büyük bir ihtimalle çoğunlukla kadın olan rahipler sınıfı *gipant* adı verilen kutsal bir meydandaki, çok odalı geniş bir bina olan bir manastırda yaşamaktaydılar. Böylelikle bu varsayım hem "asıl bedenler" hem de "kurbanlar" arasında kadınların sayısının neden fazla olduğunu, ayrıca Ur "kraliyet mezarlığının" eşsiz niteliğini açıklamaktadır. Bundan başka, kısa zaman önce, rahibesi Hekinsug olan Pabilsag'ın tanrı Nanna'nın erkek kardeşi olduğu kesinlik kazanmıştır. Son olarak, bu cenaze törenleriyle az çok ilişkili ikinci metin İnna'ya yazmış güzel bir duadır ve "yas harpı" ve "kutsal ezginin sesiyle ölmeye hazır" bir (ya da birçok) kişiden söz eder. Oysa bu duanın yazarı, Akad kralı Şarrukin'in (yaklaşık 2334-2279) kızı, ve bu şifada Ur aytanrısının büyük rahibesi Enheduanna'dan başkası değildir.

P. R. S. Moorey tarafından getirden açıklama oldukça caziptir, ancak önemli bir eksikliği bulunmaktadır: Ur'da Nanna ve Ningal kültü hakkında çok az şey bümekteyiz, yazarın tüm kanıtları dolaylıdır ve Enheduanna'nın duasındaki bu birkaç sözcük kesin bir yargıya varmak için yeterli değildir.

Böylelikle, keşfinden yarım yüzyıl sonra Ur "kraliyet mezarlığı" sırrını hâlâ korumaktadır. Ancak umutsuzluğa düşmemek gerekir. Mezopotamya "höyüklerinin" altında kazılan binlerce şehir ve köy sürprizlerle doludur. Belki bir gün, kazılar sırasında tesadüfen bulanacak insan kurban edilmiş mezarlıklar ya da daha da iyisi çivi yazısıyla dolu tabletler, bizlere bunca altınla çevrili insanların kim olduklarını söyleyecekler ve bu karmaşık gizemi çözeceklerdir.

Okuma Önerileri

Ur ve "Kraliyet mezarlığı"

Kazı sonuçları: *Ur Excavations*, Londra, British Museum, 1927'den beri 10 cilt çıkmıştır. II. cilt (1934) "kraliyet mezarlığı" bölgesindeki mezarlara ayrılmıştır.

Basitleştirilmiş olarak: Sir Leonard Woolley, *Ur "of the Chaldees"*, Londra, Herbert Press, 1982 (birinci basım 1950; P. R. S. Moorey tarafından düzeltilip güncellenmiştir.)

Metinler

Silindir mühür yazıdan: Ur *Excavations*, II, s. 311322.

Gilgameş'in ölümü üzerine Sümerce şiirler: S. N. Kramer, "The death of Gilgamesh", J. B. Pritchard (der.), *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament*, Princeton University Press, 3. basım, 1969, s. 5052. Yine aynı yapıtta: S. N. Kramer, "Hymnal prayer of Enheduanne: the adoration of Inanna in Ur", s. 579582.

Varsayımlar

P. R. S. Moorey, "What do we know about the people buried in the Royal Cemetery?",

Expedition, 20 (1977/1978), s. 2440 (değerli bir rehber). Kiş'teki "arabalı mezarlar": Ch. Watelin, *Excavations at Kish*, IV. cilt, Paris; bkz. P. R.

S. Moorey'in değerlendirmeleri, *Iraq* 28 (1966), s. 3843. Sümer'de ölümden sonra yaşam kavramı: S. N. Kramer, *The Sumerians*, Chicago University Press, 1963, s. 129133 (Türkçesi: *Sümerler*, çev: Ozcan Buse, Kabalcı, İstanbul, 2002); J. Bottero, "La mytologie de la mort" (Ölüm Mitolojisi), *Misopotamie, icriture, la raison et les dieux*, Paris, Gallimard, 1987, s. 323346 (Türkçesi: *Mezopotamya, Yazı, Akü ve Tanrılar*, çev: M. Emin ÖzcanAyten Er, Dost Kitabevi Yayınları, Ankara, 2004). Vekil krallar: J. Bottero, "Le substitut royal et son sort en Mésopotamie ancienne",

Akkadica, 9 (1978), s. 224. Genel olarak insan kurbatıların bulunduğu mezarlar hakkında: C. J. Gadd, "The spirit of living sacrifice in tombs", *Iraq*, 22 (1960) (kaynakçayla birlikte).

İşte Böyle Yaşıyorlardı Dünyanın En Eski Mutfağı

Jean Bottero

Hayvanlar yemek pişirmez; yemeden önce yenilen şeyi değiştirme gereksinimi, gülmek gibi "insanlara özgü" bir şey olup insan kadar eskidir. Her insan topluluğu, her kültür, kendini oluşturan bireylerin tercihleri ve itkileri doğrultusunda, bulundukları doğal ortama, ekonomilerine ve hatta içinde yaşadıkları evren konusundaki geleneksel yorumlarına bağlı olarak, her zaman kendi yemeklerinde karar kılmış ve bu yemekleri kendi zevklerine göre hazırlamak için göreneksel bir işlem ve kural sistemi, başka bir deyişle, özgün bir mutfak geliştirmiştir. Peki "dünyanın en eski mutfağı" hangisidir?

Geçmişin koşulları göz önünde bulundurulmadan böyle bir sorunun sorulması anlamsızdır, çünkü hiç kimse bu soruya yanıt veremez. Çok uzun süren tarihöncesi çağlardan günümüze elle tutulur yalnızca birkaç kanıt kalmıştır: Yemek kalıntıları, kapkacak, ateş ocakları. Ancak, bunların nasd kullanıldıktan konusunda elimizde hiçbir bilgi bulunmamaktadır. Yazdı belgeler olmadan, yemek tarifleri olmadan, bu konuda belli bir yargıya varmamız olanaksızdır. Yazı İÖ 3000 yıldan sonra ortaya çıktığına göre, demek ki, ham besin maddelerinin zevklere uygun olarak tüketmeye hazır yemeklere dönüştürüldüğü en eski geleneksel tatları ve etkili yöntemleri ancak bu dönemden sonra tanıyabiliriz.

Günümüze kadar korunan en eski yemek tarifleri kitabı, çok tanınmış, cılgın, boğazına düşkün bir çeşneci olan ve İS I. yüzyılda yaşamış Romalı Apicius'un İS IV. yüzyılda derlenen ünlü "Aşçılık Sanatı" (*De re coquinaria*) kitabıdır. Demek ki, dünyanın bilinen "en eski mutfağı"nın Romalılara ait olduğunu Apicius sayesinde öğreniyoruz.

Daha önceleri, özellikle Büyük Yunan'dan birkaç Yunanlı da aşçılıkla ilgili bazı defterler hazırlamıştı: Bunların aklımızda kalan ilki, İÖ yaklaşık 400 yılında yaşadığı sanılan Mithekos adında bir Siracusalıdır. Ancak, bütün bu yazdara kaybolmuştur; bunlardan arta kalan bir kaç kısa alıntı ise, çoğunlukla, Naukratisli Athenaios'un İS III. yüzyılın başlarına doğru yemek meraklıları için, "Sofra Uzmanları" (*Deipnosophistai*) adı altında yazmış olduğu o şaşkınlık verici kitabında yer almaktadır.

Daha da uzaklara gidecek ve araştırma alanımızı genişletecek olursak, her ne kadar elimizde bu konuda en ufak bir yazılı belge olmasa da, burada "Fenikelilerden" ve sözcüğün tam anlamıyla yemek pişirme sanatıyla ilgili bir tek söze bde rastlamanın zor olduğu "Kutsal Kitap"tan rahatlıkla söz edebiliriz. Ayrıca, kökenleri İÖ 2000 yılının ortalarından önceye uzanan Hititlerle, onlardan çok daha eski olan Mısırlılardan söz edebiliriz: Bunların beslenme düzenlerini çok iyi biliyoruz. Her ikisinin başlı başına bir mutfak geliştirdiklerini biliyoruz, ancak, belli belirsiz birkaç genel veri dışında, bize yeterince açık bir bilgi verebidecek en ufak bir "tarif" bile yoktur.

Mezopotamya'ya gelince, en geç IV. binyıldan başlayarak kurulan özgün, arkaik ve yüksek bir uygarlığın merkeziydi. İÖ 3000 ydına doğru, yazıyı ilk kez bu uygarlık buldu. Daha sonra, birçok önemli etnik ve politik olay sayesinde Müattan kısa bir süre öncesine kadar gelişip süregeldi ve bütün Yakındoğu üzerine sürekli olarak ışık saçtı. Şimdiden şu söylenebilir: Bütün alanlarda bu kadar zengin, karmaşık ve ince olan böyle bir kültür sisteminin, kendine özgü yiyecek maddelerinin yanı sıra, bu maddeleri hazırlamak için bir teknik ve bir sanat geliştirmemiş olduğu düşünülemez. Gerçekte, bu uzun tarihten elimizde kalan ve yazddıkları her iki dili (Sümerce ve Akadca) de söktüğümüz yarım müyon yazılı belge arasmda çok fazla sayıdaki eski eşya bir yana bu gerçeği doğrulamak için oldukça fazla kanıt bulunmaktadır. Ancak, dosyamızda yer alan çok sayıdaki belgenin zaman ve mekân içinde çok düzenli olmayan dağıdımı, bizim zamandizinsel bir çizelge yapmamıza hiç de olanak tanımamaktadır.

Yazıdan mutfığa

Her şeyden önce, eski Mezopotamyalıların her günkü yemeklerini oluşturan besin maddelerinin çok geniş bir listesini yapabilecek durumdayız: Tahdılar, değişik bitkiler, meyveler özellikle hurmanın yanı sıra elma, armut, incir, nar, üzüm; soğan ve kök bitkileri; "yermantarı" ve mantar; baharatlar; büyükbaş ve özellikle küçükbaş hayvanların ederi, domuz; hem etleri hem de yumurtaları yenen kümes hayvanları daha sonraları yetiştirilen tavukgdler dışındave av hayvanları; deniz ve tatlı su balıkları; kaplumbağalar, kabuklu hayvanlar ve böcekler arasından bilineni çekirgeler; süt, "tereyağı" ve diğer hayvansal (domuz yağı, vb.) ve bitkisel yağlar (susamyağı ve zeytinyağı); yemekleri tatlandırmak için kullanılan değişik ağaç şıraları ve arı balı; ayrıca, yemeklere keskin bir tat veren mineral ürünler (tuz, kül?). Bütün bu yerli besinler o kadar çok çeşitliydi ki,

bildiğimiz kadarıyla, Mezopotamyalılar, İÖ 3000'li yılların öncesinden başlayarak geniş bir coğrafi alanda çok yoğun ticaret yapımlarına karşın, dışardan gıda almaya hiç gerek duymamışlardır.

Mezopotamyalılar kendi ürünleriyle yetiniyorlardı; onları değişik biçimlerde işlemeye, dönüştürmeye ve usulüne göre hazırlamaya çalışıyorlardı. İlkın, onları korumayı biliyorlardı: Tahılların ve figlerin (bakla, mercimek) yanı sıra değişik bitki ve meyveleri (özellikle hurma, üzüm ve incir), özellikle de et ve balığı kurutuyorlardı. Belki de, et ve balığı füme yapmayı bile öğrenmişlerdi (?), ya da en azından onları sık sık tuz içinde koruyorlardı ("tuzlanmış" balık, dana, ceylan, vb. etleri). Ayrıca, bazı meyveleri bal içine, bazı balıkları ise genellikle yağ içine koyup korumayı biliyorlardı. "Nuokmâm" (Vietnam balık sosu ç.n.) ya da Nice usulü balık salamurasını andıran, *shiqqu* adını verdikleri bir salamura yapıyorlar, bun hem doğrudan yiyorlar, hem de balık, kabuklu hayvan ya da çekirge turşusunda kullanıyorlardı. "Ekşimiş süt" ve taze mayalı peynir hazırlamak için laktik fermentasyon yöntemini kullanıyorlardı. Bu arada şunu da belirtelim ki, bu yöntemlerin bazıları çoktan hazırlama usulü halini almıştı ve bunlar sayesinde söz konusu yemekler hemen tüketmeye hazır hale getirilebiliyordu.

Ayrıca, çok uzun zamandan beri, tahılları işlemeye yönelik eksiksiz bir teknik de geliştirmişlerdi: Tahılları malt haline getiriyorlardı; değir mentaşıyla ("öğütme teknesi"yle) öğütüyor, irmik ve un yapıyor, sonra da elekten geçirip olabildiğince inceltiyorlardı. Malttan, bu ülkenin ulusal içkisi olan bira elde eddiyordu. Şarabı da biliyorlardı; şarap onlara kuzeyden ve kuzeybatıdan geliyordu. Unlardan bulamaç ve hamurlu yiyecekler elde eddiyordu; bunlar ya olduğu gibi tüketiliyor, kurutularak muhafaza ediliyor ya da mayalanıyordu. Bütün bunlar, ekmek yapmaya elverişli olan bu besin maddesinin oldukça değişik biçimler almasını sağlıyordu: Bizim özgün "hamur işlerimizin" bilinmediği bir uygarlıkta, İÖ 3000'li yılların başlangıcından önce, bira gibi, mutfaktan ayrı düşünilemeyen ekmek de üretiliyordu.

Ateşe gelince, eski Mezopotamyalılar ondan çok iyi bir şekilde yararlanmışlardı. Kavurmak ya da kızartmak için besinlerini yalnızca aleve ya da köze tutmuyorlardı; ayrıca, pişirdikleri yemeğin ısınıı ayarlamak için, sıcak kül ya da köz üzerine koyulan çömlek kırıkları gibi bazı ara maddeleri de kullanıyorlardı. Ayrıca, bunun için, kdden yapılan dikey

silindirlerden yararlanıyorlardı: İçerileri iyice ısıtıldıktan sonra, bunların iç çeperlerinin üzerine pişirmek üzere mayalanmamış hamur bezeleri yapıştırılıyordu. Bu işlem, günümüzde Doğu'da hâlâ uygulanır; bu fırının adı (tannûr) (tandır, ç.n.) bile eski Mezopotamyalıların kullandıkları fırının adından (*tinûru*) gelmektedir. İÖ 3000'li ydların başlarından önce, nemli bir ortamda (pişirden yemeklerden çıkan buhar) daha yavaş bir pişirme elde edilmesini sağlayan "kubbeli fırın"ları tasarlamışlardı. Mayalanmış değişik hamurları ve ekmeği işte böyle pişirebiliyorlardı. Özellikle, yemek pişirmede ateşin genelleştirmiş ve geliştirmiş gibi göründükleri bir başka kullanımı da, sıvı ortamdaki dolaysız pişirmedir: Belki de yağimsı maddeler (her ne kadar şu an elimizde kesin kanıtlar bulunmasa da) ve özellikle su. Hatta, bunun için özellikle başlıca iki tür kap kullanmışlardı: Biri, tercihen seramikten yapılan "tencere" (*diqâru*), diğeri ise bronzdan yapıdan "kazan" (*ruqqu*). Daha ilerde iyice göreceğimiz gibi, bunların her biri, büyük bir olaslıkla ayrı bir pişirme düzeni için ayrılmıştır: Belki de, büyük miktarda suyla yemeği kaynatarak pişirmek için "tencere", daha az suyla ve hafif ateşte pişirmek içinse "kazan" kullandığıydı.

Arkeologlar, yaptıkları kazılarda, çok sayıda, oldukça zengin mutfak takımı kalıntıları bulmuşlardır. Ayrıca, elimizdeki metinlerde her türden mutfak gereçlerinden birçoğunun adı geçmektedir.

Bütün bu veriler, bu eski ülkede yemeklerin hazırlanmasında çok değişik tekniklerin ve neredeyse sınırsız sayıda işlem biçiminin, kısaca gerçek bir aşçılık sanatının kullanıldığını en azından *a priori* ileri sürmemize olanak tanımaktadır.

Diğer yazdı kanıtlar, böyle bir varsayımı büyük ölçüde doğrulayıp daha da pekiştirmektedir. Sözelimi, küçük bir yergi metninden Mezopotamyalıların "hayvan bağırsaklarını etle doldurmayı" bildiklerini dolaylı olarak öğreniyoruz: O nedenle, insanın aşçılık dehasının en görkemli buluşlarından birine ilişkin önsezinin bu harika Mezopotamyalılarda çoktan var olduğunu söyleyebiliriz: Şarküteri. Bu buluşa ramak kalmıştı...

Ancak, kuşkusuz en ilgi çekici olanı iki sütun halinde düzenlenmiş bir tür ansiklopedidir; Babilliler burada, bir yanda Sümerce diğer yanda Akadca olarak, içinde bulundukları evrenin doğal ya da yapay bütün unsurlarını büyük kategoriler halinde, özenle sıralamışlardır. Sahih kopya

her biri yaklaşık 400 bölüme ayrılmış 24 levhadan oluşmaktaydı. Yaklaşık 800 başlıktan oluşan son iki tablet, tastamam "Beslenme" konusuna ayrılmıştı. Ama, yine de eksiklikler yok değildi. Buna benzer diğer "sözlükler" mutfığa ilişkin uygulama ya da kaynakça belgeleri, bu önemli yeme içme sanatı dizinine sözcük ekleyerek onu zenginleştirmektedir; öyle ki, elimizde Gargantua'yı imrendirecek bir "yemek listesi" bulunduğunu düşünüyoruz.

Burada 1820 "peynir" türü olduğu görülmektedir: Her ne kadar, hepsi de, "pek basit" gibi görünen tek bir peynirleştirme (taze hamur) yöntemi kullanmış olsalar da, bu kadar peynir çeşidinin olması, onların kolay tatmin olmayan bir yemek zevkleri olduğunu ve karışık bir teknik kullandıklarını düşündürmektedir. "Çorba" katalogu —sözcüğün geniş anlamıyla çorba denüince suyla pişirilerek elde edilen ve Sümercede *tu*, Akadcada *ummaru* adı verilen yemekler anlaşılmaktadır en azından yüz kadar değişik çorba türü içermektedir. Yerel mutfığın başlıca ürünü ve temel besin maddesi olan "ekmekle" ilgili kataloga gelince, yaklaşık 300 ekmek türü bulunmaktadır. Ekmeğin yapısını (şu ya da bu un; mayalanmış ya da mayalanmamış; yağlı, sütü, biralı; tatlı, şu ya da bu baharatla kokulandırdmış; içi şu ya da bu meyveyle doldurulmuş, vb.) ya da biçimini ("çok büyük"ten "minicik'e kadar her boyda; her kalınlık ve çeşitli uzunlukta; kalp, baş, el, kulak, hatta kadın göğsü gibi, bir bakıma muziplik gösteren şekiller de dahil her tipte!) değiştirmek amacıyla olsun, bu kadar çeşitlilik, yapılması son derece basit olan bir besin maddesi için hem gerçek bir "boğazına düşkünlük" hem de aşın bir aşçılık imgelemi gerektirmektedir. Yemeklerin görünüşüne verilen önemden söz etmişken şunu da ekleyelim: Mari Sarayı'nda en az elli kadar değişik kalıp bulunmuştur. Bunlar konukların önce gözlerini okşamış, sonra da damaklarını tatlandırmış türlü türlü yemek için kullanılmış olmalı.

Mutfak sorumlusuna Akadcada *mubannû*, "güzelleştirici" admı veren işte bu estetik kaygısıdır. Sümer dinde çok özgün olan *muhaldim* adının *nuhatimmu* olarak Akadcalastırılmıştır ne anlama geldiğini bilmiyoruz, ancak gerçek odur ki, İÖ 3000 yılının başlarından itibaren kullanımı kanıtlanmıştır. Sanat olmadan sanatçı olamayacağına göre, biraz önce belirttiklerimize dayanarak şu sonuca varabiliriz: Zenginlik içinde yüzen bu ilginç ve eşine az rastlanır uygarlık konusundaki diğer bögilerin de doğruladığı gibi, tarihsel çağların başlarından itibaren Mezopotamya'da, oldukça karmaşık ve özenli bir aşçılık tekniği ve sanatı uygulanıyordu.

Katkı malzemesi ve baharat bakımından zengin bir mutfak

Mezopotamya mutfağı konusunda daha ileri gidilebilir; ancak, bu haliyle b e şaşırtıcı olan ve henüz kuşbakışı göz attığımız bu konuyla ilgili olarak, Asurb imc lerin elinde topu topu iki tarif vardır.

En eskisi İ  2000 ydınm başlarına aittir, ancak bizlere çok anlaşıdır bir biçimde ulaşımamıştır. Çeşitli idari belgelerde aş lara verddiğı kayded en malzeme listelerinden ve hazırlanan karışımın adından bu sonuca varabiliyoruz. Adı Akadcada *mersu*, Sümercede randa kökü itibariyle "yoğurma", "karıştırma" anlamına gelmektedir. Kullandan malzemeler: Un; una ara ara katılacak su, süt ya da bira, ama daha çok sıvı yağ ya da kimi kez "tereyağı"; içi için bol miktarda hurma ya da diğ r kuru meyveler ( z m, incir, elma) ve  amfistığı (?) gibi malzemeler. Ayrıca, en az dört tane baharat vardı: Çörekotu (?), kimyon (?), kişniş (?) ve en son olarak da  aşırmamak elde değıl sarımsak! Bu arada şunu kesin olarak söyleyelim ki,  kin çok sayıdaki bitki türü gibi birçok somut ve açık verinin açığa kavuşturulması hemen hemen imkânsız ya da tam anlamıyla koşullara bağılı gibi görünmektedir. Biraz önce gördüğümüz ve daha sonraları da çok kez karılaşıcağıımız soru işaretleri i te bundan ileri gelmektedir. Tarifimize geri dönelim: Kimi zaman "bal" da ekleniyordu ve öyle görünüyor ki karışımın "yoğurulması" ya da "kan tırılması", tercihen "tencerede" yapıyordu.

Bu karışım fırında pişirilip en son aşamaya, yani yen eb ir duruma geldiğinde "ekmek" adını alıyordu. Bütün bu işlemler, kendi çapında oldukça iştah açıcı bir karışım olan bir tür keki  ağıştırmaktadır sanki. Ancak için en ilginç yanı, katkı malzemeleri zellikle dört kokulu baharat  e "ekmek"i nemlendirmek için kullanılan sıvı ya da i ini doldurmak için kullandan meyvelere göre aynı temel formülde yapılacak değışikliklerin gerektirdiğı işlemlerin sayısıdır. Nihai damak zevki ne olursa olsun, hiç kimse bu işlemlerin anlaşıması g  ,  zen gerektiren işlemler olduğunu inkâr edemez.

Daha yeni olan diğ r tarif (bununla ilgili tek elyazması, İ  yaklaşık 400 ydına aittir) konusunda da aynı izlenimi ediniyoruz. Ne var ki, her ne kadar bütün ayrıntılarıyla verilmemiş ve kesinlikle herhangi bir mutfak bağılamına oturtulmamı  olsa da, yapı  biçimi bizlere ulaşımıştır. Anlatım biçimimize uyarlamaya  alı ırsak, şöyle  evireb iriz: " eytanterisi (?), tereotu (?), k sk t (?) ve kimyonu (?) [tane olarak] hep birlikte kavurunuz. [Daha önce

doğal] hardalla [demlenerek? kokulandırdım] altı litre suyu kaynayıncaya kadar ısıtınız, sonra da içine on beş gram salatalık (?) atınız. Karışımı bir litre oluncaya dek kaynattıktan sonra süzünüz. En son olarak da içine pişürmek üzere kurban edilen hayvanın etini koyunuz." Çok güzel bir anlatım biçimi vardır burada: Apicius'unkine, hatta bizimkderinkine bile uymaktadır. Burada da, sıvıyı kokulandırmak için aynı anda dört koku kullanılmıştır; hatta bunlardan biri, iki değişik biçimde doğal ve kavrulmuş olarak bulunmaktadır. Bu karışım, diğer üç kokunun da kullanımını gerektirmektedir, ancak epey etkili bir tat vermekten uzaktır. İlk kaynamadan sonra beşinci bir unsur, bir sebze (?) eklenir. İlk hacminin altıda birine varıncaya dek karışım pişirdmeye bırakılır; başka bir deyişle, daha pelte ve daha tatlı olsun diye sıvının çok yoğun bir kıvam alması istenmektedir, ancak aşırı bir titizlik belirtisi daha bu karışım ancak "süzüldükten sonra", yani sadece tadı için ve bu tadı kendisine veren bütün maddelerden arındırıldıktan sonra kullandacaktır.

Uzun sözün kısası, et ancak bu şekilde hazırlanmış suda haşlanır: Geriye kalan az miktar göz önüne alındığında bu su "haşlama suyu" değü, "sos" görevi görüyordu; "sos", et piştiği sırada daha da koyulaşırken, tadını aldığı ete lezzet katmaktadır. Bizler daha iyisini yapamazdık. Tarifin üslubu bile bizler için yabancı sayılmaz. Ayrıca, gün geçtikçe anlaşıyor ki, bu tür yemekleri hazırlayan *nuhatimmu'lar*, üstün nitelikli bir mutfağın hem teknisyenleri hem de sanatçarıydı.

Şu ana kadar henüz yayımlanmamış yeni bir bulgu, Mezopotamya mutfağını eski olarak nitelemenin kesinlikle abartı olmadığını gösterecek kadar ilginç veriler sağlayacaktır.

Amerika Birleşik Devletleri'nde, Yale Üniversitesi'nde, çiviyazdı belgelerden oluşan ve uzun süre yayımlanmayı bekleyen bir koleksiyonda, önce ilaç reçeteleri olduğu sandan, ancak incelendiklerinde sözcüğün tam anlamıyla yemek tarifi derlemeleri olduğu ortaya çıkan 3 tablet yer almaktadır¹¹. Akad düinde yazdı olan bu tabletler, IO yaklaşık 1700'lere dayanmaktadır; bunlar bu kadar uzak bir geçmişte öylesine eşsiz zenginlik, incelik ve ustalıkta bir mutfağın varlığını ortaya çıkardd ki, bu kadar gelişmiş bir mutfağın yaklaşık dört bin yd önce var olmuş olabdeceğini düşünmeye cesaret bile edemezdik.

Kurutulmuş ya da pişirilmiş kilden yapılmış, bu hayranlık uyandıran tabletlerin üçü de diğer bütün tabletlerle aynı üzücü yazgıya uğramıştır ve bozuk bir halde bulunmaktadır. Özellikle en bozulmuş olanı (53 satırdan oluşmaktadır) çok kötü durumdadır; geriye çözülebilecek yalnızca birkaç bölüm kalmıştır. Ancak, bunlar bu tabletin diğer iki tabletle yakın bir ilişkisi olduğu göstermek için yeter de artar bile. Diğer iki tablete gelince, çoğu kez metnin anlaşılmasını engelleyen ve sürekliliğini bozan bazı eksikliklere karşın, bereket versin ki, daha iyi ve daha düzenli bir durumdadır. En iyi korunmuş olanı, 75 satırdan ve 25 formülden oluşmaktadır: Formüllerin 21'i özellikle ete, 4'ü sebzeye dayalıdır. Formüller kısa olup her biri yalnızca 2 da 4 satırdan oluşmaktadır. Formüllerde anlatım çok kısadır, bizde yalnızca temel malzemelerin ve yapacak işlemler belirtildiği, profesyonellere yönelik olarak oldukça özlü bir "meslek" diliyle yazılmış yapıtlardaki anlatım (A. Escoffier'nin *Aşçılık Rehberi* gibi) biçimini andırmaktadır. Diğer tablet, daha geniş bir bilgi içermektedir, ancak ne yazık ki, daha fazla zarar görmüştür. Başlangıçta, yaklaşık 200 satır içermekteydi, ancak en iyi şekilde açıklanan, daha doğrusu son derece ayrıntılı olarak verilen tarif sayısı 7'yi geçmiyordu.

Bu tariflerin hepsi gerek kümes hayvanı, gerekse uçucu kuş olsun, türlü türlü "kuşların" hazırlanmasıyla ilgiliydi.

Tam bir incelik, ustalık ve sanat

25 tarifli tabletteki bütün tariflerin değişmez esas maddesi su ve yağdır; bu yemekler çoğu kez "tencere içinde", yani uzun süre kaynatılarak pişirilir; ancak en azından iki tarifte bir tür hafif ateşle pişirme (?) için "kazana" başvurulur. İlk 21 tarif ile son 4 tarif arasındaki fark, hepsinin içeriğinde et olmasına karşın hiç et kullanmadığı sanılan en son tarif hariç son 4 tarifte fazladan bir sebze eklenmesidir. Yemek çeşitlerini belirleyen unsurlar temel malzemeler, pişirme için öngörülen değişik işlemler ve yemeğin görünüşünün yanı sıra özellikle onlara değişik bir lezzet katan çok sayıdaki baharatlardır. En sık, hatta kimi kez miktarı iki kat arttırılarak kullandın ve bütün tariflerde sürekli yer alan baharatlar sanmsakgdlardır, özellikle de bu eski "gurmelerin" damak zevklerini oluşturduğunu düşündüğümüz ve çok iyi tanıdığımız sanmsak, soğan ve pırasa üçlüsüdür. Ancak, kimi zaman kesin olarak belirleyemediğimiz başka baharatlar da bulunmaktadır: Hardal (?), kimyon (?), kişniş (?), nane (?) ve servi taneleri, ayrıca sarımsakgillerden olduğu sandan *shuhutinriu* ve *samidu* ile ne olduğunu

tahmin bile edemeyeceğimiz *surummı* gibi baharatlar. Sıvıyı kalınlaştırmak ve ona bir kıvam vermek için çeşitli hububat ürünleri kullanıyordu: İrmik, un ve malt haline getirdiği (tercihen küspe biçiminde) arpa (?). Ayrıca, yine aynı amaçla, sıvıya bazen süt, bira ya da kan katlıyordu. Tuz da kullanıyordu, ancak görünürde bazı yemekler lezzetlerini sırf kullanan malzeme ve baharatlardan aldığına göre, tuzun düzenli bir kullanımı yok gibidir.

Her tarif bir başlık taşır (bizimkiler gibi): Bu ad yemeğin içindeki ana malzemeden ya da yemeğin sunuluş biçiminden gelir; bu adın önünde her zaman tür belirten me ögesi bulunur; bu önek, sözcüğü sözcüğüne "su", daha doğrusu "haşlama suyu" ya da daha çok "haşlama" (çünkü, belli ki yalnızca sıvısının değil, yemeğin bütün olarak tüketilmesi gerekiyordu), hatta "sos" gibi bir anlama gelmektedir. Burada her şey sıvının son aşamadaki miktarına ve kıvamına bağlıdır, ki bu bizim bdgimizin dışındadır. Böylece, "et haşlaması", "geyik haşlaması", "ceylan haşlaması", "oğlak haşlaması", "kuzu haşlaması", "koyun haşlaması", "güvercin haşlaması", "toru kuşu haşlaması" ve, tablete bakılırsa, "but haşlaması (?)" ile "dalak haşlaması" gibi yemekler vardır. Ayrıca, "küsütlü haşlama", "tuzlu haşlama", "kızıl haşlama", "açık haşlama", "ekşi haşlama (?)" da bulunmaktadır, iki yerde, bu adm yemeğin yabancı kökeninden geldiği sandılmaktadır: Ülkenin kuzey kesiminden gelen "Asur usulü haşlama" ile İran'ın güneybatısında yaşayan komşulardan, Elamlılardan alınan "Elam usulü haşlama". Bu haşlama tarifinin sonunda, yemeğin kaynak dildeki adı bile belirtilmektedir: *Zukanda*. En son dört tarife gelince, başlık yalnızca temel sebzenin adıyla verilmiştir: Örneğin "şalgam" (Bir yanlışlık yoksa, çevirebildiğimiz tek ad budur).

Öyle görünüyor ki ana malzeme olan ete çoğunlukla —hayvanın tamamı olabirdi: Bir güvercin, hatta birçok hayvan da olabirdi: *Tanı* kuşları; ya da çoğu kez belirtilmemiş, kimi zaman da açıkça belirtmiş bir parça et, bir but (?) ve tercihen dalak, ciğer gibi bazı iç organlar sebzelere ise genellikle her zaman, adı verilmeyen ama meslek sahiplerince bilindiği kabul edilen bu, koyun eti de olabir bir parça et ekleniyordu. Ancak, bu et parçasının varlığını belirten Akadca yüklem çift anlama gelmektedir: *Izzaz* yemekte "olması gerekir" ya da "bölünmesi gerekir", "parçalara ayrılması gerekir" gibi anlamlara gelebilir. Ancak birkaç ipucu beni şimdük birinci anlam üzerinde durmaya itiyor. Sözelimi, açıkça *izzaz* yüklemiyse

başlayan (ete uygulandığında) birden fazla tarifiñ sonunda, "bıçağa hazır" ifadesi bulunmaktadır. Bu, aşçının işinin bittiğini ve konuklar tarafından tadına vanılmadan önce yemeğin eskiden bizde "kesim görevlisinin" yaptığı gibi "parçalara ayrılması" gerektiğini bddirmektedir.

Birkaç tarif

Bütün konusunda daha iyi bir fikir verebilmek için bu tariflerden birkaçını verelim şimdi. Bunların en basitlerinden biri: "Et haşlaması. Bunun için et gerekir. Su hazırlanır. Sonra da yağ,... [sözcük kaybolmuştur] , birlikte havanda dövülen pırasa ve sarımsak ile has *shuhutinrvu* eklenir". İkinci tarif daha zengindir: "Kızıl haşlama. Bu, et gerektirmez. Su hazırlanır. İçine yağ, takım ciğer, ince barsak ve işkembe atılır. Daha sonra, havanda birlikte dövüldükten sonra, tuz, öğütölmüş malt, soğan, *samidu*, kimyon, kişniş, pırasa ve *surummu* katılır. Etin ("tencerede") ateşe koyulmadan önce, bunun için ayrılan kan (yemek için kurban edilen hayvanın kanı) içinde uzun süre bekletdmesi gerekir". Bu epey karışık bir iş. Ancak, metin şaşdacak derecede kısa ve özlü bir üslup içermektedir: Yalnızca temel verilere önem vermektedir ve ne miktarlar ne de pişirme zamanı belirtilmiştir. Bütün bunlar, yemeği yapan kişinin isteğine bırakılmıştır. Demek ki o kişinin, bizde denüdiği gibi, "işin erbabı" olduğu varsaydmaktadır.

Aşçıların tadı zenginleştirmek amacıyla değişik pişirme tarzlarını kullanmayı bildiklerini gösteren bir başka tarif şudur: "Oğlak haşlaması. Başın, ayakların ve kuyruğun [kaba koyulmadan önce] aleve tutulması gerekir. Bunun için et gerekmektedir. Su hazırlanır. İçine yağ ve, havanda hep birden dövölmüş soğan, *samidu*, pırasa, sarımsak, kan ve taze peynir (?) koyulur. Ayrıca, eşit miktarda has *shuhuünnu* eklenir." Adını nihai işlemde aldığı düşünölen ("kırintılı") bir başka "haşlama" için, kuşkusuz yemeğe koyu bir kıvam versin diye, (ilk?) pişirme bittikten sonra ve "[tencereyi ateşten] çıkarmadan önce, ufalanmış ve elekten geçirilmiş tahıl küspesi kırintıları serpilir". "Güvercin haşlaması" şu şekilde yapdır: "Güvercinin ikiye ayrılacak şekilde açılması gerekir; ayrıca, et gerekmektedir. Su hazırlanır. İçine tuz, tanelenmiş malt, soğan, *samidu*, pırasa ve sarımsak atılır. Ancak, [kaba koyulmadan önce] bütün bu otların süt içinde bekletdmesi gerekir. Kesime verdir." "*Taru* (belki de yabani güvercin, bıldırcın ya da çd keklik; her halükarda küçük bir kuş) haşlaması" tarifi, en uzun tariflerden biridir. Sözü edilen kuşlardan başka, "taze buta (?) ihtiyaç

vardır. Su hazırlanır. İçine yağ atılır. *Tarru*'lar sıkıca bağlanır. Tuz, tanelenmiş malt, soğan, *samidu*, pırasa ve sarımsak, sütle birlikte havanda dövülür". *Tarru*'lar "tenceredeki suda" pişirdikten sonra "ufalanır, tencereden alman haşlama suyuyla birlikte kazanda (hafif ateşte) pişmeye bırakılır. Daha sonra, [son defa kaynatmak üzere] bütün karışım tencerenin içine tekrar dökülür. Yemek, bıçağa hazırdır". En son tarif, bir sebze yemeğiyle ilgilidir. Yemeğin temelini oluşturan ve *tuh'u* adını taşıyan sebzeyi bilmiyoruz. "But (?) etine [de] gerek var. Su hazırlanır. Tencerenin içine yağ (...), tuz, bira, soğan, roka (?), kişniş, *samidu*, kimyon ve havuç [olduğu gibi] atılır. Pırasa ve sarımsak, havanda dövdükten sonra tencereye koyulur. Lapa haline gelinceye kadar pişirilir, üzerine kişniş ve *shuhutinnu* serpilir."

Tariflerin daha ayrıntıdı ve daha titiz belirtildiği ve en uzun tablet olan diğer tableten de söz etmek gerekir. Ancak, bu tariflerin sözdizimi bakımından karmaşık olmasının yanı sıra başka zorluklar da vardır: Eski aşçıları asla iş başındayken görmediğimiz için, becerilerini ve değişik işlemlerin sırasını çok iyi kavrayamıyoruz; bu yüzden tam anlamını bilemediğimiz teknik sözcük ve deyimlerin sayısı, ayrıca metindeki can sıkıcı kopukluklar ve bozukluklar çevirmene ve şifre çözücüsüne büyük bir engel teşk etmektedir. Metnin şu ya da bu parçasıyla Ugdi izlenimim dkin geçici olmaktan öteye gitmemektedir ve çalışma alışkanlıklarımız gereği, çalışma arkadaşlarımızın da görüşünü alıp birkaç kez daha aynı konuyu ele aldıktan sonra ancak daha kesin bir kanıya varabiliyorum. Mesleğimiz bunu gerektirmektedir...

En kısa tarif, üstte söz edilen tariflerden çok farklı değdir. Bu, bilmediğimiz uçucu kuşlardan olan *kippu*'larla ilgili bir tariftir: "*Kippu'lan* haşlamak istiyorsanız, onları *agarukk.ii*'lar [kuşkusuz bu da, tanımlayamadığımız bir başka "kuş" türüdür; tarifi bu tablette Jcippu'lardan önce yer almış ya da başka bir yerde daha iyi açıklanmış olmalı] gibi hazırlamanız gerekir. nce karınları adır, soğuk suyla yıkandıktan sonra [hafif ya da harlı ateşle pişirmek üzere] kazanın içine yerleştirilir. Sonra kazan [eti, hafif ateşle pişirdikten sonra] ateşten indirilir, içine biraz soğuk su ve sirke katdır. Daha sonra, naneyle tuz [birlikte] ufalanır *kippu*'lara sürülür. Kazan içindeki sıvı süzgeçten geçirilir (?). Bu sosa nane ekledikten sonra [naneye ve tuza bulamak üzere daha önce çıkarılmış olan] *kippu'ları* [bir süre daha pişsinler diye] tekrar içine koyulur. Son olarak, biraz daha

soğuk su eklenir ve [son kez pişirmek için] bütün karışım bir tencereye koyulur. Yemek, bıçağa hazırdır." Burada büyük bir olasılıkla değişik pişirme tarzlarına göre katkı malzemelerinin birbiri yerine kullanışı ve ayrıca yemeğin aşama aşama pişirilişi göze çarpmaktadır, ki bunlar, ileri düzeyde bir tekniğin belirtileridir.

Şimdi sırada çok daha uzun bir tarif var (bir öncekinde 11 satır varken, bunda 49 satır vardır). Daha kısa ve özlü bir üslupta yazıldığı ve çok karmaşık olduğu en azından bize öyle geliyor için ve noktalama işaretlerinin olmayışı (çivi yazısındaki noktalama işaretlerini bilmiyoruz) işleri daha da zorlaştırdığı için, hiç olmazsa yeterince açık bir tablo çizebilmek amacıyla —kuşkusuz birçok ayrıntının doğruluğu tartışılabilir— tarifini olabildiğince açıklamak en iyisidir: Bdgilerimizin bugünkü haliyle, bu kadar yeni, benzersiz ve beklenmedik bir belgeden daha fazlasını beklemek söz konusu olamaz. Tarifin başlangıcı kaybolmuştur, ancak orada adlan verilen "küçük kuşların" hazırlanmasından söz edildiği anlaşılmaktadır. Öyle görünüyor ki, yemek birçok aşamada hazırlanmaktaydı. En önce, parçaların hazırlanması geliyordu: "Baş ve ayaklar çıkarılır. Taşlığı ve iç organları [geri kalanlarla birlikte] çıkarmak için göğsü açılır. Taşlıklar yarıp ayıklanır. Daha sonra, kuşların göğüsleri yıkanır ve sdinir (?)." İlk pişirme şöyle yapdır: "Kazan hazırlandıktan sonra, içine hep birden kuşlar, taşlıklar ve iç organlar yerleştirilir, sonra ateşe koyulur (Su ya da yağ koyulacak mıdır? Bu belirtilmemiştir: Kuşkusuz bu işlem "meslekte" bildik bir işlemdir]. Daha sonra, [hafif ya da harlı ateşle mi olduğu belirtilmeyen ök pişirmeden sonra] kazan ateşten indirilir." Bunu, ikinci pişirme ya da başka bir deyişle, pişirmenin ikinci aşaması izler: "Tencere soğuk suyla ovularak yıkanır. İçine süt döküldükten sonra ateşe koyulur. Kazanın içindekiler [kuş, taşlık ve iç organlar] alınır ve kurumaya bırakılır. Yenmeyen kısımlar çıkarıldıktan sonra, bütün bunlar tuzlanır ve tencereye atdır, tencere içindeki süte yağ eklemek gerekir. İçine ayrıca, önceden temizlenen sedefotu koyulur. Kaynayınca, tencerenin içine doğranmış (?) pırasa, sanmsak, *samidu* ve soğan (4 ayrı sanmsakgü türü!) koyulur." Ancak, metinde belirtildiğine göre: "Soğanın ölçüsünü kaçırmamak kaydıyla" "Ve yeniden biraz su katdır." Yemek pişerken yemeğin sunumu için gerekli olan malzemeler hazırlanmalıydı. "Kırık buğday yıkandıktan sonra sütle ıslatdır ve içine, baharat salamurası [*shiqqu*], *samidu*, pırasa ve sarımsak koyulup [yeterince] akışkan bir hamur elde edinceye kadar süt ve yağ eklenir. Daha sonra, bu hamur bir süre ateşe

(?) tutulur ve iki parçaya bölünür." Burada, metinde ufak tefek birçok bozukluk bulunmaktadır, bu nedenle eksik yerleri, çoğunlukla tahmin yürüterek anlamaya çalışıyoruz.

Sezgüerimize dayanarak, genel hatlarıyla şöyle diyebiliriz: İki hamur parçasından biri, mayasız ekmek yapmaya ayrılmıştır. Kullandması gereken parça, kabarsın diye (?) (ki bu, ara sıra maya kullandığını düşünmemize yol açmaktadır) en önce sütle birlikte bir süre tencerede bekletilir. Daha sonra, sunulmaya hazır hale getirilir: "[Bütün] kuşların sığacağı kadar büyük bir tepsi almır ve hazırlanan hamurla, kenarlarını biraz taşıyacak biçimde sıvanır (...). Hepsi ocağın üstüne koyulup pişirilir." Hamurun pişmesi sona erince, tepsi ateşten indirilir, son kez üç ya da dört sanmsakgd türü ki, bunların arasında kuşkusuz soğan ve sarımsak vardırdığranıp üstüne serpür. "Bu şekilde hazırlanan hamurun üzerine, pişmiş kuşlar, sonra da iç organlarla taşlıklar yerleştirilir. Hepsinin üzerine sos dökülür. Tepsi, pişmiş hamurdan bir kapakla örtüldükten sonra, sofraya koyulur."

Soylular mutfağı ile halk mutfağı

Hiçbir yoruma gerek yoktur: Şu ya da bu bölümleri kapalı ya da belirsiz olsa bile, metinler çok şey ifade etmektedir. Gerçekten de bir tek parçanın hazırlanması için çok sayıda işlem yapılır, dolayısıyla amaç sırf pişirmek olsaydı ne olursa olsun bu maddeyi ateşe koymak yeterli olurdu. Değişik kapların işlevine uygun olarak birçok pişirme türünün kullanılmasının ve besinlerin, özellikle çoğu kez birden fazla ve kuşkusuz tamamlayıcı olarak kullanılan baharatların (Bazı yemekler ondan fazla baharat gerektiriyor ve bir çoğu çiftler çiftler kullanılıyordu) birbiriyle eşleştirilmesinin amacı, görünürde karmaşık lezzetlerin ve özel bir tadın elde edmesidir. Ne ham parçanmkine ne de buna katdan malzemelerin herhangi birine benzeyen, ancak değişik, daha doğrusu hepsinin tadından oluşan üstün bir tat istenmektedir. En son olarak, ağızdan önce göze hitap etsin diye, yemeğin görünüşüne aşırı derecede önem verir. Bütün bu özellikler, konukların hiç çekinmeden damak zevki diyebdeceğimiz bir amaca, aşçıların ise karmaşık ve sınanmış bir tekniğe, bir "mesleğe" ve bir sanata sahip olduklarını ifade eder.

Öyleyse, aşırı incelik ve titizliğiyle eski Romalıların, Çinlilerin, Yakındoğu insanların, İtalyanların, daha birkaç kültürün ve bizim mutfağımızı çağrıştıran ve "önemli" diye nitelendirebileceğimiz bir mutfak

söz konusudur. Şu farkla ki, bu mutfak yukardakilerden 15 yüzyıldan daha fazla eski bir mutfaktır.

Diğer yandan, her ne kadar geriye yalnızca bu üç gösterişsiz tablet kalmışsa, bunlar kuşkusuz büyük bir yıkımın kalıntılarından başka bir şey değildir: Tabletlerde değişik büyük bir olasılıkla yazılı kaynaklar kullanıldığına dişkin ikirciksiz belirtileri bulabilmek için onları dikkatle okumak yeterlidir. Ancak, bu eski aşçıların diğer et ve sebzeleri, meyveleri, balıkları ve sayısız diyet yemeklerini neden ihmal ettikleri ve yalnızca "25 haşlama" ve on iki kadar kümes hayvanına dayak mutfak konusunda ustalık ve istek gösterdikleri bilinmemektedir. Gerçek bir mutfak kaynakçasından geriye yalnızca bunlar kalmıştır. Ancak, Irak toprağından çıkan ve bizi şaşırtmaya devam eden bulgulara, gelecekte de fazlasıyla yenderi eklenecektir! Korunan eski belgelere, gelecekteki kazı ve bulgulara ilişkin rastlantılar günün birinde eksikliklerini gidermemize olanak sağlar mı bdemiyoruz, ancak tarihte bilinen en eski "aşçılık elkitabının" en azından bir ya da iki bölümü toparlanmış ve çok saygı uyandıracak kadar eskidir. Bu tür dağınık parçalarının gizine eriştiğimiz mutfak, kuşkusuz dünyanın bilinen en eski büyük mutfağıdır ve eski Mezopotamyalılar da uzak geçmişimizin karanlığımda tanınan en eski çeşnicderdir.

Her şeyi yerli yerince ve eksiksiz olarak açıklamak gerekirse, bu sonucu iki ya da üç yorumla desteklemek gerekir.

Öncelikle, bizim kendi ufkumuzu, düşüncelerimizi, varoluş biçimimizi ve olaylara yaklaşımımızı bu çok eski insanlardan ayıran büyük mesafeyi hiçbir zaman unutmamak gerekir. Bu mutfak tabletlerini kendi mutfak kitaplarımıza baktığımız gözle değerlendirmek tarihe aykırı bir yaklaşımdır. Bizim mutfak kitaplarımız herkes okusun diye yazılmıştır genellikle: Her biri, kendi bilgisini yaymak isteyen bir ustanın eseridir ve her şeyden önce öğretici bir özelliğe sahiptir. Günümüzde herkes okuma bilmektedir ve Apicius, hatta Syracuse'h Mithekos döneminde bile okuryazar oranı olanaklar günümüze göre daha kısıtlı olmasına karşımyüksekti: iki düzine harf öğrenmek, aşağı yukarı herkesin yapabileceğı bir şeydi. Eski Mezopotamya'da, alfabeye değil de, aynı anda resimlere, hecelere ve her biri birçok değişik anlama gelebilen yüzlerce işarete dayalı olan yazı sistemi o kadar karmaşıktı ki, sayıca sınırlı, meslekten bir kesimin ya da seçkin bir topluluğun üstesinden gelebileceğı ve uzun yıllar alan bir çalışma ve öğrenme dönemi gerektiriyordu, tıpkı günümüzde avukatlar ve doktorlar

gibi. Yazmak, ve dolayısıyla okumak, bir sanattı ve sınırlı sayıdaki "kâtip" için bir uzmanlık alanıydı. "Kâtipler" her şeyden önce kurala uygun olarak hükümet yetkilileri için çalışıyordu ve yazıya dökülen her şey zorunlu olarak onlardan geçiyordu. Kendi nitelikleri gereği, herkes gibi okuma yazma bilmeyen aşçıların, en az kendileri kadar okuma yazma bilmeyen başka aşçılara, yemek yapma konusunda bilgi edinmek dışında her şeyle uğraşan az sayıdaki kâtibe ya da kesinlikle varolmayan "büyük bir kesime" yönelik olarak "kitap" yazmayı düşünmüş olmaları söz konusu olamaz.

Demek ki, ilkin tabletlerimizin öğretici bir yönü olduğu savunulamaz; her şeyden önce, idari ve kuralcı bir nitelikleri vardır. Nasd ki diğer tableter (şu an elimizde bulunanlar) sarayda törensel davranışları, tapınakta dinsel törenlerin usul ve sırasını, doktorların ve eczacıların laboratuvarlarındaki uygulamalarını, bazı teknisyenlerin geleneksel formüllerini ve yöntemlerini saptayıp kaydetmişse, bu tabletler de üstten gelen bir emirle "mutfakta olup biteni" saptayıp kaydetmek için "yazılmış" olabilirler. Tableterimiz, bir mutfak *elkitabı'ndan* çok bir *kodeks* ya da, başka bir deyişle, aşçıya ilişkin bir *kurallar kitabı'dır*: Sürekli gelişme ve buluşlarla zenginleşen (kaldı ki bugün de öyledir ve öyle olması gerekir) ve yüzyıllardan beri sürüp gelen alışkanlıklara dayanan o zamanın aşçılık uygulamalarının derlemesidir.

Diğer yandan, açıktır ki, bu şekilde yazılı olarak saptanan ve "kurala bağlanan" mutfak her şeyden önce Sarayda (ya da Tapmakta) uygulanan mutfaktır. Çok sayıda hazırlık ve donanımın birlikte birçok malzeme ki, en azından bir kaçının değerli ve pahalı olduğu kesindir gerektiren ve yalnızca gerçek uzmanlarca (*nuhatimmu* lar) yapılabilecek olan böylesi bir titizlik ve incelik, bu kadar karmaşık bir teknik, bu ya da öteki dünyanın büyüklerinin hizmetinde olursa ancak ayakta kalabilir. Ülke nüfusunun en büyük kesimini oluşturan ve ağır işler, zorunlu çalışma, borç vb. altında ezilen bu çok düşük gelirli sefil köylülerle "işçilerin" —belgelerimizden anlaşıldığı gibi— tabletlerimizde keşfettiğimiz şatafatlı "haşlamaları" ya da "kuş yemeklerini" hazırlayacak ya da para ödeyip alacak kadar zamanları ve olanakları olduğu kesinlikle düşünülemez. Demek ki, Mezopotamya'da ve eskiden de günümüzde de başka yerlerde olduğu gibi yüksek sınıfa (ve tanrılara) özgü bir soylular mutfağı ile nüfusun çoğunluğuna ait bir halk mutfağı bulunmaktaydı. Biraz önce tanıttığımız ve övdüğümüz soylular mutfağıydı.

Ancak herkes biliyor ki, belli bir toplum ve kültürdeki imgelem ve beğeniler bulaşıcıdır. O halde, eminim ki, "küçük adelerin en mütevazı kadın aşçıları" onları öyle nitelendirebiliriz, çünkü büyük lokantalardaki ya da büyük evlerdeki mutfak nasıl "aşçıbaşdarımız" sorumluluğundaysa, nu/ıatımmıt'ların sorumluluğunda olan soylular mutfağı bir yana, Sümerlerde ve Babillilerde sıradan insanların mutfağı "kadın işiydi" kısıtlı olanakları, küçük fırınları ve oldukça basit kabkacaklarıyla, nuhatimmu'ların Sarayda yaptıkları yemekler kada*çeşitli ve karmaşık olmasa da, onlar kadar lezzetli ve yaratıcı ürünler yapmakla yetinmiyorlardı. Mezopotamya halkının birkaç binyıl boyunca genişleten zavallı hayvanlar gibi sevimsiz "haşlamalarını çiğnemek durumunda kaldıkları şeklindeki meslektaşlarının inatçı betimlemesini çünkü, kim bilir belki de onlar imgelem yetisinden yoksundular ve hayatlarında bir kerecik olsun mutfak işlerine gerektiği gibi bulaşmamışlardı hiçbir zaman kabul etmedim. Ve bu halkın hergünkü yemeklerini, tariflerini ve yemek alışkanlıklarını hiç öğrenmeme ihtimali olsa bde yazı çözülemeyeceği için kabul etmeyeceğim de.

Uzun sözün kısası, Mezopotamya soylular mutfağına ait keşfettiğimiz, söktüğümüz ve okuduğumuz bu tarifleri, açıkça söyleyecek olursak, yapmamı? hemen hemen olanaksızdır. İlk çünkü, birçok teknik terimin ve dolayısıyla bu terimlerin kendilerini kullanan kimselerde çağrıştırdıkları "el becerisinin" hangi anlama geldiğini kesin ve somut olarak bilmiyoruz ve büyük bir olasılıkla hiçbir zaman da bilemeyeceğiz. Zira, bir hareketi, pek fazla karışık olmasa bile, iyice anlayıp taklit edebilmek için, yapılırken görmek gerekir. Oysa ki, her teknik gibi her mutfak da öncelikle "el becerilerinden" oluşmaktadır. Unutmamak gerekir ki, Mıddattan önceki yüzyıllardan başlayarak ölüm sessizliğine gömülen eski Mezopotamya uygarlığı, dilleriyle ve yazısıyla birlikte, daha sonra iki binyıl boyunca insan belleğinden tamamen silinmişti ve bu dili ve yazıyı eski durumlarına yeniden kavuşturmak için tümüyle elden geçirmek durumunda kaldık. Geleneklerdeki bu kopmalar, tarihçiler açısından çok büyük bir engeldir. İşte bu yüzden ki, bu tariflerde karşımıza çıkan birçok besin ve katkı maddesini, baharatı, işlem ve nesneyi belirleyebilmemiz çoğu kez mümkün olamamıştır. Hatta ve hatta şu ya da bu malzemeyi "ayrıntılara kaçmadan", "bu bir sarımsakgil türüdür!" "bu bir süt ürünü olmalıdır!" şeklinde ifade ettiğimizde hangisinin doğru olduğundan kesinlikle emin değdiz. Oysa herkes bu konuda hemfikirdir her ikisi de süt ürünü olmasına karşın, kaliteli

bir beyaz peynir yerine yumuşak bir "munster" (Alsace peyniri) kullanmak ne kadar da korkunç olurdu...

Sonuç olarak, eski Mezopotamyalılar bilinen en eski yemek meraklısı çeşniciler olarak açıkça övmek durumunda kalsak bile, açıktır ki, onların güzel ve nitelikli yemek, lezzet kavramları bizimkilerden çok uzaktı. Kavramlarıyla ilgili iki üç özelliği söyleyecek olursak: Bütün yemeklerine bol bol koydukları yağ (koyun yağı) olan aşın bağılılıkları; sarımsakgillere ve özellikle yoğunlaştırılmış olarak birlikte kullandıkları birçok sarımsakgil çeşidine duydukları aşırı istekleri; tuzun diyetlerinde büyük bir olasılıkla ikinci derecede bir rol oynaması ve bir çok başka belirti daha, haklı ya da haksız olarak *de gustibus non est disputandum!* (Zevkler tartışılmaz) bize son derece sevimsiz gibi gelmektedir... O halde, tariflerini tekrar uygulamaya çalışıp oyalanmaya hiç mi hiç niyetim yok. Ve her ne kadar onları, eldeki belgelere dayanarak, iyi yemek yapma sanatının ve önemli bir mutfak ilk bulucuları ve uygulayıcıları olarak savunsam da, onların aşçılık geleneklerini olduğu gibi alıp bizim geleneklere katmayı hiç kimseye salık vermeyeceğim.

Kaldı ki, bana göre bu gereksizdir: Bu yemekler değiştirilir, uyarlanır, geliştirilir ve zenginleştirilirse belki bizlere de hitab edebdir: Günümüzde "TürkArap" yemekleri denilen ve Yunanistan'dan Irak'ın içlerine kadar yapıp yenilen, sarayları büyüleyen ve yerinde çok büyük bir iştahla yediğimiz işte bu yemeklerdir. Bunların, yüzyıllar boyu geliştirilip yararlanılan özü, büyük bir olasılıkla, eski Sümer ve Babil "aşçıbaşlarına" *nuhatimmu*'lara kadar uzanmaktadır.

Okuma Önerileri

Antik Mutfaklar

J. Andr , *Apicius. L'art culinaire. De re coquinaria*, Paris, Klincksieck, 1965. Apicius'un

"Elkitabı"nın çeviri ve yorum içeren en iyi eleştirel baskısı. Aynı yazarın aynı yayıncıda çıkan bir başka kitabı: *L'Alimentation et la Cuisine   Rome*,

1961. Bu kitap, bu konuda yapılan en zengin ve en sağlam araştırmadır. Ath nee, *Les Deipnosophistes*, Paris, Belles Lettres, 1956. Bu yapıtta yer alan 15 kitabın ilk ikisi. Metin ve çeviri (İngilizce) eksiksiz olup 1961 'de

G. B. Gulick tarafından, Loeb Classical Library'nin (Cambridge, Mass. University Press) kendisine ayırmış olduğu 7 ciltte yayımlanmıştır.

Eski Mezopotamya ve Mutfağı

Jean Bottero (Başlık Almanca olmasına karşın, makaleler Fransızca olarak yazılmıştır), *Reallexikon der Assyriologie*, Berlin, (Walter de Gruyter, 1928, 1957'de tekrar gözden geçirilmiştir; "Epices et condiments" ("Gevvürze", III. cilt, s. 340344); "Ail" ("Knoblauch", VI. cilt, s. 3941); "Conservation des aliments" ("Konservierung von Lebensmitteln", a.g.y, s. 191197) ve özellikle "Cuisine" bölümü ("Küche", a.g.y., s. 277298). Ayrıca, "The culinary tablets at Yale" (*Journal of the American Oriental Society*'nin 1119 sayfaları, 107/1, 1987).

Dünyanın En Eski Şölenu

Jean Bottero

Mutfaktan sonra, "yemek salonu" gelir. Günümüzde tanıdığımız en eski aşçılık derlemeleri saydan (İÖ yaklaşık XVII. yüzyıla aittir) bu tabletlerdeki tariflerin sonunda, gerektiği gibi hazırlanan yemeğin sonraki aşamasını belirten bir formül bulunur: "Sofraya koyun", ya da çoğu kez, "yenmeye hazır" sözcüğü sözcüğüne: "Bıçağa hazır"; o zamanlar bıçak, tüketicinin yiyeceği yemesi için sunulan tek gereçti. Demek ki, "aşçıbaşı"nın işlevi biter bitmez, sahnede davetlüler yer alıyordu.

Elimizde sahnenin bu ikinci bölümüne göz atmamızı ve az çok sanatsal olarak hazırlanan yemeğe yumulmuş konukları seyretmemizi sağlayacak kadar bügi yoktur. Düzenli bir yemek yerleri olup olmadığını bile bilmiyoruz; eski Mezopotamyalıların belki de hiç "yemek salonları" olmamıştır, çünkü "sofraları", evin değişik bölümlerine oda, divan, salon ya da bahçe götürülen yemek tepsilerinden oluşmaktaydı. Elimizdeki çiviyazılı yarım milyon tablet arasında, bir şölene, basit bir yemeğe ilişkin alelade ya da ciddi herhangi bir yazı bulabilmiş değiliz. O halde, bu konuyu dolaylı yollardan araştırmamız gerekir. Kaldı ki, istediğimiz kadar bilgi içermeseler de, elimizde çok sayıda "dolaylı" belge bulunmaktadır. Özellikle mektuplarda ve kaynakçada dağınık olan anıştırmaların yanı sıra, çok sayıda idari belge bulunmaktadır; bunların birçoğu gıdayla ilgilidir ve gıdanın tüketilmesi konusunda kimi zaman şaşırtıcı pek çok sonuca varmamıza yol açmaktadır.

Ayrıca, biraz şaşırtıcı gibi görünse de, elimizde dinsel edebiyatla ilgili pek çok belge vardır. O insanlar kendi tanrılarını kendi kişiliklerinin ve toplumlarının abartılı ve üstün modeline göre tasarladıkları için, onlarda kendi yansımalarını görmüşler, kendi haklarında bildikleri şeyleri büyütüp onlara yamamışlardır. Öyle ki, okuyabildiğimiz kadarıyla mitler, kutsal şarkılar ve dinsel törenler, genellikle içeriklerinden daha çok onları yazanlardan söz etmektedir, ilerde göreceğimiz gibi, aşk ve cinsel yaşam konusunda da aynı durum söz konusudur. Bu sayede, büyük bir olasılıkla geçmişimizde belirleyebildiğimiz en eski "uygar" insanların yurdu olan bu

saygın Mezopotamya'da, sofrta konusunda iyi kötü belirli bir düşünceye varabiliyoruz.

Mutfak konusunda —hayatın aşağı yukarı diğer bütün alanlarında olduğu gibi— hakkında en az bilgi sahibi olduklarımız, günümüzde "emekçi kitleler" adını verdiğimiz yoksul halk tabakasıdır. Çünkü, nüfusun çoğunluğunu oluşturan bu tabaka, o zaman kullanılmakta olan son derece karmaşık yazıyı kullanarak, bize kendinden söz etmekte oldukça âcizdi. Ayrıca, o zamanın aydınları kendi yapıtlarında bu tabakayı bilerek işlemiyordu. Bu konu hakkında özellikle işçilere ve angarya işleri yapanlara ödeme karşılığında verilecek tayınlara ilişkin idari talimatların yer aldığı çok uzun listelerden bilgi elde edebiliyoruz. Ancak, onlara yalnızca şu temel besin maddeleri dağıtılıyordu: Özellikle hububat, yağ, bira ve, çok ender olarak et ve balık. Geri kalanları ise, yani sebze, meyve ve baharatları kendilerinin tedarik etmesi gerekiyordu. Bütün bu malzemelerle günlük yemeklerini nasd hazırladıkları konusunda, tüketim alışkanlıkları ve sofrta tarzları konusunda hiç bir ipucu bulunmamaktadır.

Günlük beslenme düzenlerinin iki ayrı yemekten oluştuğu sanılmaktadır: Biri, "sabah" yemeği, diğeri ise "akşam" yemeği. "Akşam" yemeği, büyük bir olasılıkla başlıca yemeği oluşturuyordu, çünkü Sümerler "yemek"i genelde "alacakaranlık" anlamına gelen sözcükle belirtiyorlardı: *Kin.sig.* Oysa, Akad dilinde, bu terim yalnızca "yeme" sözcüğüyle bağlantılıydı: *Naptanu.* Ancak, bu dünyanın soyluları, bu yemek seanslarına en az iki "küçük yemek" daha —hem sabah hem de akşam ekliyorlardı.

Yoksul halk tabakası, ya da bir Sümer atasözünde belirtildiği gibi "ülkenin sessiz tabakası" olanaklarının yetersizliği, sürekli yoksulluk ve zorunlu olarak fazla çalışma nedeniyle, her gün bol bol yiyip içecek durumda değddi: Bir başka benzer atasözüne göre, her zaman eksik bir şeyleri vardı: "Yoksul birinin ekmeği olduğunda, tuzu yoktur, tuzu olduğunda ise ekmeği yoktur; baharatı olduğunda ise eti yoktur, eti olduğunda da baharatı yoktur!" Öyle ki birçok Asurbilimci üstte sözü edden hububat dağıtım listesinden etküenmiş olmalı ki, bu insanların her gün haşlamaya talim ettiklerini, geviş getiren bir sürü gibi bu değişmez yemeği dalgın dalgın çiğnediklerini tasavvur etmektedir. Kanımca bu kadar karamsar bir varsayım gerçeği değil daha ziyade savunuculardaki muhtemel bir yemek alerjisini yansıtıyor...

Hiç kuşku yok ki, yemeği belirtmek için kullanılan en yaygın deyim "ekmek ve su" idi. Ancak burada, kuşkusuz bu yiyeceklerden ziyade bunların ima ettiği eylemlere dayalı olan bir düzdeğişmece bulunmaktadır: "Yemek ve içmek". O halde, hayatta kalabilmek için, bu yoksul insanların suya banılmış, bu güçten düşürücü, yavan ekmeği isteksizce yedikleri yolunda herhangi bir kanıt yoktur. Yemek konusundaki araştırmaların ki, "Soylular mutfağına" ait antik tarifleri bunu kanıtlamaktadır ister istemez "bulaşıcı" olmasının yanı sıra (Bunu daha önce, "Dünyanın En Eski Mutfacı" bölümünde de öne sürmüştüm, bkz. s. 67), düş görenlerin geleceğiyle ilgili olarak bazı sonuçlara varmak için o zaman doğruluğuna kesin olarak inanmak istedikleri, ancak bize saçma gibi gelen bir mantığa göre alışmış düşlerin yazılıp sınıflandırıldığı yerel büyük Düş Yorumu¹² kitabı da, beslenmeyle ilgili düşlere geniş bir bölüm ayırıyordu. Ve düşte tadına baktıklarına inandıkları yemeklerin sayısıyla çeşitliliği (bunların çoğu tamamen gerçek olup, başka kaynaklarca gerektiği gibi doğrulanmıştır), imrendecek bir yemek listesi oluşturuyordu. Ayrıca, bizi böylesi güzel ve nitelikli yemekleri, bazı üzücü istisnalar dışında, herkesin kolaylıkla yiyebileceğine ikna edebilecek birkaç gerekçe daha vardır.

Olanagı olmayanlar ise, kendilerini daha varlıklı kimselere davet ettirip pekâla bu yemeklerden yiyebiliyordu. Hem eleştirel hem de safça bir öyküde, açlıktan midesi kazman ve iyi bir yemek için içinde karşı koyulamaz bir istek uyanan "Nippur kentinden yoksul bir kişinin", en son eski püskü elbiselerini satarak almayı umduğu bir koyunu masraf payı olarak belediye başkanına sunup, ona kendini davet ettirmeyi nasd düşündüğü anlatılmaktadır. Ancak, zavallı adamın parası yalnızca yaşlı bir keçi almaya yetince, bu kadar ucuz bir hediye küçümseyen belediye başkanı, aşağıdayıcı bir şekilde onu kovdurur. Yoksul adam, gülünç ama çok acı bir şekilde üç kez ondan öç alacaktır. Ve bütün öykü bundan ibarettir. Demek ki, bu antik ülkede, her yerde ve her zaman olduğu gibi, en yoksullar zenginler ve "yüksek görevli memurlar" kadar doyasıya yemeseler de, sofranın zevklerinden herkes yararlanabiliyordu.

Çünkü açıktır ki, yine her yerde ve her zaman olduğu gibi, zengin şölenlerden en çok — tapınmanın büyük bir bölümünün sofralarına hizmete ayrıldığı tanrılar bir tarafa— öncelikle "soylular mutfağı"nın müdavimi zenginler yararlanıyordu. Bu konuda elimizde oldukça fazla kanıt vardır. Örneğin Mari'de, İÖ yaklaşık 1780'lerden kalma yüzlerce tablet

bulunmaktadır; bu tabletlerde, birçok yıl boyunca, kralın ki, rahatına oldukça düşkün görünmektedir günlük yemeklerinin hazırlanması için özellikle yağ, kuru yemiş ve hububat dükkânları ile "kasaplar" tarafından günü gününe verden azığın listesi yer almaktadır.

Ancak, yine de, en basit insanlar bde bu şölenlerin birçoğuna katılabiliyordu: Güzel güzel yemekler yemeleri için bir fırsat daha. Babillilerin Tufan öyküsünde (bkz. "En Eski Tufan Hikâyesi", s. 213), Babil Nuh'u kral Atrahasîs ("Büyük Bdge"), koruyucu tanrısı Enki/Ea'nın tavsiyesi üzerine kullarına "Gemi"sini yaptırır ve onlara, o ölüm günleri gelip çatmadan, son bir kez, ama hiç fark ettirmeden sevindirip ödüllendirmek için büyük bir şölen verir. Bununla birlikte, pek yakında olacak olan felaket düşüncesiyle hasta ve kaygılı olan ev sahibi, bu eğlencelere hiç de katılmayacaktır: "Ve bol bol yemek yedder / Bol bol içtder! / Ancak kendisi, bir girip bir çıkıyordu / Ne oturuyor ne de çömeliyordu / O kadar umutsuz ve rahatsızdı ki!..."

Bu şeküde birkaç yerde, krallar tarafından özellikle personele ve askere verden şölenlerden söz edilmektedir. Bu "büyük şölenlerde", genellikle, törene yaraşır bir biçimde hazırlanmak için hediye ve ödüller ve hatta kokulu kremler dağıtılırdı. Ne yazık ki, bu yiyeceği ve içeceği bol yemeklerle ilgili elimizde hiçbir liste yoktur. Ancak, en azından, tarihin en büyük şölenlerinden birinde tüketilen yemeklerin hesap özeti kalmıştır geriye; bu hesap 22 Eylül 1900'de Cumhurbaşkanı fimde Loubet'nin Fransa'nın yirmi bin belediye başkanına, Tuileries bahçelerinde verdiği o meşhur şöleninkinden de kabarıktır.

İÖ 870'lere doğru bir Asur kenti olan Kalhu'da (günümüzde, Irak'ın Musul kentinin yaklaşık 25 kilometre güneyinde, Nimrûd adıyla bilinmektedir) , çok görkemli biçimde yeniden yapılan sarayları kutlamak için yapılan bir şenlikti bu; kral II. Assurnasirpal (883859), on günlüğüne en azmdan "altmış dokuz bin beş yüz yetmiş dört" davetli (eğer çok fazla abartma yoksa, çünkü yazıtları yazan kimselerin kralların şanına karşı zaafları vardı) çağırmıştı, ki bunların arasında "Gemi"sinin yapılmasından sonra Atrahasîs'in yaptığı gibi iş için gereken yaklaşık 40 000 kişinin yanı sıra, saray personeli ve krallığın hemen hemen her tarafından gelen çok sayıda "önemli" sima bulunuyordu: Kısaca, yeni bir başkente ve saraya taşınma vesilesiyle verüen bir şölendi bu...

1951'de olay mahallinde bulunan bir mezar taşı, bu bol ve şaşılacak yemeklerle ilgili bize ayrıntılı bilgiler vermektedir: Yaklaşık 50 000 kadar büyük ve küçük baş hayvan, kümes ve av hayvanı; 10 000 balık ve bir o kadar yumurta; ayrıca, sepet sepet sebze, meyve ve değişik baharat, küplerce süt ürünü ve içecek olarak da 10 000 küp bira de bir o kadar şarap; ayrıca kuşkusuz bu harcama listesinde yer almayan ekmek ve tulumlarca su. İnsanların böylesine tıka basa yedikleri bu şölenle çalışmak durumunda kalan aşçı ordusuyla ilgili hiçbir bilgi bulunmamaktadır. Ancak, yemek listesi detaylı olarak incelendiğinde, davetlilere aynı şekilde davranmadığı ve birçok listenin, katımcıların toplumsal mevkisi ya da politik önemine göre düzenlendiği sanısına kapdıyoruz. Bütün bu aykırılıklara karşın kral, bu unutulmaz öykünün sonunda, bu on günlük yemekli kutlamalardan sonra, devasa şölene katılan davetlileri "memnun ve mutlu olarak evlerine göndermekle" övünmüştür.

Çünkü, günümüzde olduğu gibi o zaman da, yemek her ne kadar ilkin yaşama gerekli olan güç ve desteği sağlasa da, beraberinde neşe iyi filozofların deyimiyle "yaşama duygusu" getirmekte ve davetlilere büyük bir mutluluk vermektedir. Yalnızca yemeklerin bolluğu, çeşitliliği ve büyük bir özenle yapılması ya da davetlilerin bir araya gelmesi ve şölenlerin bulaşıcı sıcaklığı denen şey değildir bu duyguları veren; basit bir yemek şölene dönüşür dönüşmez, yemeklerle içilmesi hemen hemen zorunlu olan alkollü içkilerin de payı büyüktür.

Şarabın en eski dönemlerden beri çok tanındığı bu ülkede (bkz. s. 100: "5000 Yıl Önce Şarap."), yine de mayalı "ulusal" içki, esas maddesi hububat olan biraydı; elimizdeki metinlere bakılırsa, tarihöncesinden başlayarak, gelişmiş bazı yöntemlere göre otuzdan fazla değişik biçimde hazırlanıyordu: "Beyaz bira", "kırmızı bira", "açık bira", "koyu bira", "bulanık bira", "balla tatlandırmış bira", birçok aroma katılan "kokulu bira", kimi zaman "sulandırmış" ama çoğunlukla "sert" bira. Bira alt taraflarında tortuları süzmeye yarayan bir çeşit eleği bulunan borularla doğrudan küpten çekilerek içiliyordu. Ama, genellikle birçok kişiyle ortaklaşa olarak. Çevirmenine göre, büyük bir olasılıkla bir meyhanenin açılışı için bestelenen ve bu ülkenin bilinen tek şarkı örneği olan "içki şarkısı" (onu böyle adlandırabiliriz), biraya ithaf edilmiştir. Şarkı, şu övücü mısralarla biter: "Söyleyeyim meyhaneciye, sakiye / Sırayla herkese bolca bira versin!"

/ Bu ne mutluluktur, be ne zevktir / İçmek onu tadına vara vara! / Bu güzel içkiyi içmek doyasıya / Sevinç ve mutlulukla!"

Tanrı çok içince

Bira, şölenlerin vazgeçmez bir içkisiydi; öyle ki Akadlar şöleni ifade etmek üzere *qeitu* dediklerinde yalnızca şölene katılacak "davetlülerin" sayısını, Sümerler ise *kash.de.a* terimiyle "sunulan birayı" vurguluyorlardı. Biranın varlığı, bu antik şölenleri az çok bizde olduğu gibi tasavvur etmemize yol açmaktadır: İlkın yemeklerin iyice çiğnenmesi, ayrıca, düzenli ve ölçülü dinsel törenlerdeki kuralların tersine, bol bol içki içmesi, kadeh tokuşturmalar, kahkahalar ve bazen de gürültülü konuşmalar. Ancak, karşılıklı coşku ortamında tüketilen bu nitelikli ve güzel yemeklerle alkollü içeceklerin çarçabuk başa vurmaşı tehlikesi vardı. Kimi kez elimizdeki belgelerden de anlaşılacağı gibi, "kurulu düzene karşı isyanlara" ve kavgalara kadar varmasa da, günümüzde olduğu gibi, bu eğlencelerde insanlar kolayca taşkınlıklar yapabiliyordu. Sümerce yazılmış eski bir efsane, tanrı Enki'yle ilgili olarak buna benzer bir öyküyü hoş bir şekilde anlatmaktadır.

Tanrıların en akıllısı ve en beceriklisi olan Enki, gelişmiş bir uygarlığın bütün ayrıcalıklarını bulup aydınlığa kavuşturmuştu: Bunlar "güçlerin" kaynaklandığı ve Enki'nin Eridu Tapmak Kent'inde sakladığı birçok değerli "tdsım" haline sokulmuş kurumlar, tarzlar ve tekniklerdi. Günlerden bir gün, Uruk kentinin doğaüstü güçlere sahip koruyucu tanrısı İnanna, Enki'ye görünürde nezaket icabı, ancak kuşkusuz biraz da çıkara dayalı bir ziyaret yapar. Baş döndürücü ve cilveli tanrıçanın etkisiyle adeta coşan Enki, onun onuruna en iyisinden bir şölen verir. Her zaman olduğu gibi, bu şölenin öyküsünde de içki özellikle ön plandadır: "Kutsal sofrada, tanrısal sofrada, / Hoş geldin dedi Tanrı inanna'ya! / Ve Tapmağında, onunla kafa kafaya / Lıkır lıkır bira ve şarap içti Enki / Maşrapalar dolusu içki içtder / Yarışırçasına tokuştura tokuştura / Gök ve Yer Onuruna / Yavaş yavaş ve tadına vara vara / Şalupalar kadar derin maşrapalarda!..."

"Bira içüdikten ve şarabın tadına bakıldıktan sonra", hafifçe sarhoş olan Enki müşfik bir cömertlik gösterisinde bulunur alkolün etkisiyle 'sık görülen bir durum. Durup dururken inanna'ya hediye vermeye karar verir; inanna ise kurnaz davranır, kendini içkiye kaptırmaz, kendi ağzıyla hiçbir şey istemez. Bu hediye Enki'nin kültürel değerlerini içeren bütün o güçler

hazinesidir. Böylece hediye alan Tanrıça, sesini çıkarmadan, aceleyle her şeyi gemisine yükleyip kendi kentine doğru yola koyulur. Tanrıça gittikten hemen sonra, "biranın etkisi geçince" Enki, tılsımları konuğuna verdiğini hatırlayamadığı için, telaşla her yerde onları aramaya başlar. Bunu ona hizmetçisi hatırlatır. Enki, hazinelerini geri alsın diye, vakit yitirmeden hizmetçisini İnanna'nın peşine salar: İş işten geçmiştir artık!... Uruk kentinin, Ğridu'dan alman yüksek uygarlığa nasıl geçtiği işte böyle anlatılır.

Bu efsanede hemen hemen bütün efsanelerde olduğu gibi bir belirsizlik vardır. Kuşkusuz, kültürel ayrıcalıkların verilmesi, içkinin çok içildiği bir şölenin sonuçlarına bağlı bir kazaymış gibi gösterilmektedir burada. Ama bu hikâye, diğer yandan, buna benzer bir dizi hikâye çerçevesinde de yer almaktadır: Evren, doğa ve kültürle ilgili önemli kararları tanrılar sofrası başında almışlardır. Demek ki, sofrası, açık bir şekide, tanrı topluluğunun başlıca görüşme ve karar alma yeri olarak görülüyordu.

Sözgelimi, insanların "yaratdışı" onuruna yine Tann Enki'nin verdiği ve davetlülerin aynı şekide kendinden geçtikleri bir şölenin sonunda,

Tanrıça Ninmah bir çeşit yarışma önerir Enki'ye: Buna göre, aynı insan "kalıbından", ancak iyi olmamış bazı kaplarda olduğu gibi, bazı ciddi üretim hatalarıyla (kör, felçli, hünsa, kısır kadınlar...) Tanrıçanın yaptığı değişik insan numunelerine "bir yazgı belirlemek", daha doğrusu uygun bir işlev, gerçek bir yararlık bulmak zorundadır. Enki, pek doğal olarak, girdiği yarışmayı kazanır. Bundan ötürüdür ki, doğuştan kör olanlar hem müzisyen hem de ozandırılar; cinsiyetleri belirsiz olanlar, o zamanlar herkesin tanıyıp sevdiği eşcinsel ve travesti taburunda yerlerini alır; doğuramayan kadınlar ise, fuhuş yapmak için uygundur, vb. Yine de Enki, sırası geldiğinde, Ninmah'ı sonunda utandırır: Hiçbir yararlı meşgale bulamayacağı kadar anormal hareketsiz, şekilsiz, tepkisiz, güçsüz, dilsiz bir yaratık sorar ona. Tamamen kusurlu ve yeteneksiz doğan ve gerçekte tıp ve kehanet kitaplarının bazı bölümlerinde tasvir edilen insanlar bu kategoriye girer...

Tanrı topluluğunun bütün üyelerinin eksiksiz katıldığı toplantının düzenli çerçevesini oluşturan şölenin önemi, ünlü *Yaratılış Destanı*'nda daha da belirgindir. İlk anormal yaratışlı korkunç atalan "Mer" in (Tiamat) kendilerini attığı ölüm tehlikesine karşı koymak istediklerinde, tanrılar bir şölen sofrası etrafında toplanırlar. Daveti onlara, soylarının deri geleni yapar ve "Anshar'ın huzuruna çıkmca, / Yazgı belirleyicisi BüyükTannlar, /

Toplanmaktan son derece hoşnut bir halde / Birbirleriyle kucaklaştılar. / Ve aralarında fışdaşıp konuştuktan sonra, / Oturdular şölen sofrasına! / "Ekmek"lerini yiyip biralarını içtiler./ Baş döndürücü hoş içkderi /İçtder kamış çubuklarla! / Tadına vara vara, / Kendilerini gevşemiş hissedene kadar, / Kaygıdan uzak ve büyük bir huzur içinde!"

Tanruların şölenleri

Korkunç düşmanlarına karşı savaşsın diye, şampiyonları genç tanrı Marduk'a tam yetki vermeyi işte bu şölen sofrasında oybirliğiyle kararlaştırırlar. Marduk bu düşmanı yendikten, Dünyayı onun bıraktığı şeylerle yarattıktan, yarattığı insanların yaptıkları hizmetler sayesinde de bütün tanrı kardeşlerine huzurlu, mudu ve eksiksiz bir yaşam sağlama yollarını bulduktan sonra, tanrdar, ona minnetlerini bûdirmek için, ikametgahı olacak Babil'i ve onun meşhur Tapınak'mı görkemli bir biçimde inşa ederler. Bu kez, şölen verme sırası Marduk'tadır; tanrdar, şölen esnasında, aralarında en güçlü ve en zeki olan Marduk'a sonsuza dek En Büyük Hükümdar ve Dünyanın Efendisi unvanını verirler.

Burada, mitolojinin büyütücü aynasında, bu görkemli topluluksal yemeğin yeni bir rolü ortaya çıkar: Bu, yalnızca bir iyi yemek yeme, keyiflenme, dinlenme ve zevk alma yeri değil, aynı zamanda sofraya katılanların kendi çıkarları doğrultusunda önemli kararlar aldığı bir yerdir de. Bu işlevlerin dki, yani fizyolojik ve psikolojik işlevi, kendi şölenlerimizde hâlâ sürdürmektedir, ancak diğer işlevinin, yani sosyal ve özellikle "politik" işlevinin neredeyse bilincinde değiliz artık. Bu konu üzerinde biraz daha durmamızın bir nedeni de budur, çünkü eski Mezopotamya'da bu durum sandığından da karmaşıktı.

Yukarıda sözü edüen resmi ve halk şölenlerinin çoğunda yatan böylesi "politik" bir anlamın deneyimsiz insanların gözünden az çok ustaca kaçması mümkündür, ancak bu şölenlere katılanlar tamamen bunun bilincindeydi, çünkü olayları bizden daha iyi kavırıyorlardı. Hükümdar içinse, adamlarını en azından aralarından seçtikleri temsilcüeri— aynı sofra etrafında toplamak ve onlarla kendi yemeğini paylaşmak demek, aynı "vücutta", tek bir devlet altında herkesin sıkı bir şekilde birleşmesini sağlamak ve gözler önüne sermek demektir. Bu, aynı zamanda, kralın onlar üzerindeki gücünü kanıtlamak ve sağlamlaştırmak anlamına da geliyordu: Davetliler yalnızca onunla aynı yemeği yemekle, başka bir deyişle, aynı yiyeceklere dayalı bir

yaşam tarzını paylaşmakla kalmıyor, bir araya gelmeleri, aynı şeyleri paylaşmaları ve ortak sevinçleri, aynı zamanda kendilerine bu kolaylıkları sağlayan kralı takdir ettiklerini zımnen bildiriyor, adamları ve bunların temsil ettiği bütün kesimler üzerindeki otoritesini resmen tasdik ediyor ve bir bakıma ona olan güveni tazeliyordu. Konuyla ilgili olarak en son şunu söyleyelim: Tören usullerine ilişkin birkaç kitapta, böyle bir gösterinin taşıdığı dinsel anlam da belirtilmektedir; böylece bir anlığına tanrıya tapınmayla ilişküendirilebilen ve böylesi bir anlam taşıyan kralın şöleni, insanların yanı sıra Tanrıların da onayını alıyordu.

Epeyce mürekkep dökülmesine ve aptalca şeyler yazdıp çizilmesine neden olan bir başka tuhaf ve gizemli tören de muhtemelen böyle bir anlam taşımaktadır: Hiyerogami ya da Kutsal Evlilik yeni dönemde bir çeşit kuklaheykel oyunuyla bir tanrı de tanrıça, daha eski dönemlerde ise açıkça kral ve rahibe heykelleri arasındaki cinsel birleşme. Kralın unvanının onaylanması ya da, büyük bir olasılıkla âdete göre düzenli olarak yılda bir kez yenilenmesi için gerekli olan bir formaliteden başka bir şey değildi bu: Böylece, "evldik" sayesinde soyunun ve ülkedeki yüce otoritesiyle hanedanının sürekliliğini sağlayabilen kral, denüdüğüne göre, "soyu tanrılara dayanan" ve tanrılar tarafında insanlara kendi iyilikleri için gönderilen bu krallığın eksiksiz bir temsilcisi, sözcüğün tam anlamıyla bir hükümdarı oluyordu. Zira, düğün gecesini zorunlu olarak büyük bir şölen izliyordu; özellikle evlenen çiftlere tanrı ya da kral sunulan bu şölene, unvanı onaylanan ya da tekrar onaylanan kral etrafında tek vücut halinde birleşircesine, halk da katlıyordu.

Dikkatle bakıldığında, halk şölenlerinin "politik" işlevinin, her toplumsal örgütlenmenin ilk temel birimi ve modeli olan ailenin dayanışmasında yemeğin oynadığı başlıca rolün genişleyerek "ulusal" dayanışma rolüne dönüşmesine bağlı olduğu anlaşılır. Aile yemeğine ilişkin bu bölüm konusunda elimizde yeterince bilgi var. Değişik türde birçok metin, adı yaşamındaki bütün büyük anların, bütün akrabaların ya da yalnızca çekirdek ailenin katıldığı şölenlerin izlerini dolaylı ya da dolaysız olarak taşıdığını gerektiği gibi kanıtlamaktadır.

Gösterişli evlilik yemekleri

Ailenin büyümesinde son derece önemli bir aşama olan evldik için de durum budur. Böylesine aşırı ataerkil bir toplumda kadın, ailesini bırakıp

eşinin "evine" gitmek ve ölünceye dek sakinleriyle aynı çatı altında birlikte yaşamak zorundaydı. Erkeğin ailesi, her iki aile grubu arasında yapdan sözleşme gereği kadının ailesine bir tazminat ödüyordu. Müstakbel çift doğar doğmaz, ya da en azından evlenme çağından çok önce imzalanabden bu anlaşmada başka türlü belirtilmediği sürece, evlilik yalnızca bir vaatti ve bu vaat ancak "nişanlı" kadın bundan böyle kendi evi olacak eve "girince" fidi oluyordu. Bu "giriş", masrafları erkeğin ailesi tarafından karşılanan bir şölenle onaylanıyordu. Sözleşmeler ki, elimizde iyi bir sözleşme koleksiyonu vardır bundan pek fazla söz etmemektedir: Bunlar, evlilik töreninin kurallarını değil, sözleşmenin yalnızca hukuksal ve ekonomik koşullarını belirtmeye yarıyordu. Ancak, "yasayla" ilgili bazı "yazılarda", konuyla ilgili daha fazla bilgi bulunmaktadır. Bunların arasından bulduğumuz oldukça hoş bir efsane, daha ayrıntılı bilgi vermektedir.

Bu efsanede, büyük tanrı Enlil'in, başka bir kentten çok ama çok güzel bir tanrı kızına nasıl âşık olduğu anlatılmaktadır. En önce onu hafifmeşrep bir kadın sanan Enlil, ona kendisiyle yatmasını teklif eder, ancak kız onu korkmadan tersler. Bunun üzerine ona daha da tutulan Enlil hatasını anlar ve oldukça utanmış bir halde maslahatgüzarını kız kurallara göre ailesinden hemen istemeye gönderir. Elçisi, kızın ailesinin kabul ettiğini bildirir bildirmez, mutluluktan uçan müstakbel kocanın ilk işi, sevgilisine alışıldığı gibi pahalı bir mücevher koleksiyonunu, kızın ailesine de büyük ve gösterişli bir şölen hazırlamaları için gerekli malzemeleri göndermek olur. Metinde şu cümleler yer alır:

"Alınca haberi, içi rahatladı Enlil'in, /Zevkine diyecek yoktu onun... / Ve emirler yağdırdı..." hayvan sürüleri hazırlanıp gönderilsin diye:
"Keçigillerden eşekgdlere kadar dört ayaklılar arasından, / Bozkırda özgürce yetişen, / Ve dağlık bölgelerde sık sık görülen, / Birçok hayvan seçildi:... / Büyük boynuzlu ve böğüren bodur hayvanlar; / Danalarıyla birlikte inekler; / Geniş boynuzlu yabani hayvanlar, / Pahalı dizginlerle bağlı; / Kuzularıyla birlikte meryalar; / Oğlaklarıyla birlikte keçiler, / Sıçrayıp birbiriyle boğuşan; / Uzun sakallı ve gülbüz oğlaklar, / ön ayaklarını yere sürten; / Kral sofrasına layık koyunlar..." Ayrıca, zaten çok pahalıya mal olan bu ete dayalı besinleri şatafatlı bir şekilde tamamlamak için: "Mayalı ve maydanozlu peynirler; baharatlı peynirler; / Her türlü süt ürünleri;... / Beyaz bal, katı bal; en güzel pastalar (?);...; Hurma; incir; iri iri narlar;...; / Kiraz (?); erik; ceviz; yer fıstığı ve meşe palamutu;...; / Büyük

büyük turfanda üzüm salkımları; / Dallarıyla birlikte egzotik meyveler..."
Tam anlamıyla bir kral şöleni!

Zira, kendimizi azıcık bu insanların yerine koyarsak, böyle bir düşün yemeğinin hangi anlama geldiği hemen anlaşılır: Yeni gelin kocasının ailesi taraından bizzat sunulan yemekleri yiyerek, onunla aynı yemekleri paylaşarak aileyle bütünleşiyordu. Demek ki bu yemek, yalnızca bir eğlence ya da itibar kazanmak için yapdan bir israf değil, kadının kocasının ailesine girmesiyle oluşan "dinsel nikâhın" ta kendisi ya da etküi bir belirtisidir. Kadın, bundan böyle, diğer üyeler gibi, ailede gerçek anlamda yerini alacaktır.

Evlilik dışı bir yolla, şu ya da bu nedenle, yabancı birini evlat edinerek aileyi genişletmek söz konusu olduğunda, evlat edinilen kişinin "ade" içinde, "aileyle" birlikte yediği yemek, aynı şekdde, aileyle bütünleşmeyi kabul etmek anlamına geliyordu.

Hatta arazi satışlarında bile buna benzer onaylama yöntemleri kullandığıyordu. Özellikle arkaik dönemlerde eski Mezopotamyaların toprağa oldukça önem verdiklerini unutmamak gerekir. Böylece, aile topluluğunun geçimini ve yaşamını sağladığı araziler, kişiler kadar ailenin bir parçası sayılıyordu: Yüce, zorunlu, hatta "kutsal" ve başkasına aktarılamayan mallardı bunlar. Ancak, araziyi bir başkasına devretmek gerektiğinde bu katı yasak mantıklı, samimi, ama kurnazca bir yöntemle aşıliyordu: Araziyi satın alacak kişi önce satan ailenin bünyesine alınmalıydı; bu da, birlikte yenden bir yemekle oluyordu. Özellikle eski dönemlerde (İÖ 30002000'li yıllarda), satış sözleşmesinde kimi zaman bu yemekten söz eddiyordu. Örneğin, geç döneme ait (İÖ 1780 dolayları) metinlerden biri şöyle: "Iliphallu [satıcı], YarîmAddu'ya [alıcı], üzerine binayapdımış 180 metre karelik bir arazi sattı; ve [buna karşılık] YarımAddu, şu, şu ve şu kişiler huzurunda [burada, sözleşmenin imzalanmasına tanıklık eden on iki kadar kişinin adları vermektedir] Iliphallu'ya 85 gram gümüş verdi...: Sonra da, herkes birlikte yiyip içti..."

Ölülerle aile şölenleri

Demek ki birlikte görkemli yemeklerin yenddiği aile şöleni, sırf yemek yemekten ve bu vesdeyle bir araya gelinip hep beraber eğlenmekten ibaret değildir yalnızca: Bütün bunlar, bilinçli bir aile dayanışmasının bir belirtisi ve etkenidir. Bunun yanında, kuşkusuz, böyle bir dayanışmayı göstermekten

ve sürdürmekten başka hiçbir amacı olmayan bir şölen daha vardır ki, ana babaların yanı sıra ölen bütün ebeveynleri de kapsar. Bu şölenin adı, Akadcada *kispu*. idi; bu terimin köksel anlamı, açıkça, şölenin temel özelliği olan "aynı yemeğin paylaşılmasını" çağrıştırıyordu. Bu görkemli yemek, düzenli aralıklarla veriliyordu: Kurala uygun olarak, ayın son günü, yani Ayın kaybolması Ölümü, dolayısıyla ölüleri çağrıştırınca. Üstelik bu yemek tercihen evin en "kutsal" köşesi olan "ikonalar" köşesinde düzenlenirdi; eski bir geleneğe göre ailenin ölüleri genellikle buranın altına gömülürdü. İnanişâ göre, ölülerden geriye yalnızca kemik değü, gizli ilişkiler kurulabüen, ölünün hayattayken neyse onun bir çeşit kıvamsız, belirsiz benzeri olan, "hayalet" adı verilen ki buna, kültürümüzde "ruh" denmektedir ve biraz da düştelerini andıran bir şey de kalıyordu. Ölünün zorunlu olan gömölme töreniyle toprağa verilen bu hayalet, bundan böyle kendisinin son "mekânı" olacak olan yerde, Cehennem'de (Yeraltı'nda, y.n.) kalıyordu; burası dünyamız kadar geniş, bir çeşit sınırsız yeraltı mağarası gibi bir yerdi. Sağken gökteki tanrdar tarafından yönetden bütün ölüler, artık cehennem tanrdarına bağlı olarak işte burada bir araya gelirler ve yarı uykulu, uyuşuk, hareketsiz ve üzgün bir halde birlikte yaşarlar. Her ne kadar bu dünyada güçleri yerindeyken olduğu gibi, bolca yiyecek ve içeceğe ihtiyaç duymasalar da, arada bir ölümden sonraki silik yaşamlarını sürdürebilmek için de biraz yiyip içmeleri gerekiyordu. Davet edildikleri, yerlerinin belli olduğu ve gizli kapalı bir şekilde katılmaya geldikleri bu *kispu*'da yedikleri yemek, kısmen de olsa, onların bu ihtiyacını karşılıyordu. Hayatta kalanların, olanakları elverdiği ölçüde, az çok şatafatlı bir biçimde bu yemeği vermeleri dinsel bir zorunluluktuktu.

Doğal olarak, kral ailesi de bu tür şölenler düzenliyordu. Birinci Babü Hanedanlığının sondan bir önceki kralı Ammîsaduqa (16461626) dönemine ait olan ve bu şölenlerle ilgili olduğunu düşündüğümüz bir tablet bile bulduk. Bu tablette, kralın atalarıyla ilgili olarak geriye doğru giden ve kralın soyundan önceki soylara dek uzanan uzunca bir soyağacı listesi bulunuyordu. Tablet, şu çağrıyla bitiyordu: "Ey Amurru, Hane kentinin ve Kuta kentinin hanedanlarının HayaletÜyeleri!..., Doğu'dan Batı'ya kadar hükümdarlarının prens ve prenseslerinin hizmetinde korkunç savaşlarda hayatını kaybeden sizler ve bütün askerlerin hayaletleri, artık bakacak kimsesi olmayan sizler, gelin bu yemekten payınızı alın ve bu yemeği size sunan kralınız Amn!saduqa'yı şükranla anın!" Bu eski ölülere —kralların yanı sıra kralların askerlerine, bütün adamlarına ve özellikle bunların

arasında en terkedilmiş olanlara— böyle seslenüdüğüni görmek duygulandırıcı değd midir? Büyük açlıklarını ve susuzluklarını gidermeleri, yaşayanlarla birlikte aynı sofrada etrafında toplanmaları ve ölümün bde bozamayacağı kadar büyük ve sağlam bir "ulusal" aileye bağldıklarını böylece gösterip sürdürmeleri için hazırlanan bir şölene hepsinin hükümdar tarafından davet edddiğini görmek şaşırtıcı değü midir?

"Keşke"

Tanrılar da bu *kispu*'yu aynı amaçla ve aynı anlamda kutluyorlardı; aralarında artık ölü olmadığı için, Cehennemdeki "kardeşleri" onların yerini tutuyordu. Ancak yer altındaki ikametgahlarında gizlenmiş oldukları için, bir inanışa göre Gökte verilen yemeğe şahsen katılmaları mümkün değddi; onun için paylarını kendderine getirsin diye temsilcilerini göndermek zorundayddar. Zira önemli olan, onların aynı "sofra" etrafındaki fiziksel varlıkları değil, aynı yiyeceklerin yenmesidir. Yemek yerken alman ortak zevke değd de, bir tek ve aynı kaynağa dayalı, dolayısıyla özdeş olan ve katdımcıları birbirine sıkıca bağlayan bir hayata dayanan şölenin anlamını hiçbir şey daha iyi açıklayamazdı.

Elimizde, bu göksel ade şölenine katılmaları için cehennem tanrđlarına ve özellikle ablaları Ereşkigal'e yapılan bir davetle başlayan oldukça üğünç bir efsane bulunmaktadır: "Bir gün, ritüel şölenlerinin başlamasına kısa bir süre kala, / Bir elçi gönderir Tanrılar, / (Cehennem'deki) Ablaları Ereşkigal'e: / "Biz diğderleri, senin yanma inemeyiz, / Sen de bize kadar çıkamazsın! / Onun için gönder de birini, alsın senin yemek hissene!" Ancak bu elçi vardığında, Gök'teki tanrdardan biri, kapristen ya da şeytanlıktan olsa gerek, başkaları gibi onu selamlamayı reddeder: Bunu öğrenen Ereşkigal, bu ağır hakarete karşdıkk suçluyu huzuruna çağdırır; araya beklenmedik birçok ilğünç olgu girince, bu karşdaşma evldikle biter: Efsanenin bir değışkesine göre bu bir "çıkard", bir başka değışkesine göreysel delice bir aşk evlüğidir, ancak her ikisinde de, üğün Gök için tahsis edden bir tanrının sonunda nasıl Cehennem Hükümdarı olduğı açıklanmak istenmektedir...

Demek ki, dünyada ya da gökte, insanlarda ya da tanrdarda olsun, yemek yemenin o zamanlarda *ayrıca* "mistik" ve "kutsal" bir değeri vardı. Kutsal Kitap'ta da bu olgu yeniden karşımıza çıkar ve eğer günümüzde bundan geriye bir şeyler kalmışsa, bu din sayesinde. Hiç kuşku yok ki,

bir yandan ilk Hristiyanların şöleni, diğer yandan İsa'nın etini ve kanını temsd etmek üzere kutsallaştırma ayinlerinde "ekmek" ve "şarap" kullanılması, başka bir deyişle ortak yemek yenmesi, bu arada daha zengin anlamlar kazanmış ve böylece yeni başvuru kaynakları oluşmuştur. Ancak, bunlar da "kutsal" yemeklerdir, ayrıca Eski Mezopotamyalıların düşünceleri ve gelenekleri bu eski zamanlarda önemli bir rol oynamış olmalıdır.

Günümüzde başka bir bağlamda verilen "iş yemekleri", artık yalnızca ekonomik zaferlerin kutlandığı ya da rakipleri usulca alt etme amacının güdüldüğü bir etkinlik olduğuna göre, şölenlerin ade şölenleri dahilinsanların bulunduğu, prestij gösterisi yaptığı, bol bol yiyip içtiği, güzel yemeklerle şarapları keşfettiği ve özellikle eğlendiği bir etkinlikten başka hiçbir değeri yoktur artık. İşte şu keyif ehli Rabelais kadar hiç kimse bunu daha iyi bir biçimde dile getiremezdi. Böylelikle cafcacı anlatımıyla dört ya da beş ölümsüz kitabı yer yer süsleyen bu tür şölenlerden birinde Pantagruel sofrada arkadaşlarına şöyle der: "Keşke her birinizin çenesinde iki çift çingirak, benimkindeyse Rennes, Poitiers, Tours ve Cambrai'nin saat kulelerinin çanları asdı olsa... Lokmaları lüplerken çıkaracağımız gümbürtüyü dinlemek isterim vesselam!" (II /XXVI)

5000 Yıl Önce Şarap

Andre Finet

Dünyanın en eski "uygar" insanların yaşadığı Eski Mezopotamya'da, basit bir yemek neredeyse bir şölene dönüşecek gibi oldu mu, alkollü içküler sofrada yerlerini hemen alırdı. Her ne kadar özellikle arpadan üretilen bira "ulusal içki" olarak kalsa da, şarap bünmiyor değüdi. İÖ 3000'li ydların başlarında şaraptan söz edüdiği belgelerce kanıtlanmıştır, ve şaraba duyulan rağbet Mezopotamya tarihi boyunca sürüp gidecektir.

İÖ 18. yüzyılda, OrtaFırat'ın en parlak anakenti olan Mari Sarayının arşivlerinde sık sık şaraptan söz edilmektedir. Krallığın ve komşu ülkelerin politik ve sosyal hayatı konusunda bizi aydınlatan bu metinler, beslenme alışkanlıkları konusunda da bilgi vermektedir. Kuşkusuz, özellikle kralın sofrasından söz edilmektedir. Halk tabakasının yaşamı konusunda elimizde doğru bilgder bulunmamaktadır; bu yaşamın her şeyden önce saray yaşamının bir kopyası olduğuna pek ihtimal verümemektedir. Bununla birlikte şarap, seyahat halindeki yabancı elçilere tahsis edilen yiyecekler arasında yer almaktadır ve çok daha sonraları bu belki de, belgelere dayalı

bir tesadüften başka bir şey değildir gerçekten de gezici satıcıların sokaklarda şarap sattıkları kaydedilmiştir.

Mari Sarayı döneminde, başlıca üzüm bağlan, kuzeyde ve batıda krallığın dışına kadar yayılıyordu. Günümüzde de, hem Anadolu'nun güneyinde Nizip ya da Gaziantep'te; hem de Suriye'nin batısında Hums ve Halep'te halen üzüm bağlarına rastlanmaktadır. Bağcılık, hem bir gelenek hem de bir elverişli toprak ya da iklim meselesidir. Günümüzde Türkiye-Suriye sınırında bulunan, Anadolu'dan ve dağ eteklerinden gelen ürünlerin satıldığı Fırat üzerindeki Kargamış kenti, coğrafi konumu nedeniyle, Yukarı-Fırat'ın en önemli limanı ve işlek pazarıydı. Bu kent, Mari Sarayıyla dostluk ilişkileri kurmuş olan bağımsız bir krallığın başkentiydi.

Kargamış, kuzeyin çok önemli bir kentiyse, Fırat'ın kuzeygüney yönünü bırakıp doğuya doğru yöneldiği yerde bulunan Emar limanı, Batı'yla yani Yamhad ülkesiyle onun başkenti Halep, Kenan, Babil ve Ugarit gibi Akdeniz limanlarıyla yapılan ticaretin kavşağıydı. Zimri-Lim döneminde (İÖ 1775-1760) Emar kenti, Halep kralına aitti. Kargamış'ta olduğu gibi, bu limanda hububatın yanı sıra, odun ve şarap da yükleniyordu. Kenan bağları ünlüdür; Kutsal Kitap'a göre, Samaria bölgesi üzüm bağlarıyla çevriliydi, ve Moab ülkesinde çok sayıda üzüm sıkma makinası vardı. İÖ 8.6. yüzyıllarda, Gibeon bağları çok ünlüydü; El Cîb /Gibeon kazdan sonucunda, çok önemli bir şarap üretim merkezi bulundu. Burada, birçok sıkma makinası ve üzüm mayalandırma fiçisiyle birlikte hep aynı serinlikte kalan çok sayıda kiler vardı. Bulunan 83 adet ambar, yaklaşık 100 000 litrelik bir kapasiteye sahipti. Herodotos, bu konuyla ilgili olarak batı bölgelerinin önemini vurgulamıştır; ona göre, Babılderde bağcılık diye bir şey yoktu ve şarap gemilerle Fenike'den getiriliyordu.

Oldukça değişik şarap türleri vardı, fakat İÖ I. binyılda şarap kimi zaman bölgenin adıyla belirtilecekti. Genellikle şarap, *karânu*, herhangi bir özelliği söylenmeden belirtiliyordu. Özelliğiyle belirtince, özellikle *kırmızı* sıfatı kullanıyordu: *Kırmızı* şarap. *Beyaz* şaraptan pek söz edilmemektedir; belki de, bazı sıfatların kesin anlamını bilmediğimizden bize öyle geliyordur. *Birinci kalite*, *orta kalite* ya da *ikinci kalite* şarap vardı. *Açık*, yani *beyaz* ya da *roze* ya da belki de *yeni* şarap vardı. Bağış kabul törenlerinde tüketilen şarap da aynı sıfatla belirtiliyordu: Bu durumda, bu sıfat *katıksız* diye çevrilebilir ve dinsel kullanıma uygun ya da kısaca su katılmamış anlamına gelir.

Yeni şarap ve eski şarap vardı; eski şarabın, nitelikleri gelişsin diye ydlanmaya bırakdan şarap olduğu sandmaktadır aynı işlem, bazı bira türleri için de yapıyordu. *Tatlı* şarap üe doğal olarak, ya da bal veya meyve özüyle *tatlandırılmış beyaz* şarap vardı. Kuşkusuz bazı bitki sularının eklenmesiyle elde edden *acı* şarap vardı. Büyük bir olaslıkla alkol oranı yüksek olan sert şarap vardı. Özellikle de, Kargamış kralının Mari Sarayına tahsis ettiği ya da ondan bin yd sonra, Şarrukin'in askerlerinin Ulhu Sarayının ardiyelerinden kovalarla aldıkları şarap gibi *iyi şarap* vardı, *iyi şarap* deyince, kral sofralarına mahsus yüksek kalitedeki şarabı mı yoksa, belki de balla tatlandırılmış olan *şekerli* şarabı mı bu, daha düşük bir olasılık anlamak gerekir, bilmiyoruz.

Mari Sarayına kuzeyden, şarapla birlikte çoğu kez bal küpleri de gönderiliyordu: Ancak, aynı anda gönderilmeleri ille de ikisinin birbirini tamamladıkları anlamına gelmez. Gerçekte şaraba, tadını ya da yoğunluğunu değiştirmek amacıyla değişik maddeler katıldığı da oluyordu: Su, bal, bazı şekerli ağaç sıvıları ya da kokulu ağaç esansları. Su katdma işleminin yanı sıra, kaptan kaba aktarma kuşkusuz tortuları gidermek içinve değişik şarapları birbiriyle harmanlama işlemleri yapıyordu.

Mari Sarayının şaraplan, bir ya da birçok mahzende saklanıyordu; küpler, düşmesin ve birbirine karışmasın diye, ahşap bir raf içinde dizdiyordu. Bu rafa, *kannum* adı verilmişti, ve şarap mahzeni de adını bundan almıştı: "*Kannum* odası". Kapasiteleri 10 litreden biraz daha az olan ve *karpâtum* adı verilen alışmış küplerden başka, büyük bir olaslıkla, daha büyük kapasiteli küpler de vardı. Sarayın bütün depoları, resmi mühürle kapatılmıştı ve buralara ancak üst düzey memurlar girebiliyordu. Asur kralı II. Şarrukin'in, İÖ 714'te yaptığı bir seferde bir Urartu derebeyinin sarayını inceden inceye nasd yağmaladığını anlattığı Yüük'ına bakdacak olursa, depolanan şaraplar çok büyük önem taşıyordu: "Onun, gizli hazinenin bir parçası olan şarap mahzenine girdim." Urartu kralı, Ulhu bölgesinden Ermenistan dağlarına kadar, meyvelerle şarabın "yağmur gibi yağdığı" bir ülke yaratmıştı. Şarrukin, oralarda dehşet saçar, krallık sarayını zorla ele geçirir ve askerleri, "sanki bir nehirden su alıyorlarmış gibi, oradaki iyi şarabı kova ve tulumlara doldururlar". Erivan yakınlarındaki KarmirBlur bölgesinde yapdan arkeolojik kazdarda, birçok önemli şarap mahzeni bulunmuştur.

Kral sofralarında, buzla soğutulan şarap içüyordu. Şarapla buz tüketilmeden hemen önce yedeklik depolarına, *nakkamtum'a*, koyuluyordu.

Buz, kışın kuzey dağlarından elde ediliyordu. Bunun yanında, büyük bir olaslıkla buzulkarlardan alınan katılaşmış kar ile, ülkede ani bir fırtına koptuğunda oluşan dolu taneleri kullarılıyordu. Buz, kar ya da dolu tanelerini toplayan kişinin bunu iyi koruması, alelacele hamal bulup *shaqû'lara*, "içki dağıtıcdarma" teslim edecekleri yere kadar götürmesi gerekiyordu. Daha sonra, *shaqû'av* malı şu ya da bu depoya götürüp boşaltıyorlardı. Bütün bu işlerin, çok planlı ve hızlı bir biçimde yapılması gerekiyordu. Başka alanlarda olduğu gibi bu alanda da, görev dağıdımı bazı uzmanlar tarafından yapıldıyordu ve taşıma işinde kullandan malzemelerküp, tulum ya da torba denemeden geçmiş, oldukça güvenilir malzemelerdi. Bugün bize Mezopoptamyaldarın çok dkel araçlarla ve pek de elverişli olmayan iklim koşullarında 200 kilometrelik bir uzaklığa buz taşımış olmaları imkânsız gibi görünüyor!

Yedeklik depolarından alınıp hemen kullanılmak üzere kupalara koyulan bu buz, *buzhanelerde* muhafaza ediliyordu. Orta Anadolu'da Hititlerin başkenti Hattuşas'ta ve bugünkü Irak'ın kuzeybatısındaki Katarâ kentinde bu tür *buzhanelere* rastlanmıştır. Bu iki bölgede, kışın bazen çok uzun süren şiddetli donlar oluyordu. Ancak, böyle bir iklime sahip olmayan Mari krallığında üç tane *buzhane* olduğu metinlerden anlaşılmaktadır. Su tahliye boruları olan ve tuğladan yapılmış, yere gömülü yapıdardır bunlar. Bunlar, geçen yüzydda hâlâ şatolann ve büyük köy malikhanelerinin depolarında görülen buzhanelerle büyük benzerlikler taşımaktadırlar.

Sert içkilerin tadına özellikle bayramlarda ve şölenlerde bakdüyordu. Davetliler, içi delik bir sap ile doğrudan doğruya küpten içiyordu. Birçok anıtta yer alan bu görüntü, kamış çubukla içilen içecekleri çağrıştırmaktadır. Bazı figürlerde ise, bu görüntü bazı erotik sahnelerle birlikte görülür; kimüerine göre, bir kadınla bir erkek arasındaki bu çiftleşme sahneleri, yılda bir kez yapılan *hieros gamos* şölenini ifade etmektedir. Bir kral ile bir bereket tanrıçasının yerine geçen rahibe arasındaki bu "*kutsal evlilik*", metinler sayesinde iyice kanıtlanmıştır; bunun bir yıl boyunca herkese refah getirdiğine inanılırdı. Sert içkder insanları eğlenceye hazırlıyordu ya da kaybolan güçlerini geri getiriyordu. Kimilerine göreyse, bu figürlerin dinle hiçbir ilgisi yoktur; en sapkınca cinsel eylemin bde tabu saymadığı bir

uygarlıkta bir mutluluk tablosundan başka bir şey değildir bu (bkz. "Babd'de Aşk").

Tanrılara sunulan içkiler

Maşrapayla da şarap içüyordu. Tokuştura tokuştura içmek, bir sevinç belirtisiydi. Bir anlaşmanın ya da sözleşmenin "imzalanması" bu şekilde onaylanıyordu. Aynı şekilde herkes, kendi kişisel tanrı ve tanrıçasının güvenini, yemeğin başında içkilerden saçıntı sunarak kazanıyordu. Tanrılar tapmağında yer alan bütün tanrıların şaraba ya da saf biraya karşı zaafı vardı. İÖ 714'te II. Şarrukin, tanrı Haldia tapınağını düzenli bir şekilde yağmalamaya koyulduğunda, ganimetler arasında, "80 *marîdātu*¹³ kapasiteli ve bronzdan büyük bir desteği olan büyük bir bronz fiçi" bulunuyordu; "Urartu ülkesinin kralları, tanrı Haldia huzurunda kurbanlarını sunarken bu fiçiyi şarapla dolduruyorlardı". İÖ II. binyılın sonunda, Kasit Hanedanlığına bağlı bir Babil kralına şu düekte bulunulur: "Kralım, seni seven tanrıça Iştaran'a sunulan acı Tupliaş şarabından geri kalanı iç ki, hayatın zorluklarına katlanabilesin". Tupliaş şarabı, Dicle nehrinin doğusunda, Hşnunna bölgesinde çıkarılan ünlü bir şaraptır.

Mezopotamyalılar, ayrıca, meyve şaraplarını da bilmektedirler. Sözcüklerin anlamı iyice bilinemediğinden bunları tanımlamak zordur. *Amurdinnum* şarabının temel maddesi, yabani dut ağacının siyah meyveleri olabilir; diğerlerinin ise yalnızca eski adlarını biliyoruz. Bazı Asurbilimcülerin bir çeşit bira olarak tanımladıkları, hurmadan yapılan bir içki üretiyordu: *Shikar suluppî*. "Mayalanmış içki" elde ederken kullandıklarında, büyük bir olasılıkla aşırı derecede olgunlaşmış olduklarından, bazı hurmalara *anaşikari* adı veriliyordu. Irak'ta halen hurma "arakı" (rakı, ç.n.) adı verilen hurmadan bir alkollü içki üretilmektedir. Aynı şekilde Türkiye'nin Dört Yol bölgesinde portakaldan bir "arak" yapılmaktadır. Alkollü içkiler, içildiğinde keyif verir. Sokaklarda sarhoşlar dolaşırdı. Gdgamış destanında Enkidu, kendisine de uygarlık bilincini aşıl原因an kibar fahişeyi lanetlerken, şu dilekte bulunur: "Umarım ki sarhoşun biri kusar [?] da senin bayram elbiseni [...] kirletir ve yüzüne tokat atar!" Şarap kullanımı, seyyar satıcılar tarafından sokaklarda satılacak kadar yaygınlaştığında, kral Asurbanipal'ın (668-627) bir muhbiri onu uyarır. Zira, kralın kısa bir süre önce terfî ettiği askerlerin "üçü de birer sarhoştur ve hançerli olan bir sarhoş, karşısına çıkan her kim olursa saldırır". Asma,

Aisopos'un dili gibi, hem en iyi hem de en kötü şeydir, isa'nın dönemine doğru bazı Yahudi çevrelerin asmayı neden meyvesi yasaklanmış, iyiyi ve kötüyü ayırdetmeyi sağlayan bir ağaç olarak gördükleri anlaşıyor.

Okuma Önerileri

J. Bottero, *Realleyjkorı der Assyriobgie'de "Getrânke"* (Fransızca: "Boissons") adlı makale, III/4, Berlin, 1966, s. 302306.

J.M. Durand, *Archives royales de Mari* XXI, Paris, 1983, s. 104112.

A. Finet, "L'Euphrate route commerciale de la M6sopotamie", *Arınales archiologiques araba syriennes* XIX, Şam, 1969, s. 3748, ve "Le vin â Mari", *Archiv für Orientforschung* XXV, 19741977, s. 122131.

A. Finet, "Le port d'Emar sur l'Euphrate, entre le royaume de Mari et le pays de Canaan", *The Land of lsrâeL Crossroads of Civili&ttions* (OLA 19), Peeters, Leuven, 1985, s. 2738.

Akadlann başlıca edebi eserleri, R. Labat tarafından, *Les Religions du ProcheOrieni* adlı yapıtta çevrilmiştir: Paris, Fayard, 1970. Bununla ilgili olarak, J. BottĖro ile S. N. Kramer'ın *Lorsque les dieux faisaient l'lvme*, *Mythologie misopotaimenne* adlı yapıunda bir yorum bulunmaktadır: Paris, Gallimard, 1989.

Mari'deki keşiflerle ilgili olarak, *Les Dossiers / Histoire et Archdologie'nin* Şubat 1984 tarihli 80. sayısında Mari'yle ilgili fasikül. Burada, konuyla ilgili en son bilgilerin bir özeti yer almaktadır.

Babil'de Aşk

Jean Bottero

Yemenin ve içmenin gerekleri ve ritleri gibi, aşk ile bunun gerektirdiği cinsellik de, bizim derin doğamızda ta başlangıcından beri yer almıştır. Demek ki her kültür bunlara kendi sisteminde, kendine özgü bir tarzda ve zorunlu olarak öncelikli bir yer ayırmıştır. Ancak, tarihöncesi atalarımızın yemeklerini nasd hazırladıklarını tam anlamıyla bilemediğimiz gibi, nasıl cinsel ilişkide bulunduklarını ve aşkı nasıl algıladıklarını hiçbir zaman öğrenemeyeceğiz: Bu konuda bize bıraktıkları resimler pek anlaşılır değildir ve yorumlanması zordur. Kaldı ki yazılı belge olmadan, bu konuda ayrıntılı ve dolambaçsız bilgi edinmemiz söz konusu değildir.

Eski Mısır'la birlikte, eski Mezopotamya, yazıyı tanıyan ve kullanan en eski ülkedir; IO 3000'li yıllardan Milattan sonraki çağın başlarına dek, çok sayıda kalıntı bırakmıştır bize: Büyük bir titizlikle yapdan uzun ve karmaşık hesaplardan insan imgeleminin yarattığı en çılgın şeylere dek, birçok "edebi türü" kapsayan yaklaşık yarım milyon kadar tablet. Tam bir asırdır Asurbilimcilerin düzenlemeye çalıştıkları bu çok büyük ve karışık kalıntı yığınları arasında, haklı olarak "yaşamın bütün alanlarında gelişmiş ve karmaşık" diye niteleyebileceğimiz dk büyük uygarlığın İÖ 4000-3000 yılları arasında doğduğu bir ülkenin en eski sakinlerinin cinsellikleri ve aşk yaşamları konusunda bir düşünceye varmamızı sağlayacak bir şeyler diğer hazinelerin yanı sıra bulmamamız söz konusu olamaz.

Kuşkusuz, cinsellik ve cinselliğin kullanımı konusundaki "tabularımız" onlarda olmamasına ya da onların en azından bizim çağımızdaki insanlarımızdan farklı tabuları olmasına karşın, Mezopotamyalılar, bu alanla ilgili saplantıları ve marifetleriyle abarttı bir biçimde tabii ki yazdı olarak övünmekten hoşlanmıyorlardı. Bu konular onlara o kadar doğal geliyordu ki, yazdı açıklama yapma gereğini duymuyorlardı bde. Kaldı ki, edebiyatlarının en kişiselleştirilmiş alanı olan mektuplarda bde, en içten duyguları tuhaf bir sıkılganlıkla dışarıya getirdikleri izlenimini uyandırmaktadırlar: Mektuplarında, birinin en ufak bir aşk, bir şefkat ilanında bulunduğu ya da derdini döktüğüne bile rastlamış değiliz. Buna

benzer duygu belirtileri çok ender olarak görülmekteydi, ayrıca bunlar dde getirilmekten çok ima edilmektedir. İÖ 1780'e doğru, Mari kraliçesinin sefere çıkan kocasına bir an önce "*telaşsız ve memrum*" olarak evine dönmesini dilediği ve kendisi için hazırlayıp aynı postacıyla gönderdiği yüklü hırkayı giymesini istediği mektupta böyle bir durum söz konusudur. Aynı döneme doğru, hamileliğinin yedinci ayında "karnında" taşıdığı bebeğin öldüğünü, ve bir an önce görmeye can attığı kocasından uzakta, herkes tarafından terkedilmiş bir halde hastalıktan ya da üzüntüden ölmekten korktuğunu kocasına bildiren bir genç kadının umutsuzluk mektubunda da buna benzer bir durumla karşılaşılır.

Demek ki, edebi mirasları arasında, Aşkın duygu, tutku ya da basit bir eğlence olarak yol açabileceği kişisel deneyim, mutluluk ya da dram konusunda pek fazla bir şeye rastlanacağı umuduna kapılmamak gerekse de, bu eski atalarımızın aşkı algılama ve icra etme biçimlerinin yanı sıra, aşkın yaşamlarına getirdiği mutluluk ve sıkıntıları da şöyle bir tasavvur etmemizi sağlayacak bolca malzeme bulunmaktadır. Ayrıca tanrıdarını kendi üst modellerine göre tasavvur ettikleri için, o yüksek şahısları konu alan birçok belge, tanrıdar vasıtasıyla, hatta onlardan daha fazla, o basit ölümlüler hakkında bilgi vermektedir. Daha ilerde bununla ilgili olarak bazı çarpıcı örnekler göreceğiz.

Bizlerde olduğu gibi Mezopotamya'da da, toplumun öz hücresi sayılan aileyi oluşturmak ve böylece onun sürekliliğini sağlamak amacıyla, aşk içgüdüğü ve yeteneği geleneksel olarak toplumsal bir baskı ile yönlendirilmişti. Demek ki, her erkekle her kadının en büyük isteği ya da, tanrıların kesin iradesiyle ilişkilendirip söyleyecek olursak, "yazgısı" evldik idi. Ve "hiçbir kadınla evlenmemiş, çocuk yetiştirmemiş, tek başına yaşayan [...] bir genç adam ve kızlığı hiç bozulmamış, hiç hamde kal' mamış, hiçbir erkek tarafından eteği sıyrdmamış, düğümü çözülmemiş, kucağı alınıp, ta ki göğüsleri süttten şişene ve anne olana kadar zevk tattırdmamış bir genç kadın" toplumdışı kişiler olarak görülür, kasvetli, coşkusuz bir yaşama mahkûm saydırdı.

Genelde tek eşliğe dayalı olan bu evldik, çok erken yaşlarda yapıyordu; çocukluklarından itibaren, hatta bazen doğumlarından önce, kız ancak evlenme çağına geldiğinde gerçekleşmesi pahasına da olsa, müstakbel çiftlerin adeleri tarafından ayarlanıyordu. İşte o zaman kız, kısır olmadığı ve temel işlevini yerine getirebdiği sürece, ölünceye dek

"kocasının baba evinde yaşamak üzere" kendi ailesini terk ediyordu; kadın kısır ise ve temel işlevini yerine getiremiyorsa, kocası onu boşayabilirdi. Ailenin kurulmasında, çocukların doğurulup yetiştirilmesinde ve toplumun yaşamasında evlilik isteğiyle evlilik bağının ne derece önemli olduğunu hiçbir şey daha iyi açıklayamaz.

Bu kurumun bütün aşk olanaklarını tüketmeye yetmediği olgusu, her şeyden önce, fantezilerine ve özellikle ekonomik gücüne göre her erkeğe tanınan, bir ya da birkaç "ikincil eş" ya da nikâhsız kadını evine alma yetkisinde görülebdi. Ayrıca, adli davalara ilişkin belgelerde ve kehanetlerle geleceğin "daha önce yaşanılanın" başka bir bağlama oturtulmasından ibaret olduğu kehanet kitaplarında haksız olarak "yasa kitabı" adı verilen ve vicdanla ilgili hukuksal sorunların yer aldığı tanrıbilim el kitaplarında yer yer rastlanan birçok "rastlantısal birliktelik", macera ya da evlilik felaketi olaylarında da bu olgu görülür. Bu belgelerde baştan çıkarmak ya da tecavüz etmek için "sokak ortasında" bazı kadınlara saldıran ya da kocaları, babaları ya da bazı sıkıcı tanıklar tarafından yakalanmak pahasına, evli ya da bekâr kadınlarla gizlice yatan erkeklere rastlanmaktadır. Ayrıca, gönül eğlendiren ve dedikodu yapan kadınların yanı sıra, adı "hafif meşrepe" çıkan kadınlara; kocalarını utanmadan açıkça ya da muhabbet tellalı veya hatır gönül sayan tanıdık kadınlar vasıtasıyla gizlice aldatan kadınlara; adelerini "sekiz kez" bırakan ya da fahişelik yapan kadınlara; ihbar ederek, başkalarına öldürterek ya da bizzat kendi elleriyle öldürerek sıkıcı kocalarından kurtulma yoluna giden kadınlara da raslanmaktadır...

Kadınlar yargıçlar tarafından suçlu bulunduğunda, çok ağır bir şekilde ölüm cezası daht cezalandırıyordu, çünkü bu tür suçlar, gizlice işlenmiş olsa bile, ailenin birliğine ciddi zararlar verebiliyordu. Erkekler ise, üçüncü kişilere karşı ağır bir suç işledikleri ölçüde cezalandırıyordu. Kaldı ki erkekler, tastamam ataerkd bir kültüre sahip olan bu ülkede, uşaklar, hayvanlar ve mallar gibi kadınlar üzerinde de tüm haklara sahiplerdi ve onların mutlak efendileriydüler. Eski ve yeni Sâmderde de görülen bu genel anlayış, gerçekte, Mezopotamya'da geçerliğini oldukça yitirmiş gibi görünmektedir. Bunun böyle olmasının nedeni, yalnızca kadının toplum içindeki yeriyle ilgili daha liberal bir görüşe bu, etkilerinde kaldıkları eski Sümerlerden kendilerine geçmiş olsa gerek sahip olmaları değildir; her zaman olduğu gibi o dönemde ve her yerde olduğu gibi o ülkede de,

kadınların başlarına buyruk olmalarını ve çaktırmadan erkekleri parmaklarında oynatmalarını hiç kimsenin engellemeyi başaramamasıdır...

Tanrdann kendisi bde, bu tür aksüiklerden kurtulamıyorlardı: Bir Sümer efsanesinde, tanrı Enhl fırsatını kollayıp, genç tanrıça Ninlü'in üzerine atlar, ona tecavüz eder ve onu gebe bırakır, öyle ki, bu yanlış davranışa kızan diğer tanrılar, sonunda onu sürgüne gönderirler bu ceza onun aynı hatayı tekrarlamasına engel olmayacaktır! Tanrı An'ın kızı inanna, babasının bahçıvanının tecavüzüne uğrar. Oysa, bu efsanenin Akad değişkesine göre, bahçıvandan bunu açık saçık sözlerle utanmadan isteyen ve bahçıvan kabul etmeyince de onu kurbağaya dönüştüren Inanna'nın kendisiydi. Akad düiiyle yazdımış olan ünlü *Gilgamış Desta** m'nda aynı tanrıça, seferden zaferle dönen kahramana, aynı şekilde utanmadan Sedir Ormanında kendini sunar; ancak, sefih tanrıçanın tuzağına düşmek istemeyen bu kahraman, tanrıçanın sevdikten sonra terkedip kötü davrandığı sevgdderini bir bir suratına çarpar.

"Özgür aşk"

Bu durum, toplumun ihtiyaçlarına "bağlı" olan aşkın yanında, herkes tarafından kendi zevki için özgürce icra edilen ve "özgür" diye nitelediğim aşkın da olduğunu açıklamaktadır. Bu aşk, kimseye zarar vermesin diye, fuhuş adını vereceğimiz şeyi icra eden bazı "uzmanlar" tarafından sağlanıyordu. O dönemin ve ülkenin zevkleriyle algılama tarzları nedeniyle ki bunlara göre, aşkın ille de karşı cinse dayalı olması gerekmiyordu, bu "özgür" aşk görevleri her iki cinsiyetten profesyonellerdi. Ancak günümüzdeki durumdan farklı olarak, yaptıkları iş, büyük bir olasılıkla daha çok dinsel bir görünüm arzietmekteydi. Bunlar, özellikle bazı tapınaklardaki bazı dinsel törenlere kendi sıfatlarıyla katılmakla kalmıyor; Sümercede Inanna, Akadcada ise Iştar adı verilen ve tanrılarının en ünlüsü olan koruyucu tanrıçalarını örnek alıyorlardı; bu tanrıçaya, "Hierodulus", yani doğaüstü fahişe unvanı verilmişti. Böylesi bir rolün kendisine sağladığı hayasızlık konusunda biraz olsun fikir sahibiyiz...

Bddiğimiz, ancak çoğunlukla artık bizim için pek fazla bir şey ifade etmeyen birçok adlandırmaya bakılacak olursa, "kadın ve erkek fahişelerin" değişik kategorilere ya da meslek birliklerine ayrıldıklarını sanıyoruz. Bunlar arasındaki farklar ve uzmanlık alanlarını anlayacak kadar belgemiz bulunamamaktadır. Bu adlandırmalardan biri, içeriğindeki "Iştar" sözcüğüne bakdacak olursa, hemencecik Iştar'ın kişiliğiyle; "kutsal"

sözcüğünü içeren bir diğeri ise, doğrudan din dünyasıyla dışkilendirilebilir. Erkeklerden kimderinin hem eşcinsel hem de dönme olduğu, kimderinin de uydurmuyoruz!— kadın adları taşıdıkları, hatta ve hatta kehanetle dgdi ilginç bir metne inanılacak olursa kadın ve hatta lohusaymış gibi davrandıktan sandmaktadır...

Öyle görünüyor ki, bu "özgür" aşk görevlileri, özellikle bazı tapmaklar etrafında çok sayıda bulunuyordu. Herodotos (1,199), saflığından bu konuda yandırmıştı: Bu kadar kadının yarışircasına hizmet ettiğini görünce şaşırıp kalan Herodotos, "ülkenin bütün kadımları"nın "utanç verici bir gelenek" gereği, en azından "hayatlarında bir kez" bu etkinliğe katılmak zorunda olduklarını sanmıştı... Bunlar, toplumdışı kişiler olarak görülüyor ve Surlar Bölgesine, kentlerin kamu alanlarının sınırına sürülüyordu; burada, her türlü kötü muamele, hakaret ve horlanmalara karşı tamamen korumasız oldukları sanılmaktadır. Sümerceyle yazmış bir efsane, bunun nedenleri konusunda bize bir fikir vermektedir: Herbiri, sonuç olarak, kendine özgü yazgısını kadınlar, çocuk doğurabilmek için bir kocaya sahip olma; erkekler ise, aşkta erkek rolünü oynama yazgısını"kaçırmıştı".

"Özgür" aşka hizmet eden kişilere yönelik böylesi aşağıdayıcı bir yargı, bir insan etkinliği olarak bu aşkın çok büyük bir itibarla icra edilmesine ve gelişmiş kültür adını verebdeğimiz şeyin temel bir ayrıcalığı olarak görülmesine engel teşkil etmemektedir. Sümerceyle yazılan bir başka efsanede, bu olgu dolambaçsız olarak açıklanmaktadır; bunun kanıtı *Gılgamış Destanı'nın* başında yer alan kahraman Gılgamış'ın müstakbel dostu ve can yoldaşı Enkidu'nun hikâyesinde görülebilir. Yaşadığı tek toplum vahşi hayvanlar olan ve bozkırlarda doğup büyümüş bir çeşit güçlü ve "yakışıklı hayvan" olan Enkidu, gerçek aşkı artık hayvanca aşkı değil, işin uzmanı ve şehvet düşkününü gerçek bir kadınla aşkı kendisini tavlama için gönderilen bir fahişe sayesinde keşfeder:

"Kadın, örtüyü üzerinden atar / Ve [Enkidu] ondan faydalanabüsin diye, dişilik organı çıkar ortaya. / Utanmadan ağzından öper onu kadın ("soluk soluğa bırakır") / Elbiselerini atar bir tarafa. / Ve alır kadını hemen altına / Enkidu, tatlı sözler söylerken ona, /O, bir kadının neler yapabdeceğini gösterir bu vahşi adama" / (Tabi. I, IV. sütun, 16 vd.).

Enkidu, "altı gün altı gece" süren sevişmelerden sonra, bu baş döndürücü kadının cazibesine tamamıyla kapılır ve her yere onun peşinden

gitmeye hazırdır artık. Kadın, o zaman, doğduğu bozkırları ve hayvan dostlarınıniki, zaten artık ondan kaçmaktadırlar bıraktırıp kente götürür onu. Burada, kadın sayesinde, sözcüğün tam anlamıyla kültürlü ve uygar bir "erkek" olur. Onu doğadan koparıp kültürün içine sokan "özgür" aşktır. Doğuştan gelen aşk yeteneklerimizi gerekirse "ustalar" yardımıyla özgürce ve sonuna kadar yerine getirme olanağının yüksek uygarlığın ayrıcalıklarından biri olarak görüldüğü daha iyi nasıl açıklanabilir?

Görünürde böyle bir ayrıcalıktan faydalanmayı engelleyebilecek hiçbir yasaklamanın, bünçli ya da bilinçsiz bir engellemenin olmadığını biliyoruz. Cinsel ilişki, doğal bir etkinlikti ve kültürel olarak, aşçılık sanatıyla mükemmelleştirilen yemek kadar yüceltmişti. Cinsel ilişki namına, insanın tanrıların huzurunda kendini günahkâr, küçülmüş ya da suçlu hissetmesi ve şu ya da bu şekide cinsel ilişkide bulunması önemli değdi, yeter ki bu kadar uygar bir toplumda böyle olması normaldirüçüncü kişiye zarar verilmesin ya da günlük yaşamı düzenleyen bu yasakların herhangi biri çiğnenmesin. Örneğin, ydm şu ya da bu gününde (sadece birini söyleyecek olursak, Taşrît ayının [eylül, ekim] altıncı günü) cinsel ilişki yasaklanmıştı ya da tavsiye edümiyordu; bunun nedenini bdmiyoruz. Ayrıca, bize öyle geliyor ki kimi kadınlar, tamamen ya da kısmen, âdeta tanrılara "ayrdmış" idi ve bunlarla yatmak ya da bunların başkalarından çocuk sahibi olmaları çok ağır bir suç oluştıuruyordu. Bu kısıtlamalar dışında, cinsel dışki en ufak bir "vicdan" sorununa yol açmadığı gibi, tanrılar bizzat bunun başardı olması için yardımlarını kurallara uygun olarak dua edddiği takdirde hiç esirgemiyorlardı.

Başarılı bir aşk için dualar

Böylece elimizde, dinsel alanda değişik biçimlerde uygulanan belli sayıda dua bulunmaktadır: Bunlardan bazdan, "bir erkeğin bir kadına" ya da "bir kadının bir erkeğe" hatta ve hatta, "bir erkeğin bir erkeğe" karşı aşkını (olması beklenen "bir kadının bir kadına" seçeneği her ne kadar bu listede yer almasa da, kadınlar arası aşk bilinmiyor değddi kuşkusuz) kolaylaştırmak; bazıları, "bir kadını baştan çıkarmak, "cinsel ilişkide bulunmayı başarmak" (her iki cinsiyet arasındaki birleşmeyi belirtmek için her aşk dilinde kullanılan imgelerle dolu çok sayıdaki eşanlamlı sözcüklerden biriyle sözcüğü sözcüğüne söyleyecek olursak: "Gülmeyi başarmak için"); bazıları da, "bir kadının bir erkeğe razı olması" içindi.

"Erkeğin, bir kadınla cinsel ilişkide bulunmayı beceremediği durumlar" vb. için de dualar vardı.

"Bir kadının bir erkeği arzulamasını [sözcüğü sözcüğüne: "Gözlerini erkeğin penisine doğru çevirmesini"] sağlamak" için şu dua söylenirdi:

"Kadınların en güzeli, Aşk yarattı! Elma ve narlara (bu meyveler, şehvet uyandırıcı olarak bđiniyordu) bayılan Iştar, Arzuyu yarattı. Ey "aşk taşı" (cinsel istek uyandırıcı bir maddeden daha çok muhtemelen kalkık halindeki organla dgdi bir deyim) kalk ve in! Haydi, benim için iş başına! Çiftleşmemizi yönetecek olan Iştar'dır! Bir elma ya da bir nara bakarak bu sözleri üç kez tekrarla, sonra da bu meyveyi arzuladığın kadına yedir: Kadın hemen kendini teslim edecek ve onunla cinsel dışkide bulunacaksın."

Büyüleri andıran, ancak hemen hemen her zaman tanrıdardan istenen yardıma bağlı olan ve o nedenle "büyüden" ziyade "dinsel eylem" olarak görülmesi gereken buna benzer başka yöntemler, belki de daha fazla şey ifade etmektedir: Bireysel ya da toplumsal yaşamın bütün alanlarıyla ügdi bu belgelerden çok sayıda bulunmuştur. Bir bölümü kaybolmuş olan bu katalogda, en azından 70 metin bulunuyordu; ancak çoğu zaman bozuk oldukları için bunların yalnızca otuz kadarını kurtarabüdük. Bütün bu dualar erkek sevgdisi sonuna kadar "iyi dayansın", cinsel dışkiden beklemeye hakkı olduğu bedensel zevki kendisine böylece tattırsın diye "kadın"a ("karı"ya değil) söyletiriliyordu. Erkeğin, sevgüsini kesin olarak orgazma ulaştırma gücüne aşk dilinde *nîş libbi* ya da olduğu gibi çevirirsek, "iç bulantısı" —anlaşılması güç olmayan bir eğretdeme deniliyordu.

Bu tür "dualar" oldukça dikkat çekicidir. Tanrı ve tanrıçalara hitap eden bu dualar, cinsel zevk de din duygusunun birbiriyle ne denli uyuştüğunu göstermektedir. Ayrıca, günümüzde denildiği gibi, görünürde bu kadar "maço" olan bir toplumda, kadının aşkta erkekle gerçek anlamda eşit olduğunu da doğrulamaktadırlar: Erkek gibi, kadının da zevke hakkı vardı ve o, ne bir nesne ne de araçtı, gerçek anlamda bir partnerdi bu, kuşkusuz belirtmeye değer bir ayrıntıdır. Kısacası, bu yakarışların içeriği bde oldukça hoştu: Bunlar bizi neredeyse eylem halindeki çiftin özel yaşamına götürmektedirler. Yanıp tutuşan, azgın ve biraz da çılgın olan, arzudan ve zevkten ddi tutulan ve kızaran bir âşık kadına rastlanır bu dualarda. Aşk yaşamına ilişkin mükemmel belgelerdir bunlar. Aşağıda iki belge verdimiştir: Birincisine, "kolaylık açısından" bazı açıklamalar eklenmiştir;

ikincisi ise, yalnızca haykırışlardan ibarettir. Ancak her ikisi de çok anlamlıdır!

Dua. "Benimle yat! Korkma! Çekinmeden kamışını kaldır! Iştar [Aşk tanrıçası], şamaş, Ea ve Asalluhi [genelde "dinsel" törenleri yöneten tanrdar] öyle buyururlar! Bu tarife bana ait değd: Bu, Aşk Tanrıçası Iştar'ındır! [ritin doğaüstü ve o nedenle tartışmasız olan bir kökenden geldiğini belirtmek için sıkça kullanılan bir üslup]. Cinsel istekten kuduran bir tekeden birkaç kd, biraz sperm ile cinsel istekten kuduran bir koçtan birkaç kıl alınız...; sonra da bütün bunları birbiriyle karışnıp, yukarıdaki duayı yedi kez söyledikten sonra, erkek sevgdinin beline yerleştiriniz."

Dua. "Tahrik ol! Tahrik ol! Kamışını kaldır! Kamışını kaldır! Bir geyik gibi tahrik ol! Vahşi bir boğa gibi kamışını kaldır![...] Bir yabani koyun gibi altı kez benimle çiftleş! Bir geyik gibi yedi kez! Bir erkek keklik gibi on iki kez! [bütün bu hayvanlar cinsel bakımdan güçlü olarak bđinmekteydi]. Benimle çiftleş, çünkü gencim! Benimle çiftleş, çünkü ateşliyorum! Bir geyik gibi benimle çiftleş! Tanrı Ningirsu [ki, bu metinde onun etkili olduğu sandmaktadır, ancak başka yerlerde doğrulanmamıştır bu] beni korur, ve ben seni doyuracağım!"

Aşk oyunları

Yatak odasıyla ilgili olarak, oldukça beklenmedik ve etkileyici bir belge sayesinde bu konu üzerinde biraz daha duracağız. Bu belge, büyük bir kehanet kitabının bir bölümünü oluşturmaktadır. "Tümdengelimli" kehanete çok düşkün olan eski Mezopotamyaldar, genellikle, dünyada, doğada ve erkeğin yaşammda alışılmamış, beklenmedik ya da tuhaf gördükleri her şeyi bir kehanet olarak görüyorlardı.

Uzun uğraşlar sonucu buldukları bazı yorumlama kurallarına bakarak, insanların maruz kaldıkları geleceğin iyi mi kötü mü olduğu sonucunu çıkarabileceklerini ileri sürüyorlardı. Bu konuyla ilgili yazmış olduklan çok sayıdaki yapıttan biri, günlük yaşamın rastlantılarını işliyordu: Bireyin, yaşamın değişik alanlarında her gün karşılaşabileceği beklenmedik olaylar, pek alışdmmamış rastlantıdır. Bu çok büyük kitabın (zamanın yol açtığı yıpranmalardan henüz etkilenmeden önceki dk halinde, yaklaşık 110 tablet içeriyordu, ki bunlar, 10 000 ilâ 15 000 arasında kehanet ve vahiyden oluşuyordu) bölümlerinden biri cinsel dişkilere ve evldik konusuna ayrılmıştır. Hemen hemen eksiksiz bir biçimde bizlere ulaşan ve geriye

yalnızca birkaç kalıntının kaldığı 103. tabletin devamı olan 104. tabletin ilk bölümü, aşk ilişkilerini açık bir şekilde incelemektedir. Kuşkusuz burada, bu ilişkilerin alışılmış, olağan ve değişmez görünümlerinden değil örneğin, en yaygın ve herkesçe bilinen "pozisyonlarla" ilgili en ufak bir açıklama dahi yoktur, yalnızca en alışılmamış fanteziler ya da cinsel oyunlar nedeniyle oluşabilecek kazalardan söz edilmektedir.

Sözgelimi bu fanteziler için en seçkin yer olan "yatak odası" yerine acayip yerlerin seçtiği de oluyordu: Erkek "evin damı üzerinde" ya da "kapı eşiği üzerinde" ya da "bir tarlanın veya bir meyve bahçesinin tam ortasında" ya da "ıssız bir yerde" ya da "çıkışı olmayan bir yolda" ya da "tam sokak ortasında" üzerine "atlanan" herhangi bir kadınla ya da bir fahişeyle sevişmeyi kafasına koyabiliyordu; erkeğin aynı amaçla, yalnız başına ya da sevgilisiyle birlikte, hem kahvehane hem de randevu evi işlevini gören "meyhaneye" de gittiği oluyordu... Pek alışılmamış olan birçok "pozisyon" kullanıyordu: "Ayakta", "bir sandalye üzerinde", yatağa yanlamasına yatıp kadınla "arkadan normal ya da ters ilişki", "erkek alttakadın üstte" ve hatta erkeğin "kadın rolüne girdiği" ilişki biçimleri. .. Ayrıca, eşcinsel aşka da girişiliyordu ve bu durumda, profesyonel bir eşcinselle başvurulmadığı zaman ya "çevreden biriyle" başka bir deyişle, meslekten olmayan biriyle veya "kendi uşaklarından ya da kölelerinden biriyle" livâta yapılıyordu ya da bile bile "başka erkeklerin altına" yatılıyordu sonunda, onlar da profesyonel olarak geçinmeye başlıyordu.

Aşkla ilgili düşlere de rastlanıyordu belgelerde: Erkek, aşktan hemen sonra da bu tür düşlere dalabiliyor ve şiddetli bir meni boşalması bile hissedebiliyordu; ya da karısıyla yataktayken, karısının bıkmadan usanmadan kendisini arzuladığını, sözcüğü sözcüğüne söylersek, "erkeklik organına doğru baktığını" görüyordu düşünde. Düş yorumuyla ilgili bir kitap' bunun da bazı bölümlerini bulabildik bu konuyla ilgili tabloyu tamamlamaktadır: Erkek, bizzat tannça Iştar'la ya da bir rahibeyle (cinsel ilişkide bulunması yasaklanmıştı), ülkenin kraliçesiyle, kralın kızıyla, kendi öz kızıyla ve eşcinsellik söz konusu olduğunda, bir tanrıyla, bir kralla, ünlü biriyle, bir delikanlıyla ve hatta en nihayet bir cesetle vb. cinsel ilişkide bulunduğunu düşünüyordu!

Bu belgelerde ya da başka yerde, ağzın cinsel amaçla kullanımıyla ilgili en ufak bir anıştırmaya dahi rastlamamış olmamız çok ügündür, öyle ki, oral seksin (oysa, o dönemde başka yerlerde, örneğin Mısır'da uygulandığını çok

iyi biliyoruz) belli bir tiksintiden mi yoksa geleneksel bir yasaklamadan dolayı mı yapılmadığı sorusu aklımıza gelebilir. Buna karşılık, hem erkeklere hem de kadınlara yönelik livâta yaygındı: Bunun varlığı hem çok sayıdaki küçük resim ve heykelle kanıtlanmıştır, hem de birçok metinde de bundan açıkça söz edilmektedir. Kitabın 104 tabletinin daha ilerde verilen bir bölümünde olduğu gibi, 103. tabletin kalıntılarında da en azından dört kez karşımıza çıkmaktadır. Bu uygulamanın, bir "doğum kontrol yöntemi" olarak da kullanıldığı görülmektedir: Kurban edilen hayvanın bağırsaklarının kullanıldığı bir fal olan bağırsak falıyla ilgili bir risalede "hamile kalmayı engellemek için ters üşkide bulunan" bir rahibeden söz edilmektedir. Bildiğimiz kadarıyla, gebeliği önlemek için başka yöntem olmadığı sanılmaktadır: "Gebe kalmak ya da kalmamak" için, "çocuk doğurmayı sağlamak ya da engellemek" için, "aşkı kolaylaştırmak ya da engellemek" için kullandın "taşlar", "sihire" ya da "duaya" dayalı tedavinin alanına giriyordu.

Cinsel yaşama ilişkin bu tabloya, tıbbi metinler birkaç ayrıntı eklemektedir. Bu metinlerde, günah saydan —ve o nedenle uğursuzluk getirdiğine inandan cinsel dışkderden söz edilmektedir: "Tanrlara ayrılmış" kadınlarla ilişkiler ya da ensest (anne veya kızkardeşle) dışküer de doğuma yakın bir tarihe kadar hamile kadınlarla yapılan cinsel dışküer bu kapsama girmektedir. Ayrıca, "bir kadınla yataktayken", başka bir deyişle cinsel ilişkide bulunurken, erkeğin muhtemelen bulaşma yoluyla yakalandığı hastalıklarla özellikle "çiftleşme hastalıkları" adı verilen zührevi hastalıklardan söz edilmektedir. Üretrit adını verebileceğimiz hastalık gibi:

"Hasta penisinde şiddetli ağrılar hissediyorsa, işerken kendiliğinden meni akıyorsa, artık ereksiyon olmuyor ve cinsel dışkide bulunamıyorsa ve penisinden sürekli irin akıyorsa hasta üretrite (sözcüğü sözcüğüne: "Akıntıya") yakalanmış demektir."

Metinlerin bir ya da iki bölümünde —ki, burada anlatılanlar genelde günümüzde de bdinen şeyler olduğu için, heyecanlanmamak elde değd— "aşk hastalığı" da tasvir edilmektedir: "Hasta sürekli öksürüyorsa, pek konuşmuyorsa, kendi kendine sürekli konuşuyor ve herhangi bir neden olmadan her şeye gülüyorsa [...], genelde halsiz ve boğazı düğümlenmiş ise, yemekten ve içmekten en ufak bir zevk almıyor ve içini çeke çeke durmadan "Ah! Zavallı yüreğim!" diyorsa, aşk hastalığına yakalanmıştır." Düzenli olarak ve doğrudan yalnızca erkek cinsiyetiyle ilgili olan çok özel

hastalıklar hariç bu metnin bir yerinde, dokunaklı olarak nitelemekten kendimi alamayacağım bir cümle yer almaktadır: "Erkek için de kadın için de bu tamamen aynı şeydir!" (Bkz. s. 131).

Sevda

Böylece, sırf cinsellikle ilgili alanı bırakıp duygu olarak aşk alanına giriyoruz. Daha önce sözünü ettiğimiz 103. ve 104. tabletlerde başvurduğumuz "teknik" belgeler bize artık hiç yardımcı olamayacaktır. "Başka"sına olan içgüdüsel bağlılığı ve ona duyulan dayanılmaz ihtiyacı ifade etmeye yarayan bu iç çekmeler, bu taşkınlıklar, bu aşk ateşi, bu tadı sözler, bu şefkat, bazen de bu duygu kabarmaları ve aşırı öfkeyle ilgili bilgiye rastlama olasılığı en çok, gerçek anlamdaki edebiyatta, özellikle de şiirde bulunmaktadır. Kuşkusuz cinsel duygulan uyandırabilen ve onlara baskın çıkabilen, ancak beslenmek için onlara hiç de gerek duymayan gerçek sevda her durumda insanı canlandırır ve onu soylu ve gerçek anlamda biri yapar.

Mezopotamya edebiyatıyla ilgili bulabildiğimiz belgelerde "dinle ilgisi bulunmayan" aşk şiirlerine ve şarkılarına pek rastlanmamaktadır. Bununla birlikte, yaklaşık 150 satırdan oluşan, ancak geriye yalnızca üçte ikisi kalan tek belge oldukça dikkate değerdir. IO 1750'ye doğru, eski ve oldukça özlü bir Akadcayla yazılmış olan, sözcükleri özel ve çoğu kez anlaşmaz olan ve 38 yüzyıl sonra gözümüzden kaçan özelliklerle dolup taşan bu belge, iki sevgili arasında geçen konuşmanın temel noktalarını içeren kısa "kıtalara" ayrılmıştır. En azından açıkça görülüyor ki, bütün olaylar yalnızca duygu ve yürek düzeyinde olup bitmektedir: Konuşmada, cinsellikle, cinsel arzuyla ilgili en ufak bir anırtı bde bulunmamaktadır! Konuşmanın konusu basittir: Kadın, sevgilisinin bir başka kadma karşı zaafı olduğundan kuşkulananmaktadır. Kadın yakınmaktadır; doğal olarak hem yumuşak hem de şiddetli bir kıskançlığa dönüşen aşkını haykırmaktadır. Ancak, uçan sevgilisini dürüstlüğüyle yeniden kazanacağına inandığını belirtmektedir! Rasgele alınan kıtalarda duygu ve düşüncelerini şöyle ifade etmektedir kadın:

"Yüce Iştar şahidim olsun ki, / Sana sadık kalacağım: / Aşkım üstün gelecek, / Ve kötü ddi [rakibini!] utandıracak. / Bundan böyle, hep sana bağlanacağım / Ve senin aşkını benim aşkımla telafi edeceğim! [...]"

"Hayır, o kadın seni sevmiyor! / Umarım Yüce Iştar ona dersini verir /
Ve benim gibi uykusuz kalır, / Ve geceler boyu allak bullak olur ve
bunalıma düşer! [...]

"Evet! Sevgilimi kucaklayacağım: / Öpücükler vereceğim ona / Ve
durmaksızın gözlerimle yiyecek gibi bakacağım ona! / Böylece rakibimi
yenip, / tekrar alacağım elinden sevgilimi! [...]

"Çünkü, sende beni büyüleyen bir şey var, / Senin aşkına susamışım!"
Sevgilisinin bu dokunaklı ve ateşli sözleri karşısında, erkek mülayimliği
elden bırakır: Bu durumdaki bütün erkekler gibi ve en eski zamanlardan
beri bu hep öyle olmuştur, sevgdisinin cesaretini kırmadan, inkâr etmekle,
kızmakla ve terslemekle yetinir:

*"Bir şey söyleme! / Bu kadar konuşma! / Boşuna konuşmamak gerekir! /
Tabii ki, sana yalan söylemiyorum! / Gerçekte, havanda su dövmek gibidir /
Bir kadından ciddi şeyler söylemesini beklemek! [...]"*

*"Senden daha iyi hatırlıyorum / Eski hilelerini! / Ama, uyandık artık
[rüyamızdan]! / En ufak bir sevgi bile yok / o kadın için yüreğimde [yine
aynı rakip için]! [...]"*

*"Öyleyse sana defalarca söylediğim, / Senden başka biri var! sözlerine
inanma. / Ancak, gerçeği bdmek istersen, / Bir huzursuzluktan ve
kırgınlıktan başka bir şey değildir / Şu an aşkın benim için! [...]"*

*Yine de, sonunda sevgilisinin dürüstlüğüne, ölçülülüğüne ve şefkatine
yenik düşen erkek, umudunu hiç yitirmeyen sevgdisine geri döner:*

*"Evet! Yalnızca sen varsın benim için! / Yüzün her zamanki gibi güzel! /
Eskiden olduğu gibi, / Seni kendime doğru çektiğimde / Ve Başını üzerime
dayadığında! / Artık yalnızca "Güzelim" diyeceğim sana, / Ve "Bdge"
olacak tek lakabın benim için! / Iştar şahidim olsun ki, / Bundan böyle
rakibin, düşmanımız olacaktır ikimizin!"*

Bu, tekrar ediyorum, eş benzeri olmayan bir belgedir: Bir kadının
sevdiği erkeğin kendisine karşı taşıdığı duyguların eleştirildiği, kadının
temiz ve yarar gözetmeyen aşkının ise yüceltildiği bu belge çok büyük bir
önem taşımaktadır. Her ne kadar onları koruma şansına sahip olamasak da
ya da arkeologlarımız onları henüz toprağın altından çıkarmamış olsalar da,
buna benzer ancak kuşkusuz hepsi değişik düşünceler içermektedirbirçok
aşk şiiri ve şarkısının yazdıp yayımlandığını 10 2000 yılının sonlarına ait

olan bir katalogdan biliyoruz; burada, "başlıklarına" (başka bir deyişle, ük sözcüklerine) göre sıralanan 400'e yakın metin bulunmaktadır, ancak bunların yalnızca yaklaşık çeyreği muhafaza edilmiştir. Bu başlıklar bde çok ilginç olduğu için, aşk duygularının çok iyi dile getirildiği bir kaçını veriyoruz:

"Ey uyku, git! Sevgilimi kollarıma almak istiyorum!" "Benimle konuştuğun zaman o kadar seviniyorum ki ölecek gibi oluyorum!"

"Ah! Sürekli göz kırpardım sana sağ gözümle..." "Ve nihayet senin cazibene kapddım!"

"Gece bir an olsun bde gözüme uyku girmedi: / Evet, gece boyunca hep uyanık kaldım, sevgilim!"

"Ey şans! Bugün bana hep iyi haberler getirdin!"

"Bana layık olmayan bir kadın, bir başkasına gitmeyi kafasına koymuş..."

"Bu, bu gece için! Bu akşam için!"

"Ne kadar da büyüleyici, ne kadar da güzel bir kadın!"

"O (kadm), ona vereceğin zevkin güzel bahçesini arıyor"

"Benim güzelliğimi tercih eden sensin demek, tadım!"

"Ey dişi kuşum! Kumrum! İnlerken yürek yakıyorsun!"

"O (erkek), Aşk Bahçesinin bahçivanıdır!"

"Bu kız, gönül eğlendirmek istiyor!"

"Sevgilimin kucağında uyuduğumdan beri!..."

Görünürde, genç erkeklerle genç kızların âşık oldukları dönemde birbirine söyledikleri bu şefkat, sevinç ve tutku dolu şarkdarın yanı sıra, katalogda başka şarkdar da vardır; bunlar, aşk şiirleri alanına dinsel bir renk katmaktadır:

"Sevin, ey Tanrım! Sevinç çığlıkları at!"

"Ey, insanların üzerinde titreyen bögelerin en Bdgesi!"

"Tanrdar arasında en korkunç olanı benim!"

"Her şeye kadir Kralı, çok güçlü Kutsal Kralı övmek istiyorum!"

"Sen olmazsan, peki kim olacak benim Kraliçem, İştar?..."

şurası gerçektir ki, şu ana kadar korunmuş olan aşk şiirleriyle şarkdının çok büyük bir bölümünün ana konusunu, "özgür" aşkm hem doğaüstü Koruyucusu hem de Modeli olarak görülen tanrıça İnanna/İştar oluşturmaktadır.

"Bırak beni! Eve dönmem lâzım!"

Demek ki, erkekleri örnek alarak tasavvur edden tanrıların da bir eşi, hatta nikâhsız karıları vardı; onlar da aile kurup, çoluk çocuk sahibi olabdiyordu. Bu konuda aralarında herhangi bir sorun yaşanmıyordu, ve tanrılar arasında evlilikle ilgili sıkıntı ve tartışmaların Yunanlılarda olduğu gibi— konu edildiği hiçbir efsane ya da hikâyeye rastlamış değdiz. İÖ 1000 ydında yapıldığı iyice kanıtlanmış olan bazı törenlerde, tanrıların kült heykellerinin etrafında evldikleri kutlanıyordu: Yıkandıktan, koku sürüldükten ve çok güzel elbiseler giydirildikten sonra, çok görkemli bir şekilde Tapınağın "Zifaf Odası" adı verilen bir bölümüne götürülen tanrıların, burada bir süre yan yana kalıp evldiklerini tamamına erdirdikleri kabul edilmektedir; tanrı heykelleri etrafında yapılan bu evldik şölenleri ve eğlencelerine bütün halk katılıyordu.

Ne var ki, tanrılar da "özgür" aşkı uyguluyordu. Özellikle, tamamen bağımsız olan ve hiçbir evldik ya da annelik bağı olmayan ve sırf geçici heves ve tutkulara kendini kaptırmış olan İnanna/İştar'm kişiliği, bu bölümde birçok hikâye ve şarkıya konu olmuştur. İnanna'ya birçok macera atfeddiyordu, ancak en fazla anımsadığımız ve bizi en çok etkdeyen macerası ki, bununla dgdi pek çok mitolojik ve lirik belge vardır elimizde ilk macerasıdır: Burada, kuşkusuz vaktiyle kahramanlaştırılıp tanrdar arama katılan arkaik bir hükümdar olan Dumuzi (Sümercede) / Tammuz'a (Akadcada) olan "gençlik aşkından" söz edilmektedir; bu tann, çoban olarak biliniyordu ve anlatddığına göre, İnanna ilkin onunla çiftçi tanrı Enkidu arasında tereddüt etmişti. Bu durum, büyük bir olasılıkla, tamamıyla bilğimiz dışında olan belirli bir ekonomik ve toplumsal durumu yansıtmaktadır; yerel kaynakların başlıca üreticileri olan çiftçilerle küçükbaş hayvan yetiştiricilerinin uzun süre birbiriyle rekabet etmek durumunda kaldıkları bu ülkede, ekonomik durum oldukça kötüydü.

Sümercede yazılmış olan bir çeşit "korolu düo"dan da anlaşdacağı gibi, Inanna sonunda çobanı seçer:

Inanna. "Bana gelince: Vulvamı, tombul tepeciğimi, / Kim sürecek peki? / Kendi vulvamı, Kraliçeyi, ııslak tarlamı, / Kim sabanla sürecek?

Koro. — "Ey Yüce Hanım, seni kral sürecek! / Kral Dumuzi sürecektir seni!

Inanna. Ey seçtiğim kişi, sen, sür öyleyse vulvamı!..."

Yine Sümerceyle yazdan bir başka belgede tanrıça, aşktan önce düşlere dalmış olarak tasvir edilmektedir:

"Tanrı için, Dumuzi için yıkanınca, / Göğüslerimi süsleyince, / Yüzüme krem sürünce, / Gözlerime sürme çekince, / Büyüleyici ellerini belime dolayınca, / Bana doğru uzanıp, sütlü ve lezzetli memelerimi kuvvetle sıkınca, / Değerli vulvama eliyle dokununca, / Pruvayı andıran uzvu, vulvama hayat verince, / işte o zaman ben de, uzun uzun okşayacağım onu [...] / Elini elime, yüreğini yüreğime verecektir: / El ele uyumak ne kadar da güzeldir! / Yürek yüreğe sarılmak ne büyük bir zevktir!"

Aynı dilde yazan bir başka belgede, sevgilisinin gelip kendisini evinde —henüz genç kız sayıldığı için babasının evinde ziyaret etmesini sabırsızlıkla bekleyen İnanna'dan söz edilmektedir:

"Inanna, banyodan sonra, en iyisinden bir krem sürdü vücuduna, / Eşsiz güzellikteki cübbesini giydi / Ve boynuna, laciverttaştan yapmış kolyesini taktı. / Sonra da, kaygıyla beklemeye başladı [...] / Tam o sırada, Dumuzi açtı kapıyı / Ve ay ışığı gibi eve giriverdi! [...] / Sevinçten uçarcasına hayran hayran baktı İnanna'ya, / Sonra da onu kucaklayıp öptü [...]" İnanna'nın âşık bir yeniyetme gibi gizlice kaçtığı, sevgisiyle "kendisi gibi parlayan" yddızlar altında buluştuğu, onun okşamalanyla kendini unutup zamanın nasıl geçtiğini anlayamadığı ve birdenbire gecenin geç bir saatinde kendine gelince, annesine ne tür bahaneler uyduracağını düşündüğü de oluyordu:

"Bırak beni! Eve dönmem lâzım! / Bırak beni, Dumuzi! / Eve dönmem lâzım! / Anneme hangi yalanlar uyduracağım? / Hangi yalanlar uyduracağım annem Ningal'e?"

Ve Dumuzi, annesine neler söylemesi gerektiğini söyler inanna'ya: Arkadaşlarıyla müzik dinleyip dans etmeye gittiğini bahane edecektir...

Gerçekten de olaylar çağımızda olmuş gibidir!

İyice edindiğimiz bđgilere göre, İnanna'yla Dumuzi'nin aşkları da, özellikle III. ve II. binydın sonlarına doğru dinsel törenlerle kutlanıyordu. Bu "Kutsal Evlilik", bu iki doğaüstü âşğın evlûiğ, hem mecazi hem de gerçektir: Daha sonraları olacağı gibi, tanrı resimlerinin birleşmesi biçiminde değil, ülkenin hükümdarı Dumuzi'yi temsil etmektedir de İnanna'nın yerini alan "rahibe" arasındaki gerçek bir aşk gecesi biçimindedir. Bu konuyla ilgili olarak eksiksiz bir dosya bulduk ve hatta Uruk'ta kazı yapan arkeologlar 1935'te "kral ShûSîn'in sevgdisi" olan Kubatum diye birinin kolyesini gün ışığına çıkardılar; bu kolyenin en azından bir kez böyle bir işlev gördüğünü bildiğimizi sanıyoruz. Bu tür durumlar için, bazı şarkdar ya da ara sıra, bu saray şiirlerindeki kaçınılmaz basma kalıp sözlere karşın rağbet gören bazı konuşmalar (olayla ilgili) yazdıyordu. Elimizde, bunlarla dğdi tamamıyla korunan en azmdan bir örnek bulunmaktadır; Kutsal Kitap'ımızdaki Neşideler Neşidesini (çevirisi için bkz. sonraki sayfalar) çağrıştıran bu örnek, yine kral ShûSîn'e ait olduğu ve büyük bir olasılıkla bu kral tarafından cazibeli Kubatum'a söylettirildiğ için, buraya çok uygun düşmektedir:

*"Ey sevgilim, yüreğimin sevgilisi, / Bana verdiğin zevk, bal gibi tatlıdır!
/ Ey aslanım, yüreğimin sevgdisi, / Bana verdiğin zevk, bal kadar tatlıdır! /
Beni büyüledin! Tir tir titriyorum senin önünde! / Aslanım, şimdiden beni
odana götürmeni ne kadar da istiyorum! / Bırak da seni okşayayım,
sevgdim! / Benim tatlı sevgüim, doyasıya tadına varmak istiyorum senin! /
Çok hoş odanda, / Senin büyüleyici güzelliğinin tadını çıkaralım! İzin ver
de okşayayım seni, aslanım! / Benim tatlı sevgdim, doyasıya tadına varmak
istiyorum senin! / Zevke benimle vardın, sevgilim: / Bunu anneme söyle de
sana yiyecek versin! / Ve babama söyle de sana hediyeler versin! / Senin
ruhun var ya, onu nasd neşelendireceğimi iyi bdiyorum: / Bizde uyu
sevgilim, gün ağarana dek! / Yüreğın var ya, onu nasd ferahlatacağımı iyi
bdiyorum: / Bizde uyu aslanım, gün ağarana dek! / Sen, ya sen, beni
sevdiğine göre, / Benden esirgeme lütfen okşamalarını, aslanım! /
Tanrıların kralı Enlil'in yüreğini neşelendiren benim yüce Hükümdarım,
Koruyucu Tanrım, ShûSîn'im, / Lütfen benden esirgeme okşamalarını! / Bu
bal gibi tatlı gizli yerime koy elini, yalvarırım: / Dokunması çok hoş bir
kumaşa koyar gibi koy elini orama, / Ve dokunuşuna doylulmayan bir kumaş
gibi okşa onu!"*

Sevgiden tutkuya, tatlı sözlerden şehvete kadar giden İnanna'yla Dumuzi'nin bu oynaşmaları, insanların yüreklerini ve bedenlerini sarsan duygusal taşkınlıkların doğaüstü bir perde üzerine yansıtılmasından başka bir şey değildir. Bunlar, yalnızca eski Mezopotamyalı atalarımızın aşklarını değd, bizim aşklanmızı da ifade etmektedir, çünkü yaklaşık dört bin yd önce bu kadar güzel şiirlerle ölümsüzleştirden bu şehvet uyandırıcı ve sevgi dolu tablolar karşısında, bu tutkulu haykırışlar, fisdılar karşısında bugün bde etkdenmekten kendimizi alamıyoruz.

O insanlar, yüreğin gizlerini o kadar iyi çözmüşlerdi ki, büyük aşkların her zaman hüsrarla bittiğini çoktan anlamışlardı. İnanna/İştar'm sonunda sevgüisini nasd kalleşçe terkedip, onu ölüme mahkûm ettiğini ve Ölüler Diyarına gönderdiğini ayrıntılı olarak efsanelerinden öğreniyoruz: Bir gün yolunu şaşırıp yanlışlıkla Ölüler Diyarına girmiş ve yerine bir başkasını göndermesi koşuluyla o puslu hapishaneden salıverdmişti. Hemen hemen tamamını bulabddiğimiz bir dizi ağıtımsı şiirde, cehennem zebanderi tarafından kurban olarak kovalanan zavallı Dumuzi/Tammuz'un sıkıntıları ve acdarı büyük bir üzüntüyle dile getirilmektedir. Ve, bu Aşk tablosuna son bir fırça vurmak istercesine, bir kenara atdan zavallı âşğın kızkardeşinin, Geştinanna'nm, kahramanca fedakârlığı Ölüler Diyarında onunla birlikte kalmayı önerir ! belirtilir. Böylece, tutkunun bu cafcaflı ancak değışken ve aldaticı sarhoşluğunun karşısına, çıkar gütmeyen, soylu ve gerçek sevgi çıkardır.

Neşideler Neşidesi¹⁴

Görünürde *Neşideler Neşidesi* kadar dinle ilgisi bulunmayan burada tanrının ne adına ne de varlığına rastlanır ve sonuçta aşktan, hatta cinsellikten başka bir şey yoktur bir yapıtın esas olarak dinsel bir özellik taşıyan kutsal kitap derlemesinde yer almasının eski metin yorumcularında ve dinbdimcilerde yol açtığı sorunlar ne olursa olsun, Mdattan sonraki çağımızın başlangıcından kısa bir süre önce bu aşkın ve cinselliğin Israd'deki edebi anlamını açıkça göstermek için birkaç alıntı yapmak gerekir. Bütün metin neredeyse, genç bir kadın de onun sevgdisi arasında geçen (kendi kendine ya da karşılıklı) konuşmalardan oluşmaktadır: Kadın, kimi kez "Kral" diye sevgilisine, kimi kez de genç arkadaşlarına hitap etmektedir. Bütün bu konuşmalardaki anlatım biçimi, kimi zaman Mezopotamya aşk şarkdarını çağırştırmaktadır.

Kadın Sevgili. (1,2) Nefesim tıkanana kadar öp beni: / Okşamaların şaraptan çok daha iyidir, /

(3) Yaydığın kokulardan da iyidir! / Varlığın, güzel kokan bir parfüm gibidir: /

(4) Genç kadınlar deli oluyor sana! / Peşinden sürükle beni: Birlikte koşalım! / Kral beni odasına aldı: / Eğlenelim, seninle ciniel doyumaya ulaşalım! / Senin okşamalarını şaraba tercih edelim! Ah! Sen' sevmekle ne kadar da haklıymışım! /

(5) Esmerim ve güzelim, Kudüs kızları, / Bedevi çadırları gibi, / Arap sancakları gibi [...].

Kadın Sevgili. (II, 3) Meyve bahçesinin ağaçları arasında elma ağacı nasdsa, / (diğer) Erkekler arasında da benim sevgilim öyledir! / Onun gölgesinde oturmak hoşuma gidiyor, / Ve meyvesi tam damağıma göre! (4) Bir şaraphaneye soktu beni, / Girişinde "Aşk" tabelası asdı bulunan! / (5) Üzümlü pastalarla besleyin beni, / Ve elmalarla iyileştirin beni, / Ben bir aşk hastasıyım, çünkü: Sol eliyle başımı tutuyor / Ve sağ eliyle beni kucaklıyor [...]/

(8) Bu, sevgilimin [ayak] sesi! İşte geliyor, / Dağlardan atlayarak geliyor / Ve tepeleri bir sıçrayışta aşıyor: /

(9) Sevgdim, bir ceylan gibidir / Ya da bir geyik yavrusu gibi! / İşte, duvarımızın arkasında ayakta duruyor, / Pencereden beni gözetliyor, / Çitlerden beni gözetliyor. /

(10) Yanıma gelip bana diyor ki: / "Ayağa kalk, sevgilim! / Gel, güzelim! /

(11) Kış nihayet bitti, / Ve yağmurlar yok olup gitti! /

(12) Çiçekler bitiyor toprak üzerinde; / Kuş cıvıltılarının zamanı geldi, / Ve kumruların sesleri duyuluyor! /

(13) İncir ağaçlarının çiçekleri açtı; / Çiçekler arasında, ne güzel de kokuyor asma! / Ayağa kalk, sevgdim! / Gel, güzelim! /

(14) Bulunduğun kaya deliğinden, güvercinim, / Gizlendiğin sarp sığmağından, / Yüzünü göster bana, / Sesini duyur bana: / [oldukça] Güzel sesini, / [oldukça] Güzel yüzünü göster!" [...].

Erkek Sevgili. (IV, 1) Ne kadar da güzelsin sevgdim, / Ne kadar da güzel! / Örtünün ardından gözlerin bir güvercini andırıyor! / Saçlarmısa, Gdead tepelerinden inen bir keçi sürüsünü! /

(2) Dişlerinse, tüyleri kırılacak bir dişi koyun sürüsünü andırıyor. / Onları yıkadığında: / Hepsi de çiftler çiftler görünüyor, / Ve bir tanesi bde eksik değd!

(3) Dudakların, kızd bir kurdele gibidir, / Ağzınsa, ne güzel! / Örtünün ardındaki yanakların, / yarım nar şeklindedir!

(4) Boynun, Davut Kulesine benziyor, / Şevden [?] yapılan! / Ve binlerce kalkan asdı bulunan: / Yürekli insanların kalkanları! /

(5) Göğüslerin, bir ceylanın ikiz yavrularını andırıyor, / Zambaklar arasında odayan! /

(6) Günün ilk ışıklarından önce, / Ve gece bitmeden, / Seni görmeye gideceğim, reçine kokulu dağ [ım], / Buhur kokulu tepe [m]!

(7) Sevgdim, çok güzelsin, / Kusursuz bir güzelliğin var!

(8) Lübnan'dan gel, yavuklu [m], / Lübnan'dan gel yanıma: / Amana tepelerini aşır gel, / Senir ve Hermon tepelerini, / Aslan ve panter inlerinin bulunduğu!

(9) Beni deli ediyorsun, rahibem, yavuklu [m], / Bir bakışınla deli ediyorsun beni, / "Kolyenin" bir tek "incisiyle"!

(10) Ne kadar da güzel okşuyorsun, / Rahibem, yavuklu [m], / Güzel sözlerin ve sevgin şaraba bin bedel, / Ve senden yaydan kokular, bütün kokulara bedel!

(11) Dudaklarından, ey yavuklu [m], nektar akıyor; / Düinin altında bal ve süt bulunuyor, / Ve elbiselerin, Lübnan'ın [bütün] kokulan gibi kokuyor! / 12) Rahibem, yavuklu [m], kapalı bir bahçedir, / [Sıkıca] kapalı bir bahçe, / Mühürlenmiş bir kaynak! /

(13) Fidanlar (kollar ve bacaklar) büyüyor/Ve nar ağaçlarını oluşturuyor, / En ender rastlanan güzel kokuları yayan: /

(14) Nardin ve safran, / "Kokulu Kamış" ve tarçın, / Ve tüm kokulu çalılar, / Ve belsem ve sarısabır ağaçlarının en güzel kokuları! [...].

Erkek Sevgili. (VI, 4) Tirsâ kenti kadar güzelsin, yavuklu [m],/ Kudüs kadar muhteşem! /

(5) Bakışlarını dikme üzerime: / Beni büyütüyorlar! / Saçların, bir keçi sürüsünü andırıyor, / Gilead tepelerinden inen! /

(6) Dişlerinse, tüyleri kırılacak bir dişi koyun sürüsünü andıyor. / Onları yıkadığında: / Hepsi de çiftler çiftler görünüyor, / Ve bir tanesi bile eksik değil!

(7) Örtünün ardındaki yanakların, / yarım nar şeklindedir! /

(8) Kralın altmış karısı vardır, / Seksen nikâhsız karısı, / Ve sayısız genç kardan; /

(9) Ancak, benim güvercinim kusursuzdur, eşi benzeri yok: / Onu doğuran annesine göre de öyledir, / Ve de en sevdiği odur! / Görünce, genç kadınlar hayran kalmakta, / Ve kralın nikâhlı ve nikâhsız kardan ise açıkça övgüler yağdırmakta ona: /

(10) "Kimdir bu kadın, / Tan gibi ilerleyen: / Ay gibi güzel, / Ve güneş gibi parlayan?" [...].

Erkek Sevgili. (VII, 3) Göbeğin, yusuvarlak bir kupadır: / Şarabın hiç eksilmediği! / Karnın, bir peynir yığınıdır, / zambaklarla çevrili!

(4) Göğüslerin, bir ceylanın ikiz yavrularını andırmaktadır! /

(5) Boynun, bir fildişi kulesidir! / Gözlerin, Heşbon gölcükleri, / BatRabbim Kapısı yakınlarındaki! / Burnun, Lübnan Kulesidir, / Şam'a [kadar] bakan! /

(6) Carmel Dağı gibi diktir başın, / Ve saç örgülerin lâl rengindedir: / Bir kral [bde] dayanamaz lülelerine! /

(7) Ne kadar da güzelsin! / Ne kadar da büyüleyicisin! / Ey sevgim! Ey güzeller güzeli! /

(8) Narinliğinle, bir hurma ağacını andırıyorsun, / Ve göğüslerin onun salkımlarını: /

(9) [Bu] Hurma ağacma çıkayım dedim, / Dallarını tutayım, dedim; / Memelerin üzüm salkımları gibi olsun, / Soluğunun kokusu da elma kokusu gibi! [...]

*Kadın Sevgili. (11) Ben, sevgdime aidim, / Ve arzusu, onu bana doğru
yöneltmektedir!*

(12) Gel, sevgdim: Kirlara ıkalım, / Geceyi köyde geçirelim, /

*(13) Tansökümünde, üzüm bahçesine gidelim: / Seyredelim
tomurcuklarını, / Gelişen üzümlerini asmanm, / Ve de nar çiçeklerini! / İşte
orada sevip okşayacağım seni, /*

(14) Adamotlarının yaydan kokuları arasında [...].

Okuma Önerileri

Aşkla ilgili olarak bkz:

J. BottGro, "L'amour libre et ses desavantages", *Misopotamie. L'écriture, la raison et les dieux*, Paris, Gallimard, 1987, s. 224240
(Türkçesi: Mezopotamya. Yazı Akıl ve Tanrılar, çev: M. Emin ÖzcanAyten Er, Dost Kitabevi Yayınları, Ankara, 2003, s. 208222).

J. BottGro, *Homosexualiti* (başlık Almancadır: *Homosexualität*, ancak metin Fransızcadır), IV. cilt s. 459468, *Reallexikon der Assyriologie*, Berlin, De Gruyter, 19721975.

Aynı yapıtın III. cildinin 221223 sayfalarında, R. Labat, Almancada, *Geschlechtskrankheiten* başlığı altında "zührevi hastalıklarla" ("Maladies venériennes") ilgili genel bir özet yayımlamıştı; *a.g.y.*, s. 223224.

Aşk şarkılarıyla ilgili olarak, özellikle bkz. S. N. Kramer, *Le Mariage sacri*, Paris, Berg International, 1983.

Iştar ve Dumuzi efsaneleriyle ilgili olarak bkz. *Lorsque les dieux faisaient l'homme. Mythologie mésopotamienne*, Paris, Gallimard, 1989.

Babilli Kadınların Hakları

Jean Bottero

Eski Samilerin (bkz. s. 241 vd.) ve onların torunlarının feminizm konusunda adlan epey kötüye çıkmıştı. Sicilyalı Diodoros, İS I. yüzyılın sonlarına doğru *Bibliothèque* adlı yapıtında (1,27, 2) "Kadınlar orada erkeklerden bir adım öndedir" derken eski Samilerden değil, Mısırlılardan söz etmekteydi. Kutsal Kitap ise, sonuçta apayrı bir "antifeminist" tablo yansıtmaktadır. Kilise Adamı, "Binlerce kişi arasında bir erkek buldum; ancak, bütün bu yaratıklar arasında hiçbir kadın bulamadım" (VII, 28) diye düşüncelerini dde getirirken, en eski Yaratılış öyküsünde (Tekvin, II, 4bIII), hem bütün sıkıntıların ve kötülüklerin dk nedeni, ilk günahın tek sorumlusu olan, hem de, ilkin erkeğin bedeninden çıkan, başka bir deyişle, kesin olarak erkeğe bağımlı ve erkeğin altında bulunan ilk kadını fazla şaşırmadan keşfetmeye hazırlamaktadır bizi. Bu durumda, Yahudderin Kutsal Kitap'mda "kocayı" belirtmek için, karısının herhangi başka bir malın sahibi gibi (XX, 17, vs.) "sahip"i, "efendi"si (*ba'al*) dışında bir terim neden kullanılsın ki (Çıkış, XXI, 3, vs.)?

"Allah erkekleri kadınlara tercih ettiği için, erkeklerin kadınlardan daha üstün olduğu" sonucuna hemen vanlan Kuran'da da aynı hava hâkimdir (Sure, 4,39). Günümüze kadar gelen bu "maço" anlayışı, kapdarı kilit harem daireleri, "efendisahiplerinden" (*ba'l*, İbranicedeki *ba'al* sözcüğüyle aynıdır) başka kimse görmesin diye kadınların takmak zorunda oldukları örtüler bundan ileri gelmektedir. Irak'ın güneyinde, çölün tam ortasında, bazı Alman arkeologlarla birlikte Uruk kazılarında çalışırken, hepsi bedevi olan koruyucularımızın ve hizmetçderimizin kardan, şehirdeki kadınlar gibi örtü takmamışlardı, ancak dostlarımız olan kocalarına karşı büyük bir saygısızlık olmasın diye, karışdaştığımızda onlarla konuşmamız ya da en azından varlıklarının farkma varmamız söz konusu değddi. Bir gün, bir meslektaşımız bizi arabayla Bağdat'a götürürken, yanımızda karısıyla birlikte bir dostumuz vardı. Uzun yolda, zaman geçsin diye üçümüz havadan sudan konuşuyorduk. Yol boyunca, arkadaşımız genç karışma bir tek söz bde etmedi, oysa karısına ne kadar bağılı olduğunu biliyorduk. Ve

öğlen sıralarında, kurallara aykırı olduğu için yiyeceklerimizi kadınla paylaşmadık; kocası ise, yiyecekleri güle oynaya bize sunuyordu...

Konuyu daha fazla açmanın ve konuyla ilgili tartışmalı sözleri, alıntıları, âdetleri ve hakları sıralamanın gereği yok: Etnolojiden az çok anlayan 've kültürlerin sınırsız çeşitlendiğinin farkında olan bizler, kuşkusuz, başkalarının da bizim eşlerimize karşı benzer bir davranışta bulunabileceğini tahmin edebiliriz, ancak böylesi bir tavır, bizim duyurduğumuzla ve eşitlik duygularımızla oldukça çelişmektedir. Birçoğumuz, bu konuyla ilgili olarak eğer kendini biraz "Sami" gibi hissetmek durumunda kalırsa, belki de bir gün, bunun bencülikten, yetkecilikten ve övüngeçlikten kaynaklandığını açık yüreklilikle kabul edecek, ancak böylesi mutlak bir ilke ve bu kadar katı bir inanışla övünmekten çekinecektir.

"Akadlar" adını vermeyi uygun bulduğumuz b. d. n. en eski Samderin karşımıza çıktığı Mezopotamya'da durum nasıldı peki? Kuşkusuz, İÖ IV. binyıldan başlayarak, kökeni bilinmeyen ve oldukça değişik bir kültür ve dile sahip olan başka bir etnik grupla çok sıkı ilişkiler içinde yaşıyorlardı: "Sümerler". Bu iki etnik grubun birleşmesinden, bu yüksek ve karma antik uygarlık doğdu; ancak, daha fazla yaratıcı ve baskın olan Sümer tarafının burada çok derin ve sönmez bir iz bıraktığı hemen göze çarpmaktadır.

Bununla birlikte, etnik olarak daha güçlü olan Akadlar İÖ III. binyıl boyunca diğer tarafı kendi içinde eritmiş, şatafatlı kültürel sistemlerini ise M. d. n. önceki çağın başlarına kadar geliştirmiş, ayakta tutmuştu.

Aradan geçen bu kadar uzun bir zaman d. n. i. karşısında, tarihsel ayrıntıları büyük bir titizlikle aktarmamız söz konusu değildir; dolayısıyla Mezopotamya'da kadınların durumuyla ilgili toplu bir bakış getirebiliriz yalnızca.

Savaş ganimeti olan ve birkaç nedenden dolayı köleleştirden ve kurallar gereği tamamen efendilerine bağlı olan köleleri görünürde, daha çok hizmetçi gibi insanca muamele görmüş olsalar da bir tarafa bırakalım öncelikle. Elimizde bulunan çok kaim dosyaya bakacak olursak ve kadınların durumu konusunda belki de en iyi yargılara varmamızı sağlayacak şeyi, yani erkekle kadının eşleştirildiği ve açıkça karşı karşıya getirdiği durumu evlilik ve sonuçları yansıtan temel erkekkadın ilişkilerine ilişkin adli tabloyu ele alırsak, daha sonraları Tevrat'ta ve Kuran'da belirtilenden çok daha değişik bir durumla karşı karşıya olmadığımızı

görürüz. Aynı şeküde tamamıyla babaerkil olan bu kültürde, kadının kocasına olan bağımlılığı, elimizde çok sayıda bulunan dava ve mahkeme kararlarına ilişkin belgelerde açıkça gözümüze çarpmaktadır.

Bir erkek için evlenmek, Akadcada "karısının mülkiyetine sahip olmak" demekti; bu, kişilerin tutuklanmasından ya da herhangi bir arsa veya mala el koyulmasından söz ederken sık sık duyulan *ahâzu* fiilinden gelmektedir. Bu konuda müstakbel damadın aüesi girişimde bulunur, kızı seçer, sözleşmeyi yapar, sonra da kızın karşdığımda ailesine bir miktar para (*terhatu*) öderdi; dolayısıyla bu, sonuçta bir tür alım satım işlemiydi. Böylece "sahip olunan" kız genellikle, nişanla birlikte "mülkiyeti el değiştiriyor" ve o zamana kadar emanet olarak kendi ailesiyle kalıyordudüğün töreniyle kendi aüesinden alınır ve aksaklık olmazsa ölünceye dek kalacağı eşinin aÜesine "dahü edilirdi" (*shûrubu*). Koca (*mutu*) burada da, diğer menkul ya da gayri menkul malları gibi karısının "sahibiydi": *Belu* (İbranicede *ba'al*, Arapçada *ba'l* sözcüğünün tam Akadca karşdığı).

Elimizde bulunan bütün hukuksal belgelere göre kadın evlenir evlenmez kocasının mutlak otoritesi altına girer ve dizginleri doğal olarak kocanın eline verir; dolayısıyla kadına yönelik ağır bir toplumsal baskı söz konusudur. İlk, her ne kadar tekeşlük yaygın olsa da, istekleri, ihtiyaçları ve gelirine göre her erkek, ilk karısına bir ya da birkaç "ikincd eş", hatta nikâhsız hizmetçi kadın ekleyebüiyordu. İlk kadının, diğerlerinin üzerinde üstünlüğü vardı: Özellikle, çocuğu olmadığı için onun yerine ve adına çocuk yapsın diye kocası bir başka kadın almak istediğinde çünkü her yerde olduğu gibi, evliliğin başlıca amacı soyu devam ettirmektir onayına başvurulduğu da oluyordu.

Ancak, kadın ister yalnız olsun isterse kumalarla birlikte, belu'suna kesinlikle itaat etmek, "uslu uslu ve dışarı çıkmadan" evde beklemek, ev işleriyle ve çocukların eğitimiyle uğraşıp böylece kendi çapmda evdeki düzenin işleyişine katkıda bulunmak zorundaydı. Bir anlaşmazlık ya da kötü muamele durumunda, kadının boşanmak istemesi böyle bir durumla karışdaşmış değdiz yine de söz konusu olamazdı: Boşanma, yalnızca kocanın yetkisindeydi. Karı ve koca arasındaki bu eşitsizliği en iyi şekilde, yaklaşık IO 1700'lerde bir evldik sözleşmesinde yer alan şu madde açıklamaktadır: "Bundan böyle kadın, kocasına: "Seni artık koca olarak istemiyorum", diyecek olursa, elleri ve kolları bağlanarak suya atılacaktır.

Buna karşılık, erkek: "Seni artık karı olarak istemiyorum" derse ve onu boşarsa, ona 80 gram gümüş ki, o döneme göre oldukça iyi bir paraydı ödeyecektir."

Ev kadını

Bir kadın, ancak her tehlikeyi göze alıp uygunsuz davranarak, kendini çekmez kdarak ya da cinsel dışkıde bulunmayı reddederek kocasının kendisini terketmesini sağlayabirdi. Ancak koca, yine de onu evde tutup tutmamakta serbestti. Eğer onu evinde tutmamaya karar verirse, kadın baba evine elleri boş dönerdi. O zaman, her ikisinin davranışları konusunda komşulardan bđgi edindirdi: Eğer koca haksızsa, kadın çeyizini alıp adesine dönme olanağına sahipti; ancak, kadının "söz dinlemez, fındırdek [sözcüğü sözcüğüne: "dışarı çıkar": Evdeki köşesini bırakıp gitmek bde, ondan kuşku duyulmasına yol açıyordu!] olduğu, evini dağıttığı ve kocasının itibarını düşürdüğü" sonucuna vardırısa, sorgusuz sualsiz "suya atılırdı" (Hammurabi "Yasası", § 141; 1750 civarı).

Kocanın çılgınlıkları, ancak üçüncü kişilere büyük bir zarar verdiğinde cezalandırıldığı halde, kadımmkder acımadan cezalandırıyordu: Yakalanan âşıklar birlikte bağlanıp suya atılıyordu (aynı "Yasa", § 129) ya da kocaya onları öldürme veya sakatlama izni verililiyordu: Örneğin, karısının "burnunu keserek" ve âşığını "hadım ederek" (OrtaAsurluların "Yasaları, A, § 15; İÖ II. binydın ikinci yarısı).

Açıktır ki, bu şekilde kocanın tekelinde bulunan ve evde kalmaya mahkûm olan kadının herhangi bir kamusal rol ekonomik ve hele politik bir rol oynaması çok zordu. Boş zamanlarını doldurmak için kendisine tahsis edilen uğraşların hepsi, hep ev içinde yapılan işlerle bağıntılıydı: Değirmencdik, aşçılık ya da değişik yemek türlerinin yapımı, yün eğirme ya da dokuma... Saygın mesleklerin çoğunda çalışan kadınlarla dgüi ancak birkaç örneğe rastlanmıştır; erkeklerde bile profesyonel bir elit tabakaya mahsus olan ve okuma yazma becerisi gerektiren bazı meslek guruplarında ise kadına rastlamak hemen hemen imkânsızdı: Kâtip ya da müstensih kadınlar, büyücü ya da "tündengelimli" kehanet uzmanı kadınlar parmakla gösterilecek kadar azdı. Gerçek anlamda kültürlü ve edebi yapıt yazarı bir kadına rastlamak daha da zordu.

Kuşkusuz, evli olsun ya da olmasın, kendini tamamıyla dinsel bir işe adayan ya da başarısız bir evlilikten sonra tesadüfen kendini bir "zevk"

mesleğine ("meyhane" işletmecisi, "şarkıcı" veya dansçı) ya da genellikle fiıhuşa, "özgür aşka" veren kadınlardan söz etmeyeceğiz bunların sayısı o kadar fazlaydı ki, eşi benzeri bulunmayan Herodotos (I, 199; İO 450 dolaylan), hayatlarında en az bir kez bütün kadınların bu yoldan geçtiği sanısına kapdınıştı...; bkz. s. 110. Bu kadınların *Gdgamış Destanında* (VII / III: 6 vd.) ortaya çıkan ilk örneklerine bakılırsa, onların meslekleri gereği gözden uzak ve aşağılanmış bir halde, çok zor bir hayat sürdükleri görülür: "Asla mutlu bir yuva kuramayacaksın! / Asla hareme sokulmayacaksın! / Bira köpüğü senin güzel göğsünü kirletecek, / Ve sarhoş adamlar kusup senin süslü giysilerini bulaştıracak! / Yalnızlık içinde tek başına kalacaksın, / Sur dipleri senin mekânın olacak! / Ve sarhoşlarla, berduşlarla yüzgöz olacaksın!"...

Sonuç olarak, kadınların hemen hemen çoğunluğunun ortak olağan durumu ki buna "geçerli kural" adını da verebiliriz böyleydi; bu durum yerel zihniyetin temel yapısından kaynaklanıyordu. Bu ise kadına kadın olarak ötsel olmasa da en azından ontolojik açıdan, ayrıca ekonomik, sosyal, politik açdardan erkeğin altında ve erkeğe bağılı bir rol veriyordu. Ancak, durumu çok iyi yansıtan aynı adli belgelerin "satır aralarında" yatan anlamları azıcık sorgulamaya başladık mı, apayrı bir görünüm ortaya çıkmaktadır: Bu belgeler, o zaman, hoş karşıdanmadığı ya da tehlike arz ettiği —ve sık sık işlendiği için şu ya da bu şekilde düzeltilmek istenen bir dizi davranışın, bir yaşam tarzının tanıkları oluverirler. Hırsızlık ve yalancı tanıklık gibi zina da o kadar sık işlenen bir suç olmalıydı ki, önünü kesmek için cezai yöntemlere başvuruluyordu.

Ancak bu metinlerden başka, özellikle günlük yaşamın değişik belgelerdeki binlerce yansıması vardır elimizde: İdari belgeler, mektuplar, edebi yapıtlar ve ayrıca başka kaynaklar ki bunların arasında, özellikle eskiden kâhinlerin doğal olarak bayağı ve apaçık bir geçmişten kopya ederek geleceği önceden gördükleri şu cdtlerce kehanet kitapları bulunmaktadır. Bu geniş arşivde "doğal" olarak kendderinden daha üstün erkekler tarafından kendderine dayatılan bir tür kültür aksiyomuna ki buna göre, kadınların sürekli evde kapalı kalması gerekiyordu uysun diye toplumsal bilinç tarafından düzenlenen ve belirlenen bir yaşam değil, kendiliğinden akıp giden ve bu tür zorlayıcı ve düzeltici özdeyişlere hiç de ihtiyaç duymayan günlük bir yaşam ortaya çıkmaktadır.

Peki ne görülür bu arşivde? Erkeklerin kendilerine vermeyi reddettikleri ya da vermekte tereddüt ettikleri temel "özgürlük" olmadığı halde bu kadınların, bu kadar yersiz ve ayrımcı uygulamaların hiç olmadığı başka kültürlerde eğer varsa! olduğu gibi, yaşamlarını ve koşullarını katlandabilir, dengeli ve hatta çekici kılacak bazı *haklara* fiilen sahip oldukları mı?

Gerçekten de, başka yerlerde olduğu gibi Mezopotamya'da da, bütün geleneksel ya da yasal baskılara karşın, her kadının, erkek cinsinin herhangi bir temsalcisine kafa tutmak ve hatta hükmetmek için kuşkusuz en azından iki ciddi kozu vardı: İlk dişiliği, sonra da kişiliği, enerjisi, karakteri. Hâkim "zihniyetin" kendisine dayattığı davranışlara tepki göstermek için bu kozları kullanmak kadının elindeydi.

Kadın, cinsel cazibesıyla erkekleri büyüleyip, onların itibarlarının, güçlerinin ve zenginliklerinin üstesinden gelebiliyor (bkz. "Bab'de Aşk", s. 106) ve böylece onlar için çok büyük bir tehlike oluşturabiliyordu: "Kadın, [içine düşebdeceğin] gerçek bir kuyu, bir sarnıç, bir hendektir, / Erkeğin boğazını kesen keskin bir kılıçtır!". *Kötümser Diyalog'un* yazarı (51 vd; İÖ I. binyılın ilk yarısı) ağırkanlı ve alaycı "uşağına" söyletir bu sözleri.¹⁵ Zira, aşk her zaman varolmuş ve her zaman yıkıma neden olmuştur: "Hasta bitkin bir haldeyse, sürekli kendi kendine konuşuyor ve herhangi bir neden olmadan her şeye gülüyorsa, ya da boğazı düğümlenmiş, yemekten ve içmekten en ufak bir zevk almıyor ise ve içini çeke çeke durmadan "Ah! Zavallı yüreğim!" diyorsa, aşk hastalığına yakalanmıştır! ". Bu tespiti, çok önceleri eski tabipler yapmıştı (*Teşhis Kitabı*, s. 146 vd.: 6 vd.; bkz. s. 117). *Gılgamış* Destanı'nda hayat kadınına önce iç karartıcı ve zor bir yazgı verilmiş, ardından sanki bu telafi edilmek istenircesine, kadının erkek üzerindeki korkunç etkisi yüceltümüştü: "En soylu kişiler sana deli olacak! / Ve daha bir fersah öteden, herkes [sabırsızlıktan] tırnaklarını yiyecek! / İki fersah öteden, herkes [sinirden] başlarını sallayacaklar! / ...Altına ve değerli taşlara boğacaklar seni.../ Kulaklarına çok pahalı küpeler takacaklar... / Ve senin için herkes, yedi çocuk annesi olsa da, / kendi karısını terketmeye hazır olacak!" (VII / IV: 2 vd).

Evli kadın biraz cesaretini, biraz da kurnazlığını kullanıp çekiciliğini ön plana çıkardı mı, eşini kolaylıkla yola getirebildirdi. Elimizdeki belgeler hukukun değişmez kesinliğine değil de günlük yaşamın kargaşalı gerçeklerine göre, evlilik yaşamına ilişkin oldukça eğlendirici bir tablo çizmektedir. Bu tabloda, "güçlü" varsayılan taraf sık sık yenilmektedir.

Evldik "yatağını ateşre verip evini yakacak" kadar deri giden cadaloz bir kadının şirretliği ve öfkesinin kurbanı olan talihsiz bir kocanın yanı sıra, evinde artık bulmadığını düşünödüğü şeyi başka yerde aramak için "evini dağıtıp" yıkık dökük bir şeküde terkederek kendisinden kaçan karısının "çıkışlarına" (daha doğrusu, kaçamaklarına) çaresizce tanık olan bir koca görölmektedir burada. Böyle bir davranış birçok kez sözünü ettiğimiz zinaya ve onun trajik sonuçlarına yol açıyordu: Bir kehanette "bir başka erkekten hamüe kalan ve ikide bir 'dderim bu çocuk kocama benzer!' deyip aşk tanrıçası İştar'a sürekli yalvaran bir kadın"dan söz edüir.

Bununla birlikte, "dışan çıkan" kadının sevgüisinin koynunda suçüstü yakalandığı da olurdu: Kuşkusuz, bu durumda her ikisi de, daha önce de belirttiğimiz gibi, ölüm cezasına çarptırılıyordu. Ancak, Hammurabi "Yasasında bu konuyla ilgili olarak da duygulandırıcı bir madde vardır. Bu madde aldatdan kocanın zayıflığını ve "mazoşizmini" ya da her şeye rağmen karısına duyduğu aşkı ortaya koyar, ama erkeğin hukuksal olarak kadından tamamen üstün olduğunu da hatırlatır: "Kadının sahibi [*bilu*], yine de onun hayatta kalmasını isterse [ki, hakime yalvarırsa kuşkusuz bunu sağlayabüirdi], kral da aynı şeküde onun uşağmı [yaramaz kadının suç ortağını] bağışlayacaktır."

Bu bağışlayıcıdığın her zaman yararı olmuyordu: Çapkınlık etmek için evini ve eşini yalnızca bir kez değil, iki, üç kez, sekiz kez terkedip, daha sonra süklüm püklüm geri dönen ya da hiç dönmeyen ve sonunda fahişeliği seçen kimi kadımlardan söz eddmektedir. Kimi kadınlar da işini gizli yürütürdü: Kocalarının haberi olmadan gönüllerindeki sevgiliyle buluşmak için, hatır için kendilerine yardımcı olan bazı dost kadımlara, hatta ve hatta az çok profesyonel olan muhabbet tellallarına başvurlardı. Kimi kadınlar ise, daha da deri gidip, "başka bir erkek yüzünden" eşlerini hatta, bazen onu mahvettikten sonra öldürtürlerdi. Fiziksel, toplumsal ve hukuksal olarak erkeğin altında bulunmasına rağmen, kadının, erkekle olan bu rekabetinde, erkeği kolayca yenebildiği ve o istemese de onu parmağında oynatabdeceği her yerde ve her zaman olduğu gibi, bu onun, sonucuna kadanmak koşuluyla, en büyük ayrıcalığıdır görölmektedir. Bir Sümer "atasözü", hem güçlerin birden bire tersine döndüğu benzer bir durumdaki en uç noktayı, hem de bu durumun doğal olarak içerdıği bütün iğrençlikleri iyice belirtmektedir: "Kocam benim için para biriktirir! Oğlum beni beslemek

için çalışır! Ah keşke âşığım gelse de şu yediğim balığın kdcıklarını ayıklasa!..." Bu tastamam böyledir, biz hiçbir ekleme yapmadık!

Kadın bütün engellere karşın cesared, iradesi ve zekâsıyla ekonomik alanda da çok iyi bir şekdde işin içinden çıkabiliyordu, yeter ki koşullar biraz ondan yana olsun. Şurası gerçektir ki —burada Tevrat, Incü ve Kuran'da tasvir edden kültürlerin hemen hemen yabancı olduğu yeni bir noktaya değiniyoruz, Mezopotamya'da ortak zihniyetin yansıması olan hukuk, bu alanda kadma gerçek bir bağımsızlık ve özel kişdik tanıyordu: Ailevi ve toplumsal yaşamda olduğu gibi, bir nesne olarak değil, bir özne olarak görülüyordu.

Kadın kocasının evine gelirken yanında çeyizini de getiriyordu. Bu çeyizin içeriği ve zenginliği adenin maddi durumuna göre değışirdi: Elbise ve mücevher, bakım, mutfak ve ev malzemeleri; ayrıca, muhtemelen para, hizmetçi ve arazi. Hayatı boyunca kendisine ait olan ve ancak ölümünden sonra yeni adesine geçen —eğer hâlâ o adenin bir parçası ise— bu mallara, evlendiğinde kocasının kendisine sağladığı bir tür dulluk geliri de geleneksel olarak evldik ya da başka münasebetlerle verdiği mücevherler ekleniyordu. Bu gelirini değışik biçimlerde artırmak kadının elindeydi: Örneğin öncelikle, evlilik hayatı boyunca günü gününe "kara sandıkta" biriktirdiği paralarla.

Bu bölümde en dginç örnek, İÖ II. binydın ikinci yarısında çok iyi tanıdığımız ve *nadku*. adı verden kadınlarla dgdidir. Ekdmemiş bir tarla gibi "nadasa bırakılmış" anlamına gelen kolay anlaşıdır bir eğretileme bu Akadca ad, büyük bir olaslıkla anadan babadan kalan malvarlığının bölünmesini engellemek amacıyla çünkü, ölümlerinden sonra mallar erkek tarafında kalıyordu bir tanrıya adanan büyük adelerin kızlarına veriliyordu. Mektuplarının içeriğinden ve kullandıkları üsluptan da anlaşdabileceği gibi, oldukça sofı olan bu kadınlar, *gagû* denilen bir çeşit rahibeler topluluğu oluşturuyorlar, birçok erkek ve kadm görevlinin yardımını alan bir "başrahibenin" etrafında, bir tapınağa bağlı olarak birlikte yaşıyorlardı.

Genellikle, hiç evlenmiyorlardı; ancak evlenseler bde, çocuk doğurmaları kesinlikle yasaktı. Münzevi ve bir bakıma örnek alınacak bir yaşam tarzları vardı: Herhangi bir uygunsuz yerde görülecek olurlarsa, canlı canlı yakdma tehlikesiyle karşı karşıya kalabdiyorlardı. Öyle anlaşılıyor ki, zengin ve özgür olan bu kadınlar, her biri kendi zevki ve olanağı ölçüsünde,

kendi köşesinde bir çalışma düzeni kurmuşlardı: Örneğin kimüeri para karşılığında, yün eğirme ve örgü işleri yapıyordu. Ancak, birçoklarının kendini ticarete verdiği görülmektedir: Bunlarla ilgili olarak elimizde bulunan yüklü dosya, iyi bir örnek oluşturmaktadır. Arazi ve ev alıp satmakta ya da onları kiralamaktadırlar; faizle para ya da tahd ödünç vermektedirler; yatırım yapmakta ve yerli ürünlerin ihracıyla yabancı malların ithaline dışkin eksiksiz bir ağ oluşturacak şekilde, kimi gezici tüccarlarla ortaklıklar kuruyorlardı; köle alıp satmaktayddar; arazderindeki işleri gözetlemekte, hurma yetiştiriciliği için çiftlik kiracısı, çiftçi, gündelikçi işçiler, ustalar çalıştırmakta, kimüerine emir vermekte, kimderini azarlamakta ve işlerin durumuyla dgdi onlardan rapor istemekteydiler. Kısaca, rahibeler yurdunun sessizliğinde, "iş kadını" olarak gerçek anlamda tehlikelerle dolu yoğun bir yaşam sürmekteydder. Hammurabi "Yasası"nda (§ 40) bu kadınlar ülkenin bütün yüksek ticari faaliyetlerini yapan işadamları olan *tamkarulaAa* eş sayılmaktadırlar. Böylece bu kadmlar işadamları gibi işkadınıyddar. Bu kadar "erkekleştirden" ve erkeğe dayanan kültürel bir bağlamda oldukça şaşırtıcı bir başarıdır bu!

Şunu kabul etmemiz gerekir: Böylesi sonuçlara ulaşabilmemiz için, bu ülkedeki kadınların gerçek toplumsal durumlarının, en azından dolaylı olarak, yukarda belirtten fikirle, yani "erkeğin mutlak üstünlüğü" fikriyle mantıksal olarak kesinlikle uyuşmaması; ayrıca bu kadınların diğer Sami kültürlerinden farklı olarak, Tevrat, İncil ya da Kuran kültürüne sahip kızkardeşlerinin hiç sahip olmadığı bazı haklara ve özgürlüklere sahip olmuş olmaları gerekir.

Daha önce de gördüğümüz gibi, Mezopotamyalı kadın, evli olsun ya da olmasın, menkul ya da gayri menkule, mücevherlere, paraya, kölelere serbestçe sahip olabilir ve onlardan istediği gibi yararlanabilirdi: Onları satabdir, eski sahiplerine geri verebilir, hayattayken onları hediye olarak sunabilir ya da ölümünden sonra istediğine bırakabilirdi, zira bunları vasiyet yoluyla bırakıp bırakmamakta tamamen serbestti.

Hiç kuşku yok ki, benzer koşullarla istediği şeyi satın alabüir, borç para alabilir, bir arazi ya da bir gayrimenkulu kiralayabilir ya da kiraya verebilirdi. İsterse, çocuk ya da yetişkin birini evlat edinebdirdi, çünkü, bu ülkede evlatlık yalnızca yaşı küçük olanlara mahsus değüdi: Herhangi biri, oldukça yaşlanmış olsa bde, eğer hiç ailesi yoksa ya da ailesi olup da adasını değiştirmek istiyorsa, bu "sözleşmeye dayalı evlatlık" yoluyla bir

adeye girme olanağına sahipti. Bu, sonuç olarak, adenin elinden çıkmaması gereken ve o nedenle yalancıktan aüeye alındıktan sonra bir yabancıya devredenden bir araziye yasallaştırmaya ve göreceli bir dizi işlemle güvence altına almaya yönelik basit bir hukuksal kurmacadan ibaretti çoğu kez.

Kadının ayrıca, bir anlaşmaya şahitlik yapma ve muteber saydan mührünüimzasını —üzerinde kendine ait bir mühür taşırdı basarak anlaşmanın yaşadığına kefil olma yetkisi vardı. Hukuksal açıdan bağımsız olduğunun kesin bir işaretidir bu. Mahkemede hakkını arayabilir, hem kocasının dışında birinin kocasının iznine aldırmadan hem de hatta kocasının aleyhine ki, birçok örneği vardır bunun dava açabilirdi. Tanık olarak mahkemeye çağnlabiliyordu ve tanıklığı, herhangi bir yetişkin erkeğinki kadar geçerliydi.

Nihayet kadın ya bir tanrı önünde yemin ederek ya da kendini "su ordali" işlemine sunarak herhangi bir olayın karara bağlanmasını sağlayabdirdi; bir çeşit "Tanrı Yargısı" olan bu son yöntem, zanlının, doğaüstü bir varlık olarak kabul edüen Nehir'e atdmasıyla uygulanıyordu; Nehir'in suçluları dibe çekip boğacağına, suçsuzların ise üstte kalacağına marnlıyordu (bkz. s. 200). Kısacası Mezopotamyalı kadının Tevrat, İncü ve Kuran'da belirlediğimiz sonraki hemcinslerinden farklı olarak, eksiksiz ve bağımsız bir tüzel kişidiği vardı.

Daha az kesin olmakla birlikte, politik planda da kutsal kitaplarda söz edden hemcinslerinden daha üstün olduğu sandmaktadır. Hiç kuşku yok ki, Mezopotamya'da kamu otoritesi ve hâkim güç söz konusu olduğunda, yalnızca erkek cinsiyetinin kimi temsilcderi sahne önünde yer alıyorlardı. Kimi kadınlarsa, yalnızca koz olarak kullanılıyordu: Krallar, kimi zaman, bazı yabancı krallıklarla daha sağlam ilişkiler kurmak için kendi kızlarını yabancı veliahtlarla evlendiriyorlardı. Kimderi de, bazı konularda önemli katkılarda bulunuyordu: İÖ 1780'lere doğru Mari kraliçesinden, ondan bin yıl sonra son Asur krallarının kardarına kadar birçok kraliçe, iktidarın gölgesinde kuşkusuz önemli bir rol oynamıştır; yüce eşlerini yatakta sevişirken ya da başka bir yerde başka şekilde etkiliyor ve örneğin, tahta istediği prensin gelmesini sağlamak için entrika çeviriyorlardı. Ancak, tarihte bir kadının tahta geçtiği yolundaki varsayım, yalnızca çok az sayıda kâhin tarafından öne sürülmüştür. Kuşkusuz kâhinler, İÖ 2500'e doğru Kış kentinin başında bir kralın değü, eski bir "meyhaneci" olan Kubaba

adındaki güçlü bir kraliçenin olduğu yolundaki saygın bir geleneğe özellikle göndermede bulunuyorlardı.

Tanrıçaların silinmesi

Bu başlık sözcüğün tam anlamıyla tarihsel geleneğin içinde değü, mitoloji içinde yer alan birkaç dağınık konuyu çağrıştırmaktadır; mitolojinin gerçekliğin yansıtdma biçimi olduğunu ve bu yüzden de kendi hakkında dolaylı olarak tanıklık yapabileceğini hepimiz biliyoruz. İnsanların uyuşmuş, üzgün ve belirsiz "hayaletlerinin" ölümden sonra uyumaya gittiği, ayaklarımızın altında bulunan ve Cennet'in simetrik yarımküresi olan bu Cehennem Hükümdarlığı ilkin bir tanrıçaya atfedümişti: Ereşkigal; bu Sümerce ad açıkça "Büyük Yeraltının Hâkimi" anlamına geliyordu. Bu doğaüstü kraliçe ancak çok daha sonraları, bir efsanede anlatılan maceralar sonucunda kocası olan Nergal adında bir tanrı üe erkini paylaşacaktır. Adına bakılacak olursa, Ereşkigal Sümer kökenlidir. Zira, oluşumunda büyük ölçüde Sümerlerin payı olan en eski yerel panteonda çok sayıda tanrıça yer alıyordu; Sümerler yok olup da geriye yalnızca Samiler kalınca, bu tanrıçaların sayısında büyük bir düşüş olmuştur. Sümerlerin, Samilere oranla, kadınlara ve kadına daha çok saygı gösterdikleri, kadınerkek eşitliğine önem verdikleri ve kadına daha yüksek bir statü tanıdıklarının bir belirtisi değil midir bu?

Sümercede kaleme alman, en geç İÖ III. binydın sonlarına ait olması gereken ve tanrılarla tanrıçalar arasındaki evldik ya da aşk ilişkilerini konu alan antik mitlerin bir çoğunda, yürürlükteki uygulama ve hukuk tarafından kabul gören ritüeller konusunda bildiklerimizle hiç de bağdaşmayan bazı öncelikler ve ayrıcalıklar tanınmaktadır bu tanrıçalara. Bu, kadınlara yönelik daha liberal ve daha "eşitlikçi" olan arkaik bir görüşün bir başka belirtisi olabdir; ancak, bu durum çok eski zamanlardan beri tanıdığımız bütün Samderin tasavvurları, gelenekleri ve görenekleriyle taban tabana zıt olduğundan bunun Samderde de böyle olduğunu söylememiz zordur. Bu da bizim en azından mantıksal bir tahminle, ülke uygarlığının diğer ana kaynağına, Sümerlere yönelmemizi sağlar.

Konuyla ilgili elimizde çok az bđgi vardır, olanlar da nazik bir durumda bulunmaktadır: Saygın bir geleneğin içinde kaybolmuş ve özellikle eski döneme ait olan bu verderden elimizde yalnızca bazı parçalar kalmıştır ve çoğu zaman onlardan yararlanmak, onları ayırdetmek pek de kolay değddir.

Ancak, bu verilerin hepsinde ortak noktalar vardır ve bu durum bunların değerini daha da artırmaktadır. Belgelerimize apayrı bir yön verebilecek yeni buluşlar yapılmadığı ve aksi kanıtlanmadığı sürece —ki bu, çok uzak bir ihtimaldir— bu verilerden şu sonuca varabdiyoruz: Her alanda erkeğin altında saydmasma ve böyle muamele görmesine karşın, öyle görülüyor ki Eski Mezopotamya'da kadın, yine de, daha fazla saygı görüyor, hak ve özgürlüklerden daha çok yararlanıyordu. Bu belki de, eski ve gizemli Sümer kültürünün dolaylı sonuçlarından ve kalıntılarından biridir. Demek ki Sümer kültürü, kadın hakları konusunda, şu çok katı Samirlerle aynı görüş açısına ve aynı değerler sıradüzenine sahip değUdi.

Okuma Önerileri

J. Bottéro, "La femme dans l'Asie occidentale: Mesopotamie et Israel", *Histoire mon*

diale de la femme, I, Paris, Nouvelle Librairie de France, 1965, s. 153-243. —, "La femme, l'amour et la guerre en Mesopotamie ancienne, *Poikilia. Etudes offertes à Jean Pirenne*, Paris, Ecole des hautes études en sciences sociales, 1987, s. 165-183. Ayrıca bkz. B. Lafont'un "Mari Sarayındaki Kadınlar" (s. 135 vd.) ve "Mezopotamya'da NehirTann'nın Yargılaması" adlı makaleleri (s. 200).

Mari Sarayındaki Kadınlar

Bertrand Lafont

Tarihçiler, hemen hemen yalnızca erkeklerin tarihini yazmaktadırlar. Fransızcadâ hem insanoğlunu (*anthrôpos*) hem de erkek cinsiyetli bireyi (*aner, andros*) belirten çift anlamlı bir sözcüğün kullanılması, insanlığın diğer yarısının, kadınların temsdi ettiği diğer yarısının tarihi konusundaki cehaletlerini ve bilgi eksikliklerini ara sıra itiraf etmek zorunda kalmamaları için pek uygundur belki de (bkz. s. 106 vd.).

Eski Yakındoğu'yla ilgili Tarihçinin elindeki yazdı belgeler bu bakımdan çok özgündür: Sümerler döneminden Helenistik çağa (İÖ 305) kadar Mezopotamya uygarlığını belirten 3 000 yıllık tarih boyunca, erkek birey birçok belgede, baba, erkek kardeş ve koca rolleriyle gösterilmiştir. Ancak, hemen hemen hiçbir zaman annelerden, kızkardeşlerden ve kanlardan söz edilmemiştir. Belli bir uzmanlık alanıyla ilgili yapıtlar ancak kimi zaman efsanevi olan birkaç rahibe ve kraliçeden, Babil'deki bazı manastırların kapalı ve çok özel dünyasından sbz etmekte, bazı "işkadmlarının" arşivleri ya da yasa "hükümleri" adı verilmesi uygun görülen Hammurabi metinleri kadınlara üişkin bazı yasal haklara değinmektedir.

1986 yazında, Paris'te, "Eski Yakındoğu'da Kadın" konulu bir kolokyum yapddı. Son on ydda, eski Yakındoğu toplumlarında kadının rolüne ve statüsüne ilişkin bazı soruları yeniden sormamızı sağlayan yeni verüerin ortaya çıkması böyle bir girişime yol açmıştır. Bu konuyla üğü bdgilerimiz özellikle Fırat kıydarındaki eski Mari bölgesinde, Teli Hariri'de bulunan belgeler sayesinde tam anlamıyla yendenmiştir.

Teli Hariri'den gelen arşivler, oldukça büyük bir belge yığını oluşturmaktadır: Akadcada (İbraniceyle Arapçanın akrabası olan bir Sami ddi) çivi yazısıyla yazdmiş yaklaşık 20 000 tablet; bir CNRS (Bdimisel araştırmalar merkezi) ekibine verilen bu tabletleri sökme işlemi şu an devam etmektedir. Bu tableder yaklaşık 4 000 yd öncesine aittir ve ZimriLim adlı son Mari kralının yönetimiyle ilgilidir; ZimriLim, babasının rakip bir krallık olan büyük Ekallâtum krallığına şimdiki Musul (Irak) kentine yakm olan ve daha sonraları büyük Asur krallığının kurulacağı bölgenin merkezinde, Dicle kıyısında bulunan bir başkent— terketmek

zorunda kaldığı tahtı yeniden ele geçirmiş ve sonrasında yaklaşık 15 yıl hüküm sürmüştü (İÖ 17751760). Bu arşivler, genel çizgileriyle iki büyük bölüme ayrılabilir: Bir yandan, Mari kralının komşuları, valderi, memurları ya da yakınlarıyla yapmış olduğu çok sayıdaki yazışma; diğer yandan, saraydaki günlük yaşamı yansıtan önemli idari ya da hesaplara ilgili evrak dosyaları.

İmdi, Teli Hariri'de bulunan bu belgeler ilginç bir özellik taşımaktadır: Bunlar diğer belgelerin aksine, krallıktaki kadın nüfusuna dışkin birçok metin, özellikle de doğumları ya da işlevleri gereği kimi zaman Mari Sarayı'nda ve devlet işlerinde önemli bir rol oynayan kadınlardan gelen birçok mektup içermektedir. Bu mektuplar "kadın yazışmaları¹⁶" adı altında toplanmıştır. Ayrıca, kral ZimriLim uzaktayken kraliçe Şiptu de yaptığı yazışmaların yanı sıra, kralın ikici eşlerinden ve kızlarından, rahibelerden ya da yüksek mevki sahibi diğer kadınlardan gelen mektuplar da yer almaktadır. Kısacası, krallıktaki kadınların ve özellikle saraydaki soylu kadınların durumu konusunda bizi iyice aydınlatan olağanüstü belgelerden oluşan eksiksiz dosyalar bulunmaktadır.

Bugünkü bilgilerimize göre, dönemin en büyük hanedanlarından birinin, Halepli kral YarîmLim'in kızı kraliçe Şiptu, ZimriLiftı krallığının dördüncü ydmda Mari tahtına geçmiştir. Gelmeden çok önce varolan bir krallık haremindedir eş ve kraliçe olarak yerini biraz geç de olsa alması kayda değer bir gözlemdir. Öyle görünüyor ki, gerçek anlamda sarayın ilk hanımı olabilmesi için ana kraliçenin ölmesini beklemesi gerekecekti; Adaddûri adındaki ana kraliçe oğlunun yönetiminin altıncı ydmda ölmüştür. Şiptu'dan kalan mektuplardan edindiğimiz izlenime göre elbette bu mektuplarda yazdıkları formalite icabı değüsekral eşine yürekten bağlıydı ve ona büyük bir ilgi gösteriyordu.

Kraliyet yazışmaları

Böylece kral, uzaktayken, krallığın kuzeyinde sık çıkan savaflara gittiğinde, kraliçe ona mektup yazıyordu: "Hizmetçin Şiptu'dan efendime mektup. Sarayda her şey yolunda. Tanrıların tapmaklarıyla çalışma yerleri de öyle. Efendimin sağlığıyla ilgili olarak fala baktırdım. Ayın sonuna kadar kehanetler iyidir; ancak efendimin, şiddetli güneşin altmdayken kendine dikkat etmesi gerekir!" (ARM X, 11).

Kuşkusuz hediye olarak birkaç giysiyle birlikte gönderdiği bir başka mektupta şöyle demektedir: "Hizmetçin Şiptu'dan efendime mektup. Umarım kralım düşmanlarını yener ve Mari'ye yüreği huzur ve sevinç içinde döner! Ve o zaman kralım, [kendisi için] diktiğim elbiseyi ve harmaniyi giyer" (ARM X, 17).

Başka bir yerde, Şiptu endişe etmektedir: "İçime büyük bir endişe düştü [...] Efendimden bir tablet gelse de yüreğim rahatlasa" (ARM X, 24) •

ZimriLim'in ona gönderebdiği yanıtlardan biri şöyle: "Şiptu'ya efendisinden mektup. Duyduğun bir haberden ötürü canının sıkımdasından korkuyorum. [Gerçekten de] düşman, sadaklarıyla beni hiç de korkutmamıştır. Her şey yolunda. Artık üzme canını" (ARM 123).

Ancak elimizdeki metinler, görünürde uysal ve sevgi dolu bir eş olan Şiptu'nun kişiliği konusunda bize pek fazla bilgi vermemektedir: Bulunan kanıtların en büyük bölümü, onun kraliçe olarak oynadığı rolle ilgilidir.

Daha önce de birkaç kez gördüğümüz gibi (ARM X, 11), uzakta bulunan krala yazdığı mektuplar şöyle başlıyor: "Sarayda, tapınaklarda ve çalışma yerlerinde her şey yolunda gidiyor." Bazen, bunlara "Mari kenti"ni de ekliyordu. Bu kentten de söz etmesi, kraliçe olarak kendisine verilen yetkilerin ne olduğunu belirlememizi sağlamaktadır: Hükümdar olmadığı zamanlar, sarayı istediği gibi yöneten odur. Kaldı ki, ZimriLim'in ona talimatlar gönderdiği ve bazı politik meselelerden onu haberdar ettiği bilinmektedir. Kraliçe böylece, kralın ve krallığın çıkarlarının teminatı olarak ki, öyle görülüyordu, kısmen de olsa, memurları, valileri, vs. denetleyebiliyordu. Yoksa, olağan dönemlerde, en çok iki alanla ilgilenmeyi tercih ediyordu: Ülkenin değişik tanrılarına yapılan ibadetlerin düzenlenmesi ve sarayda istihdam edilen yoğun işgücünün, özellikle kadın işgücünün "idaresi".

Soylu kadınların rolü ve durumuyla ilgili olarak, ayrıca elimizde ZimriLim'in çok sayıdaki kızının (krallığın ilk yıllarında, evli ya da evli değildi) ifadeleri bulunmaktadır. Kral, gerçekte, sık sık evlilikle bağlaşma politikasına başvurdu: Kızlarının çoğunu, bazı komşu krallarla, özellikle Yukarı Mezopotamya'da (Suriye ve Türkiye arasındaki şimdiki sınır bölgesi) kendisine bağımlı olan krallarla evlendirmiştir. Kuşkusuz bunu "kralcıklar" üzerindeki nüfuzunu pekiştirmek amacıyla yapıyordu, çünkü oradaki iç savaşlar ve büyük

hevesler, hükümdarlığının bütün politik yaşamını altüst etmişti. Yine de, Mari sarayındaki yaşam, şu "kuzeydeki kralcıkların" saraylarındakinden daha güzel olsa gerek. Her halükarda kızların babalarına gönderdikleri mektuplarda sıkça görülen yakınmalar ve eleştirilere dayanarak bu sonuca varıyoruz ZimriLim'in bunlara pek aldırmış etmediği sandılmaktadır.

Ancak kısa bir süre önce yeniden yorumlanan çok ilginç bir dosyada¹⁷ aynı bir vaka yer almaktadır: Mari kralı ile kuzey kentlerinden birinin, SuriyeTürkiye sınırına yakın olan ve Mardin (Türkiye) de Haseke (Suriye) kentleri arasında bulunan İlânsurâ kentinin kralı HâyaSûmû arasında yapılan bağlaşıma ilişkin belgeler. ZimriLim yaklaşık üç yıl arayla iki kızını, Şîmatum'u ve Kirûm'u, İlânsurâ kralıyla evlendirmiştir. Bu iki kızkardeşten büyüğü olan Şîmatum'un evliliği ve İlânsurâ'ya varışına ilişkin metinlerin yanı sıra, çeyizinde yer alan eşyaların ayrıntılı listesi de elimizdedir: Çok sayıda pahalı mücevher, oldukça lüks elbiseler ve kumaşlar, çok değerli döşeme eşyaları, ve on kadar kadın hizmetçi.

Bununla birlikte, üç yıllık evlilikten sonra Kirûm ortaya çıkar. Şîmatum, HâyâSûmû'ya çocuk doğuramadığı için bu ikinci evliliğin yapıldığını düşünmekte haklı nedenlerimiz var. Kirûm, saraya gelir gelmez, açıkça bir kraliçe olarak davranmaya başlar. Kaldı ki, ablasından açıkça daha sert bir yapıya sahip olduğu sandılmaktadır. O nedenle, babasına gönderdiği ilk mektuplarda, önemli politik sorunlardan söz ettiği görülmektedir. Gerçekten de, bundan böyle bu iki kızkardeşi karşı karşıya getiren rekabet çok kızışacaktır: O dönemin Babil hukuku ikinci eşleri, ilk eşin hizmetçileri konumunda gösterdiği için, esas mesele kimin birinci eş sayılacağıydı. Bu iki kızkardeşin her birinin mektuplarında açıkça görüldüğü gibi, bir dönem boyunca her ikisi de İlânsurâ'da konumlarını sağlamlaştırmak için babalarının desteğini almaya çalışmışlardır.

Ancak, Şîmatum bir süre sonra, babasına şu başlıkla başlayan kısa bir mektup gönderince, bu rekabet ansızın son bulur: "Kralıma, hizmetçisi Şîmatum'dan mektup. İkiz doğurdum: Bir oğlan ve bir kız çocuğu; Kralım, sevinebilir artık!" (ARM x, 26).

Kirûm, oyunu kaybetmişti. Bundan böyle, onu çok zor bir dönem bekliyordu: Öyle görünüyor ki, üstünlüğü yeniden ele geçiren Şîmatum, kızkardeşine kendisine çektiği sıkıntılı günleri pahalıya ödetmekten geri kalmaz. Böylece, Kirûm'un, maruz kaldığı birçok hakareten yakındığı

görülmektedir: Kadın hizmetçilerin bazılan ondan alınmıştır; her yerde hazır ve nazır olduğunu deri sürmesine karşın, "artık onun görüşü hiç alınmamaktadır"; ve kuşkusuz yersiz bazı müdahaleleri nedeniyle, en önce kocasının sert davranışlarına, sonra da kızkardeşinin tehditlerine maruz kalmıştır.

Diğer kızkardeşlerinin bir çoğu gibi, kimi zaman "Yddız'ım" diye hitap ettiği babasına işte bunlardan yakınmaktadır: "Yddız'ıma, babama ve kralıma, kızın Kirûm'dan mektup [...] HâyâSûmû karşıma diküip bana şöyle dedi: 'Başımıza vali mi kesildin? Seninle işim kalmadığında, Yddız'ın gelip seni götürsün!' Sonra, en son hizmetçimi büe elimden aldı. Bir an önce beni burdan götürecek bir tek asker, hizmetçilerinden güvendir birini bana gönderebilir mi Kralım? Şîmatum da karşıma dikilip bana şöyle dedi: 'Yddız'ım ne isterse yapabdir bana, ama sen de benim her istediğimi yapacaksın!' Eğer kralım bana cevap göndermezse ve beni burdan götürmezse, kesin öleceğim; artık yaşayamam!" (ARM X, 32 ve MARİ III, 169).

Dramatik değilse de duygulu olan bu üslup, kuşkusuz önceki mektuptan kısa bir süre sonra Kirûm'un YarîmDagan adlı biriyle babasına gönderdiği bir başka mektupta da görülür. Burada, HâyâSûmû'nun Kirûm'a, "Seninle işim kalmadığında" derken neyi kastettiği anlaşılmaktadır: "Yddız'ıma ve Kralıma, kızın Kirûm'dan mektup. Şîmatum'un sözleri canımdan bezdirdi beni! Eğer kralım beni Mari'ye götürmezse kendimi çatıdan aşağıya atacağım. YarîmDagan, her şeyi kralıma anlatsın! Bana gelince, gidip HâyâSûmû'ya dedim ki: 'Sen kralsın...; peki ben kimim? Zavallı bir hizmetçi mi? Bütün bunlar... beni canımdan bezdirdi! Beni Mari'ye götürmeleri için babam mektup yazsın, Mari'de yüksek bir mevki isteğinde bulunmayacağım artık. Ancak, şimdilik sana esenlikler diliyorum!' Bunun üzerine, krallar huzurunda sicimimi kesti (beni boşadı, ç.n.) ve dedi ki: 'Babanın evine defol git! Gözlerimi, eşimin yüzünden başka yana çevirdim.' Başka bir şey daha var: Kralıma sözünü etmiş olduğum kadını benden alıp Şîmatum'a verdder" (ARM X, 33 ve MARİ III, 170).

"Sicimi kesmek", Babdlilerin boşanma ritüellerinde yer alan, çok iyi bilinen, simgesel ve temel bir davranıştır. Demek ki, burada küstah Kirûm'un öyküsünün son bölümünü anlattığı anlaşıyor: Çok öfkelenen kocası, evliliği bozmaya karar vermiş ve törenle, herkesin önünde gerekli işlemleri yapmıştır. Burada sözü edilen krallar, kuşkusuz, HâyâSûmû'ya

bağlı olan yerel yönetimlerin temsilcileri ile göçebe kabilelerin reisleridir. Diğer yandan, İlânsurâ kralının sözlerinin üzerinde durmakta yarar var: "Gözlerimi, eşimin yüzünden başka yana çevirdim" derken, kutsal kitapta yer alan ve "bir kadın seçmek" demek olan "gözleri bir kadına çevirmek" deyimine tamamen zıt bir deyim kullanmıştır.

Kirûm'u umutsuzluğa iten bu gözden düşüş, işte böyle son bulmuştur; bu kuşkusuz beklenmedik ve nihayet kendi eliyle hazırladığı bir sonudur. Bu boşanmanın tam olarak ne zaman olduğu bilinmemektedir; ancak, kuşkusuz Kirûm'un İlânsurâ'ya gelişinden yaklaşık yedi yıl sonra söz konusu olmuştur, çünkü biliyoruz ki ZimriLim, krallığının on birinci ydmda Suriye'nin en önce kuzeyinde sonra batısında yaptığı büyük bir gezi sırasında HâyâSûmû'ya uğramıştır. Ve söylendiğine göre, bunu fırsat bđip "İlânsurâ sarayını kurtarmıştır" kuşkusuz, kızını saraydan geri aldığını belirtmek için kullandan daha kibar bir deyiş.

Harem

Hem metinlere hem de arkeolojik kazı yerinde bulunan kalıntılara dayanarak yapılan yeni araştırmalar, Mari sarayındaki kadın, özellikle harem nüfusunu iyice anlamamıza olanak tanımıştır; oysa, daha düne kadar, bazdan kadınların saraydaki varlığını bde kabul etmiyordu. Bunun için, özellikle, saraydaki kadımların her birine bakımları ve aydınlanmaları için her ay dağıtdan yağ miktarlarının belirtildiği çok değerli bir kayıt dosyasından yararlandık. Bu belgeler ki, bazıları çok kısa bir süre önce gün ışığına kavuşturuldu kral Ekallâtum'un oğlu ve ZimriLim'in talihsiz rakibi (ZimriLim, sonunda onu Mari tahtından uzaklaştırmayı başarır) YasmahAddu'nun hükümdarlık dönemine aittir. Her birinde, belli bir sıraya göre kaydedilen kırka yakın kadın adı yer almaktadır; yanlarında ise, kendilerine düşen az çok önemli miktardaki istihkak oranları belirtilmiştir. Diğer yandan, istisnasız bütün bu metinlerin sonunda, harem "kapıcısı" oldukları sandan üç kişinin adları bulunmaktadır. Bu düzenli dağıtım emirleri, kuşkusuz, bu kırk kadın arasında gerçek anlamda bir sıradüzen olduğunu göstermektedir.

Ne yazık ki, daha sonraki dönemle, ZimriLim'in hükümdarlık dönemiyle ligdi olarak bizlere buna benzer bilgi verebilecek yalnızca birkaç metin bulunmaktadır elimizde ve bunlar çoğunlukla çok kötü durumdadırlar. Bu belgelerden çok önemli ancak eksik olan birinde,

kadınların sayısının çok daha yüksek olduğu (40 yerine yaklaşık 250) ve kategorilerine göre dizildikleri görülmektedir; bu durum, harem yapısı konusunda bir fikir yürütmemizi sağlamaktadır. Böylece, "yağ Dairesine" ilişkin bütün bu metinlerdeki bilgüeri bir araya getirdiğimizde, haremdeki kadın nüfusunun dağdım biçimi ortaya çıkmaktadır:

Kral adesi (kralın annesi, ilk eşi, kızkardeşleri ve kızları): Bunlar, en büyük yağ payını almaktadır;

Kralın nikâhsız kardan (ya da ikincd eşleri);

— "Şarkıcı" (nârtum) grubu: Gerçekte, bir diğer nikâhsız eş kategorisini oluşturduklarını anlamak gerekir (bkz. sonraki sayfalar, mektup ARM X). Bunlar, kendi aralarında "büyük" ve "küçük" şarkıcı diye ayrılıyordu ve bazı "kadın öğretmenler" (*mushâhizâtum*) tarafından eğitüyordu;

"İçeri kapanmış kadın" (*sekertum*) grubu: Bunların, harem iç idaresinden ve iyi işleyişinden sorumlu oldukları sanılmaktadır, çünkü bu kadınların bazılarına açıkça "aşçılık", "içki dağıtıcılığı" gibi görevler verildiği görülmektedir. Bir başka kategori de, *kezretum* kategorisiydi;

— Hizmetçiler, uşaklar ve kapıcılar.

Şu halde açıkça görülüyor ki, haremdeki bütün kadınlar kralın eşleri değddi. Mektuplar sayesinde, saray içindeki bu kadın nüfusunun nasd düzenlendiğini, kadınların gerek kendi aralarında (sözgelimi, özellikle takı konusundaki tartışmalara ilişkin hikâyeler bulunmaktadır elimizde) gerekse kralla ya da krallıktaki diğer önemli kişilerle ne tür ilişkilere girdiklerini çok somut bir biçimde görebiliriz. Kimi kadınlar, "sıradüzen" kademelerini yavaş yavaş tırmanırken örneğin, kimi zaman basit bir "şarkıcı" kademesinden "nikâhsız karı" kademesine yükselirken, kimileri de, tersine, adları bde duyulmadan tamamıyla unutulup gitmektedir.

Bununla birlikte bu birkaç bđgiye dayanarak *Bin bir Gece Masalları*'nda olduğu gibi, yani Batdı olarak sık sık kafamızda tasarladığımız biçimiyle, haremağaları ve odalıklarıyla tam bir Doğu haremi olduğunu söylemek için dikkatli olmak gerekir.

Gerçekte, Mari'ye ilişkin metinlerin sözcük dağarcığında haremi belirtmek için özel bir terim olmadığı saptamasını yapmak zorundayız. Ayrıca, krallık sarayının kalımdanında, kadınlara mahsus olduğunu gösterdiğimiz bölüm, kesinlikle, ne tamamıyla kapalı bir alan ne de bir

hapishaneydi. Bu konuda ikna olmamız için, kralın hanımlarının ya da eşlerinin girişçikışlarının imâlarla belirtildiği çok sayıdaki belgeye bir göz atmamız yeter de artar bde. Kuşkusuz, yalnızca "içeri kapanmış kadın" kategorisine ait olanların, büyük ölçüde işleyişinden sorumlu oldukları sarayın içinde kalmak zorunda oldukları sandılmaktadır.

"Yağ Dairesine" ilişkin tabletleri çözdüğümüzde, bir başka büyük sürprizle daha karşılaştık. Bunlar ZimriLim haremindeki birçok kadının, daha önce YasmahAddu'nun haremünde de yer aldığını ortaya çıkarmamızı sağladılar. Şöyle ki: Selefi YahdunLim'in ZimriLim'in babası— haremdeki kimi kadınları YasmahAddu'nun haremünde de bulabildik. YahdunLim'in bu kadınları, kuşkusuz, Ekallâtumoğulları Mari'yi ele geçirdikleri sırada "yakalanan" kadınlardan oluşmaktaydı. Ve ZimriLim, yaklaşık yirmi yd sonra, YasmahAddu'yu tahttan indirince, aynı şekilde onun haremni de ele geçirmişti. Demek ki, düşman reisinin kadınlarına el koymak, o dönemdeki kral davranışının temel bir ögesi gibi görünmektedir. Böyle bir güç gösterisine son örnek olarak, uzun süreden beri savaştıktan sonra yendiği Kuzey Suriye krallarının haremni kendi haremne kattığını saptadığımız (daha önce de belirtildiği gibi, haremni sayıca büyük olması bundan ileri gelmektedir) ZimriLim verdebilir. Ayrıca, Tevrat'ın bir metninde bu uygulamanın bir yansımasını bulmak ilginçtir: Babası Davud'a başkaldıran Abşalom'a simgesel bir harekette bulunması önerdir; böylelikle Davud'a olan isyanını kesinleştirecek, gücünü kanıtlayabilecektir; bu simgesel hareket babasının haremni ele geçirmektir (2 Samuel XVI, 21).

ZimriLim'in ülkesinin kuzeyinde kazandığı zaferler sonucunda, kendi haremni nasd artırdığına ilişkin elimizdeki kanıtlar, Mari'de kalan kraliçeye yazdığı mektuplardan oluşmaktadır. Örneğin, şöyle bir mektup var: "Şiptu'ya, kralından mektup. Ele geçirdiğim ve daha önce [sana] sözünü ettiğim ganimetler arasındaki kadın müzisyenlerle ilgili olarak, sonunda hiç birinin müzisyen olarak seçilmemesine karar verdim. Bu kızların sadece dokuma işçisi olarak kabul edilmelerini istiyorum. Eğer ganimetler arasında, özellikle bizzat seçtiğim kadın müzisyenler olursa, o zaman [onları sana] gönderirim" (ARM X, 125).

Bir başka mektupta ise değişik talimatlar verilmektedir: "Şiptu'ya, kralından mektup. Şu an, sana dokumacı kadın gönderiyorum [...] Aralarından otuz kadarını seç, ancak mümkünse, tepeden tırnağa kadar kusursuz olsunlar. Sonra da onları Varaddişi'ya emanet et de onlara Subar

müziğini öğretsin, ki böylece statüleri değişsin. [Ayrıca] Onlara, itici görünmesinler diye, nasd beslenmeleri gerektiği konusunda talimatlar ver" (ARM X, 126).

Bu son mektuptan açıkça anlaşıyor ki, kral, taşıdığı estetik kaygılar ve niyetler nedeniyle "şarkıcdarının" sanatsal ya da müziksel yeteneklerinden daha çok fiziksel niteliklerine öncelik vermekte tereddüt etmiyordu. İsteddiği "statü değişikliği"ne gelince, kuşkusuz, "dokumacı" (en düşük kadın unvanı saydıyordu) kategorisinden, daha yüksek olan "şarkıcı" kategorisine geçiş anlaşılmaktadır.

Ancak, farklı yerlerden kadınların getirilmesi sonucu saraydaki nüfus yoğunluğu kuşkusuz çok artmış, bu ise özellikle salgın hastalıkların baş gösterdiği dönemlerde bazı ciddi sakıncalara neden olmuştur. Değişik mektuplar arasından şu iki mektupta, söz konusu olayın yankıdan görülmektedir: "Şiptu'ya kralından mektup. Nanna'da, *simnum* hastalığı varmış ve [buna karşın] saraydaki kadın hizmetçilerle çok yakın Uışki içinde olduğundan, dokunur dokunmaz birçok kadına bu hastalığı bulaştırıyormuş. Şimdilik, içtiği kupadan kimse içmesin, oturduğu koltuğa kimse oturmasın ve yattığı yatağa kimse yatmasın diye kesin emirler ver ki, basit bir dokunuşla hastalığını başka kadınlara bulaştırmasın. Bu *simnum*, çok bulaşıcı bir hastalıkmış!" (ARM X, 129 ve MARİ III, 144).

Simnum, deride kızıl lekeler ve sivüce döküntüleriyle kendini gösteren bir hastalıktı. Bulaşıcıydı ve ölümcül olabiliyordu. Demek ki, burada alınan önlemler yalnızca koruyucu nitelikteydi: Mari'ye ilişkin başka belgelerde doktorlara rastlamamıza karşın, burada onlardan söz edildiği hiç görülmemektedir. Ancak, ZimriLim'in eşine yazmış olduğu bir başka mektuptan da görüleceği gibi, kimi zaman bulaşma risklerini ve hastalığı yok etmek için çok katı çözümler düşünülmüştür: "Bana sözünü ettiğin [Summudum'la ilgili olarak] kadma, özellikle birçok kadına bu kötü sim' mum hastalığını bulaştıracak bu kadının hastalığına gelince. Bu kadın, [öyleyse] ayrı bir odada otursun. Kimse de onu ziyaret etmesin! Ve eğer, korktuğum gibi Summudum'la ilgili kehanetler iyiye delalet olmadığına göre— ona ayrı bir oda bulunamazsa, tedavi sonucunda ölse ya da hayatta kalsa bde, [başka] kadınlar da bu hastalığa yakalanacaktır. Bu durumda, kadm yalnız başına ölsün. Böylece hastalık duraklayacaktır" (ARM X, 130 ve MARİ III, 144). Demek ki, açıkça kadının ölüme terkedilmesi

önerdiyordu. Bu hikâyede, bu köklü önlemin ne kadar etkili olduğu konusunda bize herhangi bir bügi vermemektedir!

Mezopotamya toplumu, tarihi boyunca, katı bir ataerkd ade anlayışına dayalı kalmıştır; ayrıca, Mari toplumunun büyük ölçüde göçebe bir niteliğe sahip olması, bu anlayışı daha da güçlendirmiştir. Tell Hariri'de bulunan belgeler, yaklaşık dört bin yd önce kadının rolü ve toplumsal durumunun bu bağlamda nasıl olduğu konusunda kısmen de olsa bizlere açıklamalar getirmektedir. Kuşkusuz, bu metinler sayesinde, özellikle kadınların küçük bir azınlığı aydınlığa kavuşturulmuştur: Kralın yakın çevresindeki kadınlar. Ancak, ister toplumsal ve ekonomik ister politik ve dinsel alanlarda olsun, bu kadınların krallığın yaşamında ne kadar önemli bir yer tuttukları açıkça görülmektedir. Kralın özel işleriyle devlet işlerinin birbirinden pek ayn olmamasını, kimileri, ataerkd Mari krallığının kendi göçebe kökenlerinin etkisinde kalmasma bağlamaktadır. Böylelikle kadın, ev işlerinde olduğu gibi, sarayın, dolayısıyla krallığın işlerine de ortaktı.

Ayrıca, kimi zaman, Mari'ye ilişkin tabletlerin içeriğiyle kutsal kitaplar arasındaki benzerlikler de dikkatimizi çekmektedir. Daha birçok benzerlik bulunmaktadır (kurumlar, dd olguları, vahiy, vb.). Ancak unutmamak gerekir ki, ZimriLim'in krallığıyla kral Davud'un ki arasında yaklaşık 8 yüzyıllık bir zaman farkı vardır. Bütün bu benzerliklere karşın, eski Sami dünyasındaki değişik toplumsaltarihsel bağlamların ve birçok kültürel alanın özgüllüğünü görmezlikten gelemeyiz.

Okuma Önerileri

Mari ve Tarihi Konusunda Sentez Kitapları

S. Datley, *Mari and Karana. Tivo Old Babylonian Cities*, Londra, Longman, 1984. *Histoire et Archdologie* dergisinin Mari'yle ilgili özel dosyası, 80. sayı, Şubat 1984. A. Parrot, *Mari capitale fabuleuse*, Paris, Payot, 1974.

Eski Yakındoğu'da ve Mari'de Kadınların Rolüne İlişkin Yaylar

F. Batto, *Studies on Women at Mari*, Baltimore Johns Hopkifts, 1974.

J. Bottero'nun *Histoire mondiale de lafemme* adlı yapıtı, I. cilt: *L'Antieflriti*, Paris, PUF, 1965, s. 153266.

G. Dossin, *La Correspondance fâminine, Archives royales de Mari'nin* X. cildi, Paris, Geuthner, 1978.

J.M. Durand ve J.Cl. Margueron, "La question du harem royal dans le palais de

Mari", *Journal des savana*, Ekim 1980, s. 253280. Bir sergi kataloğu (PetitPalais Müzesi, Ekim 1983 /Ocak 1984). *Au pays de Baal et d'Asumt, 10000ans d'art en Syrie*, Paris, AFAA, 1983.

Şu An Yapılmakta Olan Araştırmalarla İlgili En Son Bilgiler

Mari. Annales de recherches interdisciplinaires, cilt 17, Paris, Recherches sur les civilisations, 19821992.

Doğu'nun *Gizemli* Kraliçesi Semiramis

Georges Roux

Semiramis: Hafızamıza yabancı olmayan hem hoş hem de çekici dört heceden oluşan, pek çok kimsenin tanıdığı ve çoğunlukla, Babd'le ve "asma bahçeleriyle" belli belirsiz ilişkilendirden efsanevi ve şehvet düşkünü bir Doğu kraliçesini çağrıştıran bir ad. Ancak, kaç çağdaşımız bu Semiramis efsanesini bdmektedir? Ayrıca bu efsanenin bütün YunanRoma Antikçağı boyunca çok büyük rağbet görmesine karşın, daha sonraları, Rönesans'tan XIX. yüzyılın ortalarına dek gözden düşüp unutulduğunu kaç kişi anımsamaktadır? Gluck ile Rossini bu kraliçeyi bir opera kahramanı olarak, Voltaire'in kısa bir süre sonra taklit edeceği Cr6bdlon ise, bir trajedi kahramanı olarak işleyeceklerdir. Vivaldi'nin ardından, yaklaşık on iki italyan besteci, bazı yapıtlarına onun adını vermiş, ve birçok ressam da konu olarak onu seçmiştir. Degas, büyük Degas bile, 1861'de tumturaklı tablolarının sonuncusunda onu işlemiştir. İşin en tuhaf tarafı şu ki, bu eski ve yeni sanatçılarla yazarlar, bunun bir efsane olduğunu bile bde, Semiramis gerçeğine inanmışlardır; çünkü, uzun süre önce kaybolmuş olan Asur ülkesi konusunda hemen hemen tek bildikleri şey bu kraliçeyle eşiNinos idi, ayncaNimrod'la şu ünlü Sardanapalus'u da unutmamak gerekir.

XIX. yüzyılın sonunda, Mezopotamya'daki kazdardan çıkan metinler sayesinde, bu ülkenin gerçek tarihini öğrenebddik. Ve işte o zaman, Asurbdimcderle tarihçiler bazı sorular sormaya başladdar: Bu efsane neleri kapsıyordu? Gerçekten Semiramis diye biri var mıydı? Varsa, bu kadm nasd ve neden kraliçe oldu? Eskilerin zihninde nasd olup da bu kadar büyük bir öneme sahip olmuş, uzunca bir zaman bir sürü erkek ve hem de ne kadar erkek! hükümdarlar tarafından kurulan bir hükümdarlığın bütün gücünü ve görkemini sonunda tek başına nasd simgeleştirebdmiştir ?

Öncelikle, İÖ I. yüzyılda yaşamış olan Yunanlı yazar Sicilyalı Diodoros'un *BibUotheke* adlı kitabının ikinci cddinde anlattığı biçimiyle Semiramis efsanesini gözönünde bulundurmadan bu sorunu ele alamayız; "tanıdığımız bütün kadınların en ünlüsü" diye nitelendirdiği kadının en eksiksiz ve en ayrıntılı hikâyesini ona borçluyuz.

Semiramis efsanesi

Semiramis, Fdistinlilerin, kendi adlarını alan ülkenin, Filistin'in Akdeniz kıyısı üzerinde kurdukları Askalon kentinde doğdu. Askalon'un koruyucusu tanrıça Derceto ile "ona bir kurban sunacak olan" adı belirsiz yakışıklı bir delikanlı arasındaki yasak aşkın ürünüdür. Doğumdan sonra, Derceto utancından kendi âşışğını öldürür, çocuğu "ıssız ve taşlı bir yere" bırakır, sonra da tapınağının yanındaki göle adayıp anında balığa dönüşür. Neyse ki, yakımlarda yuva yapmış birçok güvercin bebeğe bakar: Kimderi onu kanadlarıyla ısıtır, kimderi de gagalarıyla ona önce süt, sonra da sığirtmaç kulübesinden aşırtdıkları peynirleri verirler. Belli bir süre sonra, söz konusu sığirtmaçlar o "eşsiz güzellikteki" küçük kızı bulup krallık ağdlarının Simma adındaki başkanına teslim ederler; Simma ona Semiramis adını verir ve onu büyük bir özenle yetiştirir. Diodoros'a göre, bu ad, "Suriyelüerin dilinde¹⁸" güvercin sözcüğünün biraz değişikliğe uğramış bir biçimidir.

Yıllar bir birini kovalar. Semiramis artık evldik yaşındadır ve "güzellikte bütün arkadaşlarını geçmektedir". Ne var ki, günlerden bir gün, bütün Suriye'nin Asurlu valisi olan Onnes ağıllan ziyaret eder ve Doğu'nun âdetleri gereği, Simma'nın konuğu olur. Onnes, genç kızı görür görmez âşık olur ve ona evlenme teklifinde bulunur, onunla evlendikten sonra da onu Ninova'ya götürür. Burada, iki çocuk doğuracaktır genç kadın: Hyapate de Hydaspe. Ancak Onnes o sırada, Ninova'nın kurucusu olan ve "tarihte ilk Asur kralı diye bilinen" hükümdarı Ninos'un ordusuna katılmak zorundadır. Mısır dahil, neredeyse bütün Yakındoğu'yu fethetmiş olan Ninos, günümüzde aşağı yukarı Afganistan'ın kuzeyine denk gelen bir ülke olan Baktriane'yi almayı kafasına koymuştur. Birçok kenti aldıktan sonra, nihayet başkent Baktra önlerine gelir; ancak kent güçlü bir şekdde tahkim edildiği ve büyük bir gayretle savunulduğu için, bir süre hiçbir ilerleme gösteremez. Asur ordugâhında beklemekten canı sıkılan Onnes, eşi Semiramis'i oraya getirtir: Yalnızca kendi zevki için değd, eşi özellikle son derece zeki ve iyi bir nasihatçı olduğu için. "Erkek mi kadın mı olduğunu belli etmeyen" bir kılığa giren Semiramis, Baktra'yı savunan düşman askerlerinin, her Asur saldırısında, yüksek bir yere kurulan kalelerini bırakıp kentin alt tarafındaki surlarda çarpışan arkadaşlarına yardım etmeye gittiklerini farkeder. Bu saldırıların biri sırasında, birkaç askerle birlikte, tehlikeli bir patikadan tırmanıp kaleye girer. Bunun üzerine moralleri bozulan Baktra sakinleri teslim olurlar; nihayet başkent ele geçirilir ve gerektiği gibi yağmalanır. Ninos, bu kadının cesaretine hayran kalır, onu

hediyelere boğar ve, kuşkusuz, ona vurulur. Onnes'e, kansını kendisine vermesini ve bunun karşılığında ona kendi öz kızını vereceğini söyler. Ancak, Onnes reddedince, hükümdar onu gözlerini oydurmakla tehdit eder. Korkuya kapdan zavallı Onnes kendini asar. O zaman, Ninos, Semiramis'le evlenir; böylece Asur kraliçesi olan Semiramis'ten Ninvas adında bir oğlan doğar.

Ancak, kısa bir süre sonra Ninos, imparatorluğu eşine emanet ettikten sonra, Ninova'da ölür. Bundan böyle tek başına hükümdar olan Semiramis, 42 yıl boyunca hüküm sürecektir. Ve ilk iş olarak, kocasını "kralların sarayında" gömdürür ve mezarının üzerine büyük bir teras yapdmasını emreder. Daha sonra, "şöhrette selefini geçme" isteğiyle yanıp tutuşan Semiramis, Mezopotamya'da, tutkusuna layık bir kent kurmaya karar verir: Babil kenti. Dünyanın her yerinden mimarlar getirtir ve art arda yaklaşık 360 stad (yaklaşık 70 kilometre!) uzunluğundaki kale duvarını inşa etmeleri için 2 milyon işçi toplar; bu duvarın 250 tane kulesi vardır ve o kadar geniştir ki, yan yana en az iki tane savaş arabası geçebilir; rıhtımının uzunluğu 30 kilometredir; Fırat üzerinde büyük bir taş köprü de bu köprünün her iki tarafında, çok güzel bir şekilde süslenmiş iki yuvarlak saray bulunuyordu; bu iki saray, bir yeraltı geçidiyle birbiriyle bağlanmıştı ve bu geçidi yapmak için, nehrin akış yönü değiştirmek zorunda kalmış ve suları sonradan kazdan çok büyük bir gölete akıtmıştı. Semiramis, Zeus için bir tapınak ("Babilder, Belos adını vermişlerdi ona") yaparak eserini tamamlar; altın heykellerle süslenmiş olan tapınak, Ermenistan dağlarında yontulmuş olan ve kentin merkezine dikilen devasa bir monolitten oluşuyordu. Halk arasındaki söylentilere ve Babil ülkesi rehberlerine göre, Semiramis'le ilişkilendirden asma bahçelere gelince, Diodoros onları uzunca tasvir eder, ancak bu kraliçenin halefi olan bir "Suriyeli" kralın eseri olduklarını belirtir. İÖ III. yüzyılın başında ülkesinin tarihini Yunancayla yazan Babilli bir rahip olan BelUsur'a göreyse, Med kökenli eşi Amytis'e hoş görünmek ve ona kendi dağlık ülkesini hatırlatmak için Nabukadnezar tarafından yapılmışlardır.

Semiramis Babil'i kurar kurmaz, krallığını gezmeye koyulur ve her geçtiği yerde, sonsuza kadar adını taşıyacak olan muhteşem yapıtlar bırakır. İran'ın batısında dağlık bir bölge olan Med ülkesiyle işe başlar. Bagistana'da bir bahçe yaptırır (Yunancada *paradeisos*, ki Fransızcadaki "paradis" cennet sözcüğü buradan gelmektedir) ve kente bakan çok büyük bir kayanın en

tepesine "Suriye harfleriyle" bir yazıt kazdırır. Khauon'da, uzun süre kalıp gönül eğlendirdiği bir sarayın etrafında da bir bahçe yaptırır. Diodoros kraliçenin bu sarayda sürdüğü sefih yaşamı birkaç sözcükle özetler:

"Krallıktan mahrum olma kaygısıyla tekrar resmen evlenmek istemedi; ancak, ordusundaki en yakışıklı erkekleri seçiyor ve aşk yaptıktan sonra, onları ortadan kaldırıyordu."

Daha sonra, Ekbatana'ya doğru yürürken, "uçurumlarla dolu" büyük bir dağın, Zagros (Zarkaios) dağının yamaçlarına ulaşır. Ancak, bir an önce Ekbatana'ya varmak istediği için, dağın etrafında dolanmak yerine, engibeli kayalıkları düzleştirip uçurumları doldurtur ve böylece kestirme bir yol yaptırır. Ekbatana'da da, bir krallık sarayı yaptırır ve Oronte (*Alvand*) tepesinin altından bir kanal kazdırıp, tepenin ötesindeki büyük bir gölden bu kente su getirtir.

Kraliçe, Med ülkesinden Pers'e geçer ve "Asya'da sahip olduğu diğer bütün ülkeleri bir uçtan bir uca kateder"; yolu üzerinde, her yerde dağ yolların açar ve ovalarda yapay tepelikler üzerinde kamp kurar; kâh kurmuş olduğu kentlerin kalıntılarından olduğu, kâh ölmüş generallerinin mezarlarının bulunduğu tepelerdir bunlar. Sonra da, geri dönüp batıya doğru yönelir. Ve nihayet Mısır'a gelir ve "kâhine, ne zaman öleceğini sormak için" Siwah vahasında bulunan Amon tapmağına uğrar. Neredeyse bütün Libya'yı dize getirdikten sonra, "dğinç şeyler keşfetmek amacıyla" Etiyopya'ya kadar gider.

Daha sonra, o ana kadar hiç kimsenin fethedemediği bir ülke olan Hint ülkesine yapmayı tasarladığı büyük seferin kalkış noktası olan Baktra'da görürüz onu. Savaşın zor olacağını ve İndus'u katedip, hasımı olan Hint kralı Stabrobates'in sayısız orduları ve korkunç fdleriyle karşı karşıya geleceğini bilmektedir. O nedenle, üç yıl boyunca, büyük bir özenle bu sefere hazırlanır; 3 milyon piyade eri, 500 000 süvari, 100 000 savaş arabası ve bir o kadar develi er toplar; sökülebilen gemilerden oluşan bir filo inşa etmeleri için Fenikeli, Suriyeli ve Mısırlı ustalar getirtir. Dahası, büyük bir gizlilik içinde, samanla doldurulmuş 300 000 siyah öküz derisinden yapılmış ve kendderini hareket ettiren develeri saklayan sahte fdler yaptıracaktır. Her şey hazır olduğunda, saldırıyı başlatır. Hintliler, bir deniz savaşında yenüince, peşlerinde Asurlular olduğu halde, İndus'un doğu kıyısına doğru çekdirler, sonra da gerçek fillerle karşı saldırıya geçerler. Çok şiddetli geçen çarpışmalar sonucunda, Semiramis'in orduları büyük

kayıplar verir. Stabrobates'in okuyla kolundan ve mızrağıyla hafifçe sırtından yaralanan Semiramis, kaçıp Ninova'ya döner.

"Hindistan dışında bütün Asya'nın hâkiminin" işi bitmiştir artık. Bu bozgundan bir süre sonra, Siwah'taki Amon kâhininin de önceden bildirdiği gibi, oğlu Ninyas ona karşı suikast hazırlar. Semiramis, altmış iki yaşında olduğu ve savaşmaktan bıktığı için, krallığı oğluna bırakıp gizemli bir şekilde ortadan kaybolur. Diodoros'un söylediğine göre ki, kendisi de buna pek inanmıyordu—, "birkaç mitoloji uzmanı, onun güvercine dönüşüp, evine konan şu kuşların birçoğuyla birlikte uçtuğunu iddia etmektedir".

Ninyas'a gelince, "işsiz güçsüz bir halde hayatın zevklerinden sonuna dek yararlanarak", haremının bir köşesinden huzur içinde saltanatını sürdürecektir. Arddları da, Sardanapalus'un hükümdarlığına değin "otuz nesd" boyunca aynı şeyi yapacaklardır; "Asur imparatorluğu 1 360 yıldan fazla ayakta kaldıktan sonra, bu kral döneminde Medlerin eline geçer".

Bir efsanenin anatomisi

Okuduğumuz bu hikâyeyi Diodoros uydurmamış tır: Onu, büyük ölçüde, birkaç kez sözünü ettiği Ktesias'tan almıştır. Karia'nın (Türkiye'nin güneybatısı) Knidos kentinde doğan bir Yunanlı doktordu Ktesias. İÖ 415'e doğru, Pers'e göç etmiş ve II. Artakserkses sarayında bu mesleği icra etmiştir. 397'de, doğduğu kente geri dönmüş ve birçok yapıt kaleme almıştır. Bunların arasında, Hindistan'ın tarihiyle (*Indica*) Pers'in tarihi (*Persica*) yer almaktadır. Persica'da uzun uzun Asur ülkesinden söz ediyordu ve bu yapın o kadar büyük bir başarı kazandı ki, İS II. yüzyda dek, birçok Yunan ve Latin yazara örnek oluşturmıştır. Ne yazık ki, Ktesias'ın yazıları kaybolmuştur; onları, bazı almalardan ve IX. yüzyda Bizans patriği Photius'un *Bibliothèque* adlı büyük yapıtında onunla ilgili olarak verdiği özet bilgiden tanıyoruz.

Eskdere göre Ktesias'ın iki üstün niteliği vardı: Photius'un "çok hoş" diye nitelediği bir stil ile onun "hikâyeleri" tarihe yeğlemesini sağlayan aşırı bir imgelem gücü. *Persica*'yı yazarken Ahameniş hanedanının krallık arşivlerinden yararlandığını ileri sürmesine karşın, özellikle Doğu'nun halk geleneğinden bazı ayrımtar aldığı sanılmaktadır ki, büyük bir olasılıkla Semiramis öyküsünü de buradan almıştır. Kaldı ki, bu efsanenin birçok değişkesi bulunuyordu. Bunların birinde —Diodoros, öyküsünün sonuna özet halinde eklemiştir bunu Semiramis, cazibesi sayesinde "bir Asur

kralıyla" evlenen güzel ve kibar bir fahişе olarak gösterilmektedir. Büyük bir hırsa kapılan Semiramis, krala beş gün içinde tahtını kendisine vermesini söylemiş ve zavallı adam kabul etmiştir. İlk gün şölenlerle geçmiş, ancak ertesi gün onu hapse attırıp imparatorluğu ele geçirmiş ve "ihtiyar oluncaya kadar hüküm sürüp birçok büyük işler başarmıştır".

Ktesias'ın derlediği ve Diodoros'un aktardığı Semiramis efsanesi, bu şekilde kabataslak ele alındığında bizi düş kırıklığına uğratabilir. Çünkü, hiçbir "sürpriz", derin düşünce, ahlak dersi ya da açık saçık ayrıntı içermemektedir, ayrıca Gdgamış destanı ya da Odysseus'un serüvenleri yanında cdız kalmaktadır. Akd almaz şeylere, şaşdacak şeylere yalnızca hikâyenin başında ve sonunda rastlamaktayız ve bunlar, ortak Doğu ve Yunan efsanelerinin eski kaynaklarına dayanmaktadır. Bir tanrıçanın kızı olan kahramanımız, yarı yarıya tanrısal bir özellik taşımaktadır, kaldı ki, eski Mısır ya da Sümer krallarından Roma imparatorlanna kadar kaç kral tanrıların soyundan geldiğini iddia etmedi ya da kendini kutsal olarak dan etmedi ki! Terkedddikten sonra kral ya da kahraman olan çocuk teması da az işlenmemiştir: Akadlı Şarrukin, Musa, Kyros, Oidipus, Perseus, Romulus ve daha birçok ünlünün yazgısı bu olmuştur. Hikâyenin göğe yükselme ya da biçim değıştirme şeklinde ölümle sona ermesi bütün mitolojlerde raslanan bir olgudur.

Gerçekten de, Semiramis'in öykünün esas bölümünü oluşturan başarıları insani planda yer almaktadır: Savaşlar, fetihler, kentler, saraylar, parklar, su getirme çalışmaları; bunlar, değışik derecelerde, bütün zamanların ve ülkelerin eşsiz yapıtlarıdır ve herkes bdiyor ki Asurlular, özellikle askerlik ve mühendislik alanlarında çok büyük başarılar elde etmişlerdir. Ayrıca, bu başardarının gerçekleştiği mekânlar, Ekbatana (Hamadan) gibi günümüzde halen yaşayan ya da Baktra (şimdiki Belh), Ninova ve Babil gibi ölü, ancak fethedümiş olan gerçek kentlerdi. Ancak, burada akd almaz olan, askerlerin ya da işçilerin sayısı, girişilen işlerin büyüklüğü ya da özgünlüğü de anıtların ve sanat eşyalarının boyutlarıdır. Sözelimi, Semiramis'in, Ninos'un mezarı üzerinde yaptırdığı "teras", büyük bir olasılıkla, Asur ülkesi krallarının çoğunun gömülü bulunduğu eski başkent Asur'daki *ziggurat'tır* (çok kadı bir kule); bu kule, kocaman gövdesiyle, bir falez üzerinde kurulmuş olan ve çok uzaklardan görülebilen kente bakıyordu, ancak, kuşkusuz Ktesias'ın iddia ettiğı gibi 9 stad (1 700 metre) uzunluğunda olamazdı.

Aynı şekilde Bagistana, Behistan'ın eski adıdır; efsanede üzerinde kraliçenin bir yazıtının kazılı bulunduğu ve 17 stadlık (2 850 metre) uzunluğuyla bütün ovaya bakan kayalık gerçekte vardır, ancak yalnızca 166 metre uzunluğundadır ve üzerindeki yazıt Pers kralı Dareios'a aittir. Babü'de, 17 (70 değü) kilometre uzunluğunda bir sur duvarının yanı sıra, bir köprü, bir rıhtım ve birçok saray kalımdarı bulunmuş olsa da, bu sarayların hiçbirisi yuvarlak değildi ve hiçbirinin 12 kilometrelik bir çevre uzunluğu yoktu. Belos (Marduk) tapınağında olduğu söylenen 2430 ton ağırlığındaki altın heykeller, 10 tonluk altın buhurdanlar ile 2430 tonluk iki kulplu altın şarap testileri bizleri hayretler içinde bırakmaktadır! Öyle görünüyor ki birçok Amerikalı turist gibi, eski Yunanlar da abartılı rakamlardan pek hoşlanmaktaydı. Hem hayranlık duyulan hem de korkulan Uzakdoğu, Yunan "tarihçilerine" göre, harikalar diyarından başka bir şey olamazdı.

Bu Herkül'e yaraşır işleri yaptıran kişi olağanüstü bir kişidir, ancak insanüstü biri de değildir. Çok güzel, cinsel istek uyandıran, şehvet düşkün ve zalim bir kadındır; çünkü, bir gecelik âşıklarını kurban etmektedir. Ama, aynı zamanda oldukça zeki, güçlü, gözüpek ve yorulmak nedir bilmeyen biridir de; kral olan eşinden daha fazla ihtirasa ve daha üstün strateji becerisine sahiptir. Kısacası Semiramis, erkek özelliklerine de sahip olan üstün bir kadındır; onun hem dişil hem erd özelliğini, bir yandan giydiği elbise, diğer yandan bu erkekçe kraliçeyle onun zevkine düşkün, zayıf yaratışlı ve ödlele olan oğlu ve halefi Ninyas'ın oluşturduğu karşılık belirginleştirmektedir. Kadın kahramanımızın bu özelliklerini tekrar ele alacağız.

Bu efsaneden, Semiramis'in yaşadığı sandan dönemle ilgili birkaç bilgi edinilebilir mi.⁷ Burada belirtilen dört hükümdardan ikisi, kocası ve oğlu, ilk bakışta kurgusal gibi gelmektedir, çünkü yakından ya da uzaktan adı Ninos'a ve Ninyas'a benzeyen hiçbir Asur kralı yoktur; büyük bir olasılıkla bu iki ad, Ninova'nın Asurcadaki adı *Ninua*'dan türemiştir ve bu kenti simgelemektedir. Stabrobates, daha çok Yunancayla yazılan bir Hint adma benzemektedir, ancak başka hiçbir metinde bu kralın adına rastlanmamıştır. Kaldı ki, Semiramis'in Hindistan'a düzenlediği sefer, Büyük İskender'inkiyle (327-325) büyük benzerlikler taşımaktadır; ancak, Herodotos'un (yaklaşık olarak 420'de ölmüştür) çoktan bildiği ve Ktesias'ın 370'ten beri anlattığı bir öyküyü süslemek amacıyla Yunan döneminde sonradan yapılan bir dave değildir bu. Ayrıca, Büyük İskender döneminden

kısa bir süre sonra Hindistan'da Yunan büyükelçisi olan ve coğrafyacı Strabon'la tarihçi Arrianus'un adını andığı Megasthenes, Semiramis'in Hindistan'ı keşfetmeye kalkışmadan önce öldüğünü belirtmektedir. Sardanapalus'a, başka bir deyişle Asurbanipal'a (668-627) gelince, kendisi kuşkusuz gerçek bir kişiliktir, ancak efsanede bu kral Ninyas'ı ayıran 30 kuşak (yaklaşık 1000 yd) iki tarihsel işaretle bağdaşmamaktadır: Asurluların, Asarhaddon döneminde başlayan ve Asurbanipal döneminde biten Mısır üzerindeki hâkimiyeti ve 734'te Askalon'a el koymaları. En son olarak, belirtmek gerekir ki, 612 ve 609 yılları arasında, Asur imparatorluğunun yıkılmasından sonra Nabupolassar de özellikle Nabukadnezar'ın kuşku götürmez bir şekilde kurdukları bir kent olan Babil'in bir Asur kraliçesi tarafından kurulduğu yolundaki sav açıkça tarihe aykırı bir savdır.

Görüldüğü gibi, bu tahminler hiçbir kesin sonuca götürmemektedir, ancak genel bağlama bakıldığında, Semiramis'in "Yeni Asur" adı verilen dönemde, yani İÖ IX yüzyılın başlangıcı ile VII. yüzyılın sonları arasında yerleştirmesi gerektiği anlaşılmaktadır. Asur ülkesinde, bu üç yüzyıl sırasında, bu efsanevi kadına örnek teşkil edebilecek bir kraliçe yaşadı mı? 1843'te Asur bölgesinde arkeolojik kazılara başlandığında işte bu soru soruluyordu. Asurluların kendi yazıdan bu soruyu yanıtlamaya yardımcı olabilecek herhangi bir bilgi sağlayabilecek mi acaba?

Sammuramat, Sarayın Hanımı

1853'te, Nimrud'daki (eski Kalhu) İngiliz kazılarını yöneten Henry Layard'ın yardımcısı Hormuzd Rassam, büyük tanrı Nabû'nun tapmağı olan Ezida'nın girişinde küçük tanrılara ait iki heykeli toprak altından çıkardı. Bu heykellerin biri üzerinde, Beltarsiiluma adındaki Kalhu valisinin, "efendisi olan Asur ülkesinin kralı Adadnirârî'nin hayatı için, ve metresi olan sarayın hanımı Sammuramat'ın yaşamı için" ve bizzat kendi yaşamı için ithaf ettiğinin belirtildiği bir yazıt vardı. Heykeller, British Museum'a gönderildi ve bu yazıtın bir kopyası da 1860'ta yayımlandı.

Her ne kadar Adadnirârî'nin adı daha önce başka yapıtlardan tanınıyor ise de, Sammuramat'ınki yeniydi ve büyük ölçüde Semiramis'i çağrıştırmaktaydı. İlk kez rastladığımız "sarayın hanımı" unvanı, elbette Asurbüimcilerin kafasını biraz karıştırıyordu, ancak sonunda bunun "kral eşi" ya da "kraliçe" anlamına geldiğini kabul ettiler. O halde böylece, bunca

yüzyıldan sonra, Asur ülkesinin kraliçesi Semiramis nihayet tekrar kendi gerçek adıyla bulunmuştu! Bu heyecan verici haber, modası geçmeye başlayan bu eski efsaneye yeniden ilgi duyulmasını sağladı. François Lenormant adında bir Fransız bilgini, 1873'te sırf bu konuyla ilgili bir kitap yazacaktır.

Sammuramat, yaklaşık elli yd sonra, bir mucize eseri yeniden ortaya çıktığına göre, demek ki bu işte edebiyat ve fennin koruyucusu AsurBabil tanrısı Nabû'nun parmağı olduğunu düşünmek gerek. 1909'da, eski Asur kentinde kazı yapan Alman arkeolog Walter Andrae, gerçekte, kentin her iki sur duvarını ayıran dar bir alanda, üzerinde yazı bulunan ve iki sıradan oluşan diküitaşlar buldu: Bazdarınm üzerinde önemli büyük şahsiyelerin, bazılarının üzerindeyse birçok Asur ülkesi krallarıyla iki kraliçenin adları bulunuyordu: Asurbanipal'ın "saray hanımı" Ashursharrat ile...Sammuramat. Bu kez, konuşan ve kimliğini söyleyen bizzat "Semiramis" idi:

"Asur ülkesinin ve Evrenin kralı ŞamsiAdad'ın saray hanımı, Asur ülkesinin ve Evrenin kralı Adadnirâri'nin annesi ve [Dünyanın] Dört Bölgesinin Kralı Salmanasar'ın gelini Sammuramat'nın dikilitaşı."

Demek ki, Sammuramat'ın yaşadığı dönem kesin bir tarihin içine oturtulmuştu: III. Salmanasar'ın (858814) oğlu V. ŞamsiAdad'ın (823811) eşi ve, 810783 yılları arasında hüküm süren III. Adadnirâri'nin annesiydi (birinci yazıtta telkin edildiği gibi eşi değildi). Onun bu diküitaşının (bunun bir mezar taşı mı yoksa anıt mı olduğu bdinememektedir) bu yerde bulunması ve üzerindeki yazımı belli bir uzunlukta olması, Sammuramat'ı, VII. yüzyıldaki büyük Asur imparatorluğunun yüce efendisi Asurbanipal'ın eşinden daha yüksek bir düzeye olmasa da, onunla aynı düzeye yerleştirmektedir. Ancak, yine de anlaşılması güç bir nokta vardı: Semiramis uzun süre tek başına hüküm sürmüştü, oysa Sammuramat'ın kocasının hükümdarlığı ile onun oğlununki arasında hiçbir zamandizinsel boşluk yoktu.

Asur diküitaşlarında yer alan metinler 1919'da yayımlandı, ancak 1916'dan sonra, Musul'un batısındaki çölde, Sabaa denden yerde bulunan bir başka metin yayımlandı. Aynı şekilde, bir dikditaş üzerine yazdıydı; ancak bu, klasik türde bir dikilitaştı ve tek başına bulunmuştu: Kralların, yaptıkları savaşları ve eserleri anlattıkları ve Asur ülkesinden bolca kalan

kralliyet yazıtlarındandı bu. III. Adadnirâri'nin tann Adad'a ithaf etmiş olduğu Sabaa dikilitaşı, Suriye'deki bir savaşı anlanyordu. Alışılmış giriş bölümünden (hükümdarın soyağacı ve özövgüleri) sonra, bu savaş öyküsü şöyle başlıyordu:

"Hükümdarlığımın beşinci yılında, bütün görkemimle krallık tahtına oturduğum zaman, ülkemi [ülkemin güçlerini] savaş haline geçirdim", vb.

Asur ülkesi krallarının, "krallık tahtına oturduğum zaman" şeklindeki kalıplaşmış spzleri yalnızca ilk hükümdarlık ydlarındaki savaş için kullandıkları ve daha sonraki yıllarda yaptıkları savaşlardan söz ederken kullanmadıkları bdindiğinden şu sonuca varıyoruz: Her ne kadar Adadnirâri, resmi olarak 810'da babasının tahtına geçmiş olsa da, kuşkusuz, ŞamsiAdad öldüğünde henüz çok genç olduğundan ancak beş yıl sonra gerçek anlamda hükümdarlık etmeye başlamıştı, ilk dört yd boyunca, tıpkı Semiramis'in yaptığı gibi, Sammuramat'ın da kral naibi olduğu ve iktidarı ellerinde bulundurduğu sandmaktadır. Bu, bir Asur ülkesi kraliçesinin bir süreliğine krallığın mutlak efendisi olduğu tek belirgin örnek olmalı ki,

Mezopotamya yıllıklarında kaydedilmiştir. Gerçekte, bazı yerel arşivlere dayanarak Yunancayla yazdığı *Babyloniaka* adlı yapıtında Babilli rahip BelUsur, Babd krallarının adlarını sıralarken, "Asur ülkesindeki Semiramis Hükümeti"nden de söz eder. Üstelik bu kraliçeyi, XII. Babil Hanedanının 9. kralından sonraya yerleştirir. Ve bu adı bđinmeyen kralın saltanatı 812'de başladığına ve çok kısa sürdüğüne göre, bu tamamıyla Sammuramat'ın naiplik dönemine (810807) denk gelmektedir.

Kimi çağdaş Asurbüimcilerin bu naiplikle dgüi olarak kuşkularını dde getirmesine karşın, bu varsayım çekiciliğinden hiçbir şey kaybetmemiştir. Eğer bu varsayımı reddedersek, III. Salmanasar'ın ölümünden önce başlayıp Asur ülkesini kana bulayan iç savaşın yedi yılını en azından kısmen yaşadığı olgusu dışında Semiramis konusunda hiçbir şey bilmiyoruz demektir. Buna karşılık, eğer bu varsayımı kabul edecek ve III.

Adadnirâri'nin ilk dört yılı için "Adlandırma Listesi"² adlı listeye dayanacak olursak, Sammuramat, bizzat yönetmese de en azından dört askeri sefer düzenlemişti; bunlardan biri Medlere karşı yapılmıştı ve bu, daha derde göreceğimiz gibi, büyük bir önem taşımaktadır.

Sammuramat'ın kökenine gelince, bu henüz bilinmemektedir. Alman filologu Wdhelm Eders, adbilime (onomastik) dayanarak, onun, kuzeyde ve

doğuda Asur bölgesi boyunca uzanan dağlık bölgelerden, daha doğrusu o zamanki adı Urartu olan Ermenistan'dan geldiğini düşünmektedir. Bu, büyük bir olaslıkla öyledir, ancak daha kesin kanıtlara ihtiyaç vardır.

İyi yürekli Ncufia Zakûtu

Günümüzde hemen hemen herkes tarafından kabul edilmesine karşın, Semiramis = Sammuramat denklemi yine de bütünüyle tatmin edici değildir, çünkü efsanenin bazı ayrıntıları, özellikle Ninos, Ninyas ve sözde Babd'in kurulması konusunda bize hiçbir açıklama getirmemektedir.

Z) Asurlular, saltanat döneminin her yılını önemli bir kişiliğin adıyla belirtiyorlardı: Öncelikle kralın, sonra da krallığın önemli şahsiyetlerinininkiyle. Bu bir özel adlandırma sistemidir ve bu şekilde yapılan listelerin tümüne "Özel Adlandırma Kitabı" denir. YeniAsur döneminde bu listeler, ayrıca, yılın en önemli olayını genellikle, şu ya da bu ülkeye karşı yapılan askeri bir seferi belirtiyordu.

Ninova'yı kurduğuna göre, Ninos'un bu kentte ikamet etmesi gerekiyordu. Diodoros ise onu, çok güçlü bir hükümdar olarak, Babd ülkesi ve Mısır dahd olmak üzere bütün Yakındoğu'nun efendisi olarak tanımlamaktadır. Oysa V. ŞamsiAdad'm Kalhu'da (Nimrud) ikamet ettiği, iç savaş yüzünden zor ve karışık bir hükümdarlık dönemi sürdüğü, küçük çapta bir krallık yönettiği ve hiçbir fetihtе bulunmadığı bđinmektedir. Ninyas'ın tersine, III. Adadnirârî güçlü ve cesur bir kraldı; Suriye, Babü ve Med ülkesindeki savaşlarda büyük zaferler elde etmişti; ayrıca annesine karşı bir komplo kurduğuna dair hiçbir kanıt yoktur. Mısır, o dönemde, bölünmüş ancak bağımsız bir ülkeydi. Babd kentine gelince, Sammuramat'ın oraya uğramış olması ve kendisinin, kocasının ya da oğlunun orada herhangi bir eser yaptırmış olması çok küçük bir olasılıktır. Efsanenin bu bölümü Ktesias ya da başka Yunan yazarları tarafından mı uydurulmuş, yoksa bunlar Asur tarihinin bir başka döneminde geçen bazı gerçek olaylara dayanılarak mı yazılmıştır.⁷

1952'de yayımlanan bir makalede, Amerikalı Asurbdimci Hüdegarde Lewy, hareket noktası olarak Diodoros'u değd de Herodotos'u aldı ve bu soruya yanıt vermeye çalıştı. Babil ve Asur ülkelerini "tarihin babası" olarak niteleyen yazar, iki büyük kralıçeden söz eder: Semiramis de, ondan beş kuşak sonraki Nitokris. Semiramis'le ilgdi olarak, sellerden korunmak için Babd yakınlarında çok büyük toprak setler yaptırdığını ve kentin bir

kapışma adının verildiğini söylemektedir yalnızca. Buna karşılık, Nitokris'e çok uzun bir bölüm ayırır; bir yandan Babil kentini sulardan kurtarmak için devasa bir havuz yaparak büyük işlere girişen, diğer yandan kentin her iki yarısını birbirine bağlayacak bir köprü inşa etmek için Fırat'ın akış yönünü değiştiren kişinin Nitokris olduğunu deri sürer.

Birçok tarihçi Nitokris'i, Nabukadnezar'm bozulmuş bir biçimi (*aynen böyle*) olarak görmüştür, ancak Hüdegarde Lewy bu kraliçenin erkek olarak gösterilmesi için hiçbir neden görmediğini belirtmiş ve Asur ülkesi kralı Senaşerib'in (704681) karısı ve Asarhaddon'un (680669) annesi olan kraliçe Zakûtu'yu neden Nitokris'in kişiliğinde görmeyi yeğlediğini bir dizi kanıtı dayanarak açıklamıştır:

1. Zakûtu'nun gerçek adı, "iyi yürekli" anlamına gelen ve Asur dindeki Zakûtu sözcüğüne denk gelen bir BatıSami sıfatı olan Naqîa idi. Demek ki NaqîaZakûtu, köken olarak, Semiramis örneğinde olduğu gibi, büyük bir olaslıkla Yakındoğu'nun batı, yani Akdeniz kesiminden gelmekteydi.

2. Büyük Şarrukîn'in oğlu Senaşerib'in hükümdarlığı döneminde, Asur ülkesi çok büyük bir gelişme içindeydi. Babil ülkesi, onun etki alanı içindeydi ve bir süreliğine bu ülkeyi kendisi de yönetmişti. Mısır'ı istda etmeye kalkıştı, ancak salgın bir hastalık ordusunu kırdığı için yarı yoldan dönmek zorunda kaldı. Bu ülkeyi daha sonra oğlu fethetti.

3. içinde ikamet etmek için kendine yeni bir kent (DûrŞarrukîn, şimdiki Korsabad) kuran babası Şarrukîn gibi, Senaşerib de, o ana kadar ikincil bir kent olan Ninova'yı Asur ülkesinin başkenti yaptı; bu kenti o kadar genişletip güzelleştirdi ki, onu "kurucusu" sayabiliriz.

4. Babdlüerin bitmek nedir bdmeyen isyanlarına çok öfkelenen Senaşerib, 689'da Babd kentini istda edip yerle bir ettikten sonra ele geçirdi. Sekiz yd sonra, çok sevdiği Naqîazakûtu'dan doğma en genç oğlu Asarhaddon'u mirasçısı olarak seçtiği için kendisine çok kızan ilk eşinden bir oğlu tarafından katleddi. Asarhaddon, Babd kentini yeniden inşa etti. Bazı metinler, bu inşa çalışmalarını denetlemekle annesini görevlendirdiği düşüncesini uyandırmaktadır. Ve annesinin, güney Mezopotamyalılar üzerinde bir çeşit naiplik yetkisine sahip olduğu sanılmaktadır, öyle ki Babd kentini yeniden "kuruyor" gibiydi.

5. NaqîaZakûtu, sarayın birinci kadını olarak, oğlu üzerinde çöle büyük bir etki yaratmış, böylece dolaylı olarak Asur İmparatorluğunun yönetiminde söz sahibi olmuştu. Asarhaddon, mirasını iki oğlu arasında paylaştırdığı zaman Asur ülkesini Asurbanipal'a, Babü ülkesini ise ŞamaşŞumaukîn'e verdi; ancak, birincisi ikinciden daha öncelikliydi, NaqîaZakûtu bizzat müdahale edip, Asurbanipal'a sadık kalmaları için Asurlulara ant içilmiştir. Bununla birlikte, kısa bir süre sonra, ŞamaşŞumaukîn dkin gizlice, daha sonra da açıkça kardeşine karşı ayaklanmış, böylece annesinin o dönemde ölü ya da hayatta olsun önünde içtiği andı bozmuştur¹⁹.

6. En son olarak, V. ŞamşıAdad ile Senaşerib arasında, Herodotos'a göre, Semiramis'i Nitokris'ten ayıran beş kuşak bulunmaktadır.

Hildegarde Lewy, yaptığı incelemede, Semiramis efsanesinin iki tarihsel kraliçeye, yani savaşçı kraliçe SammuramatSemiramis ile Babü kentinin kurucusu NaqîaZakûtu ya da diğer adıyla Nitokris'e ilişkin mitlerin bir karışımı olduğu sonucuna varmıştır: Bu yazarın sunduğu kanıtların tümü ilgi çekicidir ve bize inandırıcı gelmektedir.

Bu efsanenin bir başka yorumu daha bulunmaktadır; ancak, bu dk iki efsaneye aykırı olması şöyle dursun, bu yorum ona apayrı bir boyut getirmektedir. Bir insan gibi davranmasına karşın Semiramis'in, Asur panteonunun en büyük tanrıçasını, Ninovalı Iştar'ı temsil ettiği sanılmaktadır.

Iştar, her şeyden önce aşkın, özellikle tensel aşkın tanrıçasıdır. Kuşkusuz, cinsel ilişkide erkeğin esin kaynağı ve ortağı olarak üremeyele ilgili bir tanrıça olduğu için, sonunda yerini alacağı doğurucu tanrıçadan, anatannçadan kesin bir şekilde ayrılır. Çok güzel bir övgü şiirinde de belirtildiği gibi, eşi benzeri bulunmayan, güzel, cinsel istek uyandıran, "eğlenmeyi ve sevinmeyi seven, çok cazibeli ve şehvetli", ancak aynı zamanda çok değişken, sinsi ve çabuk öfkelenen biridir. Onun gerçek anlamda bir eşi yoktur; hor gördüğü ve bıktığı için Cehenneme gönderdiği ya da iğrenç hayvanlara dönüştürdüğü DumuziTammuz gibi yaritanrı ya da hiçbir özelliği olmayan ölümlü sevgilileri vardır. Elleriyle göğüslerini alttan tutmuş bir halde, çıplak ve kendi adını (*ishtarîtu*) taşıyan /Iieroduîus'larla (kutsal fahişe) çevrilmiş olarak tasvir edilmiştir; bazı düzensiz törenlerin yapıldığı tapmakların etrafına sık sık kibar fahişeler gelmektedir.

Semiramis bir Med efsanesi midir?

Ancak Iştar, görünürde taban tabana zıt bir başka görünüm daha arz etmektedir: Ordularının başında yürüyen, göğüs göğüse savaşın üzerinde "bir kırlangıç gibi" uçan, hücumu geçen ve kralın sevgisini kazanmasını bilen "gözüpek" bir "savaş kadını", bir savaş tanrıçasıdır o. Tanrıçanın, III. binyıldan itibaren Sümer ülkesinde farkına vardan bu çok yüksek ölçüdeki erkeksi görünümünü özellikle kuzey Mezopotamya Samileriyle Asurlular geliştirmiştir, kuşkusuz çünkü onlar da büyük savaşçıydı. Kaldı ki, bu savaşçı Iştar'a "Asurlu" lakabı (*ashshurîtu*) takılmış ve genellikle, bir erkek ya da dişi aslan üzerinde ayağa kalkmış bir halde, elinde bir yay tutarken ya da kralların silahı olan eğik uçlu hançerini (*Imrpâ*) çekerken tasvir edilmiştir. Ayrıca, Asur ülkesinde Iştar'm çok ünlü iki tapınağı vardı: Arbeles tapınağıyla Ninova tapınağı.

Bu tanrıçayla hem erkek hem dişi özellikler taşıyan Semiramis arasındaki benzerlik hemen gözümüze çarpar, ancak başka kanıtlar Semiramis'in bir tanrıçayı da temsil ettiğı yolundaki varsayımı desteklemektedir. Böylelikle, Ninos'un Semiramis'le evlenmesi, Iştar'la Ninova arasında sıkı bağlantı kurulmasını sağlamıştır, oysa Herodotos'un sözünü ettiğı Babd'deki "Semiramis Kapısı", ünlü Iştar tapınağından başka bir şey olamaz; sırlanmış tuğla pervazları üzerinde ejderha (Babililerin büyük tanrısı Marduk'un simgesi) ve boğa (fırtına ve savaş tanrısı Adad'm simgesi) figürleri art arda sıralanmıştır ve kapının önünde de, aslan (tanrıçanın simgesi) dekorlarıyla süslenmiş olan ayin yolu bulunmaktadır. Diodoros, bu kentteki iki saraydan birini tasvir ederken, yanında kargısıyla bir aslanı vuran Ninos olduğı halde, at üzerindeki Semiramis'in bir pantere mızrak atarken görüldüğü bir av sahnesinden söz eder; Babd ülkesinde pek bilinmeyen av sahneleri, çok belirgin biçimde Asurvari bir özellik taşımaktadır, ancak bu sahnelerde hiçbir kraliçe görülmez ve Ninovalı bir Iştar'ın bu bağlamda yer alması gerçeğe daha yakındır. Ayrıca, unutmayalım ki, Askalon tanrıçası ve Semiramis'in annesi olan Derceto, Atargatis'in ya da Astarte'nin yerel bir değışkesinden başka bir şey değildir; YunanRoma döneminde, Fenike'de olduğı gibi SuriyeFilistin'de de bu iki ad altmda, kâh Iştar'a kâh Athar ya da Anat gibi ona çok yakın olan BatıSami tanrıçalarına uzun süre tapıldı.

Savaşçı Iştar kişdiğinde Toros ve Zagros dağlarının bir tanrıçasını gören Wilhelm Eilers'e göre Semiramis, biri laik (Sammuramat durumunda, erkek

ve kadın kahramanlar) diğeri dinsel (İştar durumunda, tanrı ve tanrıçalar) olmak üzere iki ayrı mitik anlatım arasında yer almaktadır. Semiramis Saba Melikesi, Judith de Salome, Kleopatra de Zenobia, Palmyre Melikesi gibi ünlü ve az çok tarihsel nitelikli olan ve daha sonralan, özellikle İran'da Hüsrev üe řirin²⁰ romanında, *Binbir Gece Masaiian'nda* (şehrazat) rasdadığımız kadınların halkların hafızalarında oluşturduğu türden bir dkörnek oluşturmaktadır. Ermenistan'da da efsanevi bir hükümdar tam olarak Samira ya da Samiran admı taşıyordu. Günümüzde ve üstelik bu aynı

Doğ'u'da, Semiramis'e çok yakın adlar taşıyan birçok antik kent ve harabeyi ayrıca belirtmeye gerek yoktur.

Sammuramat, NaquîaZakûtu ve İştar'a benzetilmesi yeterince tatmin edici olmasma karşın, Semiramis'le dğdi yine de birçok soru işareti vardır. Ktesias'ın kendi anlatısı kaybolduğuna ve diğeri anlatılar, biraz farklı olsa da, yalnızca YunanLatin edebiyatının bazı dağınık kalımdanndan bđindiğine göre, bazı sorular kuşkusuz hiçbir zaman yanıt bulamayacaktır. Buna karşılık, diğeri bazı sorular, kısaca ele alacağımız bazı varsayımlara yol açabdir.

Semiramis efsanesi nerede ve ne zaman ortaya çıktı? Wühelm Eders gibi biz de ancak başka nedenlerden ötürü Ktesias'ın bu efsaneyi Babd mitlerinden değd de İran mitlerinden aldığını düşünüyöruz. İlkın, çünkü bu yazar Pers ülkesinde 17 yıl yaşamış ve Babd ülkesinde yalnızca birkaç hafta kalmıştır. İkinci olarak, belirtmek gerekir ki, Semiramis'in yaptığı yapıların çoğ'u Asur ülkesinde değd, İran'da bulunmaktadır ve Babd ülkesi dışında yalnızca Dicle ve Fırat nehirlerinin kıydannda kurduğı kender, "Med ülkesinden, Paretacene'den ve komşu ülkelerden gelen mallar" için bir depo işlevi görüyordu. Ayrıca ve özellikle, Sammuramat'ın naiplik döneminin en göze çarpan olayı, "Adlandırma Listesi"nde de doğrulandığı gibi, Medlere karşı düzenlediğı sefer olmuştur.

IX. yüzydın sonunda, Medlerle bunların "kuzenleri" Persler, kısa bir süreden beri, İran'm kuzeybatısında, Urumiye gölünün güneyinde, Asur ülkesinin çok yakmına yerleşmişler ve ciddi bir şekilde Asurluları kaygılandırmaya başlamışlardı. III. Salmanasar, krallığının sonlarına doğru, bu bölgeyi iki kez katetmiş ve "Pers kralları"ndan (*Parsua*) haraç almıştı. Ancak, Medlere karşı dk askeri sefer 810 yılında yapıldı. Aynı yd, Sammuramat kral naibi olmuş ve III. Adadnirârî'nin var gücüyle devam

ettireceği bir savaş başlatmıştır; Adadnirârî'nin bu halka karşı düzenlediği sefer sayısı en az 7'dir. Demek ki, Medlerin (ve dolaylı olarak, mirasçıları olan Perslerin) dk Mezopotamyalı hasımları bir kadın olmuştur, ki bu olgu kuşkusuz onları hayrete düşürmüş ve etkilemiştir. Ordularının başında bulunmuş olsun ya da olmasın, Sammuramat'ın, Arbeles ya da Ninova tapınağında olduğu gibi savaşçı bir İştâr'a benzetilmesi ne kadar da imrendiricidir!

Efsanenin çekirdeği oluşmuştu, ancak gelişmesi için uzun süre daha beklemek gerekecekti. Yaklaşık bir tarih vermemiz gerekirse, bunun ilk

Ahamenişler döneminde olduğunu söyleyebiliriz, çünkü, Ktesias'a dayanarak Diodoros'un da belirttiği gibi, Ninos imparatorluğu gerçekte Dareios imparatorluğunun ta kendisiydi: Asurlular, Anadolu'yu hiçbir zaman Ege'ye kadar fethetmemişlerdir; hiçbir zaman Afganistan'a kadar derlememişler ve Mısır'ı yalnızca kısmen ve kısa bir süre için fethetmişlerdir. Oysa, Dareios döneminde, Babil kenti Pers imparatorluğunun ikinci kenti iken, Asur ülkesi diye bir şey kalmamıştı; ancak, ondan yaklaşık iki yüzyıl önce, Asur kökenli bir kraliçenin birkaç yd boyunca Babil ülkesini yönettiği ve bu büyük ülkeyi yeniden inşa ettiği belli belirsiz hatırlanmaktaydı. O halde, bir Pers hikayecisinin iki kadını, Sammuramat de NaqîaZakûtu'yu birbirine karıştırması şaşırtıcı değildir.

Şu dişi şeytan

Persica adlı yapıtının geri kalan bölümü Photius'un özetine bakdırsadaha fazla basit gibi görüldüğü halde, Ktesias neden Semiramis hikâyesini bu kadar geliştirmiştir? Bunun birçok açıklaması yapılabılır, ancak şiddetli bir hanedanlık çekişmesi Genç Kyros'un, kardeşi II. Artakserkses'e karşı ayaklanması yüzünden bu ülkenin zayıf düştüğü sırada bu yazarın Pers ülkesinde bulunması bize ilginç gelmiştir. Kraliyet doktoru Ktesias'ın her gün uğradığı Ahameniş sarayı, o zaman, bir engerek yılanı yuvasına benziyordu ve Ktesias, sarayın beyni olan kadını yakından görmüş olmalıydı: Krallığın gerçek efendisi ve işkence dahd birçok cinayetin düzenleyicisi ana kraliçe Parysatis'ti bu. Ayrıca, "yarıerkek" olarak tasvir edilen, Parysatis'in öldürttüğü ve Artakserkses'in bir başka kardeşinin üvey kızkardeşi ve sevgdisi olan Roxane'da tanımış olmalı. Bu koşullarda, özellikle hem acıklı örneğini hem de kaba ve zalim bir müsveddesini

yakından tanıdığı bir Asur ülkesi kraliçesiyle bu kadar ilgdenmesine hiç şaşmamak gerek.

Ayrıca, bu efsanenin en önce YunanDoğu, daha sonra Roma dünyasında bu kadar beğenilmesinin nedenleri konusunda da sorular sorabiliriz. Ktesias'ın yeteneği ve yapıtının İÖ IV. yüzyılın başlarında —bu dönemde Eski Yunan'da o ana dek Atina'da kadınlar dairesine kapatılan ve Sparta'da savaşçı doğuran biri olarak görülen kadma genel anlamda olağanüstü bir dgi duyulmaya başlandığı dönem yayımlanması, bunda etldli olmuştur kuşkusuz, ancak burada sözü Yunan ddi ve uygarlığı uzmanlarına bırakıyorum. Bu hikâye, belki de hayâl aleminde çok uzaklara sürükledi bizi. Ancak, tek kusurumuz şu ki, Semiramis adlı bu dişi şeytan, üzerine ne kadar eğdirsek o kadar büyüleyicdik kazanmaktadır.

Okuma Önerileri

Eski Metinler

Ktesias, *Persica* (Photios tarafından özetlenmiştir), *Bibliolheke*, I. cilt. Fransızcası: *Biblio*

tlı&jue, yayımlayan ve çeviren: R. Henry, Paris, Les Belles Lettres, 1959. Sicilyalı Diodoros, *Bibliolheke*. Fransızcası: *Bibliothique historujue*: II. kitap, Fransız kaynakça dizisi (collection des Universites de France) çerçevesinde henüz yayımlanmadı. F. Hoefer'in Fransızca çevirisiyle (Paris, Hachette, 1865) ve C. H. Oldfather'ın ingilizce çevirisiyle (Londra, Heineman, "Loeb" dizisi, 1933) karşılaştırınız.

Bilimsel Yapıtlar

W. Eilers, *Semiramis, Eritsteliung und NachbaU. einer altorientalischen Sage*, Viyana,

Hermann Böhlaus, 1971. Nagel, *Ninus und Semiramis in Sage und Geschichte*, in *Iranisch Staaten und Reitemo*

maden vorDarius, Berlin, Volker Spiess, 1982. Pettinato, *Semiramide*, Milano, Rusconi, 1985; Almanca çeviri: *Semiramis, Herrinüber Assur und Babylon. Biographie*, Zürih/Münih, Artemis, 1988.

Asur Belgeleri ve Ülkenin Tarihi

P. Garelli, *Le ProcheOrient asiatique*, Paris, PUF, 1974, cilt II, s. 77128 (I. binyılda Asur  lkesi).

H. Lewy, "Nitokris Naq a", *Journal ofNear Eastern Studies*, XI, Chicago, 1952, s. 264**286**.

D. Luckenbill, *Ancient Records of Assyria and Babylonia*, Chicago, 1926,1. cilt, s. 260261 ve 264 (Sammuramat ve "Saba dikilita ına" ilişkin yazıtlar).

Babil'de Sihir ve Tıp

Jean Bottero

Her uygarlığın, her dönemin değişik derecelerde usa yatkın olan ve olmayan kendi davranışları vardır. Bu durumun en belirgin olduğu alan, kuşkusuz, hastalıklarla mücadele alanıdır. Çünkü, hastalıklar can sıkıcı olmakla kalmayıp aynı zamanda akılalmaz şeylerdir ve bunların nedenlerini ne "Eukleides geometrisi" açıklayabilmiş, ne de mantık bunlardan kurtulmayı başarabdmıştır. Eski Mezopotamya bu akdalmaz durumla ilgdi şaşırtıcı bir örnek olan tıbbı bırakmıştır: Bedensel rahatsızlıklara, yani hastalıklara karşı yürütülen mücadeledir bu.

Asurbdimcüler dışında hemen hemen hiç kimsenin bdmediği bu tıptan geriye III. binyddan eski kültürün Milattan kısa bir süre önce kaybolmasına kadar oldukça kabarık bir dosya kalmıştır: Zamanın etkderinden az çok korunan binlerce teknik belgenin yanında, edebiyatın bütün alanlarından alınan çok sayıda anıştırmak veri vardır. Ancak, bu insanların gerçekte tedavi amacıyla düşünce ve uygulama bakımından birbirinden oldukça değişik iki yöntem bulduklarını aklımızda tutmazsak pek bir şey anlayamayız: Tabiplerin tıbbı ile "müneccimlerin" tıbbı.

Bütün kültürler, çok kısa sürede bedensel rahatsızlıkları belirli yöntemlerle yenmeyi öğrendiler: Buna görgül tıp denir. Mezopotamya'da, III. binyılın ilk yansından itibaren, yazının bulunmasından kısa bir süre sonra, bu tıp tikin kendi uzmanı, teknisyeni, yani tabib tarafından uygulanmıştır. Akadcada tabibe *asû* denmekteydi, ancak bu sözcüğün köksel anlamını bilemiyoruz.

Öksürük, ateş ve baş ağrıları

Elimizdeki metinlerin neredeyse her yerinde, bizzat pratisyen olan ustası tarafından yetiştirilmiş ya da "İsin kenti Fakültesi" gibi ünlü bir okulda yetişmiş tabiplere rastlamaktayız. Oldukça taşlamalı bir hikâyeye inanacak olursak, yüksek mevki sahibi kimi tabipler değişik bir kılıkla dolaşıyormuş: Saçları kökten kazılmış, gösterişli ve yapmacıklı bir şekdde "çanta taşıyan" kimselermiş ve işsiz güçsüz kişiler böyle bir tabip gördüğünde, "Amma da bdgdi biri!" derlermiş. Bu tabipler, kimi kez ihtisas da yapıyordu: Birinin tabip olup olmadığı "gözlerinden" anlaşıyormuş; hatta, çok seyrek de olsa, "kadın tabip" olduğu belirtilmiştir.

Asü'lar, her şeyden önce, doğal olan her şeyden, özellikle de bitkilerden elde edilen "ilaçlar" (*bultu*: "yaşama döndüren") kullanıyordu, ki ilaçların sırf bitki adlarıyla (*shammû*) belirtilmesi buradan deri gelmektedir. İlaçlar; taze ya da kurutulmuş, bütün ya da ezilmiş olarak veriyor ve daha etkili olsunlar diye, çoğu kez birbiriyle kanştırdıyordu. Tuz, taş gibi değişik mineraller ve kan, et, deri, kemik, dışkı... gibi hayvansal ürünler için de aynı durum söz konusuydu. Bu ilaçlarla ilgili oldukça büyük kataloglar yapılmıştı ve kimi kez, ilaçları birbirinden ayırt edebilmek için, özel kullanım yerleri gibi yararlı bilgiler veriliyordu. Tabipler bu ilaçları, çok değişik biçimlerde bizzat kendileri hazırladıktan sonra çünkü, o dönemde eczacı diye bir şey yoktu hastalara veriyordu: Değişik sıvdarda bekleterek, kaynatarak ya da losyon, merhem, lapa, hap (kaplanmış olsun ya da olmasın), fitil, lavman ve tampon biçiminde. Ayrıca, çıplak elle ya da değişik aletlerle, doğrudan hasta bölgelere yönelik olan birçok hareket ve müdahale biçimi de geliştirmişlerdi: Tütsü, sargı, masaj, elle muayene ve diğer yöntemler. Hammurabi Yasası'nda, tabibin kırıkları yerine taktığı ve göz bölgesi dahil olmak üzere birçok yeri yararken "neşter" kullandığı görülmektedir.

Uzun süreden beri yazı geleneğinin yerleşmiş olduğu bir ülkenin ayıncı niteliği olarak, bu tedavi yöntemleri ve reçeteleri, az çok kapsamlı ve uzmanlaşmış olan bazı "bilimsel kitaplara" konu oluyordu: "Öksürük", "ateş", "baş ağrıları", "göz" ya da "diş" hastalıkları, iç hastalıkları, vb. gibi konulardı bunlar. Bu kitaplarda, daha önce araştırılan değişik rahatsızlıkların adları ve tanımları veriyordu; her bir rahatsızlık için tedavi yöntemleri birden fazla yöntemin bulunduğu oluyordu— sıralanıyor ve pratisyen tabibin bunların arasından seçim yapması isteniyordu.

Bu tıbbi uygulamayı daha fazla belirginleştirmek için, UradNanâ adında bir tabibin, tedavisini yaptığı Asur kralı Asarhaddon'a (680669) İÖ 670'te yazdığı bir mektubu örnek olarak verebiliriz: "Kral efendimize, iyi sıhhatler, çok iyi sıhhatler dilerim! İyileştirici tanrılar Ninurta ile Gula, gönül ve beden rahatlığı versinler ona! Kral efendimiz, yakalandığı hastalığa neden henüz teşhis koyamadığımı ve ona uygun ilaç hazır layamadığımı durmadan bana sormaktadır. [Bu arada şunu belirtelim ki, Asarhaddon çok ciddi bir hastalığa yakalanmış olmalı: Kalınca dosyasını inceleyen bir Asurbdimci, saflığından olsa gerek, onun her tarafa yaymış bir kızarttı *lupus*'a (deri hastalığı) yakalanmış ve ondan ölmüş olabileceğini

bde ileri sürmüştür...] Gerçekten de, daha önce de Kral hazretlerine söylediğim gibi, hazretlerinin hastalığının ne olduğunu belirlemekte yetersiz kaldığımı kabul ediyorum. Ne var ki, şu an, okuyup hastalığı konusunda bilgi sahibi olsun diye, şu resmi mühürlü mektubu Krala gönderiyorum. Ve eğer Kral hazretleri isterlerse, [teyit için] bağırsak falcısına da başvurabızdır. Şu halde Kralın, ilişkide gönderilen losyonu kullanması gerekir: Böylece, Kralın şu an maruz kaldığı ateş kaybolacaktır. Esas maddesi yağ olan bu ilacı daha önce de iki üç kez hazırlamıştım: Eminim ki, Kral onu kabul edecektir. Hem zaten, isterse, onu yarın da kullanabilir. Ancak, bu ilacın hastalığını iyileştirmesi gerekir. Ayrıca, *sillibânu* [kurutulmuş meyankökü?] esaslı bu losyon Krala ulaştığında, daha önce de olduğu gibi, bütün kapı ve pencereleri kapatarak [?], bir ya da iki defa tatbik edilebilir. Tatbikten sonra, Kralın terlemesi lâzım; işte o nedenle, ayrı bir pakette şu muskaları da dıştırıyorum: Kralın bunları sürekli boynuna asması gerekir. Ayrıca, hastalık nöbeti tuttuğu zaman sürsün diye, Krala şu merhemi de gönderiyorum."

Açıktır ki Tabip, seçtiği, hazırladığı ve birbiriyle karıştırdığı üaçları kullanarak, kendi kendine ve doğrudan hastaya müdahale etmektedir. Ancak, daha önce, "rahatsızlığın türünü belirlemeye", başka bir deyişle, belirtilerini bu vakada, ateş ile muhtemelen kralın hastalığıyla ilgili anlattıkları inceleyip onu teşhis etmeye çalışmaktadır. Şurası gerçektir ki, bir tabip tereddüt edebilir, hatta ve hatta yetersiz olduğunu da itiraf edebdir. Ancak, dactmın kabul edilmemesi durumunda, isterse, bir kurbanın barsaklarını inceleyerek kehanete dayalı bir muayene yapılmasını kendinden emin bir şekilde önerecektir: O dönemde yaygın bir şekilde kullanılan, "bdimsel" ve çok etkili olduğu düşünülen "Tümdengelimli Kehanet" tekniğidir bu. UradNanâ, bilinmeyen bazı nedenlerden ötürü, yüce hastasına hastalığının ne adını ne de türünü söyleme gereğini duymuştur. Yalnızca gerekeni yapmakla yetinmiştir: Hastalığa özgü dacı bizzat kendisi hazırladıktan sonra, "reçetesini" yazmıştır. Krala daha önce de kullanması için verdiği bir daçtır bu. Bu ilacın esas maddesi yağdı, ancak başka tıbbi bitkiler de özellikle *siüibânu* içeriyordu. Daha açıkça söyleyecek olursak, alınır alınmaz ya da kral isterse, alındığının ertesi günü tatbik eddmesi gereken bir losyon şeklindeydi. Bu dactm, doğal bir gelişim sürecine göre, bol bol terleterek hemen etkisini göstermesi ve ateşi düşürmesi beklenmekteydi. UradNanâ, bu daçla birlikte birkaç "muskanın" (bundan daha sonra tekrar söz edeceğiz) yanı sıra, çok şiddetli hastalık

nöbetleri durumunda kullanmak üzere kendisinin yaptığı bir merhemi de göndermiştir. "Meslek"e uygun bir dd ve davranış biçimi sergilenmiştir burada: Bunlar, bizim kendi tıbbimizin da birincil kavramlarıdır.

Kötülük kovucular

"Müneccimlerin" uyguladığı diğer tedavi yöntemi, bizim düşünce sistemimizle hiç dgisi olmayan apayrı bir sistem içinde derinlemesine kökleşmiş olduğundan, daha konunun başındayken bazı açıklamalarda bulunmak yararlı olacaktır.

Mezopotamyalılara göre, bedensel rahatsızlıklar ve hastalıklar, yaşamımız boyunca bir an olsun yakamızı bırakmayan ve "acılı sıkıntı" olarak tanımlayabdeceğimiz şu gereksiz ve cansıkıcı şeyin belirtilerinden başka bir şey değildi: Doğal mutluluk arzumuza engel olabdecek her şey. Üstesinden daha iyi gelebilmek için hastalıkları nasıl algılamalıyız? Yaşamımızı karartan ya da "vaktinden önce", aniden bitiriveren bu bedensel, ruhsal ve duygusal hastalıklar, acılar, üzüntüler, yemekten içmekten kesilme ve hayal kırıklıkları nasıl bulmaktadır bizi? İnsan tarihi kadar eski olan bu sorulara her kültür, kendi ölçütlerine uygun yanıdar vermiştir.

Sümerler ve Babdlder, nedenleri araştırırken dolaysız ve açık olanlar hariç bizdeki kavramsal mantığı kullanmıyorlardı; bizdeki gibi düşünceye dayalı bir dizi kesin analiz ve çıkarsama yöntemine sahip değillerdi. Doğrudan faraziye, kurmacaya, ancak "amacı belli" ve "hesaplı" kurguya başvurmaktan başka çareleri yoktu; imgelem güçleriyle düşsel kişdikler ya da olaylar yaratıyorlardı; ancak bunların temel öğeleri, hem yardımına başvurulanan kimselere hem de onların sonuçları ya da etkderi olarak gösterilen ve açıklanması gereken olayların durumu de ilintiliydi. İşte biz buna mit adını veriyoruz.

Demek ki, hem dünyaya hem de kendi varlıklarına bir anlam vermek için, abartarak tasavvur ettikleri doğaüstü bir "tanrılar" toplumunun ardmdan koşmak istemişlerdi: Alabddiğine güçlü, akli başında ve sınırsız bir hayatla donatdmiş olan bu tanrdar, tadı bir tembellik ve kaygısızlık içinde, bütün yararlı ve güzel şeyleri bolca edinmek istedikleri için işçi, üretici ve hizmetçi olarak çalıştırabdecekleri ve bütün yaşamlarına yön verecekleri insanları yarattdar. Hizmetçderini yakalayıp birdenbire gayretlerini ve verimldik güçlerini düşüren hastalıkları bu "koruyucu"

tanrılara yüklemek mantıksız olurdu. "Acılı sıkıntıyı" açıklamak için, kuşkusuz yaratıcılardan ve Evrenin hükümdarlarından daha düşük, kurbanlarından daha üstün olan ve onların yaşamlarını zehir edecek felaketlere neden olacak bir başka topluluk da yaratmışlardı. Bunlara da "demon" adını vereceğiz.

İlk olarak, demonların bir bakıma üzerinize sıçrayıp sizi ısırarak saldıran bir köpek sürüsünün saldırılan gibi, belirli bir nedeni olmadan yaptıkları saldırdıkları bunlar. Saldırıları durmak nedir bilmeyi ve kimseyi gözetmediği için onlara karşı gerçek anlamda bir teknik bulmak, yani demonların hastalıkları ya da diğer felaketler biçiminde ortaya çıkan öfkelerine karşı etki edilecek bir dizi geleneksel yöntem geliştirmek gerekti. Söz konusu yöntemler, insanların varlıkları üzerinde etki olmalarını sağlayan iki büyük yetenekten türemişti: Çekip çevirme (manipülasyon, y.n.) ve sözünü dinletme. Bunun için, buyurmasını bilmek yeterliydi; bu sayede demonlara kolayca söz dinletilebilirdi. Olayları yönlendirmek için kullanabilecek birçok unsur, alet ve güç her yerde bulunurdu; demonları temizlemek ya da boğmak için su, onları antmak ya da yakmak için ateş ya da onları uzakta tutmak, değiştirmek, bozmak için birçok başka ürün. Ayrıca, demonların uymak zorunda kalacakları bazı sabit değerleri, "yasaları" vardır: Benzer şeylerin birbirini çekmesini, farklı şeylerin birbirini itmesini ya da aynı olayın bir kişiden diğerine geçmesini sağlayan "temas" gibi yasalar.

Doğaüstü güçler

Böylece, görgül tıp dahil, tekniğin değişik alanlarında olduğu gibi, güya "demonları" defetmek, bu saldırganlara karşı kendilerini korumak ve onların günah keçisi olarak gördükleri kimselere bulaştırdıkları hastalıkları uzaklaştırmak için birçok reçete geliştirildi. "Doğaüstü güçlerin" özenli etkinliğinin, doğrudan kurbanların etki eylemi ya da sözüyle karşılaştığı kötülüğe karşı savaşın işte bu aşamasında, birçok terim gibi yerli yersiz çok sıkça başvurulan *Büyü* (Magie)sözcüğünden söz etmek gerekir.

Elimizdeki çok sayıda belgede *Büyü* kendine özgü bir yetenek olarak doğrulanmış değildir: Saptamamızın mümkün olmadığı bir dönemde, muhtemelen en geç III. binyıldan sonra, çok daha değişik bir davranış, hiç kuşkusuz dinsel ve "tanrımerkezli" bir davranış çerçevesinde icra edilmişti. Bir yandan, ve belki de ülke içinde ilk kez panteonun sistemleştirilmesini

sağlayan tapınma hareketine paralel olarak, tanrıların bu olaya el koyması bütün Evrene yayddı ve sonunda en baştaki hareket özgürlüklerini yitiren "demonlar", onların boyunduruğu altına girdi. Diğer yandan, şu ölümlü dünyanın hâkimlerinin kıyaslanması yoluyla, Göğün hâkimlerine, insanların uymak zorunda kaldıkları bütün dinsel, toplumsal, idari, hukuki ve politik yükümlülük ve yasakların sorumluluğu yüklendi. Herhangi bir kuralın çok eski "yasaklar", alışdagelmiş zorunluluklar, üstü kapalı hukuk yönergeleri ya da otoritelerin açıkça belirtden talimatlarıyerine getirilmemesi, tanrıların erkine fiili bir hakaret, onlara karşı işlenmiş bir "suç", bir "günah" oluşturuyordu ve bu dünyanın hâkimleri otoritelerini hiçe sayan herkesi nasd cezalandırıyorsa, uygun cezalarla bu tür düzensizlikleri önlemek de tanrdara düşüyordu. Bu cezalar, artık "demonların" kendi keyfine göre değd de, bundan böyle cezalarının uygulayıcıları oldukları tanrdarın emriyle insanlara verdikleri hastalık ve felaket şeklindeydi. Böylece, genel olarak "acdı sıkıntı" ve özel olarak "hastalık", Evrenin dinsel sistemiyle birleştirildiğinde açıklanabiliyor ve en son varoluş nedeni anlaşılabilirdi.

Ve elbette kurtuluş yolu da öyle. Çünkü, "kötü güçlere" karşı tekniği, özünde değişmemiş olan Büyüden alınmıştı: Her zaman olduğu gibi, yine de aynı sözlerden ve hareketlerden oluşuyordu daha önce bu düşman "demonlar" üzerinde anında etki yaptığı düşünölen, ancak bundan böyle "törensel" bölümünü oluşturdukları dinsel tapınmanın alanına giren sözel ve elle yapılan kurallar. Kimi zaman görkemli büyük dinsel törenlerin boyutlarına ulaşan ve elimizde çok sayıda örneğinin bulunduğu bazı törenler yoluyla, Dünyanın hâkimlerinden "demonlara" ve uğursuz güçlere belge sahiplerine artık hiç yaklaşmamaları ya da getirdikleri hastalıklarla birlikte çekip gitmeleri emrini vermeleri isteniyordu. Buna tam olarak Kötülük Kovma (Exorcisme) denmektedir.

Öyleyse, hastalıklara karşı savaşmak için başka yöntemler de kullanılıyordu: Artık özgül değil de adeta "evrensel" diye nitelendirebdeceğimiz bir tıp; çünkü konusu "acdı sıkıntı" ve bunun bedenden atılmasıydı. Bu tıp görgüllük üzerine değü de, tanrılara ve onların gücüne başvurmaya dayalı olan mitolojik ve sonuç olarak "tanrıbilimsel" gerçek bir düşünce sistemine dayalıydı. Burada, işin uzmanı artık *asû* değü, apayrı bir kişilikti: Kötülük kovucu. Akadcada, (hastalıklara karşı) "komplocu" ya da (söz konusu hastalıklara neden olduğu sandan kirlerin) "temizleyici" vb. anlamına gelen *âshipu* dendiordu.

Kötülük kovucunun işini nasıl yaptığını, hastalık karşısında hekimden (asû) ne kadar farklı davrandığını anlamak istiyorsak, ilgili dosyadan olduğu gibi alınmış aşağıdaki talimatlara göz atmamız yeterlidir; bu talimatlar kötülük kovucu "hastalığın" ritüel olarak uzaklaştırsın diye vermiştir; hastalığın adı (*dirrûtu*) bize hiçbir şey ifade etmiyor, ayrıca bu ad o zamanların bulanık ve belirsiz nozolojisinde (hastalık nedenlerine dışkin bdim, y.n.) bir tek hastalığa değü, bir dizi rahatsızlığa işaret ediyor olmalıydı:

1. Hastalığın sunuluşu ve kaynağının hatırlatılması: "*Dimîtu*, Cehennemden çıkmıştır [...] ve onu getiren "demonlar", hakaret ettiği için koruyucu tanrısı tarafından terkedilen bu hastaya dadanıp onu bir mantoyla sarar gibi bu hastalıkla sarmışlardır!"

2. Tanrıları acındırmak amacıyla hastanın içinde bulunduğu acıklı durumun tasvir edümesi. "Hastalıktan bedeni iltihaplanmıştır; kolları ve bacakları felç olmuştur [...]; göğsü öksürük nöbetlerinden yorulmuştur; ağzı salya dolmuştur, ve dahi dili tutulmuştur; çökmüş ve bitkindir!"

3. İlacın doğaüstü kökeni: Bu, hem ilacın etkisini garantidemek hem de riti yöneten görevlinin ilacı tatbik ederken ancak büyük kötülük kovma ustaları Ea de Marduk adına hareket edebceklerini hatırlatmak için belirtilmiştir. "Marduk, onu bu halde görünce, babası Ea'yı bulup kendisine hastanın durumunu anlatır: "Hastanın acı içinde bu derece kıvranacak kadar ne suç işlediğini ve onu nasd iydeştireceğimi bdemiyorum!" Ea, oğluna şöyle yanıt verir: "Sen her şeyi biliyorsun! Benim kadar bildiğine göre, sana ne öğretebilirim?"

4. Tedavi: Ea'nın Marduk'a verdiği talimatlardan oluşmaktadır ve kötülük kovucu burada Marduk'un işlevini görmektedir. "Bu durumda, onu iydeştirmek için yapıması gereken şudur: "Kalın undan [?] yapılmış yedi tane ekmek alıp onları bronzdan [?] bir iple bağla. Hastayı bozkırda ıssız bir yere götürüp, yabani bir akasya ağacının dibinde, onun üzerinde 'Eridu'nun Formülü'nü [etkdi oluşuyla tanınan bir yakarma ya da özel bir dua] oku. Sonra da bu ekmekleri hastanın üzerine sür t ve böylece yere düşen ekmek kırıntılarının üzerine tükürmesini söyle. İşte o zaman, onun yakalandığı hastalığı [üzerine sür tülen ekmek ve sür tünme esnasında düşen ekmek kırıntıları biçiminde] Ninedinna'ya [bozkırların koruyucu tanrıçası] bddir ki [aynı bozkırları mesken tutan] küçük yabani kemirgenlerin koruyucu tanrısı

Ninkilim, onun hastalığını [söz konusu ekmek kırıntılarını verip] bu hayvancıklara aldırısın."

5. Son yakarma biçimindeki sözlü rit: "Ölülere can verebden iydeştirici tanrıça Gula eliyle dokunarak onu iydeştirsin! Ve sen, merhametli Marduk, hasta tamamıyla tehlikeden sıyrdsın diye, onu sıkıntısından kurtaracak formülü söyle!"

Demek ki, Asarhaddon'un doktorunun yaptığı gibi, burada uzmanın insiyatifine bırakılan bir tutum değil, önceden kesin olarak saptanan ve kötülük kovucunun kendiliğinden etkdi kuralları uygulamaktan başka işleve sahip olmadığı gerçek bir ritüel sözkonusudur. Kaldı ki *âshipu*, temsd ettiği tanrıların karşısında tamamıyla gölgede kalmaktadır: Son yakarmadan (5) da görüldüğü gibi, gerçek iyileştiriciler onlardır! Hastalık, dışandan ("Cehennem"den) "demonlar" tarafından getirilip hastanın vücuduna sokulan somut bir olgu olarak görülmektedir burada; hasta, hakaret ettiği tanrısı tarafından böylesi bir tehlike karşısında savunmasız bırakılmıştır;

tanrı böylece onu intikam alacak demonlara teslim etmiştir (1). Bu istenmeyen hastalığı kovmak için, kötülük kovma ustası ve bütün yöntemlerin kâşifi Ea'ya maledilen tedaviyi, kötülük kovucunun şahsında, Ea'nın oğlu büyük Marduk'un uygulaması gerekir (3); tedavi, temas ve geçiş "yasasına" dayanmaktadır: Bir araya toplanan yedi adet ("kutsal" bir sayı) küçük ekmek (ki, bozkırlardaki kemirgenler kesinlikle bunlara saldıracaklardır), bu yakın temas sayesinde hastalığını "alsın" diye hasta kimsenin bedenine sürülür. Kötülük kovmada bir o kadar temel olan bir başka "yasaya" ki buna göre, sözlerin ve harekelerin tekrarlanması onların etkisini artırmaktadır uygun olarak, sürtme esnasında düşen ve özenle toplanan ekmek kırıntılarına "tükürmekle", hasta yakalandığı hastalığı onlara geçirmektedir. Bu işlem hastalık çok kesin bir şekilde diğer insanlardan da uzaklaştırılsın diye, insanların olmadığı bir yerde, bozkırların tam ortasında, yalnızca çölde yetişen ve nedenini bilemiyoruz—"kötülüklerden arıtıcı" bir etkisi olduğu düşünülen bir çalının yakınlarında yapılmaktadır. Bundan sonra nazar taşıyıcı olan ekmek oraya bırakılır ve yerel tanrıdan teşvikiyle yabancı hayvancıklar gelip bu ekmeği yer ve böylece hastadan "aldıkları" hastalığı kendi bedenlerine geçirirler. En son aşamada (5), yakardan tanrıların hastayı "iyüestirirken" izledikleri dolaylı yol budur.

Böylece, değişik durumlarda insanların gönüllerini, ruhlarını ve bedenlerini yakalayabilecek bütün hastalık ve felaketlere karşı elimizde çok sayıda "kötülük kovma ritü" kalmıştır. Bize öyle geliyor ki, kötülük kovmaya dayalı tedavi yöntemiyle yalnızca bu son iki kategori ilintilidir, ancak bunları diğerlerinden ayıran yalnızca dolaysız konularıdır. Bütün bu yöntemler, aynı temel taslak üzerine kuruludur; ancak değişen, her defasında özel amaçlarına ve koşullarına uyarlanmış olan el hareketlerine dayalı törenlerle bunlara bağlı olan "duaların" içeriğidir, değişik "yasalara" ve dağlara başvurdur yalnızca. Bunlar, tıpta olduğu gibi, doğanın değişik alanlarından alınmıştır, ancak yararlandabilir etkilerinin (kötülüğten arındırma, bedenden dışarı atma, uzaklaştırma...) az olması nedeniyle, çok daha az çeşitlendirilmiştir. Tıbbi "dağların" tersine, uzaklaştırdıkları düşünülen hastalıklarla yalnızca "mistik" ve düşsel bir ilişkileri vardır daha önce sözü edden yabancı akasya örneğinde olduğu gibi! Çünkü, bunlar özel etkileriyle hastalıklara karşı savaşmaya yarayan özgül birer ilaç olarak değd, tanrılara onların müdahale etmeye karar vermelerini sağlamak için edden ek dualar olarak görülüyorlardı.

Kötülük kovmaya yönelik tıpta, sadece tanrılar etkin bir rol oynar: Kötülük kovucunun tek yaptığı, çok kesin olarak tanrıları etkileyebileceği sanılan geleneksel bir ritüelle tanrılara yakarmaktır. Bazı kurmacalara, mitlere ve kontrol eddemeyen "güçlere" dayanan tam anlamıyla akd ötesi bir tedavi yöntemidir bu. Görgül tıpta uzman, bizzat hekimdi, asû'ydu; hastayı muayene ettikten sonra, uygulanacak tedaviye hemen karar verir, kendisi ilaçları hazırlar ve hastalığın etkisini ya da derlemesini yavaşlatacak ya da durduracak doğal etkiye sahip "bitkisel ilaçları" ve işlemleri belirlerdi. Demek ki burada, neden ve sonuç ilişkileri birbiriyle uyumluydu ve benzer nitelikler taşıyordu: Akla dayalı bir tedavi yöntemi bu.

Her iki yöntemin kökenleri, tarihöncesinin karanlıklarında kaybolmuştur. Ancak, yapdan ve genel eğdimleriyle birbirinden ayrılan bu yöntemlerden ilkinin dle de ikincisinden ya da ikincisinin ilkinden çıktığını ve onun ileri ya da geri bir evresini oluşturduğunu deri sürmek yersizdir. Gerçekte, ülkenin uzun tarihi boyunca her iki yöntem bir arada yaşamıştır: Başından sonuna kadar, ve çoğu kez aynı hastaların baş ucunda, kötülük kovucularla doktorların yan yana hastalıklarla uğraşıp durdukları görülür.

Hastalıktan kıvranan Asarhaddon örneğini ele alalım: Onun, doktoru UradNanâ'ya bel bağladığını gördük; ancak, aynı zamanda kötülük

kovuculara de başvuruyordu. Mardukshâkinshumi adındaki bir kötülük kovucudan, kralın muayenesiyle ilgili yaklaşık otuz yanıt kalmıştır. UradNanâ'nın mektubu kadar eski ve görünürde aynı hastalık nöbetiyle ilgili olan bir yanıt, takdire değer özgünlükte bir anlatım tarzı ve bakış açısı içermektedir: "Sayın Krala iyi sağlık dileklerimi sunarım! Ve tanrı Nabû'yla tanrı Marduk onu korusun! Efendimin bana bildirdiğine göre, kollarıyla bacakları güçsüzmüş, gözlerini bile açamayacak durumdaymış, oldukça hasta ve bitkinmiş. Bedenini kolay kolay bırakmayan ateşin etkisindendir bu. Ancak, ciddi bir durum yok: Tanrı Asur, tanrı Şamaş, tann Nabû ile tanrı Marduk onun iydeşmesini sağlayacaklardır..., hastalık onu terkedecek ve her şey yoluna girecektir! Gerçekte, beklemekten başka çare yok; ve Kral, çevresindekilerle birlikte her istediğini yiyebdir!" Bu büyük iyimserliğin ötesinde, bu arada Mardukshâkinshumi'nin, hastası kralla ilgili olarak tanrıların lütfunu kazanmak için gereğini —ritüeller ve kötülük kovma ritleri yapmasını beklemek gerekecek. Ayrıca, çevresindekilerle birlikte herhangi bir yeme yasağını çiğneyip tanrıların keyfîni kaçırmamasın diye, hastaya istediğini yemesi söylenmiştir. Demek ki, doktorla kötülük kovucu, aynı hastalığı ve aynı hastayı, aynı anda tedavi ediyorlardı, ancak herbiri kendi yöntemlerine göre.

İki tedavi yöntemi

Bir tedavinin başarısız olduğu anlaşıncı diğerine de yönelebilirlerdi. "Ateşle" ilgili bir tıp kitabında, şu önerilerde bulunulur: "Eğer hasta, şakaklarında gün boyu süren bir ağrı duyuyorsa, bu bir hayaletin etkisinden kaynaklanmaktadır [bunun nedeni hayalettir]. Kötülük kovucu görevini yaptıktan sonra [ki bunda başarısız olduğu anlaşılmaktadır], sen [doktor] şu terkipteki merhemle hastayı ovacaksın..." Doğal olarak, bir başka tabletten de anlaşılağı gibi, hekimlerin başarısız olduğı durumlar da vardı: "Doktorun müdahalesine karşın, hastalık nüksetti!" Hatta ve hatta, sürekli başarısızlık durumlarına çare bulmak için de bazı reçeteler öngörölmüşü: "Hayaletin etkisindeki hastaya ne doktorun ne de kötülük kovucunun müdahalesi iyi gelmezse, şu ilacı uygulayın..." Ne var ki bu tür başarısızlıklar, bu iki tedavi yöntemine ve bunlann temsdcderine olan güveni kesinlikle sarsmıyordu: Herkes gibi *asû* da kararsız olabilir, hatta yandabilirdi UradNanâ'nın mektubunda daha önce böyle bir durumla karşılaşmışık. Kötülük kovma ritlerine gelince, tanrdar kendilerine yöneltlen duaları dinleyip dinlememekte serbestti ve "tanrıların müdahale

etmeyi reddetmeleri durumunda" hangi ritüellere başvurulduğunu biliyoruz. Hastalar açısından, her iki tedavi yönteminin bir arada bulunması ya da kimi zaman başarısız olması utanılacak bir şey değildi: Bunlar birbirini tamamlıyordu ve başarısızlıklarını açıklamak için her zaman çok iyi gerekçeler bulunuyordu. İşte o nedenledir ki, görgül tıpla kötülük kovmaya dayalı tıp, dikkate değer herhangi bir köklü değişim ya da ilerleme göstermeksizin, ülkenin uygarlığı ayakta kaldığı sürece varlıklarını sürdürebilmişlerdir.

Hatta zamanla her ikisi az çok birbirine "bulaşmışlardır", öyle ki, tıpta kötülük kovmayla dğdi bazı akddışı unsurlara, dshijnt'ların yöntemlerinde ise tıbbi anlamda akla dayalı birçok unsura rastladığımız olmaktadır.

Sözgelimi, losyonun terletici etkisini artırmak ya da belki de onun çok şiddetli etkilerini azaltmak için doktor UradNanâ, hastası kral Asarhaddon'a "boynuna takması için muska" gönderdiğinde, hastası kadar inançlı olduğundan hastasına mucizeli bir madalyon takmasını öneren bizim şu pratisyen doktorlarımızdan biri gibi davranmaktadır biraz da. *Melû* adı verden bu küçük kdıflar, gerçekte, yalnızca kötülük kovucuların yetki alanma girmektedir; kötülük kovucular ritüel olarak hazırlanmış bu deriden kılıfların içine "dualar" ve dinsel nitelikteki bazı hareketler eşliğinde, "kötü güçleri" uzaklaştırdığı sandan nazarlıklar yerleştiriyorlardı.

Bazı hastalıklar özel terimlerle (*dimîtu*, *diu...*) ya da "akımdı yara" gibi tanımlarla değil de, onlara neden olduğu sandan tanrıların, demonların ya da diğer kötü doğaüstü güçlerin adlarıyla belirliliyordu çoğunlukla. Şöyle deniliyordu: "Tanrı Şamaş'ın", "tanrı Sîn'in", "tannça İştâr'ın", bir "demonrdbisu'nun" ya da bir "hayaletin" "etkisi" ya da "müdahalesi". Hastanın durumunu açıklayan bu tür kurguların yaratıcısı olan kötülük kovucular, onlara harfiyen uymak ve hiç kuşkusuz uygulayacakları doğaüstü tedaviyi seçerken onları göz önünde bulundurmak zorundaydılar. Doktorlar, kimi zaman yukarda geçen "hayaletin müdahalesi"nde görüldüğü gibi bu adlandırmaları kötülük kovuculardan almışlardır, ancak artık bizim için fazla bir şey ifade etmeseler de, bu adların onlar için çok şey ifade ettiği ve az çok tanımlanmış bazı hastalık durumlarıyla belirtleri göstermekten öteye pek de gitmedikleri sanılmaktadır. Örneğin, "hayaletin müdahalesi", genel olarak, sözcüğün tam anlamıyla organizmadan daha çok, "sinir" ya da "ruhsallık" adını verebileceğimiz şeyle ilgdi patolojik bir durumu ifade ediyor gibi görünmektedir.

Üzerinde durulmaya değer bir konu da salgın hastalıklardır. İÖ 1780'lere doğru, Mari kralı ZimriLim'in seyahatleyken yazdığı bir mektubunda, sarayda kalan eşini şu sözlerle uyarmaktadır: Duydum ki Nanna Hanım, irinli bir deri hastalığına [sözcüğü sözcüğüne: "akıntılı yara"] yakalandığı halde, sık sık Saraya uğrayıp birçok kadınla görüşüyormuş. Hiçkimsenin onun sandalyesine oturmasına ve yatağına yatmasına izin verilmesin. Bütün bu kadınlarla artık görüşmesin: Çünkü, hastalığı bulaşıcıdır [sözcüğü sözcüğüne: "yakalandabilir"]. Ve görünürde aynı talihsiz kadından sözettiği ikinci bir mektupta —ne yazık ki mektuptan sadece bir iki parça kalmıştır, kral şöyle demektedir: "Onun yüzünden, birçok kadın söz konusu irinli hastalığa yakalanma tehlikesiyle karşı karşıya bulunduğundan, onun ayn bir odada tecrit edilmesi gerekir...". Kuşkusuz salgın hastalıklarla ilgili en eski kanıtları oluşturan bu belgeler, *tabip'lete* göre metindeki bağlamdan da anlaşıldığı gibi—, taşıyıcı kimseyle doğrudan bir temas olmasa da, hastalığın hastalıklı kişiden bir diğerine geçebileceğini göstermektedir. Çok eski zamanlardan beri, bazı ölümcül salgın hastalıkların sık sık kırıp geçirdiği bir ülkede ki bunu biliyoruz, bu sonuca ulaşmak için ille de insanüstü bir zekâyâ sahip olmak gerekmez. Kimi zaman, aynı düşüncelerin tam anlamıyla kötülük kovmayla ilgili bazı bağlamlarda da ortaya çıktığı görülmektedir. Örneğin, "*Yanma*" (*Shurpu*) adını taşıyan büyük bir yönergeler kitabının uzun bir metninde, "uğursuz şeyin" gelip hastayı nasıl bulduğu, onun ruhunda, yüreğinde ya da durumunda hangi yıkımlara neden olduğu incelenmektedir. Metne göre, talihsiz kadın hastalığa, büyük bir olasılıkla, aynı hastalığın etkisinde bulunan biriyle dolaylı temas sonucu "yakalanmıştır": "Yatağında yatarak, sandalyesine oturarak, çanağından yiyerek ya da bardağından içerek". Demek ki, kötülük kovmada da işlenen "salgın hastalıklar" konusu, ilkin ve esas olarak görgül bir olgudur. Bu da, tıbbın çok eski zamanlarda kötülük kovuculuğa da bulaştığını göstermektedir.

Bu iki tedavi yolunun birbirinin içine girmesiyle ilgili son ama çok önemli konu şudur: Hastalıklarla ilgili yapıtlar arasında en dikkat çekici olanı, en geç yaklaşık 35 yüzyıl önce yazıldığı göz önünde bulundurulursa gerçek bir başyapıt olan, yayıncısı tarafından *Tıbbi Tanı ve Tahmin Risalesi* olarak adlandırılmış risaledir. 40 tablet üzerine bölüm bölüm ayrılmış bulunan bu yapıtın, toplam olarak yaklaşık 5 000 ya da 6 000 satırdan oluştuğu sandılmaktadır. Ancak, geriye yalnızca yansı kalmıştır. "Tümdengelimli Kehanet" risaleleriyle aynı şekilde yazılan bu yapıt,

gözlenen "bulgu" ve "belirtileri" bir araya toplayıp bunların işaret ettikleri hastalığın türü ve gelişimiyle ilgili bazı sonuçlar çıkarmak amacını güdüyordu. I. ve II. tabledere tekrar döneceğiz. III. tableten XV. tablete kadar XVI. tablet kaybolmuştur, bu belirder öyle özenle sıralanmıştı ki, tepeden tırnağa vücudun bütün organları gözden geçiriliyor ve her organla ilgili tıbbi açıdan önem taşıyan bütün ayrıntılar teker teker veriliyordu: Renk, hacim, görünüm, sıcaklık, duyarlık, dış etmenler, bu bulguların yanında hastanın genel durumu, vb.

Örneğin, burunla ilgili olarak şunlara rasdanmaktadır: "Eğer hastanın burnundan kan akıyorsa...; Burnunun ucu ıslaksa..Burnunun ucu bir sıcak bir soğuk oluyorsa...; Burnunun ucu sararmışsa...; Burnunun ucunda, belirgin kırmızı bir döküntü varsa...; Burnunun ucunda, belirgin beyaz bir döküntü varsa...; Burnunun ucunda, belirgin bir şeküde hem kırmızı hem de beyaz bir döküntü varsa...; Burnunun ucunda, belirgin bir siyah döküntü varsa..." vb. Aynı şekilde, hastanın yüzünün incelendiği IX. tablette, 79 adet gözlem yer alıyordu! Ve her bir gözlemden sonra, tanı koyuluyor: "Bu hastalık şudur" ve çoğu kez de yorumda bulunuluyordu: "iyi huylu bir hastalık" (sözcüğü sözcüğüne: "Yaşayacaktır") ya da "Ölümcul bir hastalık" ("Ölecektir") ya da: "İydeşmeye veya ölmeye şu kadar günü kalmıştır"...

Yine aynı şekilde yazmış olan XVIIIXVI tabletlerde, değişik hastalıkların başlangıç ve gelişimleriyle ilgili "bulgular" artık ayrı ayrı ele alınarak değd de, belirtilere dayalı veriler biçiminde aynı anda ve birlikte verilmektedir. XXVII. tabletle XXXIV. tablet arasındaklerden geriye hiçbir şey kalmamıştır; son tabledere gelince XXXV.XL. tabletler, gebe kadınların hamileliği ve patolojisinin yanı sıra, süt bebeklerini konu edinmektedir.

Bu yapıt okunduğunda göze çarpan ilk şey, belirleyici özelliğinin görgüye dayalı olmasıdır: Hiç kuşku yok ki yapıt, yüzlerce gözlem ve "vakaya" dayanmaktadır ve bunlar betimlenirken, rastlantısal şeyler bdiñlice bir tarafa atılmış ve yalnızca tıbbi açıdan önemli olanlar bırakılmıştır. Hastalıklıbilimsel verilerin seçilmesi, incelenmesi, bir araya getirdmesi ve aralarında benzerlik kurulmasına dişkin bu kadar büyük bir kaygıyla desteklenen böylesi bir merak, büyük bir olaslıkla, ülkenin çok eski tarihine dayanmaktadır. Örneğin İÖ XVIII. yüzyd dolaylardan kalma kehanetle ilgili kısa bir şiir derlemesinde, iki taraflı bir şaşdığın gözlemlenmesine dayanarak yapıdan bilinç kaybına yol açan bir kafa travması tanısından sözedilmektedir: "Eğer sözkonusu kişinin her iki

gözünde şaşılık varsa, bir kafatası sarsıntısı geçirdiğindendir; ve düşünüşü de kafatasıyla aynı durumdadır" (başka bir deyişle: "Kafası karışmıştır, sapılmıştır"). *Tıbbi Tanı ve Tahmin Risalesi'nde*, en fazla sayıdaki tıbbi öneriyi işte bu tür inceleme ve düşünceler oluşturmaktadır. Örneğin: "Eğer bedeni tepeden tırnağa kadar kırmızı kabarcıklarla kaplıysa ve benzi sararıp solmuşsa, hasta bir zührevi hastalığın etkisindedir"; "Eğer durumu aniden ve artık yakınlarını bile tanıyamayacak kadar ciddileşmişse; ölüm tehlikesi belirtisi" ve "donuk bir yüz ifadesi varsa ve bütün gövdesi kaskatı kesdmişse, hasta felce yakalanmıştır; ölüm tehlikesi belirtisi"... Sıtma nöbeti (güneş çarpmasına atfedddiğibenzetddiği?sandmaktadır) şöyle tasvir edmiştir: "Eğer hastalık, başmdan beri, arada bir hafifleyen nöbetlerden oluşursa ve bu nöbetler esnasmda hasta, sırayla ateş, titreme ve terleme nöbetleri geçirirse; ve, daha sonra, kollarıyla bacaklarmda bir ısı hisseder ve tekrar aynı şiddette bir ateş geçirirse, yeniden titrer ve terlerse, bu, güneş çarpmasına bağlı [?] olan ve arada bir gidip gelen ateşli bir hastalıktır di'u [bu sözcüğün kesin olarak hangi anlama geldiğini bilemiyoruz] ve yedi gün sonra iydeşecektir". Sara nöbetinin tasviriyse şöyledir: "Sözkonusu kişi, yürürken birden bire öne doğru düşerse ve o sırada gözleri büyür ve normal durumlarına geri dönmezse, ve ayrıca kollarıyla bacaklarını hareket ettiremezse, bir sara nöbeti geçiriyordur..."

Tıbbi özellikler taşıyan bir başka veri, teşhislerin görgül gerçekliği ve ihtiyadılığıdır. *Tıbbi Tam ve Tahmin Kitabı'm*, yakın bir alanla hastaların yüz ve vücut görünümlerine göre yapılan tahmine dayalı "Tümdengelimli Kehanet"le— ilgdi başka risalelerle kıyasladığımızda bu özellikler daha açık bir şekdde ortaya çıkar. Bu tür risalelerde rastladığımız tahminlerin çoğu, apayrı bir "mantığa" dayalı olsalar da, kaynaklandıkları belir tdere nazaran oldukça saçma görünmektedir ve hastaya çoğu kez, bir, iki, üç yd ya da daha fazla ömür biçilmiştir: "İki yıl içinde ölecektir"... Oysa *Tıbbi Tanı ve Tahmin* Risaiesi'nde tahminlerde bulunulurken, hiçbir zaman gözlemi izleyen aydan tıbbi açıdan makul bir süre daha öteye gidilmemektedir; biçüen süre, genellikle kabul edilebilir bir süredir ve belirtderle doğrudan ilişkilidir. Örneğin, "çok soluk bir yüz" olduğunu varsayalım. Bu durumda, hastalığı yüze bakarak okuyan bir uzman (fizyognomonist) şu sonuca varacaktır: "Sözkonusu hasta, suyun etkisiyle ya da yalan yere yemin yüzünden ölecektir"; ya da, başka bir yoruma göre: "Uzun bir yaşam sürecektir". Oysa, *Tıbbi Tam ve Tahmin* Risaiesi'nde doktorlar hastanın "kısa bir süre sonra öleceğini" belirtmekle

yetinmektedirler. Solgun bir yüz karşısında, "suyun" (kuşkusuz, kasıtlı olarak verilen çiftanlamlı bir formül) neden olduğu bir ölümden ya da uzun bir yaşamdan daha çok kansızlıktan, iç kanamadan ya da buna benzer başka nedenlerden ya da yemini bozma'nın gizemli etkisinden kaynaklanan bir ölümü öngörmek daha akıllıca, daha "mantıksal" değil midir?

"Neden ben?"

Demek ki bu *Risale* sunduğu teşhisler açısından olduğu kadar tahminler açısından da bir gerçeğe benzerlik, pozitif ve saptanabilir bir gerçeklik kaygısı taşımaktadır; bu doğrudan akılcılı ve sözcüğün tam anlamıyla tıbbi bir eğilimdir; bu kaygı etken unsurların çözümlenmesine ve hastalıknedensel (nozolojik) bir bakışla elde edilen veriler üzerine tefekküre dayalıdır. Bir tıp yapıtıdır bu.

Bununla birlikte, bütün bu akılcı şeyler, ciddi yargılar ve güvendir bdgilere karşın, risalenin birçok yerinde tamamen akddışı olan ve doğrudan Kötülük kovuculuktan alman bazı anlatım biçimleri bulunmaktadır. "Şu tanrının", "şu demonun" ya da "şu kötü gücün müdahalesi" şeklinde oldukça sıkça yapıdan teşhisler üzerinde fazla durmayalım: Daha önce de deri sürdüğümüz gibi, bunlar doğrudan "mitolojiden" kaynaklanmış olsa da, burada büyük bir olasılıkla hastalıknedensel belirtileri açıklamak için kullanılmıştır. Buna karşılık, şu sözleri okuduğumuzda kendimizi "hastalığa/kötülüğe dişkin tanrıbilim sisteminin" tam ortasında buluruz: "Eğer dgdi kişi kalçasında ağrı duyarsa, kızkardeşiyle yattığı içindir: Bu, tann Şulak'm müdahalesidir; hasta, bir süre süründükten sonra ölecektir"; "Şayet şakakları sızlıyorsa ve gözleri yuvalarından çıkmışsa, kendi tanrısını ya da kentinin tanrısını lanetlediği içindir"...

Ancak, *Risale*'nin özellikle ilk iki tableti kötülük kovuculuğunun mitolojik ve akıllalmaz evrenine gerçek anlamda dalmış gibi görünmektedir. Bu tabletlerde, *âshipu'dan*, çağnldığı hastayı görmeye giderken yalnızca yolda kendisine görünen rastlantısal "işaretlere" dikkat etmesi istenmektedir: Hastayı muayene etmeden önce bde, bu işaretlere bakarak hem hastalığın teşhisini koyabdir, hem de hastalığın sonuyla dgili tahminlerde bulunabilir: "Şayet kötülük kovucu yolda pembe bir domuza rastlarsa, evine gittiği hastanın vücudunda su toplanması var demektir"; "Siyah bir domuza rastlarsa, ölüm riski vardır!"

Zamanın içinde gerektiği gibi dağılmış yeterince elyazması olmadığından, birçok yüzyıl boyunca pek çok kişinin müdahalesine maruz kalan bu kadar karmaşık bir *Risale*'nin büyük bir olasılıkla yüzyıllarca sürenoluşum tarihi gözümüzden kaçmaktadır. Kuşkusuz, bu tarihi bdsyedik, çok açık biçimde kötülük kovmaya dayalı bir anlayışa göre yazdan tabletlerden bu kadar açık biçimde tıbbi bir yapının nasıl elde edddiğini anlayabilirdik. Tıpla kötülük kovmanın içiçe girmesine yol açan koşullar ne olursa olsun, *Risale*'nin kullanıcılarına bir bakıma birbiriyle birleşmiş bu iki tıp hakkında fikir verdmek istendiği açıktır.

Hiçbir tıbbm temel özelliklerini değıştirmedidine göre, böylesi bir birleştirmeye neden gerek duyuldu peki? Kanımca, bunun iki yaran vardır. Birinci yararının ne olduğu konusunda az çok bdgiye sahibiz: Nihayet, temel bir alan olan tedavi alanında, başarı şanslarını artırmak için her iki tekniğin birlikte uygulanmasını teşvik etmekten başka bir şey yapılmıyordu. Hem zaten, daha önce gördüğümüz gibi, bu bir âdetti ve *Risale*'de de bu âdet benimsenmişti.

Ancak, belki de daha önemli bir başka hususu göz önünde bulundurmak gerekir: Hastalıkların adlarıyla tasvirlerinin, hatta teşhisten sonra hastalıkların gelişimiyle ilgili tahminlerin yanı sıra, ilaçlar, tedavi programları, iyüleşme şansları konusunda bügi verse de, görgül tıp hastalıkların yalnızca dolaysız nedenlerini ön plana çıkarmaktadır: "Bir şok geçirdi"; "Bu hastalığa, bir kadınla yattığı için yakalandı"; "Güneşin altında uzun süre kaldı"... Ne var ki, kötülük kovmaya dayalı tıp daha da üeri gidiyordu: O ülkede ve o dönemde herkesçe geçerli ve aydınlatıcı olduğu kabul edüen tek görüş açısına, tanrımerkezci görüş açısına belli bir düzene göre ve doğrudan bağı olan bu tıp, her "acdı rahatsızlık" gibi hastalığı da artık yalnızca yakın nedenine değıl, bu nedenin oluşmasını açıklayan şeye, "tannların cezalandırma arzusuna" bağlamaktadır. Böylece, yalnızca görgül tıp hastalıkların en son nedenlerini açıklama olanağına sahipti: Yalnızca o insanların içini tamamıyla ferahlatıyordu. İyice büyorum ki, ben bu durumdaysam, bir darbe aldığımdandır, şüpheli bir ziyarete uğradığımdandır, güneş çarptığımdandır: Peki ama *neden ben*? Hasta ve bahtsız insanların kafasından çıkmayan ve hiç çıkmayacak olan en son gerçek soru budur. Kuşkusuz, bunun yanıtı her şeyden önce gerçektışı, akddışı bir yanıtıtan başka bir şey değıdi, olamazdı da. Ancak, insanın

denetleyip ispatlayamasa b e, kendi gözünde kesin olan bu tür yanıtla a gerçekten ihtiya ı olduğuna inanmak gerekir.

Günümüzde, bir yandan doğa  st  ya da ne olursa olsun bir dünyada dinsel duyguların ve inançların devam ettiğini, diğer yandan tuhaf ve aptalca değ se b e kesinlikle ak d   olan tedavi yöntemlerinin ki bu apayrı bir alandır başardı olduğunu gördüğümüzde, antik Babd'den beri olguların temelde pek fazla değişmediği düşüncesi aklımızdan geçecektir belki de...

Okuma  nerileri

Antik Mezopotamya'nın, genel tıp sorunlarıyla ilgili ve çoğunlukla kimi doktorlar tarafından ikinci elden yazılan bölümlerini uzmanlar genellikle çok acıklı bulmaktadır.

Dr. Contenau'nun (tıp eğitimi gördü, ancak Asurbilimci olarak çalışmıştır) daha sonralan çeşidi biçimlerde gözden geçirilen *La Midecine en Assyrie et en Babylcmie* adlı yapıtı (Paris, Maloine, 1938), hem belgeleme hem de genel baktı açısı bakımından günümüzde fazlasıyla açılmıştır.

Fransız Asurbilimcisi R. Labat (1974'te ölmüştür), *Reallexikon der Assyriologie* adlı yapıtta (1928'den beri, Berlin'de Walter De Gruyter yayınlan tarafından yayımlanmaktadır) , değişik hastalıklarla ilgili çok değerli birçok metin özellikle Almancayla yazılmış olanlar bırakmıştır. Geniş kapsamlı bir tarihsel sentez yazmaya zamanı olmadı, ancak toplu açıklamaları  rneğin, *Dictionnaire ard/iologique des lechni*(jues'te (II, s. 614 ve 839 vd., Paris, Ed. De l'Accueil, 1964) yer alan "Medetine" ve "Pharmacie" başlıklı yazılan büyük önem taşımaktadır. 1951 yılında, *Traiti akkadien dediagnostics et pronostics medicaux'nun* ana metnini zengin açıklamalarla ve Fransızca çeviriyle donatıp yeniden düzenledikten sonra yayımlayan (Brill yayınlan, Leyden) kendisidir.

Günümüzde, Mezopotamya tıbbı konusundaki en büyük uzman, Berlinli Asurbilimci F. K cher'dir; Walter De Gruyter de, bu tıpla ilgili eksiksiz bir dosya yayımlamakla me guldur: Her zaman olduğu gibi, orijinal tabletlerden kopyalanan  iviyazılı metinler. Altı büyük cilt yayımladı, ancak sırada diğerleri var.

Hastalık, büyü ve kötülük kovma ritleriyle ilgili soru işaretleri için *Dictionnaire des mythologies'ye* bakınız: II. cilt, s. 5664, Paris, Flammarion,

1981 (Türkçesi: Mitolojiler *Sözlüğü*, Türkçe baskıyı yayına hazırlayan: Levent Yılmaz, Dost Kitabevi Yayınları, 2001), "Mal (le problème de la mythologie et "théologie" dans la civilisation mésopotamienne" (Kaynakçaya bkz.); Özellikle kötülük kovma ritleri için, *Reallexikon der Assyriologie* adlı yapıttaki "Magie" başlıklı yazıya (J. Bottero, s. 200234) ve *Mythes et Rites de Babylone*'a bakınız (Paris, Champion, 1985): "Les exorcismes complémentaires" (s. 2964); ve "Une grande liturgie exorcistique" (s. 163219).

Astroloji Mezopotamya'da Doğdu

Jean Bottero

Özellikle bu çok büyük küresel gökcisimlerini yerinde ya da yakın mesafeden incelemeye koyulduğumuzdan beri, bunların kendi yörüngelerinde şaşmadan dönen çok büyük taş kütlelerinden başka bir şey olmadıkları açıkça görüldü ve astrolojinin duvarlarında kocaman çatlaklar oluştu...

Nesnelerin gerçekte ancak doğumları ve büyümeleri izlendiği sürece tanınıp anlaşılabedeceğini ileri süren bilge Aristoteles'i izlersek, biz de, fazla yorulmadan astrolojinin "doğduğu yere" kadar gidebiliriz: Günün birinde bu kocaman ölü kürelerin hayatımıza öylesine nasd girdiğini yakından görmek istiyorsak, tarihin en gizli yollarıyla zamanın içinde daha gerilere gitmek gerekir; gökkubbeye lambalar gibi asdı duran, durmadan ışıldayan, görkemini, ısısını ve ışığını durmadan yayan bu küreler soğukkanlılıkla incelendiğinde, sonuçta, onların yukardarda kendi hüznü ve sonsuz yörüngelerinde bıkıp usanmadan dolaşmaktan başka bir şey yapmadıkları görülür.

Gazetemi açıp da her gün özenle sunulan "yıldız falına" merakla baktığımda ve bu falın bana vaat ettiği iyi ya da kötü şeyleri birebir beklemeye başladığımda, zımnen de olsa (aksi takdirde, benim astrolojiye olan inancım, çocuksu ve boş bir inançtan başka bir şey olamazdı) iki ya da üç varsayımı peşinen kabulleniyorum. İlk, yıldızlar dünya ve özellikle insanlar üzerinde, her birinin doğası, gücü ve konumuna göre, düzenli bir etki yaratmaktadır ve bu verilere dayanarak bu etkiyi önceden tanıyabiliriz. İkinci olarak, yaşamın içine girdiğimiz anda bu etki o kadar güçlü olmaktadır ki, birdenbire kesin olarak yolumuzu ve yazgımızı belirlemektedir. Yaklaşık bir yüzyıl önce Auguste Bouché-Lercq, *Astrologie Grecque* (Yunan astrolojisi) adlı yapıtında öğretisini işte böyle özetliyordu. Zira, herkes biliyor ki bizim astrolojimiz "Yunanlılardan", Büyük İskender'in (İÖ 330'lu yıllara doğru) Yunanistan ve Doğu arasında başlattığı o inandmaz kucaklaşmadan sonraki Helenistik çağın Yunanlılarından gelmektedir.

Oysa açıktır ki, "Yunanlılar" da ki bunu birçok kez dile getirmişlerdir bu yıldız falcılığını başka yerlerden, daha açıkça söyleyecek olursak, büyük

hayranlık uyandıran Mezopotamya'dan ve antik Babd'den almış olduklarını çok iyi biliyorlardı. Gerçekte, İÖ yaklaşık 300'de, "Bel'de Babilli bir din adamı" olan BelUsur, işte buradan "Kos adası ve kentine gidip" bu yöntemi ilk kez kendisi öğretmeye çalıştı. O nedenle, onun astrolog arddları, uzun süre "Babilliler" gibi "Kaldelder" olarak da adlandırılacaklardır, çünkü her iki terim birbirinin eşanlamlısı olarak kullanılıyordu.

1899 yılında, BoucheLeclercq kalınca kitabını yayımladığı sırada, Asurbdim henüz bebeklik dönemindeydi ve çok az sayıda Asurbdimci, eski Irak topraklarından yakm zamanda çıkan ve yapılan arkeolojik kazılar sonucunda sayısı gitgide artan ve çok şükür artmaya devam eden!değerli belgeleri daha yeni yeni araştırmaya başlamışlardı. Yunanlıların aldığı sistemin daha önce Babillilerde de varolduğu yolundaki kanıya karşı, bu büyük tarihçi, astrolojiye ilişkin henüz az sayıdaki çiviyazılı belgenin sözcüğü sözcüğüne çevirisini bazı yerlerde az çok kötü bir şekilde yapıp, onları bütün gücüyle geleneksel Yunan modeline uydurmaya çalışıyordu. Bu konuda haksızdı. Şimdiyse biz, bundan yaklaşık yüz yd önce edindiğimiz çok kapsamlı gerçek bir dosya sayesinde, bu antik ve muhteşem uygarlığın labirentinde epey yol katetmekle kalmayıp, aynı zamanda onunla ilgili birkaç gize, özellikle de o dönemin uygarlığına damgasını vurmuş olan ve başka hiçbir yerde bu şeküde ortaya çıkmamış olan astrolojinin gizine de ulaştık.

Durumun kaba tablosu budur ve Yunanlıların yaptıklarından epey uzaktır; onlarda "Barbarlardan aldıklarını sürekli olarak geliştirmeye" yönelik bir eğilim vardı (bu da haklı olarak onların üstün yönüydü); astrolojiyi de değişik biçimde sistemleştirmişler ve bize hâlâ tanıdık gelen o özel anlamı, değeri ve kullanımı kazandırmışlardı; aslında bu, birçok çağdaşımız tarafından az çok kabul görmüş olsa da yine de şaşkınlık vericidir.

Mezopotamya'daki astroloji konusunda bizlere bilgi veren ilk bdenin çiviyazılı metinler ki bunlar çok basitti, yaklaşık XVIII. yüzyıla aittir: Astroloji, yerel dinsel tasvir ve uygulamalardaki yerini daha o zamandan almış ve böylece sürekli olarak teşvik edmiştir. Eğer gerçekten astrolojiyi anlamak istiyorsak, dkin lafi ağzımızda geveleyip duruyormuşuz gibi gelecek olsa da, soruna bu dolambaçlı yoldan yaklaşmamız gerekir.

Eski Mezopotamyalılar evreni üst tarafı Cennet alt tarafı "Cehennem" olan ve ortasında Kara'nın yeraldığı geniş bir Deniz tabakasıyla birbirinden ayrılan, birbirinin içine geçmiş iki yarımküreden oluşan, içi boş çok büyük bir küre olarak görüyorlardı. Böylesi büyük ve karmaşık bir sistemin kusursuz olarak tek başına işleyebileceğini kabul etmediklerinden, evreni belli kurallara göre yönetmeleri ve ipin ucunu ellerinde tutmaları için bazı doğaüstü güçler tasarlamışlardı. Bu tanrılar kendi modellerine göre, ancak aşırı derecede yücelterek, oldukça güçlü ve zeki, sonsuz bir yaşamla donatılmış olarak betimliyorlardı.

Tıpkı insanlar gibi, tanrılar da, yeryüzündeki toplumlar kadar tekerkliğe dayalı olan tek bir toplumda uyum içinde yaşayan aileler halinde bir araya toplanmışlardı: Tek söz sahibi olan bir tanrı bu toplumu yönetiyor ve herkes doğayla ya da kültürle, kendi özel alanıyla en iyi şekilde ilgdensin diye her bir tanrıya gerekli yetkileri veriyordu. Biri, dağlık bölge, diğeri çöl ile step üzerinde söz sahibiydi; bir diğeri, akarsuların düzeninden, bir diğeryse deniz İşlerinden sorumluydu; kimisi yaygın tahıl tarımını, kimisi de yerel ekonominin diğeri "kaynağını", yani küçükbaş hayvan yetiştiriciliğini idare ediyordu; ayrıca, vahşi hayvanların koruyucu bir tanrısı, bir bira tanrısı, bir savaş tanrısı ve hatta bir fiziksel aşk tanrıçası bile vardı. Aynı şekilde, üst bölgelerde bulunan yıldızların herbirinin de bir kılavuz tanrısı vardı: Güneş, Ay, Gezegenler, duran Yıldızlar, Takımyıldızlar ve ayrıca "havayla" ilgili olanlar dahil Meteorlar: Rüzgâr, Yağmur, Fırtına. Her ne kadar safça bir bakış açısıyla bu tanrılar ilgüi oldukları ve idare ettikleri nesnelerle kolayca özdeşleştirilmiş olsa da, bunlar kesinlikle birbiriyle karıştırılmıyordu: Biraz da, harekete geçirdiği bir makinenin dibindeki bir motor gibi, bu nesnelerin arkasına saklanıyorlardı; bu, kendilerinin "yaratıp" organize ettiği bir hareket alanından başka bir şey değdi.

Tanrılar insanları, çalışmaları sayesinde doğal kaynaklardan yararlanmak ve bunlardan tüketim ve kullanım mallarını üretmek amacıyla "icad edip" yaratmışlardı: Besin maddeleri, içecekler, giysiler, döşeme eşyaları, yapılar. İnsanlar bunları, dkin Yukarıdaki efendileri, daha sonra da kendileri için yapıyorlardı. Böylesi bir işi işveren ilişkisinin sonucu olarak, işçilerinin verimini frenlemek ya da durdurmak gibi bir düşüncesi olmayan tanrıların, işi aksatıcı önemli bir güçlük ve sıkıntı olmadığı sürece, kendi işçilerini üzmemekte en ufak bir çıkarları yoktu.

Kuşkusuz, insanlar onlara itaat etmek, yani yaşamlarını kısıtlayan ve bütünüyle dünyanın efendileri tarafından kararlaştırdıp resmen ilan edildiği düşünülen pek çok yükümlülük ve yasağa uymak zorundaydılar. Nasd ki dünyada krallar kamu düzenine uymayan ve karışıklık çıkaran insanları cezalandırıyorsa, dünyanın efendileri de, iradelerine karşı gelip başkaldıran ve onlara karşı "kusur" işleyenleri cezalandırmak durumundaydılar. Bu amaçla, daha düşük bir statüye sahip olan ve kendderine icraatçı ve "jandarma" rolü yüklenen başka doğaüstü varlıklara başvuruyorlardı: Bu "demonlar" tanrılardan aldıkları emirle suçlu kimselere her türlü hastalık, mutsuzluk, felaket ve üzüntü vererek onların hayatlarını karartıyorlardı.

Uzun süren kâhinlik okulları geleneği

Her şeye karşın iyi yürekli olan ve insanlara acı çektirmekten kesinlikle hoşlanmayan tanrdar, insanlara layık oldukları kötülükle birlikte bunun dacinı da vermekle yükümlüydüler.

Bir yandan, var olan ve tehdit eden "ceza" karşısında bağışlayıcı olarak görünüyorlardı: Suçlu insanlar kullansın diye, kendderi de, az çok anlamlı bir dizi karışık dua ve hareketten oluşan bazı *büyük* yöntemleri hazırlamışlardı. Bu yöntemler, yüce Yargıçların suçluları affetmesini sağlayabiliyordu; böylece tanrdar, aracıdemonlanna suçluların cezasını askıya almaları, onlara mutlu bir yaşam sunmaları ve kendini tamamıyla işlerine vermelerini sağlamaları için emir veriyorlardı.

Ancak tanrılar, apayrı bir dolambaçlı yolla, kendilerine tahsis etmiş oldukları yazgıyı, gelecekteki "alın yazısını" önceden bildirmek suretiyle de insanlara iyidikte bulunabdiyorlardı: Kötü bir yazgı söz konusu olduğunda, insanlar büyülere başvurarak kendülerini tam zamanında korumaya çalışıyorlardı; iyi bir yazgı söz konusu olduğundaysa, bir avuntu, bir destek buluyorlardı. Demek ki tanrılar, geleceği Kâhinlik yoluyla bddiriyordu.

Özellikle yakın akrabaları olan birçok Sami toplumunda olduğu gibi, Mezopotamyaldar da geleceğin dolaysız bir anlatımla kendderine göründüğünü kabul ediyorlardı: Bu, herhangi bir insanın rüyasında, hayalinde ya da bir başka doğaüstü müdahaleyle ortaya çıkan bir tanrı "vahiyi" şeklindeydi. İşte buna "esinli" *kehanet* adını veriyoruz. Bununla birlikte, ülke içinde tanınmış ve kabul görmüş olsa da, tamamıyla pasif olan bu iletişim yöntemi, yani geleceğin tanrdar tarafından bildirilmesi, apayn bir türü karşısında üstünlüğünü kaybetmiş gibi görünmektedir; bu bde ve

becerikli eski uygarlığa özgü bir kehanet türü: "*Tümdengelimli*" kehanet. Bu kehanet türü, diğerinde olduğu gibi *sözel* anlatım modeline, yani "ağızdan kulağa" göre değil de, *yazılı* mesaj modeline göre yapıliyordu ve yazdı işaretler yoluyla aktardan bu mesajın alınabdmesi için her şeyden önce okunması gerekiyordu.

Eski Mezopotamyalıların zihniyetini ve görüş açılarını derinden etkileyen önemli bir olguyu burada belirtmeden edemeyeceğiz: Eski Mezopotamyalıların ataları, İÖ 3000'li yıllarda, dünyanın belki de en kısa olduğu bdenin ama en azından kendderine özgü olan dk yazısını bulup geliştirmişlerdi.

Bu yazı, ilk ortaya çıktığında, "resimyazıları" kullanıyordu: Bunlar, değişik nesnelerin basite indirgenmiş çizimlerinden oluşuyordu ve her çizime bir dizi anlam yükleniyordu. Sözelimi, bir insan "ayağı" işareti, isteğe ve değişik bağlamlara göre, bu organın sözkonusu olduğu her türlü davranış, hareket ya da durumu belirtebiliyordu: Ayakta durma, yerel yolculuk, hareket, derleme, başka yerlere gitme. "Yddız" işaretiyse, "yukarıda" olan her şeyi ifade ediyordu: Üstünlük, soyluluk, egemenlik, kutsallık. Daha sonraları geliştirilmesine karşın, bu sistem, gerçek nesneleri bu şekilde resimli, ancak kuşkusuz bu insanların gözünde daha az gerçek olmayan nesnelerle belirtme kapasitesini, bu temel ve ilk kapasitesini her zaman korumuştur.

Demek ki "tümdengelimli" kehanet, tanrıların kendi köşelerinde almış oldukları kararlar genellikle yazdı olarak —ki, dünyadaki hükümdarlar da öyle yapıyordu— dgdi kişilere açıkça ettikleri inancına dayanıyordu. Zira, dünyayı günü gününe yönetirken tasarlayıp yarattıkları nesneler gibi, o zaman "kâğıt" işlevini gören kilden tabletler üzerinde kâtipler tarafından yapdan resimler de anlamlı "resimyazılan" oluşturunuyordu: Bütün bunlar, eski Mezopotamya'nın gözünde, çok büyük bir kutsal yazı sayfası gibiydi sanki. Her şey alışageldiği gibi, göze batmayacak kadar düzenli olduğuna göre doğaüstü "yazarların" okuyucularına insanlara iletecek hiçbir mesajları olmamalıydı. Kendi aralarında almış oldukları belli bir kararı insanlara iletmek istedikleri anda, alışılmamış, tuhaf, beklenmedik ve ürkünç bir olay yaratmak konusunda anlaşılmaya varıyorlardı: Altı ayaklı bir koyun; yağmur mevsimi dışında şiddetli bir sağnak; bu "kara insanların" ülkesinde kızıl saçlı ya da sarışın bir bebek; bir öküzle çiftleşmeye çalışan bir beygir; kurban edden bir hayvanın bağırsaklarının değişik bir konumda oluşu, vb....

Böylesi bir sıradışı olay, seyircilerin dikkatini çekmekle kalmıyor, aynı zamanda görünüşüyle, bu "kutsal yazının" esinlendiği çiviyazısının kodunu andıran bir koda göre kolayca çözülüp okunabden tanrıların mesajını içeren resimyazıyı da oluştuyordu. Kimi zaman, oldukça anlaşılır bir kodlamaydı bu ve şu anda bizim için bde öyledir: Böylece, bir beygirin bir öküzle çiftleşme girişimi kuşkusuz verimsiz bir girişim, hayvan sürülerinin büyümesinde bir düşüş olacağı anlamına gelmekteydi; ve her kim mührünü kişinin tüzel simgesi kaybederse, kendisinin yerini alacak olan oğlunun ölümüne hazır olması gerekiyordu... Ancak, yine de kodlama her zaman bu kadar anlaşılır değildi. O nedenle, olayların seyri içinde bütün kutsal "yazıları" çözme işi, "kâhinlerden" oluşan bir uzman topluluğuna mahsustu; bunlar, gördükleri uzun süreli eğitim sonucunda, kâhinlikle ilgili bütün olayları sokaktaki adama yorumlayabiliyorlardı: Tanrıların kendi tarzlarına göre işaretlerle bildirdikleri *önbelirallerden* "çıkarsama" yoluyla gelecekle ilgili kehanetlerde bulunabiliyorlardı.

Bu kâhinlerin işini kolaylaştırmak ve özellikle onlara işleriyle ilgili kuralları en ince ayrıntısına kadar öğretmek için, en geç III. binyılın son 3035 ydmdan başlayarak oluşan uzun süreli bir kehanet "okulları" geleneğinde, akla gelebilecek bütün "kehanetler" sabırla derlenmişti: Bütün tuhaf, beklenmedik ve sıradışı konularla olaylar sınıflandırılmış ve her birine şifresi çözülmesi gereken bir "önbelirti" atfedilmişti. Bütün bunlar bir araya getirilerek çok uzun listeler yapılmıştı; konusuna göre belirlenmiş ve belli bir düzene göre sınıflandırılmış olan her bir liste gerçek bir "kitap" oluştuyordu. Bu yapıda ki bunlardan bize binlerce tablet kalmıştır doğanın bütün düzeneklerini kapsıyordu, çünkü tekrar hatırlatalım tanrılar tarafından oluşturulan ve "yazgısı" belirlenen bütün yaratıklar tanrıların mesajlarını taşıyabdiyordu.

Konuya uzak görünebilecek bu zorunlu dolambaçtan sonra, eski Mezopotamya astrolojisini bütün yönleriyle tam olarak kavrayabiliriz.

Hemen hemen sürekli berrak olan ve bütün o mücevherlerin geceler boyunca pırıl pıl parladıkları Doğu'nun gökküresi altındaki bu insanlar, yukarıdaki yıldızlara hayran kalmış ve yüzyıllar boyunca durmadan onların biçimlerini ve hareketlerini gözlemlemiş, incelemiş ve kaydetmiştir. Bu yıldızlar arasında, birçok sabit yıldızla bunların oluşturduğu takımların ki eski Mezopotamyalılar, IO I. binyılda bu takımyıldızlardan bir burçlar kuşağı bulmuşlardı yanı sıra, Gündüz ve Gece "fenerleri", yani Güneş ve Ay

özellikle Ay, çünkü takvimlerini ona göre düzenlemişlerdibulunuyordu. Gezegenleri de unutmamak gerekir: Venüs ya da Aşkın koruyucu tanrıçasının adıyla Iştar; Jüpiter ya da "BeyazYddız"; Merkür ya da "Yabani Koyun"; Mars ya da "Ateşli Yıldız" (?) ve en son olarak Satürn ya da "Durağan Yıldız". Eski Mezopotamyalılar, bütün bu yıldızların doğuşlarını, hareketlerini, uzaklaşmalarını ve tutulmalarını hatasız bir şekilde önceden kestirebiliyordu; kendi kararlarını yazdı olarak bündirmek amacıyla tanrıların yukarıda yaptıkları en eşsiz resimleri bu yıldızlarda görmeleri şaşırtıcı değildir.

Böylelikle yüzyıllardan beri sürüp gelen bir çalışmanın ürünü olan astroloji ancak, bugüne kadar bununla ilgili neredeyse yok denecek kadar az bilgi edinebildik İÖ 1800'lerde gün yüzüne çıkmaya başlamıştır; ancak, tam bir gelişme gösterebilmesi için birkaç yüzyıl daha beklemek gerekecektir. Astrolojiyi her şeyden önce, II. binyılın yarısından başlayarak derlenen ve daha sonraları birçok kez elden geçirden ve açıklayıcı nitelikteki çok sayıda değişik seçme metin ve yorumlarla genişletilen büyük bir "risalenin" kalıntıları sayesinde tanıyoruz. Bu "risalenin" I. binyılın ortasından bize ulaşan en yeni değişikliği 70 tabletten oluşuyordu ve kurallar gereği her biri "şifre çözücüsüyle" birlikte verden en azından on binlerce kehanet içermekteydi.

Yıldızların yalnızca zamanın düzenini belirlemek ve düzenlemek için değil de, kendilerini "gözlemleyen" insanlara Tanrıların mesajlarını iletmek için yarattıklarının belirtildiği bir çeşit giriş yazısından sonra, bu kehanetler, değişik öneme sahip dört bölüme ayrılıyordu. İlk, ülkede önem ve tapınma bakımından yıldızlar arasında birinci sırada yer alan Ayın (adı Sîn idi) ilettiği kehanetler geliyordu: Ayın son gününde, Ayın doğuşu, büyümesi, küçülmesi ve kaybolması esnasında gözlemlenen tuhaf ya da beklenmedik olaylar; dolunay ve hilâl aşamalarındaki değişik görünüşleri; diğer yıldızlara göre konumu; ay tutulmaları... Yirmi kadar tablet Aya ayrılmıştı.

Daha sonra, Güneşin ya da o günkü adıyla *Şamaş'm* durumlarının incelendiği daha az kapsamlı bir bölüm geliyordu. Bunun en son iki bölümü en azından bize göre oldukça kötü bir biçimde düzenlenmişti ve ayrıntılar her yerde bir değildi: Değişik meteorların ve yağışların koruyucu tanrısı *Adad'ai* adıyla başlayan yaklaşık 12 tablette, bu söz konusu yağış ve meteorlarla ilgili olayların bir dökümü yapılmıştı; Venüs gezegeninin

koruyucu tanrıçası *Iştar* adına yazılmış olan son 20 tabletteyse, özellikle gezegenlerden ve, tek ya da takım halinde olsun, sabit yddızlardan söz edilmekteydi.

Bu görkemli yapıttan şu ana kadar yalnızca birkaç parça bulabildik: Oldukça zengin olmalarına karşın, kimilerinde yer yer kırıklar vardı, kimderi de bozuk ve anlaşmaz bir durumdaydı. Bu astrolojinin görünümü ve işleyişi konusunda en azından bir fikir verebilmek için değişik yerlerden birkaç alıntı yapalım:

"Ay doğduğunda eğer bir bölümü gölgeli ise, sağ ucu küt ancak diğer ucu ince ve uzunsa, üç yıl boyunca ülkenin ekonomisi durağanlaşacaktır.

"Teşrît [eylûlekim] ayının dk günü, Ay doğduğunda bir hâle de çevrili ise, güneydoğudaki düşmanlar [Hlamldar] saldırıya geçeceklerdir.

"Eğer Nisan [martnisan, Mezopotamya ydının ilk ayı] ayında Güneş tutulması olursa, o yıl kral ölecektir.

"Eğer bir fırtına sırasında gök on bir kez gürlerse, hayvanlar salgın bir hastalığa yakalanacaktır.

"Eğer Şabat [ocakşubat] ayının 15'inde, Venüs gezegeni doğuda kaybolup üç gün boyunca görünmezse ve ayın 18'inde banda tekrar ortaya çıkarsa, su kaynaklarının miktarında büyük bir artış olacaktır: Bol yağmur yağacaktır; nehirler suyla dolacaktır; bir kral diğerine bir uzlaşma mesajı gönderecektir..."

Sonuç olarak, belli bir astronomi alanına giren *önbelirtiler* üzerinde daha fazla yorum yapmadan, diyebiliriz ki astrolojik kehanetlerin kalitesi daha fazla önem taşımaktadır. Sözelimi, bazı *belirtiler* olumsuz şeyleri bildiriyordu: Kuraklık; yetersiz ya da bozuk mahsûl; az çok şiddetli kıtlık; hayvan hastalıkları ve felaketleri; ekonomik bunalımlar ve yiyecek maddelerinin pahalılaşması; az çok öldürücü salgınlar; Art arda çocuk düşürme ve değişik felaketler; düşman akınları; ülkeye ait kentlerin ya da toprakların alınması; askeri bozgunlar; kamu binalarının yağmalanması ya da yıkılması; orduda isyanlar ya da halk ayaklanmaları; krallığın içinde karşılıklı katliamlar ve iç düşmanlıklar; "vatandaşlık duygusunun yok oluşu" ve genel irade yokluğu; hanedan kavgaları; kralın hastalanması ya da ölümü ve daha yüzlerce felaket ve talihsizlik. Ancak diğer yandan, halka ve krala yönelik olarak şans, başarı, muduluk gibi olumlu şeyler de

büdirüyordu: Her türlü yiyecek ve eşya bolluğu; gelişmiş bir ekonomi; iyi geçinme ve krala itaat; istikrarlı bir krallık; çok sayıda tehlikesiz doğum; düşmanlara karşı zafer ve fetihler... Bütün bu olumlu ve olumsuz şeyler, tatlı ve acı yönleriyle ülkenin günlük yaşamına dişkin gerçekçi, hatta renkli bir tablo oluşturmaktadır.

Çünkü, derde göreceğimiz gibi, olumlu ya da olumsuz olsunlar bu vahiylerde her zaman yalnızca "ülkeden", "halktan" ve bu halkın tek önderi ve sorumlusu olan ve iyi ya da kötü yazgısından zorunlu olarak bütün halkm etkdendiği "kraldan" söz edilmektedir. Kimi yerlerde, önemli kişiler olarak çoğu kez kralm bir yakınından özellikle karısı ya da büyük oğlu ve veliahtı ya da politik mekanizmanın önemli bir çarkı olan yüksek rütbeli bir memurdan söz edilmektedir. Verdiği mesaj ve uyanlarla her bir kişinin yazgısını ügilendiren "tümdengelimli" kehanetin diğer alanlarının çoğunun tersine, Mezopotamya'da astrolojinin alanları kuşkusuz aleni olmaları, gök kubbenin oluşturduğu dev ekran üzerinde herkesçe görülmeleri nedeniyle—genellikle dkin yalnızca kamu yararıyla ügiliydder.

Asur ülkesinin son büyük krallarının astrologları

Bundan dolayı, bizim "istihbarat" dediğimiz şey için de geçerli olduğu gibi, astroloji tam bir yönetim aracıydı: Kararları en iyi şekilde alabilmek için iktidarın gelecek konusunda mutlaka bilgi edinmesi, ülkede ya da komşu ülkelerde olacakları bilmesi gerekiyordu. İşte o nedenle, İÖ I. binydın dk üç yüzyılında ki bu dönem, özellikle en son iki büyük Asur kralları Asarhaddon (680669) ve Asurbanipal (668627) hakkındaki zengin belgelerle çok iyi bir şekilde aydınlığa kavuşturulmuştur bu iki kral, ülkenin neredeyse her tarafından çok sayıda haberci, profesyonel astrolog tutmaya çok özen gösteriyordu; bu astrologların her biri, kendi gözetleme noktasından gökyüzünü dikkatle inceleyip gözlemlerinin sonucunu, bu "işaretlerin" yorumuyla birlikte saraya bildiriyordu saray, bazı sorunlar konusunda sık sık onların görüşüne başvuruyordu. Kurallara uygun olarak vardan bu sonuçlar, kontrol eddsin diye, başka profesyonel astrologların incelemesine sunuluyordu. O döneme ait yazışmalardan arta kalan yaklaşık 5000 belgede, Hükümet ve Krala yönelik olan bu astrolojik etkinliklerle ilgili sayısız kanıt bulunmaktadır. Burada, astrologların bütün çalışmalarının yanı sıra bilgi, tartışma ve kararlarının ne kadar geniş bir yer kapladığı çok belirgin bir biçimde görülmektedir.

"Majesteleri, yddızların hareketlerini gözetlemeyi ve orada olup bitenleri kendilerine bildirmeyi bana buyurdularından, Majesteleri için özellikle hayra alamet olduğunu sandığım her olumlu şeyi kendilerine bildirmeye özen gösteriyorum.

"Güneş ve Ay, bu ayın 13'ünde belirgin bir biçimde ayrı olarak görülmüştür. O halde, herhangi bir tutulma olmayacaktır. Majestelerine bildirmek istediğim kesin yargım budur.

"Bu ayın 14'ünde Ay tutulması olacaktır. Güneydoğu ya da kuzeybatıdaki komşularımız için bir felaket, ancak Majesteleri için bir iyilik belirtisidir bu. O halde Majestelerinin içi rahat olsun. Hem zaten, Venüs gezegeni ortaya çıktığı andan itibaren bu tutulmanın olacağını tahmin edip size haber vermiştim.

"Majesteleri, Mars'ın ters yönde dönüp Akrep takımyddızından çıktıktan sonra eski yerine gelmesini nasd yorumlayacağımı bilip bilmediğini sordu. Ben diyorum ki bu belirti şu anlama gelmektedir: Dikkat! Majesteleri önlem [büyüsel önlem] almadan artık BüyükKapı'dan Kenti terketmemelidir, yoksa başına bir felaket gelecektir. Bu yorum, *Astroloji Risalesi'nde* belirtilmemiştir: Münecimlik ustalarının sözlü geleneğinden kaynaklanmaktadır. Diğer yandan, aynı şekilde Mars geriye doğru devinerek Aslan takımyddızını bırakıp Yengeç ya da İkizler takımyıldızına girdiğinde, Batıda bir kralın saltanat döneminin sona ereceği beklentisi içinde olmak gerektiği anlaşılmaktadır. Kitap'ta yer almayan ikinci husus budur..."

Bu manzarada birbirini bdgisizlik ya da aptallıkla suçlayan günümüzde hâlâ devam eden bir gelenektir bu zıt görüşlü uzmanlar arasındaki tartışmaların yankıdanı bue eksik değildir: "Venüs gezegeniyle üğü olarak, Majesteleri bu gezegenin şu an görüldüğünün kendisine söylendiğini bana büdirdi. Yanıtım şudur: Ancak cahil biri bunu söyleyebür. Hayır! Venüs şu an görünmemektedir: Bu akşam açıkça görünen Merkür'dür, Venüs değil! Her kim bunun aksini Majestelerine söylediyse, tekrar ediyorum, Merkür'ü Venüs'ten ayırdedemiyordur!..."

Hiç kuşku yok ki, Mezopotamya astrolojisine eşi benzeri olmayan bir ün ve önem sağlayacak olan işte bu resmi rol, bu idari ve politik etkidir. Astrolojinin vermek istediği mesajların her şeyden önce kolektif niteliğiyle uyuşan böylesi bir rol ve etki, ülke içinde bue astrolojinin "tumdengelimli"

kehanetin diğ er alanlarından daha baskın çıkmasını sağlamıştır. Bu kehanetin bazı alanları özellikle, kurban edden hayvanların bağırsaklarının ve karaciğerinin incelenmesi—  ok önceden, İO II. binyılın bağlarından itibaren, geliştir miş olup yaygın bir şeküde kullanılmıştı. Böylece astroloji, doğduğu toprakların dışına çıkar çıkmaz, kendisine Yunan dünyasında olağanüstü bir saygınlık kazandıracak olan bir  ne kavuşmuştur.

Yine de, burada şunu eklemek gerekir ki astroloji, bu dışarıya yayılma öncesinden başlayarak doğduğu topraklarda bile saygınlığına saygınlık katan ek bir avantaj kazanmıştı ve bunu ilettiği varsaydan olağanüstü mesajların içeriğini toplumdan başlayarak bireylere doğru genişletmesiyle elde etmişti.

"Tümdengelimli" kehanete özgü birkaç veri, bu yöne doğru gönderme yapab liyordu. Her şeyden önce, " zel" nitelikleri nedeniyle bazı  nbelirt er sırf kişisel yazgıdan keşfetmeye y nelikmiş gibi gelse de (dışg r n ş ve karaktere  işkin özelliklere ya da rüyalara dayanarak yapıdanlar gibi), birçok insan sık sık "toplumsal" kehanetlerini özel nitelikteki kehanetlerle birleştiriyordu. Sözgelimi, ikisi erkek ikisi kız olmak üzere dördüz çocukların doğması şu anlama geliyordu: Düşman her tarafı yakıp yıkacaktır ve  lkeyi kara günler bekliyor; ayrıca, söz konusu kişinin evi yıkılacaktır." Bu durum, kâhinleri *her yerde*, hatta yddız falcılığında b e kiş ere yönelik yorumlar aramaya teşvik etmiştir. Gerçekten, bu türden birkaç kehanetin *Astroloji Risalesi'nde* yer alması kuşkusuz istisnai bir durumdur bu, henüz çekingen olan bu dk girişimleri doğrulamaktadır: "Bu adamı ölüm bekliyor" ya da: "Hasta iyileşmeyecektir" ya da: "Bir sütanne bebeğini sokağa terkecektir".

Diğer yandan, insan yaşamındaki bir dönüm noktasının belli bir zaman dilimine, örneğin belli bir aya denk geldiğini gösteren "resimyazdara" dayalı bir kehanet yöntemi bdiniyordu. Bir kişinin doğumu, bu belirleyici anlar arasında yer alıyordu: Yılın dk ayında (Nisan) doğarsa, "baba evini yıkacaktır"; ikinci ayda (Ayar) doğarsa, "erken ölecektir"; ...yedinci ayda doğarsa, "mutluluk ve huzur içinde yaşayıp gidecektir", vb. Uzun sözün kıtası, bu ayları yıldızlar yönetiyordu. Demek ki astroloji, dolaylı olarak bu yolla özel yazgıya müdahale edebdiyordu.

Birbirini tamamlayan bu gözlemler astrolojinin en sonunda *genetludoji* denen şeye, yani insanın geleceğini artık yalnızca doğduğu aya göre değ ,

doğduğu yıldızsal koşullara, yani dünyaya geldiği andaki değişik yddızların konumuna göre tahmin eden kehanet dalma dönüştüğünü ancak ne zaman, nasd ve hangi aşamalarda olduğunu bilmiyoruz açıklamaktadır. Yunan çağma ait olduğunu bildiğimiz dk örneklerden iki yüzyıldan daha önceye ait olan bu "yıldız fallarının" en eskisi, 10 410 tarihlidir. Tablet, içinde bulunduğu kötü durum elverdiği ölçüde, şöyle çevrilebilir:

"Nisan ayının 14. [?] gününün gecesinde, Deke ailesinden Şumausur'un [?] oğlu, Nadinşumi'nin [?] torunu Fdanca [kdden tabletin burada kınk olması nedeniyle tam adı bilinmemektedir] doğdu. Ay, o sırada, Akrep'in kıskaçlarının birinin altında; Jüpiter, Balık burcu kuşağında; Satürn, Yengeç burcu kuşağında; Mars, İkizler burcu kuşağında bulunuyordu; Merkür ise henüz görünmüyordu... Senin için her şey yolunda gidecektir."

Bir kişinin doğduğu andaki yıldızların konumu işte böyle belirtmişti; astroloji yasasının kurallarına göre yorumlanan görünüşleri, en azından yeni doğmuş kişinin geleceğinin genel hatlarını veriyordu. Burada, "Kitaptaki" kehanetlerde ülke kralının "yazgısının" bildirildiği koşullara benzer koşullar göz önünde bulunduruluyordu. Biraz daha yeni tarihli (özellikle 250 ydı dolaylan) belli sayıdaki benzer belgelerin varlığı, böyle bir uygulamanın yaygın olduğunu göstermektedir. Demek ki Mezopotamya astrolojisi, I. binyılın ikinci yarısının başlarında *eksiksiz* bir kâhinlik mekanizması haline gelmişti: Hem bireysel hem de toplumsal geleceği bddiriyordu. Bundan böyle astroloji, Yunan dünyasına girmeye hazırdu ve ileriye iyi gören BelUsur (?), bu yayma işini bizzat kendisi üsdenecekti.

Yunanlıların astrolojiyi aldıktan sonra onu hangi aşamalarla değişikliğe uğrattıklarını açıklamak, can sıkıcı ve karışık bir iş olmakla kalmayıp aynı zamanda yetkimin dışındadır. Üstelik, burası yeri de değü. Bana kalırsa, Yunanlıların bu değişiklikleri *hangi anlamda* yaptığını yani merkezi bir rol oynayan yddızların tamamen farklı bir şeküde gösterilip gösterümediğini belirtmek daha önemlidir. BoucheLeclercq'in daha önce özetlediği gibi, geleneksel astrolojiye göre, *kendiliklerinden* üzerimizde büyük bir etki yaratan onlar'dır (yddızlar); bu etkiyi, onların herbirinin farklı olduğu kabul edilen özgün *yapısı* belirlemektedir. Bu etki nedeniyle, dünyaya geldiğimiz anda bize belirlemiş oldukları gelecek *geriye* dönüşsüz'dür: Bizler, onu yalnızca yaşayabüürüz. Ancak onlara bu kadar sınırsız bir gücün yüklenebdmesi *hepsinin* özellikle Güneş, Ay ve Gezegenler *tannlaştırılırnş*

olmaları ve böylece mutlak ve kesin bir karar verme gücüne sahip olmaları sayesinde.

Kuşkusuz böyle bir sistem, kendisini doğurmuş olan Babd sisteminin genel yapısını koruyabirdi; ancak, her ikisinin arasında anlam bakımından derin bir uçurum bulunuyordu. Mezopotamyalılara göre, yapılarını hiçbir zaman değıştirmeyen yıldızlar yalnızca tam anlamıyla tanrıların *araçları* olmakla kalmıyordu: Görünümleri ve konumlarıyla Mezopotamyalıların yazılı belgelerindeki resimyazıları oluşturan bu yıldızlar, yalnızca onların iradelerinin tercümanı işlevini görüyordu; aynı zamanda, bu şekilde bündirdikleri bu kararlar ki bunlar, dünyadaki hükümdarların ve yargıçlarınkini andırmaktadır ivedi bir görüşmenin sonucundan başka bir şey değüdi ve, o halde, hiçbir zaman kenddiklerinden mutlak ve kesin bir nitelik taşımıyordu: Bu kararların sahibi olan tanrdar, gerekli dua kurallarına göre kendlerine yakanldığı zaman, bu kararları her an erteleyebdiyor ve "[denüdiği gibi] uygun olmayan bir .geleceğı uygun bir geleceğe dönüştürebdiyorlardı". Geleneksel astrolojinin mutlak gerekircüğü, başlangıçtaki Babil modelinden çok uzaktı.

Yunanlılar, eski Mezopotamya kültürü içinde kökleşmiş olan tipik ve "mannksal" bir kehanet sistemini kendi dünya görüşlerine uyarlayarak ona *ontolojik* bir nitelik kazandırmışlardır. Köklü bir değışikliklerdir bu. Her ne kadar her iki astroloji kolayca incelenebilir olsa da özellikle nasd doğup büyüdüğü bilindiğinde, her ne kadar her ikisi de boş düş ve kuruntulara dayansa da, ben daha eski olanını daha insand, daha düşgücüne dayalı, daha esnek ve yaşamımızda kaçındmaz olgular olan umuda ve açık uçluluğa daha yatkın buluyorum; bu iki tarzdan en eski olanı, elimizi kolumuzu kırıdatmadan bizi doğal olarak sonsuza dek kayıtsız kalmaya mahkûm edebilecek şu meşum ve ürkünç kadercüikten daha uzaktır.

Okuma Önerileri

Mezopotamya'daki kâhinlikle ilgili olarak bkz J. P. Verriant'ın *Divination et Rarionaiiti* adlı kitabının "Symptomes, signes, ecritures" bölümü, s. 70199, Paris, Seuil, 1974Yunan astrolojisi konusunda, A. BoucheLeclercq'in *L'Astrologie greajue* adlı kitabı (Paris, 1899) temel kitap olma özelliğini korumaktadır.

Mezopotamya'da Nehir Tanrı'nın Yargılaması

Bertrand Lafont

Dominique Barthélemy, "Ortaçağda Tanrı Yargısı" başlığı altında yazdığı bir makalede (*L'Histoire*, sayı: 99, s. 30) şöyle diyordu: "Olağandışı ve üzücü bir uygulama olan *ordali* (tanrısal yargı) bizi dehşete düşürmektedir". Ortaçağ minyatür ve resimleri bu sözlerin ne anlama geldiğini açıklamaktadır: Burada, suçlu olup olmadıkları anlaşılmadıkça, ellerine kızgın demir tutturulan ya da elleri ve ayakları bağlı olarak buzlu suya daldırılan sanıklar görülmektedir.

Bir kişinin suçlu ya da masum olduğuna karar vermek için doğaüstü bir güce başvurmak, birçok din ve uygarlığın ortak bir özelliğidir. Ancak, sözcüğün tam anlamıyla *ordali* (eski İngilizcede *ordal*, Almancada *Urteil*, yani "yargılama"), başarıyla atlatıldığında bir sanığın aklanmasını sağlayan bir bedensel sınav değildir yalnızca. Temelde şu ya da bu suçun biri tarafından işlenip işlenmediğine ilişkin çürütülemez ve akıldışı bir kanıt da getirmektedir.

Bu uygulamanın kökenleri çok eski zamanlara dayanmaktadır; en eski izlerine yaklaşık 5000 yıl öncesinin Dicle ve Fırat havzasında rastlıyoruz.

Bu yerlerde, 3000 yıl boyunca, Mıddattan önceki son yüzyıllara kadar gelişimini sürdüren bu uygarlığın bütünlüğü çivi yazısının kullanılmasıyla sağlanmıştır. İÖ 3000'lere doğru Sümerler tarafından "keşfedilen" ve bin yıl sonra Samiler (Akadlar, Babılder, Asurlular) tarafından alınıp 2000 yıl boyunca tekrar kullandığı bu yazı, eski Mezopotamya'ya özgü birçok politik, ekonomik, kültürel ve toplumsal özelliğin bütün zenginliğiyle kaydedilmesini sağlamıştır.

Bu özelliklerin ikisi özellikle dikkatimizi çekmektedir: İlkin, çok erken bir dönemde hukuka ve adalete önem verilmesi. Bu konuda elimizde bulunan kanıtlar, ilk olarak, Sümerler döneminden itibaren hukukun sistemleştirilmesine yönelik irade ve çabaların görüldüğü "Yasalar"dır (İÖ 1750'lere doğru, Babı kralı Hammurabi'ninküer gibi); ikinci olarak, sözleşme, sözleşme tutanağı, dava tutanağı gibi birçok belgenin yer aldığı çiviyazdı tablelerdir. Bütün bu belgeler, görgüllüğün (ampirizm) ve oldukça somut bir hukuk ve adalet anlayışının etkisini taşıyan bir tüzel düşünce yapısının hâkim olduğunu kanıtlamaktadır. Bu uygarlığın ikinci

özelliği: Din duygusunun çok değişik biçimde ifade edümesi. Eski Mezopotamyaldar, tanrılar toplumunun kendi toplumlarına benzer bir örgütsel yapıya sahip olduğunu ve olayların gidişatını yönlendirdiğini düşünüyordu. O nedenle, tanrıların kararlarını öğrenebümek ve kendi lehlerine çevirebümek için çok sayıda kehanet ve "büyü" yöntemi bulmuşlardı.

Çok basit, ama temel nitelikte olan bir yargdama usulü dkesi, çok geçmeden işte bu bağlamda ortaya çıkmıştı: Kanıt olmadan hiç kimse mahkûm edüemez ve bir caniyi mahkûm etmek için, onun suçlu olduğunu ispatlamak akla aykırı bir şeküde olsa büe zorunludur.

Çiviyazdı belgelerde en sık rastlanan aküdışı sına ma biçimi, yemin etmedir. Bir tür tanrısal yargılama biçimidir bu: Doğrunun söylendiğine dair tanrı üzerine yemin edüir. Tören eşliğinde yapdan bu yeminin amacı, yalan yeminin kötü sonuçlara yol açacağı korkusuyla yalanı engellemektir. Sanığı hem insanların hem de tarırdarın huzurunda yükümlölük altına sokan bu aklama biçimi, çağlar boyunca kullanılagelmiştir. Günümüzde, Amerikan mahkeme salonlarında büe bu uygulamaya rastlıyoruz: Sanık, "bütün gerçeği, yalnızca gerçeği" söyleyeceğine dair Kutsal Kitap üzerine ant içmektedir. Bu yemin, körü körüne yapıddığı ve bayağılaştırdığı için, sonunda öneminden çok şey kaybetmiştir kuşkusuz.

Tanrısal yargılamaya gelince, daha fazla gösterişli ve heyecan uyandırıcı bir sına ma biçimiydi; aynı zamanda daha olağanüstü bir nitelik taşıyordu. Eski Mezopotamya'da, bir sanığın suçlu olup olmadığını kanıtlamak için, o sanık bir akarsuyun "kutsal nehirin" insafına bırakılırdı. Gerçekten Dicle, Fırat ve bu iki nehrin kollarının oluşturduğu bu ülkede, akarsuyun kutsal bir niteliği vardı ve akarsular birer tanrı olarak görölürdü.

Nehire dayalı bu tür tanrısal yargılamaya göndermede bulunan çiviyazılı metinlerin en eskderi Sümer dönemine (İÖ 2300'lere doğru), en yenderi ise Milattan önceki son yüzydlara aittir. Bu metinler, ister Sümer (İÖ 2050 civarında Ur kralı UrNammu'nunkder gibi) ister Babd (İÖ 1750'lere doğru kral Hammurabi'ninkder gibi) ister Asur (İÖ XII. yüzyılın sonuna ait OrtaAsur yasalan gibi) kökenli olsun, değişik yasa "maddelerinden" oluşmaktadır. Örneğin, Hammurabi Yasası'nın 132. paragrafında şöyle deniliyor: "Evli kadm bir başka erkekle ilişkisinden dolayı herkesin ddine düşerse ve hiç suçüstü yakalanmamışsa, kocası istediği takdirde bu kadm

KutsalNehir'e girmek zorundadır." Aynı yasanın ikinci paragrafında ise şu ifade yer almaktadır: "Eğer adamın biri bir başkasını kendisine karşı büyü yapmakla suçlarsa ve herhangi bir kanıt getiremiyorsa, büyücülükle suçlanan kişi yine de KutsalNehir'e gidip içine atlamak zorundadır. Eğer Nehir'e yenik düşerse, onu suçlayan kişi evini alacaktır. Ancak, Nehir onu aklarsa ve Nehir'den sağ salım çıkarsa, kendisini büyücülükle suçlayan kişi öldürülecektir. Nehir'e dalan kişiye, kendisini suçlayanın evini alacaktır."

Büyücülük ve zina

Hammurabi Yasası'ndan yapdan bu alımdardan, tanrısall yargıya başvurmayı gerektiren iki ayrı suç türü olduğunu hemen anlıyoruz: Büyücülük ve zina. Kaldı ki bu suçlar, kuşkusuz suçüstü vakalan hariç kanıtlanmalan oldukça zor olduğundan, Ortaçağ'da da tanrısall yargının tipik kullanım alanları arasında yer alıyordu. Tanrısal yargı, Sümer ve Babil yasalarında yine bu tür suçlar için öngörölmekteydi. Yine de, hakimleri NehirTann'nm yargısına başvurmaya iteböen başka suç ya da anlaşmazlık kategorileri olduğunu daha derde göreceğiz.

Bu iki paragrafı okurken, bir başka özellik hemen gözümüze çarpar: Suçlayan kişinin suç işlendiğini kanıtlamasının gerektiği çağdaş kurallarımızın tersine, burada, tanrısall yargıdaması sınavıyla suçsuzluğunu kanıdaması gereken suçlanan kişidir. Hammurabi Yasası'nın ikinci paragrafından anlaşıyor ki, eski Yakındoğu hukukunda sıkça raslanan bir karşıdıklılık ökesine göre, Nehir sanığı temize çıkarırsa, sanığın suçlu bulunması durumunda çarptırdacağı cezanın aynısı (bu durumda, ölüm cezası) suçlayan kişiye verilecektir.

Bununla birlikte, eski Mezopotamya'ya ilişkin bu yasa "maddeleri", tanrısall yargıdaması usulleri konusunda bize net bir fikir vermekten uzaktır. Bu sınav nerede, hangi koşullarda ve nasd yapıyordu? Tam olarak neden ibaretti? Bunu öğrenmek için, bu ölkenin eski sakinlerinin 3000 yd boyunca "görenekleri" konusunda bize bırakmış olduklan on binlerce metne idari raporlar, özel ya da resmi mektuplar, dava belgeleri, vb.başvurmamız gerekmektedir.

Ne yazık ki, çok yeni bir tarihe kadar, tanrısall yargıdaması vakalarından az çok sözedilen yalnızca 2030 kadar belge bulunuyordu elimizde; bu belgelerde, sınavın nasıl yapıldığı konusunda hiçbir net açıklama yapılmaksızın, şu ya da bu dava nedeniyle "KutsalNehir"e başvurma

kararının alındığını belirtmekle yetiniliyordu. Yalnızca bir tek belge daha fazla açıklayıcı bğder veriyordu. Ancak bu, hukukla dgdi bir belge değıl, İÖ VI. yüzydda Babil kralı II. Nabukadnezar'ı (İÖ 604562) övmek için yazılan "edebi" bir belgedir. Metinde, bu hükümdarın ince adalet anlayışı yüceltmekte ve bununla ilgili birkaç örnek verilmektedir. Bu örneklerin birinde, bir tanrısal yargdama uygulamasından söz edilmektedir.

Adamın biri, iddialarını kanıtlamadan, başka birini cinayetle suçlar. Bunun üzerine kral, tanrısal yargılamaya başvurulmasını emreder. Yargdama, Babil yakınlarındaki Sippar kentinin yukarısında, Fırat nehri kıyısında yapdır. Yargdamaya, bir gece toplantısı sırasında yapılan bir törenle başlanır. Asd sınav, ertesi günün sabahı erkenden yapılır ve suçlanan kişi daldığı nehrin dibini boylar. Adam kaybolur; yarım gün boyunca onu ararlar, ama boşuna. Onun kaybolması üzerine, kral öfkelenir ve aramaya devam eddmesini emreder.

Metin şöyle devam eder: "Tedirginliğe kapdan kralm elçderi her tarafı aradılar, ancak söz konusu adamı bulamaddar; nehrin diğer kıyısına geçip düz ovada dolanddar, rastladıkları herkese onu sordular, ancak onu kimse görmediğı için bir yanıt alamadılar. Köprü gözeticileriyle nöbetçüer, nehri bir baştan bir başa katettder, kıydarını araştırdılar: Boşuna! Sonra, tam öyle vakti, ceset nehrin üstüne çıktı: Başından yaralanmış ve ağzmdan, kulaklarından ve burnundan kan akıyordu; ayrıca, kafası, ateşe tutulmuş gibi çok sıcaktı ve bedeninin her tarafında kan toplanmıştı. İnsanlar onu bu halde görünce, korkularını dile getirdi ve bütün ülke büyük bir dehşete kapddı. Bunun üzerine, düşmanlar, kötüler ve asder arkalarına bakmadan kaçtdar".

Bu metnin övücü bir niteliğe sahip olduğu açıktır. Burada, kutsal adaletin yandmazlığı ve kralın büyüklüğü yüceltmektedir: Suçlu cezasını bulmuş, halk korkuya kapdemiş ve kötüler ülkeden kaçmıştır. Ancak metin, özellikle, tanrısal sınavdan *sonra* olup bitenler üzerinde durmaktadır. Burada, insanların cesedi ararken içine düştükleri tedirginliği belirtmek önemlidir: Adamın nehrin dibini boylamakla su götürmez biçimde oluşan suçluluk kanıtı ile cezanın birbirine karıştırdmaması gerekir. Bu sınavın bu şekdde sonuçlanacağı önceden bilinmiyordu ve bu metni yazan kişinin bizzat NehirTanrı'nın bu cezayı nasd verdiğini ve suçlu kişinin bunun sonuçlarına nasd katlandığı göstermek için olayı nasd ele alıp "kullandığı" görölmektedir.

Günümüzde, Mari²¹ kentine dışkin çiviyazdı arşivlerII. Nabukadnezar döneminden en az 1000 yd daha eski sayesinde ordoli'lerin nasd yapddığını büyük bir açıklıkla izleyebdiriz. 1. cddinin5. bölümü tamamıyla bu soruna ayrılmış olan Mari *Krallık* Arşivleri'nin yeni bir cildinde (*ARM XXVI*) çok öğretici on yeni metin bulunmaktadır. Bu metinlerde tanrısai yargdamayla dgdi olarak doğrudan tanıklann aktardığı ifadeler yer almaktadır. Mari kralı ZimriLim'e (İÖ 17751760) birçok "hizmetçisi" tarafından gönderden mektuplardır bunlar; bu memurlar valilerle krallığın diğer üst düzey memurlarıydı ve başlıca görevleri kralı yetki alanlarında olup bitenlerden haberdar etmekte.

Bu mektupların çoğunu Mari'nin güneyinde bulunan Hanat eyaletinin valüerinden Meptûm adında birinin yazmış olması kuşkusuz tesadüf değildir. Gerçekten de, bütün tanrısai yargdamalann yapddığı yer olduğu sandan ve Fırat kıyısında kurulu bir kent olan Hît kenti bu eyalete bağlıydı. Bu kentin adı, NehirTanrı'nın adı gibi yazılmaktadır (aynı fikir yazı [ideogram]). O halde Hît, her şeyden önce, "Ordali Nehrinin Kenti"ydi. Metinlerden anlaşılıyor ki, "tannsai yargdama"ya kanlmak için insanlar çok uzak yerlerden geliyordu; bu durum, yeni ARM XXVI belgelerinin yayıncısı JeanMarie Durand'ı, tanrısai yargılama geleneğiyle kurallarının tam bu yerde doğmuş olabileceğini düşünmeye itmıştır. Bundan dolayı, bütün Mezopotamya metinlerinde bu insanların tanrısai yargılamaya katılmaya "gittikleri" söylenirken, gittikleri bu yerin Hît kenti olduğu tahmin edilmektedir.

Bütün bu metinler, tanrısai yargdama usulünün dinsel bir tören niteliğinde olduğunu göstermektedir. Tıpkı Nabukadnezar'ın öyküsünde olduğu gibi, bunlarda, sınavdan önceki günün akşamı yapdan arife ritinden söz edilmektedir. Suçlanan kişi, belirli ve kalıplaşmış bazı sözleri söyledikten sonra ellerinin üzerine su döktürür. Daha sonra, sınavdan hemen önce, büyük bir ciddilikle ve tanıkların huzurunda, tanrısai yargdamaya başvurmaya gerektiren nedenlerin büyük bir titizlikle açıklandığı kararların okunmasına başlanır.

En son olarak, gerçek anlamıyla sınava geçür; Mari metinleri, bu sınavın başlıca iki görünümünü aydınlığa kavuşturmuştur. İlk olarak, sınava tabi tutulan her zaman suçlanan kişinin kendisi değildir. Çoğu zaman onun yerini üçüncü bir kişi almaktadır. Hatta bazı davalarda, gerçek "dalış ekiplerinin" varlığı kanıtlanmıştır: Bunlar, savunulacak davanın

şampiyonları işlevini görmektedirler. İkinci olarak, nehre dalıp oradan sağ salım çıkmanın yeterli olmadığı saptanmıştır. Efendderinin haklı olduğunu göstermek için "değirmen taşını kaldırıp nehrin öbür tarafına geçirmek" zorunda kalan hizmetçiler örneğinde olduğu gibi, gerçek bir fiziksel performans göstermek de gerekiyordu.

Bu iki özellik (suçlunun yerine geçme ve "spor" yarışması), Meptûm'un kral ZimriLim'e gönderdiği mektupların birinde (*ARM XXVI*, 249) çok iyi bir şeküde açıklanmaktadır. Mari kralına bağımlı Shubram ve HâyaSûmû²² adındaki iki kişinin karşı karşıya geldiği bir arazi davasıyla ügüiydi bu mektup: "Hizmetçiniz Meptûm'dan sayın kralıma mektup. HâyaSûmû için nehre "dalmak" zorunda olan insanlara gelince [...], en önce, bir kadın daldırdık ve kadın nehirden çıktı. Ondan sonra, ihtiyar bir adamı suya soktuk; "tanrının merkezinde" 80 arış (dirsekten orta parmağın ucuna kadarki eski bir uzunluk ölçüsü, ç.n.) yüzdükten sonra sudan çıkmayı başardı. Bu adamdan sonra, ikinci bir kadını nehre soktuk vç o da çıktı. Ve ondan sonra, üçüncü bir kadını: Nehir onu "yanma aldı". İhtiyar yalnızca 80 arış yüzüp ancak o kadar haklı olduğunu gösterdiğinden ve Nehir üçüncü kadını "içine aldığından", HâyaSûmû'nun adamları en son üç kadının nehre dalış yapmasına karşı çıktı. Şu karara vardılar: "Kent ve arazi bizim değildir." Ve Shubram'ın adamlarının ayaklarına kapanan ihtiyar adam şöyle dedi: 'Kalan kadınları nehre atmayın, atarsanız ölürlər!'"

Demek ki, HâyaSûmû'nun bir kentülkeyle bunun toprakları üzerindeki hak iddialarının tanınabilmesi için (o halde bu bir ceza hukuku değd, bir medeni hukuk vakasıdır), kuşkusuz, altı kadından oluşan bir ekiple yaşlı bir adamın arka arkaya nehre dalması ve su altında ("tanrının merkezinde") belli bir mesafeyi yüzerek katetmekten ibaret olan özel bir smavı başarması uygun görülmüştü. Sınav koşullarının taraflar arasında önceden belirlendiği bu tür anlaşmalar, birçok belgede görülmektedir. Ancak burada, ekip başarısızlığa uğramıştır: İlk iki kadın smavı başarıyla geçtiği halde, yaşlı adam öngörülen mesafenin yalnızca bir bölümünü (yaklaşık 40 metre) katetmeyi başarmış ve üçüncü kadınsa boğulmuştur (tanrı onu "yanma almıştır"). Ve smav, başarısız olduklarını kabul eden ekipten geri kalanların başvurusu üzerine durdurulur.

HâyaSûmû'nun ekibinin kadınlardan ve yaşlı bir adamdan oluşması kafamızda bir soru işareti yaratmaktadır kuşkusuz. Tanrının genellikle en fazla sporcu olanlara arka çıktığı düşüncesi çağdaş yazarlarca da

desteklenmektedir. Ancak, daha fazla bilgi olmadığından bu soruya yanıt vermek zordur. ARM XXVI'da önerilen çözüm yollarından biri şudur: HâyaSûmû, haklı olduğundan o kadar emin olmalı ki, "Yaşlı bir adamla kadınlar bile davamızı savunabdir" şeklinde bir iddiada bulunmuştur. Şampiyonlar seçdirken tam olarak hangi kıstasların kullanıldığını bdemediğimiz için, başka değişik açıklamalar da yapabdiriz.

Meptûm'un aynı mektubunun sonunda, bu kez, kral YarkabAddu'nun eşi, Zalmaqum ülkesi (Mezopotamya'nın kuzeybatı bölgesi) kraliçesinin kadm hizmetçilerinden biriyle ilgdi bir başka ordali'den sözedümeaktadır. Meptûm, NehirTann'ya neden başvurulduğunu şöyle anlatıyor: "Şu sözleri duyduğumuz için onun nehre girmesine karar verdik: 'Karıınız, YarkabAddu hazretlerine karşı büyü yaptı mı? Sarayın gizlerini açığa vurdu mu? Karıınız bir başka erkekle yattı mı? Karıınız, hazretlerine karşı bir suç işledi mi?' İşte bu sorulardan ötürü onun nehre girmesini istedik. Nehir onu yanma aldı; oradan da bir daha çıkamadı."

Gerçekte, bir kadına karşı yapdabdecek ve tanrısai yargıya başvurmayı gerektirebüecek en büyük üç suçlama türü bunlardır: Büyü, politik ihanet ve zina. Burada kraliçeye yönelik birçok eleştirinin yapılması, onun ağır suçlamalara maruz kalacağını göstermektedir. Kuşkusuz, bu kadından kurtulmak istendiği içindir ki ona bu kadar suç "yüklenmişti". Kraliçeye karşı yapdan bu üç sitemin ilkinin oluşturan ve o nedenle en ağırları olduğu sandan büyüçülük suçlamasının içeriğini tam olarak açıklamak zordur.

Meptûm tarafından Mari kralına gönderilen bir başka mektup (ARM XXVI, 253), bu tür suçlamaların hangi anlama geldiğini iyice anlamamıza olanak tanımaktadır. Burada, kuşkusuz beslenmesinden sorumlu olduğu HammîEpuh adındaki genç bir çocuğa büyü yapmakla suçlanan Mâratİştar adında bir genç kızın davasından söz edmektedir. Daha önce karışdaştığımız bir kurala göre, Mâratİştar'ın annesi, kızının yerine bu nehir sınavından geçmek zorundadır. Meptûm, bu annenin kızını aklamak için ettiği yeminden ve bu sınavın her iki kadın için yol açtığı üzücü sonuçtan söz eder:

"Kadına şu sözler söyietildi: 'Yemin ederim ki kızım Mâratİştar, Dâdiya'nın oğlu HammîEpuh'a büyü yapmadı. Ne kapıdan ne başka bir yerden eve büyülü çöp attı ne de Dâdiya'nın oğlu HammîEpuh'a onunla yaptığı ekmek, yemek, bira ya da başka bir şeyi yedirip içirdi.' Bu sözler

söylettirildikten sonra, Kadın tanrının [nehrin] içine düştü ve öldü. Söylediklerini kanıtlayamadı. Çocuk, böylece, büyüden kurtulmuş oldu."

Demek ki MâratIştar, burada, yemeklerini kendisi yapsın diye genç HammîEpuh'a verdiği oduna büyü yapmakla suçlanıyordu. Ve kuşkusuz, bu odunu yakmakla çocuğun kötü büyüü uyandırdığı ve böylece kötü güçlerin onun yediklerine geçerek onu hasta ettiği düşünülmekteydi. Bundan anlaşılıyor ki, tanrısai yargdama suçluyu ortaya çıkarp cezalandırmakla kalmıyor, aynı zamanda mağdur olan kişiyi de sıkıntısından kurtarıyordu.

Tanrısai yargılamaya dışkin metinlerin yer aldığı bu dosyada, kimi zaman yargıçların tanrısai sınavla ilgili çevirdiği düşünölen "oyunları" da görürüz. Çünkü, her ne kadar bu yargdama yönteminin bazı hukuk ilkelerini korumak için kullandığı bdisne de, bu dkelerin uygulanacağı koşulların ve sonuçların nasd kararlaştırılacağı konusunda geniş bir hareket alanının olabüeceği de bir gerçektir. Meptûm'un Zalmaqum kraliçesiyle ilgdi tanıklık ifadelerini okuyunca, kraliçenin, kadın hizmetçisiyle birlikte, çok önceden mahkûm edildiğini nasd düşünmeyelim? Ayrıca, suçlanan kişilerin nehir sınavına girmeyi reddettikleri ki bu, suçunu itiraf etmek ve ölüm cezasına çarpmak demkti birçok vakayı daha incelemek gerekir, bu sınavı tanndan mı yoksa fiziksel smavdan korktuklan için mi reddediyorlardı?

Son olarak, Mezopotamya'daki *ordali*'nin derin anlamı konusunda kafamıza sorular takdabilir. Bu bölgenin eski sakinleri, daha önce de belirttiğimiz gibi, işin içinden çıkamadıkları bütün sorunları her zaman tanrdann üstün gücüne havale ediyorlardı. Dünyadaki yargıçlar neyin doğru neyin yanlış, kimim suçlu kimin suçsuz olduğuna karar verebilecek durumda olmadıklarından, bu yetersizliklerini Kutsal mahkemeye, yani NehirTann'ya başvurarak örtbas ediyorlardı. Demek ki tanrısai yargılama, adaletin hizmetinde olan olağanüstü bir yargdama aracıdır.

Ancak, tanrısai yargdama yalnızca bu demek değddir ve bazı araştırmalar, tanrısai yargdamaya sırf hukuksal açıdan bakmanm yeterli olmadığını açıkça göstermiştir. Örneğin, gerçek anlamda bir düşünce tarihçisi olan Jean BottGro, tanrısai yargdamayı ideolojik bir bağlamda yerleştirmeye çalışmıştır. NehirTanrı'nın yargılamasına özellikle "büyüsel" bir açıklama getirmiştir: Kutsal nehrin akan suyu, kötülüğü belirlemeye, tanımaya ve insan üzerinde etkisini göstermeden derinliklerinde yoketmeye olanak tanımaktadır. Mezopotamya'daki tanrısai yargılama, ayrıca,

kâhinliğe de benzemektedir. Her ikisi de, insanların bilgisizliği ve yetersizliğine karşı tanrıların üstün gücüne bel bağlamaktadır. Tanrılar her şeyi bilmekte ve bildiklerini rüya, kehanet ya da başka işaretler yoluyla insanlara dtebilirler; ancak bu işaretlerin, ilgili kişiye yorumlatması gerekir. Bunun için, uygun söz ve hareketlerin kullanılması yeterlidir.

O nedenle, yüzyıllar boyunca uygulandığı kanıtlanan bütün tanrısal yargılama biçimlerini aynı basit modele indirgemekten sakınmak gerekir. Mezopotamya konusunda daha söylenecek çok şey vardır. Kuşkusuz, eski Mezopotamyalıların neden ve nasıl NehirTanrı'ya başvurduklarını daha iyi açıklayabilecek daha başka ayrıntılar da bulunmaktadır. Sözgelimi, YeniAsur dönemine (İÖ VII. yüzyıl) ait bir öyküde, bir yasağı çiğnemekle suçlanan iki kişinin tanrısal yargılamaya gitmeyi reddettikleri anlatılmaktadır. Bu kişiler oğullarına iktidardaki hükümdarın ya da veliaht prensin adını vermekle suçlanıyorlardı. Böyle bir suçlama ve kutsal nehre başvurma kararı, beraberinde birçok soruyu getirmektedir...

Okuma Önerileri

J. Bottéro, "L'ordalie en Mesopotamie ancienne", *Annales de L'École normale supérieure de Pise*, Classe de lettre et de philosophie (Edebiyat ve Felsefe sınıfı), seri: III, cilt. XI4, 1981.

—, *Mesopotamie, civilisation, la raison et les dieux*, Paris, Gallimard, 1987 (Türkçesi: *Mezopotamya, Yazı, Akıl ve Tanrılar*, çev.: M. Emin ÖzcanAytan Er, Dost Kitabevi Yayınları, Ankara, 2004).

G. Cardascia, "L'ordalie par le fleuve dans les 'lois assyriennes'", *Mélanges offerts à W. Eilers*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1967.

J.M. Durand, D. Charpin, F. Joannès, S. Lackenbacher ve B. Lafont, *Archives royales de Mari*, XXVI, Paris, Recherche sur les civilisations, 1989.

P. Garelli, *Le Proche-Orient asiatique*, Paris, PUF, "Nouvelle Clio", 1969 ve 1974 (2 cilt)

D. Barthélémy, "Moyen Age: le jugement de Dieu", *L'Histoire*, no: 99, s. 30.

Bize Bıraktıkları Miras

En Eski Tufan Hikâyesi

Jean Bottero

Yüz elli yıldan beri, Kutsal Kitap'ın yazan eski İsrailoğullarının coğrafi, siyasi ve kültürel çerçevesini oluşturan bu ülkelerde, yalnızca şehirler, saraylar ve tapınaklar ortaya çıkarmakla kalmamış aynı zamanda, eski uygarlıkların kalıntılarıyla birlikte önemli miktarlarda yazdı ve deşifre edebildiği belge de gün ışığına çıkarmıştır. Aslan payı, şimdiki Irak'ın antik sakinlerine aittir. Burada sözünü ettiğimiz, İÖ yaklaşık 3000 yd önce, Musa'dan 17 yüzyd önce, bilinen en eski yazıyı bulan Sümerler, Babililer ve Asurlardır. Üstünde kamışla yazılmış ağır ve tuhaf çiviyazdının olduğu yarım mdyon kadar tablet bulunmaktadır. Bu devasa arşivden, yüzlerce tarihsel, edebi, "bilimsel" ve dinsel yapıt, küçük ve nerdeyse hiç bünmeyen Asurbdimci topluluğu tarafından çözümlenerek incelenmiştir.

Kendine sorular sormayı bilenler için sorun, tarihçelerin karmaşık yazılarını çözümlmeyi sürdürdükleri böylesi olağanüstü yeni belgeler karşısında, Kutsal Kitap'ı "daha önce olduğu gibi" dünyanın en eski kitabı olarak, insanlığın dk dönemlerini aydınlığa kavuşturan tek kitap olarak görüp göremeyeceğimizdir.

Bu denli bildik, tartışmalı, ama yine de bir o kadar muammalı bir konuyu, Tufan konusunu seçmemin nedeni, "hareketi ilerleyerek kanıdamak" ve bu soruyu, bir aforizmayla değil, bir tanıtlamayla, bir yöntem uygulaması biçiminde yanıtlamaktır.

Asurbanipal

Dünya tarihinin en eski arşivlerini içerdiği sandan bir kitapta, Kutsal Kitap'ta yer alan, yalıtılmış, beklenmedik, açık ve canlı birçok ayrıntıyı barındıran Tufan hikâyesi (Tekvin VIVIII), aynı temele dayandırılan başka birçokları gibi, uzun bir süre boyunca, başka birçok tarihsel macerayla dışkındirdmiştir. Birkaç yıl önce yapdan tartışmalardan yola çıkan bilimsel bir ekip, Nuh'un ve ailesinin binmiş olduğu ünlü geminin kalıntılarını Ermenistan'da bir dağda aramaya çıkmıştır.

Oysa, bu hikâye ne birinci eldendir ne de "bir görgü tanığı" bulunmaktadır. Bu durumun kuşku yaratması gerekirdi; bugün bunu

bdiyoruz, yüzyıldan daha da fazla bir süredir de Asurbilimceder bize bunu kanıtlamaktadırlar. Aslında, 2 Aralık 1872'de, Ninova'da bulunan Asurbanipal kütüphanesindeki²³ binlerce çiviyazılı tableti ilk kez deşifre etmeye ve envanterini çıkarmaya girişen G. Smith, Kutsal Kitap'la fazlasıyla örtüşen, bundan dolayı da tesadüfi olduğu şüphe uyandıran bir hikâye bulduğunu söyler. Yaklaşık 200 dizeden oluşan ve Mezopotamya'dan günümüze kalan en eksiksiz metin olan bu hikâye ünlü *Gilgameş* Destanı'nın²⁴ "XI. Bölümündü: Ölümsüzlük peşindeki destan kahramanı, Tufan'ın kahramanına danışmak için dünyanın öbür ucuna kadar giderek o zamanlar bu felaketin nasıl gerçekleştiğini öğrenmiştir.

Gerçi Asurbanipal kütüphanesinde bulunan ve tıpkı hükümdarı gibi İÖ yaklaşık 650 olarak tarihlendirden *Gilgameş* Destarı'nın bu değişkesi bu haliyle, tarihçelerin haklı olarak Kutsal Kitap'ın en eski katmanı olarak değerlendirdikleri ve "Yehovacı metin" (VIII. yüzyd) olarak adlandırdıkları bu destanın daha eskiye dayanıyor olması imkânsızdır öte yandan, parlak ve muhteşem Babil'in yazarları ve düşünürlerinin konularını îsrailoğullarından aldıklarını ileri sürmek de kolay değildir.

Çiviyazdı tabletlerin zengin hazinesinde yapdan yüzydlık bir keşif çalışması bu durumu, en azından daha net bir şekilde görmemizi sağlamıştır. Bugün, *Gilgameş Destanının* ardında, Kutsal Kitap döneminin de ötesine, yaklaşık 2000'e kadar giden uzun bir edebi tarih olduğuna göre, Tufan hikâyesinin ilk baştaki bütünün bir parçası olamayacağını biliyoruz; hikâye, doğal bir parçası olduğu başka bir edebiyat yapısından (*Yüce Bilge ŞiiriAtrahasis*) alınarak sonradan eklenmiştir.

Yüce Bilge Şiiri uzun süre boyunca yanlış bilinen bir yapıt olmuştur (dağınık birkaç bölümü bilinmekteydi); ancak bir dizi keşif sayesinde birkaç yıldan beri üçte biri elimizdedir: Bunlar yaklaşık 800 dizedir, ama anlamı ve önemini çözmek için daha fazlası gerekmektedir. En eski el yazmalarımız İÖ yaklaşık 1700 tarihine dayanmaktadır, şiirse bundan kısa bir süre önce Babil'de yazmış olsa gerek. Bu şiir, oraya bu hikâyeyi ekleyenlerin görüp düşündükleri biçimiyle "en eski Tufan hikâyesini" içermekle kalmamaktadır; bu şiir aynı zamanda tarz ve düşünce açısından oldukça hayranlık verici bir kompozisyon; kıvamları, geniş bakış açdarı ve soluklarıyla haklarında büdüklerimizden daha fazlasını hak eden edebi eserlerden biridir.

Şiir, İnsanların henüz var olmadığı zamanlardan başlar. Evrende yalnızca tanrdar vardı ve üreticüer de tüketiciler arasındaki dönemin ekonomisi ve ürününe göre temelde ikiye bölünmüşlerdi: "Aristokrat" "Anunnakilere" yaşamları için gerekli besinleri üretmek için, daha "aşağı" bir sınıftan olan "İgigder" tarlalarda çalışıyorlardı: "Çok işleri vardı,/ Acıları fazlaydı ve sıkıntıları bitmek bilmiyordu!"; üstelik saydarı da yeterli değü gibiydi. Sonunda iyice bitkin düşünce bizim ilk grev olarak adlandırdığımız hareketi başlattdar; bir gece "Aletlerini ateşe atıp,/ Bellerini yakıp,/ küfelerini yakarak" işverenleri ve hükümdarları olan Enld'in "sarayını basmaya", onu derdest edip tahttan indirmeye yürürler. O zaman "Annunaki" topluluğu büyük bir telaş ve kargaşa içine düşer: Eğer kimse yiyecek bir şeyler üretmezse yaşamımızı nasd sürdürürüz? Herkesin katddığı bir meclis toplanır ve Enlil ayaklananları yola getireceğini söyler. Direnişçiler sonuna kadar gideceklerini dan ederler: Dayanılamayacak kadar çok çalışmaktadırlar ve işe dönmek için her şeyi yapmaya hazırdırlar. Çaresiz kalan Enld tahttan feragat eder; bu durum tanrı toplumunda anarşi ve bölünme yaratacağından, daha korkutucu bir karışıklık söz konusu olacaktır.

İşte Ea bu sırada ortaya çıkar; en büyük tanrdardan bir olan Ea, Enld gibi otoriteyi ve "zorbalığı" değil, onun danışmanı ve "veziri" olarak, bilinci, zekâyı, kurnazlığı, uyarılma ve yaratıcılık yeteneğini, teknik kullanımı temsd etmektedir. Ea dikbaşı "İgigilerin" yerine, onlann işini yapacak, "Enld tarafından verilen işleri kaldıracılabilecek/ ve tanrdann angaryalarını yapacak şekdde tasarlanmış varlıklar yaratmayı önerir": Bu insan olacaktır.

Bu afaki bir fikir değddir: Ea bunu kesinlik ve kurnazlıkla planlar ve uygular. İnsan ülkenin her yerinde bulunan küden yapılacaktır ve öldüğünde yine bu toprağa dönüşecektir. Ancak insanda yerini alacağı ve hizmet edeceği kişilerden bir parça olmalıdır; bu amaçla hamuru, sırf bunun için kurban edümiş ikinci dereceden bir tanrının kanıyla ıslatılacaktır. Meclis bu güzel ve zekice projeyi alkışlar ve uygulanması için, Ea'nın emirleri gereğince, "tanrdarın ebisi Ehil Mammi'yi" görevlendirir. Mammi ilkörneğe son halini verir, sonra da 14 ana tanrıçaya birer kopya yaptırır. Bunlardan 7'si dişi 7'si erkektir, Bunlar insanlığın dk "ataları"dır.

Üç felaket

EhdMammi görevini mükemmel bir şekilde yerine getirir; insanlar "hızla çoğalmışlar" ve "konuşmaları tıpkı öküzlerin böğürmesi"ne benzemiştir; tanrıların dertsiz ve sakin yaşamları bozulur, hatta "uyuyamaz" olurlar. Bu gürültüye bir son vermek için, sert çözümler üreten Enlil insanları bir Salgın'la topluca öldürmeye karar verir. Ancak Ea, insanların sayısının bir anda çok azalacağı tehlikesini dikkate alarak bunun tanrıların için bir felaket olacağını düşünür ve güvendiği Atrahasis'e, Yüce Bilge'ye haber verir bu bilginin insanlar üzerinde büyük bir otoritesi vardır. Ea ona bu felaketten nasıl kurtulabileceğini gösterir: Bütün yiyecek sunguları yalnızca ölümcül Hastalık Getirici tanrı Namtar'a yönlendirilmelidir, böylelikle yiyecekleri azalmış olan tanrılar bu acıya bir son vermek zorunda kalacaklardır. Atrahasis bunu gerçekleştirir. Ancak güvenli yaşama geri dönülmesiyle birlikte insanlar yeniden patırtılı gürültülü meşgalelerine geri dönerler ve bir kez daha Enlil'i kızdırırlar. Enlil bu kez Kuraklığı gönderir. Ea onları bir kez daha korur ve Atrahasis'e tanrıların yiyeceklerini atmosferdeki yağmurların efendisi olan Adad'a vermelerini söyler. Metindeki boşluklar Enlil'in hemen pes etmediği kuşkusunu yaratmaktadır. Ancak, her defasında her şey yoluna girer ve insanlık yeniden canlanır.

Tabletlerin geri kalanından anlaşıldığına göre, tanrıların kralının hâlâ gürültüye devam eden insanları sonunda yok etmeye karar verdiği anlaşılmaktadır, bunun için de çok daha beklenmedik bir felakete başvuracaktır: Tufan. Hiçbir şeye güvenmediğinden, ölümcül projesinin insanlar tarafından duyulup ölümden yine kurtulmalarını önlemek için bütün önlemleri alır; her zaman zekice davranan Ea Atrahasis'e büyük felaketi haber vermenin ve onları kurtarmak için hazırladığı kurnazlığı anlatmanın bir yolunu bulacaktır, ancak bu kez yalnızca Atrahasis ve yakınları kurtulabdecektir. Böylelikle, Atrahasis, Ea'nın "yere planını çizdiği", "iki güverteli, sıkı bir şekilde donatmış, gereğince kalafatlanmış, sağlam bir gemi yapacaktır", ikmalini yapacak ve tanrısının işaretiyle gemiye "[kendi] yedek malzemelerini, [kendi] eşyalarını, [kendi] zenginliklerini/[kendi] karısını, [kendi] yakınlarını ve dostlarını, [kendi] ustabaşını [edinilen teknikleri koruyabilmek için] ve evci ve vahşi hayvanları" bindirecektir; bundan sonra geriye bir tek "gemiye binmek ve ambarın ağzını kapatmak" kalacaktır. *Şiir'in* bugüne kalan, eksik kısımları, birçok yüzyıl sonra yazılmış olan ancak ondan fazlasıyla etkilenmiş *Gılgamış* Destanı'yla kolaylıkla tamamlanabilir.

Atrahasîs çevresindekilere, onları telaşlandırmadan, bu tuhaf davranışının nedenini açıklama yolunu bulduktan sonra, emirler doğrultusunda "yükü ve adeyi gemiye alır" ve "büyük bir şölen verir". Ancak, şölen boyunca endişeli durmaktadır: "Yalnızca içeri girip çıkmakta./ Ne oturmakta ne de yerinde durmaktadır./ Kalbi yorgun düşmüş, endişeden hasta olmuştur": Kaçınılmaz işareti beklemekteydi.

Sonunda işaret gelir: "Gökyüzü değişir,/Ve Fırtına bulutların arasından patlar!" Demir almak zamanıdır: "Gök gürültüleri duyulmaya başlandığında,/ Kendisine zift getirildi, ambar ağzını bununla kapattı./ Kapandıktan sonra,/ Fırtına hâlâ bulutların arasında gürlemekteydi,/ Rüzgârsa zincirinden boşanmıştı/ Gemiye serbest bırakmak için de palamarları kesti!"

Sel gibi yağan yağmurun yol açtığı su taşkınlarıyla Tufan olur: "Altı gün, yedi gece: Fırtına kasıp kavurdu./ Anzû [Yırtıcı dev tanrı] pençeleriyle gökyüzünü parçaladı: Bu gerçekten de Tufandı. / Şiddeti insanların üzerine bir Savaş gibi düşmekteydi/ Hiçbir şey görünmüyordu,/ Bu kıyımın içinde hiçbir şey ayırt edemiyordu!/ Tufan tıpkı bir öküz gibi böğürüyordu,/ Rüzgâr tıpkı bir kartal gibi bağııyordu!/ Ortalık zifir karanlıktı: Güneş artık yoktu!"

Felaket "yeryüzünü yerle bir ettiğinde, yedinci gün gelmişti,/Acılar içindeki bir kadın gibi [oraya buraya] darbelerini indirdikten sonra,/ Tufan'ın savaşçıl fırtınası dindi;/ Su Kitlesi alçaldı; Bora dindi: Tufan sona ermişti!"

Kahraman anlatmaya devam eder: "Ambarın kapağını açtım ve serin hava yüzüme çarptı!/ Ardından, gözlerimle Engin su ufkunda kıyıyı aradım:/ Aşağı yukarı iki yüz metre ileride ince kara şeridi görünüyordu./ Kadırğa buraya demirledi: Burası, geminin yanaştığı Nisir dağıydı²⁵.

Atrahasîs temkini elden bırakmayarak bir hafta daha bekler, ardından açık denizlerdeki ilk denizcilerin bir yöntemini kullanır. "Bir güvercin aldım ve onu dışarı saldı;/ Güvercin gitti ama geri geldi:/ Konacak bir yer bulamadığı için geri döndü!/ Ardından bir kırlangıç aldım ve onu dışarı saldı:/ Konacak bir yer bulamadığı için geri döndü! / Sonunda bir karga aldım ve onu dışarı saldı:/ Karga da gitti, ama suların çeküdüğü yeri bulunca,/yemlendi, gakladı ve geri gelmedi!". Bu artık sığılmaktan çıkılabileceğine işaret etti. Böylelikle yolcuları gemiden çıkarttı ve "dört bir

yana dağıttı"; adesiyle birlikte tek kurtulanlar olarak temsdi olduğu insanlığın temel işlevini yerine getirmek üzere uzun zamandır aç olan tanrılar için bir şölen hazırladı. Tanrılar da tıpkı "sinekler" gibi etrafına üşüşüler.

İnsanları yaratma işini başlatan Büyük Tanrıça, bu felaketin sorumlusu Enlil'in kınanmasını ister ama boşunadır; Enlil insanları tamamen ortadan kaldırma planının bozulduğunu anlayınca çılgına döner. Ancak

Ea ona böylesi sert ve ani bir yola başvurarak "düşünmeden Tufan başlatmasının" yanlış olduğunu gösterir. Çünkü sonuçta eğer insanlar tamamen yok olsaydı onları yaratma nedeni olan ve çıkışı olmayan duruma, üreticisi olmayan bir dünyaya yeniden dönmüş olmayacaklar mıdır? Bdge Ea yapması gerekeni göstermek amacıyla, Atrahasîs'ten türeyen yeni nesle, doğumlara ve yeni doğmuş bebeklerin yaşamlarına kısıtlama getirerek çoğalmayı ve gürültüyü azaltacak bir tür "doğal doğum kontrolü" verir. İşte bundan sonraki dönemde kimi kadınların kısır olmasının nedeni budur; kimileri emzikli bebeklerini ellerinden alan SöndürücüDişi Demon'un zalimliğine maruz kalmakta, kimderiyse hamde kalmayı yasaklayan bir dinsel görevi benimsemekteydidir.

Şiir'in üçüncü ve son tabletinin tam burasmda bir kırık mevcut, bu yüzden hikâyenin sonunu öğrenemiyoruz.

Yukarıda okuduğumuz kısa özete karşın, burada gerçek bir insanlık *tarihinin*, yani insanlığın köklerini ve ilk zamanlarını sadakatle anlatan bir tutanağın değil, insanoğlunun doğasının, evrendeki yerinin ve işlevinin bir açıklamasının söz konusu olduğunu görüyoruz. Bu bir tür vakayiname değildir; canlı ve betimleyici tarzına karşın, sonuçta kesin olgulara dair verileri aktarmayı değil gerçekten insan ve evrenle ilgili bütün bir düşünce sistemini, bakış açılarını ve bunlara ilişkin tanımlamaları sunan tanrıbilimsel bir sunumdur. Buna da mitolojik hikâye adı verilir.

imgeler halinde bir felsefe

İnce zekâlarına, evrene karşı olan meraklarına, uygarlıklarının (en az) üç bin yd boyunca yaşayıp gelişmesini sağlayan ve onlara atfedilen büyük entelektüel ve somut derlemelere karşın, Mezopotamyalılar asla soyut düşünceye ulaşamamışlardır: Tıpkı diğer eski, hatta bazı modern toplumlar gibi, bizim yaptığımızın aksine, ideolojileri ile hayal güçlerini birbirinden

ayıramamışlardır. Aynı şekilde, matematik kitaplarında, hiçbir zaman çözüm prensiplerini çıkarıp yazmaksızın yalnızca özel soruları önerip çözüyorlardı, böylelikle de genel fikirlerini bütünlükleri içinde değı de hep birkaç özel veri kapsamında sunuyorlardı.

Böylesi kurgul bir düşüncenin en iyi ifade şekli olan mitoloji, kuşkusuz tasavvurlarını maddileştirmelerini, bunları imgeler, sahneler, macera silşileleri halinde aktarmalarını sağlayan araçtı; elbette bunlar hayal güçlerinin ürünleriydi, ama tıpkı bir kıssayı aktarmak isteyen hikâyecderin yaptıkları gibi, kimi sorulara yanıt vermek, birkaç sorunu aydınlatmak ve kimi varsayımları öğretmek amacıyla oluşturulmuştu.

Tüm Babü ve Sümer edebiyatı mitoloji denilen bu "görsel felsefeyle" doludur ve *Atrahasıs Şiiri*, kapsadığı tablonun bütünlüğü, ele aldığı soruların ağırlığıyla, buna en güzel ve en ilgi çekici örnektir. Şiirde işlenen sonuçta, ve doğal olarak yazarlarının bakış açısıyla, insanlık yazgısıdır. Hayatımızın anlamı nedir? Hiç bitmeyen ve hep daha da zorlaşan işlere neden mahkûmuz. Hep öyle kalmaya mahkûm çoğunluk de başkalarının acı çektirerek rahat bir yaşam süren seçkinler arasındaki bu ayrım niye? Ölümsüzlüğün bilincinde olan bizler neden sonunda ölmeliyiz? Ve bu ölümler beklenmedik ve az çok canice felaketlerle zaman zaman niye artırıyor? Ve daha birçok bilmecenin, örneğin kadınlara özgü, kendi içinde açıklanamayan kısıtlamalar gibi, onların temel görev olarak dünyaya çocuk getirmek ve yaşamlarını sağlamak gibi bümecelerin nedeni nedir?

Bütün bu açmazlan ortaya çıktıkları çerçeve içinde, yani temelde tanınmerkezci bir sistem içinde ifade etmek ve çözmek gerekir. Bu insanlar için dünya tek başına açıklanamıyordu: Varlık nedeni doğaüstü bir topluluğa bağlıydı: Varlıkları su götürmez olan tanrılar. Kimsenin elbette asla görmediğı bu kişüer hakkında fikir sahibi olabilmek için, içinde bulunduklan ortamı, aşağıdaki bütün maddi, ekonomik, toplumsal ve siyasal düzeni yukarı yansıtmışlardır. Tanrıların tıpkı insanlar gibi olduğı ve insanlar gibi ihtiyaçlarının olduğı varsayılmaktaydı; ancak onlar bizi mahkûm ettikleri hastalık ve ölüm gibi külfetlerden bağışık ve bizimkülerden çok daha fazla güçle donatmış üstün insanlardı. Dolayısıyla onları insanlığın elit tabakasından, aristokrat "yönetici sınıftan" mahrum etmek olur muydu?

"Aristokrat" tanrılar

Böyle bir sistemde, tanrıların dünyasıyla karşılaştırıldığında bütün insan türü, kendilerini yöneten tanrıların çıkarına yaptıkları işler dışında başka bir şey yapamamaktaydı: Her türlü iş yüklenebilen ve zengin bir yaşam için gerekli her şeyi üreten ve emirleri yerine getirmekten başka meşgalesi olmayan insanlar, insanlar yaşamlarını kuşkusuz tanrlara borçlu olduklarından, tanrdar doğal olarak ne onlann ağabeyleri ne de bağımsız çağdaşları olabdirlerdi; tanrıların dünyası kendi kendderine yetmeden önce, npkı aşağıdaki dünyada olduğu gibi, üreticder ve üst tabakadan tüketicder olarak ikiye bölünmek zorunda kalmıştı; bizim dünyamızda işçi sınıfı aşırı kullanddığını düşündüğü zaman işverenlerle aralarında çıkan krize benzer bir durum ortaya çıkmış, tanrdar da bu duruma son vermek zorunda kalmışlardır. Öyleyse insanlar "doğuştan" tanrıların hizmetkârlarıdır. Tanrılar da onları yaratırken kendilerinden, yani ömürlerinden, zekâlarından ve güçlerinden bir şeyler katmayı eksik etmemişlerdir, ancak tabii ki kısıtlı bir miktarda vermişlerdir: Bunlar insanda ikincil, daha az güçlü ve geçicidir. İşte insan yazgısı ve doğası hakkındaki düşünceler bunlardı.

Aşağıda her şey yolunda olduğu sürece ve insanlar efendderinin kendilerine verdiği bütün görevleri eksiksiz bir şekdde yerine getirdikleri sürece böylesi bir düzenleme doğal olarak tanrdar ile insanlar arasındaki sorunu yok saymaktaydı. Peki ama zaman zaman insanların üzerine çullanan ve onları topluca ölüme götüren bu beklenmedik ve görünüşte nedensiz birçok büyük felaketin ortaya çıkışını nasd açıklamalıydı.⁷ Burada sözü edden ölüm, hastalık ve herbir bireyin sıkıntısı değildir, zira bunlar doğamıza ve yazgımıza kazınmıştır. Salgın, kıtlık, doğanın ani yıkıcı saklınları gibi "kozmik" felaketler neden oluyordu? Onlar olmaksızın kayda değer hiçbir şeyin olmadığı tanrdarın kuşkusuz parmağı vardı bu işte. Ama neden? Bu sorunla karşı karşıya kalan *Şiir'in* yazarları, bu durumu egemen tanrıların kaprisleri olarak açıklamaktan başka bir çözüm bulamamışlardır. Kuşkusuz kendderince bir nedenleri vardı bu bir bahane miydi? İnsanlar başardarı, hatta sürekli çoğalmaları ve sürdürdükleri kölece yaşananları nedeniyle, yöneticderine bir anlamda gölge düşürebdirlerdi, çünkü çalışanları çok fazla ve çok gürültücü olduğu için tanrdarın rahatını bozabdirlerdi. Ancak bu kadar tannmerkezci, iktidara "itiraz" ve karşı gelme fikrinden bu kadar uzaklaşmış bir yeryüzünde, bilgeliğin son sözü sonuçta bağımlılık duygusu, kendi durumunu terk etme, kaderine boyun eğme ve yazgıcdık değil midir? *Şiir'in* yazarları, insanları dk dönemlerinden, "tarihsel toplumun" şekillenmeye başladığı tarihten önceki

bu "mitik dönemden" itibaren sergilemişler, tanrıların insanları topluca öldürmeye, hatta yok etmeye çalışıp büyük felaketler gönderdiklerini söyleyip böylece alıcı kideye bu dönemsel felakelerin neden gerçekleştiğini açıklamakla kalmamışlar, aynı zamanda bunların "karanlık çağlardan" itibaren bir anlamda geleneksel niteliğini, dolayısıyla bunlara boyun eğmek gerektiğini vurgulamışlardır.

Ancak böylesi bir bđgelik dersinde dengeleyici ve umut verici unsur da vardır: Bu kadersizliğin içinde insanların "o zamanlar" bir koruyucusu ve bir bilgisi vardı: Onların "yaratıcısı" olan ve gereksiz bütün şiddete karşı olup yine (başka bir mitte anlatdan) gerekli bütün bđgderi derleyip insanlara dağıtan tanrı Ea. Örneğin, gerektiğinde insanlara büyük evrensel sıkımdardan korunmayı öğretmiştir. Bu sayede bu "tarihsel çağda" insanlar bu dersleri uygulayabilecek ve kendilerini felaketlerden korumak için mücadele edebileceklerdir. İşte, adının da belirttiği gibi *Yüce Bilge Şiiri*'nin fabllar ve mitler aracılığıyla okuyucularına benimsetmek istediği "felsefe" buydu.

Tufan mı, Tufanlar mı?

Bu demek oluyor ki Tufan, kendisinden önce gelen salgın ve kuraklıkla aynı değeri, aynı anlamı taşımaktaydı. Tarih araştırmalarımız sayesinde, böylesi felaketlerin henüz tıbbi açıdan çok kötü korunan ve ekonominin dkel bir biçimde planlandığı ülkede zaman zaman meydana geldiğini çok iyi biliyoruz. Edebiyatta sık rastlanılan bir yöntemle, özellikle de folklor ve şiirle, tıpkı bir yangın gibi dağdan ölümcül hastalıklarla ya da halkı bezdiren kötü hasatlar sonucunda edinilen deneyimler ve geleneklerden yola çıkarak edinilen hatıraları bir araya getirmişlerdir; tıpkı masallarda sözü edüen Dev ve Öcü gibi, herkesin korktuğu temaları birleştirmiş böylelikle de, "eski" mitik zamanlara özgü korkutucu ilkörnekler olarak Salgın'ı ve Kıtık'ı yaratmışlardır. Bunları izleyen Tufan da aynı şeküde tasarlanıp oluşturulmuştur: Burası yağmurların artmasıyla sıklıkla hemen yükselip taşan Fırat ve Dicle nehirlerinin (elimizde buna birçok örnek bulunmaktadır) araşıma kurulmuş bir ülkedir. Biraz tehlikeli biraz da heyecan uyandırıcı bir durumdur bu. Arkeologlar özellikle Ur, Kiş ve FaraŞuruppak'ta IV. ve III. binyılda ait katmanlar arasında, yukarıda sözünü ettiğimiz duruma dair kimüeri oldukça ügi çekici olan izler bulmuşlardır. Bir şehirden diğesine, bir bölgeden diğesine geçen, kasıp kavuran afetlerden yola çıkarak bütün ülkeyi kaplayan Felaket tasavvuru oluşturulmuş,

çevrede uzun bir efsane ortaya çıkmış ve *Atrahasis'te* anlatılan "hikâye"yle de son halini almıştır; bu daha sonra Gdgamy'taki XI. bölümün yazarları tarafından daha da abartılmıştır.

Tufan'ı özellikle *Şiir*'de, sıklıkla da başka yerlerde mitik zamanların en son sahnesi ve tarih döneminin başlangıcı haline getiren Babd geleneğinin bu Tufan'a atfettiği önem ve bunca ayrıntı bir yana, bu anlatının bu felaketlerden birinin anısını yaşattığı söylenebilir; elbette bunun bize anlatıldığı şekliyle meydana geldiğine inanmak saflık olacaktır. Ancak böylesi bir afete başvurulması kaçınılmaz değildir: Zaman içinde Tufan'm birleştirici bir rol oynadığı, tarihselliği bakımından değil, ama *Şiir*'de yansıtılan geleneksel mitoloji içindeki yeri bakımından kabul edilebilir. *Şiir* Tanrı'dan tarafından, insanlara tarihin başlangıcından itibaren onlara ait seviyeye alışmaları ve inimleri için gönderilen büyük felaketlerin en tehlikelisini anlatmaktaydı.

Şimdi, yazının girişinde sözünü ettiğimiz ve artık anlaşılması daha kolay olacak olan Kutsal Kitap'taki hikâyeye geri dönelim. Kutsal Kitap'ı okuyan ve üzerinde biraz olsun düşünen herhangi biri, öncelikle kendine şunu itiraf etmelidir: Su baskınlarıyla ünlü herhangi bir nehri ve buna elverişli bir vadisi bulunmayan, Fdistin gibi kayalık bir ülkede böylesi bir su taşması olması tuhaftır. Bu soruna öncelikle verilebilecek en mantıklı yanıt, hikâyenin alıntıdanmış olduğudur. Bununla birlikte, Tekvin hikâyesi, her ne kadar Babd Tufanıyla temel benzerliği hiçbir kuşkuyla yer vermese de, Akadca yazılmış *Atrahasis* ya da *Gilgamesh* metinlerinin basit bir kopyası olarak alıntıdanamayacak kadar farklı ayrıntı içermektedir.

Tufan, Kutsal Kitap ve Mezopotamya

Aslında, Tufan, en eski zamanlardan beri Yakındoğu'ya yerleşmiş olan değerli ve muhteşem Mezopotamya'nın oluşturduğu tanrısal, mitolojik, ideolojik ve daha başka birçok konulardaki geniş ürün yelpazesinin bir parçasıdır: Ne kadar eskiye dayandığını görmek için, III. binyılın yarısına ait Suriye Ebla'daki²⁶ inandmaz buluntulara bakmak yeterlidir! Tıpkı diğerleri gibi, Dünyanın Yaradılışı, insanların Kökeni ve Eski tarihleri, Kötülük ve İlahi Adalet Sorunları, Tufan konusu da bu muhteşem kültürel zenginliğin bulunduğu Sümer ve Babd ülkesine yerleşen Yahudiler, hatta ataları tarafından alıntıdanmıştır. Hatta kendi anlayışlarına uyarlamışlardır: Aslında, *Atrahasis'te* de olduğu gibi, insanın ilkel "tarihi", bu dünyadaki

durumunun tannbdimsel bit tablosudur. Çünkü Tekvin'in ilk 11 bab'ı da bize, İbrahim'le birlikte tam anlamıyla tarih başlamadan önce, evrenin ve insanların nasıl yaradıp yeniden biçimlendirildiğini, nasd düzenlenip "işlevsel" kılındığını, kendi yolumuzu belirlememiz için, anlatmaktadır. Ancak onlar alıntıladıkları kültürün ne bakış açısını ne de tanrıbdimini korumuşlardır: Antik Babdlüerden aldıkları her şeyi kendi dinsel ideolojilerinin içine sindirerek değiştirmişlerdir. Ayrıca sistemleri de tanrımerkezcidir. Ancak, tektanrıcılığın "yaratıcısı" olan bu kültürün kutsal diyarmda, insana en ufak benzerliği olmayan, yaşamını sürdürmek için bir tek "hizmetliye" bile ihtiyaç duymayan tek ve yüce bir Tanrı bulunmaktaydı. İşte bu nedenle tanrdarın çokluğu konusunu sorgulayıp onun yerine tek tanrıyı ve yine aynı şekilde, evrenin efendderinin kaprisleri ve boş sözlerinin yerine de ahlaki gereklilikleri getirmişlerdir: Tann'nın insanlara felaket göndermesinin nedeni onların "bozulmuş olmaları"dır (Tekvin VI, 5 vd.); bu yüzden Tanrı, en azmdan en iyi temsilcderinin (İbrahim'in soyundan gelen toplum) yüksek bir etik ve dinsel yaşam süreceği yeni bir insanlığı yaymayı amaçlar.

İşte bizim hafızamızda kalan, Kutsal Kitap'taki bu Tufan'dır; çünkü ister istemez bu eski kitabın sahneleriyle ve öğreterleriyle içli dışlıyız. Ancak tarihin işi geriye giderek, "eskiden var olanlar" vasıtasıyla anlamak, çocukları babalarıyla, nehirleri kaynaklarıyla, yani temele "giderek" açıklamaktır. İşte bu yüzden Asurbilimciler, bizim doğrudan en eski akrabalarımız olan o eşsiz Sümerli ve Babilli uygarlık taşıyıcıları ve onlara ait o, günümüze gelinceye dek binlerce yddır süzülen, değiştirilen, zenginleşirden, kimi zaman da fakirleşirden miraslan hakkında bđgi sağlamak yanında Kutsal Kitap'ı da aydmlatabdirler; onlar bunu kitaptaki "tarihsel içeriğe" kıvamını kazandırarak yapacaklardır, ki bu içerik de Kutsal Kitap'a tuhaf bir aydınlık getirmektedir. Bu barışçd ve ağzı sıkı kişilerin meslekleri hiç de kolay değddir: Kargacık burgacık ve ürkütücü çiviyazdı, binlerce anlaşılmaz tablete ulaşmak, deşifre etmek ve incelemekle geçen bir yaşam! Bununla birlikte, bu güç durağanlığın, buldukları birkaç çürük tahtayı, masaldaki Devin çizmelerini bulmuş gibi, "Nuh'un Gemisi" sanıp heyecanlı bir saflıkla yaygara koparanların hareketinden daha verimli olup olmadığını da sormamız gerekiyor.

Okuma Önerileri

Mezopotamya'da ve Kutsal Kitap'ta Tufan konusu hakkında ayrıntılı ve karşılaştırmalı bir tartışma şu yapıtın 224269. sayfalarında bulunmaktadır (ne yazık ki yapıt Fransızcaya çevrilmemiştir): A. Heidel, *The Gilgamesh Epic and Old Testament Parallels*, The University of Chicago Press, 2. basım, 1949; yeni baskı, 1963.

Ayrıca şu yapıta bakılabilir: *On a marchi sur la terre*, Museum national d'histoire naturelle, IOS, 1991, s. 6168, "Le Deluge" adlı makale Oean Bottdro).

Tufan'la ilgili 4 Mezopotamya metni *Lorsque les dieux...* adlı yapıtta çevrilmiş ve açıklanmıştır: s. 5 26601, "La grande Genese babylonienne: de la creation de l'homme au D6luge".

Tufan konusuna benzer biçimde, Mezopotamya ideolojilerinin Kutsal Kitap düşüncesine kaşması bağlamında ortaya çıkan başka bir sorun da dünyanın yaratılışı konusudur; bu konu *Naissance de Dieu, la Bible et ihistorien* adlı yapıtın "Les origines de l'univers selon la Bible" başlıklı bölümünde bazı ayrıntılarla tartışılmıştır: Paris, Gallimard, 1986, s. 155201.

Gilgamiş Destanı

Jean Bottero

Hammurabi Yasaları, İştar'm Cehenneme İnişi ve ũnlũ Yaradılış şiiri'yle birlikte Gilgamiş Destanı hiç kuşkusuz engin antik Mezopotamya edebiyatına ait, hemen her okurun bir gũn bir yerde admı muhakkak duyduğu ender eserlerden biridir. Ancak bu okurlar genelde bu destanı şok az tanımakta, hatta şoğunlukla yanlış bilmekte, bu edebiyat eserinin gerçek değerini anlammakta ve aklımızı sũrekli meşgul eden sorulan ne bũyũk bir dũřũnce ve imgelem zenginliğiyle işlediğini kavrayamamaktadır. *Gilgamiş Destanı* yazgımızın kaşınılmazlığının şok da bilincinde olmayan bizleri, gũnũn birinde her birimizin ũzerine sonsuz karanlığın řũkeceđi ve anlamsız varlığımızın sonsuzluk işinde kısacık bir anı kapladığı gerşeğiyle yũzleřtirir.

Ancak *Gilgamiş Destanı*, varlığımızın ne kadar anlamsız, sonumuzun ne kadar kaçındmaz olduğunu, başka bũyũk bir kitabın, Kutsal Kitap'ın Vaiz'inin yaptığı gibi her şeyin kırdan ve geçici olduğunu ũzerine basa basa ũđretmeye kalkmaz: Bunu biz farkına bile varmadan bũyũk bir incelik ve beceriyle, bir yandan kahramanlıklarıyla ve yũce karakteriyle hayranlığımızı kazanan, ũte yandan kaderinin aslında bizim de kaderimiz olduğunu dũřũndũrecek kadar bizden olan, bize yakın olan bir adamın zaferlerinden ve řũkũřlerinden sũz ederek yapar. Bu boyutta evrensel ve unutulmaz kişileri ancak bũyũk dũřũnũrlar ve dahi yazarlar yaratabdirler; bizden zaman, mekân ve kũltũr olarak gerşekliklerinden řũphe edeceğimiz kadar uzak olan, ancak aynı zamanda kendimizi tamamen bulabddiğimiz kişileri ancak onlar yaratabdirler.

Kahramanı Gdgameş olan bu bũyũleyici ve etkdeyici destanı anlatmanın pek şok nedeni vardır; ancak ũncelikle, otuz yd ũncesine gũre buđũn bu destanı şok daha iyi aşıklayabdecek konumda olduğumuz, tarihini, kompozisyonunu ve anlamını şok daha kesin ve net olarak ortaya koyabddiğimiz işin bu destanın şimdi açıklanması ve anlatılması gerekmektedir. Yeraltındaki mezarlarda binlerce yıldır kapalı kalan sırları ortaya çıkaran bũyũk kâşifler, Asurbilimciler, bu sırları ifşa etmek

konusunda hiç aceleci davranmamışlardır. Şimdiki bu bdim adamlardan, söz konusu edebiyat şaheseriyle ilgili bildikleri ne varsa öğrenmekle işe başlayalım.

Sümerlerin Gılgamış'la ilgili destanları

Gılgamış'tan günümüze en ufak bir iz bde kalmamıştır. Ancak güvendir kaynaklardan öğrendiğimiz kadarıyla Gılgamış (Sümerce olduğu düşünülen bu arkaik adın ne anlama geldiği konusunda da çok güvendir biddere sahip değiliz) ünlü Uruk kentülkesinin IO 2600 yıllan civarında yaşamış hükümdarlarından biridir (bkz. harita s. 12). Gılgamış'ın bu kentülkenin ilk surlarını inşa eden hükümdar olduğu sandmaktadır; bu surlar 1932 ydında Alman arkeologlar tarafından keşfedmiştir. Gılgamış'ın, yaşarken elde ettikleri zaferler ve gerçekleştirdikleri fetihler nedeniyle ölümünden sonra insanüstü varlık konumuna yükseltden bir ya da iki büyük atası olduğunu biliyoruz. Bu ataları Yunanlılar "kahraman" olarak adlandırırken, "kahramanlık" kavramına yabancı olan Mezopotamyalılar ise "tanrı" olarak adlandırmışlardır. Gılgamış'ın neden insanüstü konuma yükseltildiğini tam olarak bilemiyoruz ama bu kahramanın kısa bir süre içinde destanlara konu olduğunu ve genel kural gereği bu destanların Gılgamış'a insanüstü özellikler ve özgün nitelikler atfetmiş olduklarını görebiliyoruz: Kısacası Gılgamış'ın tarihi kişiliğini destansı kişiliğinden ayıracak durumda olmadığımız açıktır.

Gılgamış'ın bu arkaik destansı imgesinden geriye, zamanın acımasızlığıyla oldukça yırpalanmış, kırılmış ve bozulmuş kil tabletler üstüne işlenmiş 5 destan kalmıştır. Oldukça üstün ve incelikli bir dd seviyesiyle Sümer düinde en geç İÖ 3000 ydının sonlarına doğru yani neredeyse 4000. yd önce yaratmış bu destanların elyazmalarının keşfeddişi oldukça yakın bir tarihe rastlar. Bu destanlardan ilkinde Gılgamış'ın, komşu kentülke olan Kiş'in kralını yendikten sonra ona büyük bir gönülyüceliğiyle davranışı, sahip olduğu askeri dehası ve yüce kişiliği vurgulanmaktadır. İkinci destanda Gılgamış öldükten sonra "hayaletinin" büyük ve karanlık Yeraltı krallığına, "Dönüşü Olmayan Ülkeye" yaptığı yolculuk anlatılır ve bu Karanlık Ülkesinde Gılgamış'a daha sonraki bütün geleneklerde süregelecek doğaüstü niteliği atfeddir. Öteki üç destanda Gılgamış'ın yaşamının özel olayları neredeyse "tarihsel" bir gerçeklikle anlatılır. Bu destanlarda Gılgamış'a "hizmetlisi" olarak sürekli eşlik eden biri vardır: Enkidu (Sümerce adın anlamı "tanrı Enki/Ea'nın yarattığı"dır).

Bu son üç destandan dkinde Enkidu ve Gılgamış "Sedir Ormanına" giderler, bu orman Doğu dağlarındadır. Ancak bu ormanın bekçiliğini Humbaba/Huwawa adında son derece vahşi ve korkunç bir canavar yapmaktadır. İki arkadaş bu canavarla dövüşerek onu yener ve öldürürler. Artık bütün zenginlikleriyle keşfedilmeyi bekleyen orman önlerinde uzanmaktadır: Bu ise çok eski zamanlardan beri düzenledikleri banşçı ya da savaşçı seferlerin bir aktarımıdır; ülkede başta kereste olmak üzere ender bulunan hammaddelerin elde edilmesi için yapmak zorunda oldukları seferlerdi bunlar. İkinci destanda Uruk'ta meydana gelen bir felaketten söz edilmektedir; nasd ve ne zaman olduğu bilinmeyen bu felaket, folklorün büyülü perdeleri arasında belirsizleşerek "Gökten Gelen Dev Boğa" biçimini almış ve öfkeden kudurmuş Tanrıça İnanna/Iştar'ın isteğiyle şehrin üzerine gönderilmiştir. İki kahraman sonunda bu canavarı da öldürmeyi başarmışlardır.

Bu destanlardan beşinci ve sonuncusunda Enkidu'nun ölümü kendine özgü bir üslupla, görkemli bir biçimde anlatılır: Enkidu'nun ölümü, Gılgamış'ın düşürdüğü değerli tdsımları almak için Enkidu'nun gönüllü olarak "Cehenneme" inişi biçiminde anlatılır. Cehenneme inen cesur yolcu burada Ölülerin eline düşer ve yeryüzüne sadece bir kereliğine o da efendisine Ölülerin uğursuz ülkelerindeki gizemli varlığını anlatmak için çıkabdir.

Bilindiği gibi Mezopotamya'da III. binydın son çeyreğinde çok önemli bir değişim meydana gelmiştir. Samüer tarafından gerek içlerine alınarak, gerek sindirilerek yutulan Sümer nüfusu büyük oranda tarih sahnesinden sdinir. Kültürel açıdan çok gelişmiş bir toplum olan Sümerlerin yerini Samderin ön kolu, daha doğru bir deyişle Akadlar alır. Antik mirasın tek temsdcileri olan Akadlar da sonraları yeni bir göç dalgasıyla akrabalarının gelişiyile daha da güçlenirler; bu yeni dalganın en ünlü kişderinden biri olan Hammurabi, IO 1750'ye doğru Babd şehri etrafında güçlü ve ihtişamlı bir krallık kurmuştur. Bu çapta bir Samdeştirme ve derleme hareketinden, geleneksel değerlerin yeniden yükseldiği yoğun bir olgunlaşma hareketi doğmuştur ve bu hareketten de görüş açdarının zenginliği, sentez ve kompozisyon incelikleriyle kayda değer pek çok edebiyat şaheseri yaratacak kültürel bir ilerleme hareketi çıkmıştır. Bu eserlerden en ünlüsü, insanların Yaraddıştan, Tufana, yani gerçek anlamda tarih sahnesine

çıkışlarına kadar süren dk maceralannm, tarihöncesi dönemlerinin mitolojik döngüsüdür: *Atrahasis* ya da *Yüce Bilge Miti* ya da *Şiiri* (bkz. s. 214 vd.).

Bu dönemde Gdgamış'la dgili Akad dilinde oluşturulmuş, bize ancak bölük pörçük parçaları ulaşabdmış on iki öyküye rasdıyoruz. Bu öyküler, metin dokuları, tonlamaları ve önemli nitelikleriyle Sümer ddinde yazdmış efsanelerden çok farklıdırlar. Bu öykülerden ikisi oldukça iyi korunmuş tabletlere yazılmışlardı; her birinde 250 mısra bulunuyordu ve birbirlerini tamamlıyorlardı; bu tabletlerin öncülü ya da arddı olabdeceğini düşündüğümüz en azmdan bir tablet daha olduğunu varsaymamız için oldukça ciddi nedenlerimiz var. Böylece bu tabletlerin toplamının neredeyse 1000 mısralık bir şiir oluşturduğunu sanıyoruz. Sümer ddinde yazdan kısa soluklu ve edebiyat açısından cdız ışıklı öncüllerinden çok farklı olarak burada kalıntılarını keşfettiğimiz bu eserin son derece tutarlı, karmaşık yapılı ve uzun soluklu bir eser olduğunu görebiliyoruz. Bu kırık dökük tabletlerin her birinde en kötü durumunda olanında bde bir tek olay anlatıldığını, bu parçalann, karmaşık mekanizmalı bir çarkm dişleri gibi, birbirlerinin ardı sıra geldiklerini ve bir döngü oluşturduklarını saptayabdiyoruz.

Aşağı yukarı IO 3600 yıllarında bdmeyen bir yazar o döneme kadar Gdgamış'ın çevresinde oluşturulmuş bütün öykü ve destanlan uzun soluklu tek bir öyküde toplamak istemiş olmalı. Bu eser en azmdan bu yönüyle çok takdir görmüş ve beğendmiş olmalı ki mekân ve zaman açısmadan çok uzaklara ulaşabdmıştır. Bu öykünün bir parçasını Filistin'de keşfettik ve Mezopotamya'nın kuzeyiyle kuzeybatısında konuşulan Hurri dilinde yazdmış bir çevirisinden kalan kırıntıları da gün ışığına çıkardık. Hatta çok uzaklarda Anadolu'da ünlü Hititlerin bu öyküyü kendilerince kısalttıklarını ve özetlediklerini gösteren kanıtlarımız da bulunmaktadır; Hitit topraklarında bu öykünün yankdarını taşıyan, Hitit dilinde yazdmış bölük pörçük parçalar elimize geçmiştir. Ancak bu dk gerçek *Gilgamış Destaru*'nın tamamına sahip değiliz, elimizde sadece bölük pörçük kalıntıları bulunmaktadır. Bu nedenle bu destanda anlatılan çeşitli olaylarla, bunlarm birbirlerine eklemlenişiyile, bütün olarak uyandırdıkları izlenimle ilgdi olarak çok tutarlı düşünceler edinemiyoruz.

Buna karşın Antik Mezopotamya uygarlığının özelliklerinden biri olan geleneksel ısrarcılığı ve aynı koşullan paylaşan pek çok eseri göz önüne aldığımızda *Gilgamış Destanı*'nm bu ilk değişkesinin, zaman içinde az ya

da çok değiştirilip zenginleştirderek, ama özü korunarak günün zihniyetine ve zevkine uydurulmuş olması ve çok daha yakın zamanlı ve çok daha fazla tanınan, en eski örnekleri İÖ 2000 ydı sonları de 1000 ydı başlanına denk gelen bir değişkede yeniden karşımıza çıkması olasıdığı çok yüksektir. On ikiye yakm el yazmasından ve oldukça fazla sayıda parçadan oluşan bu yeni değişkeyle *Gilgameş* Destanı'nın ancak üçte ikisine ulaşabdiyoruz, ama bu kadarı bizim eser hakkında yeterince net görüşlere varmamız için yüzeysel kalsa bile, genel kapsamı içeren bütünleyici bir görüş açısına kavuşmamıza yetmektedir. Çünkü bu son değişke oldukça etkileyici ve önemlidir; daha önceki bölümde sözünü ettiğimiz en azından 6 ya da 7 yüzyd öncesine ait bölüm pörçük eski değişkeden çok daha etkileyicidir: Her biri yaklaşık olarak 200 ilâ 300 dizeden oluşan 11 tabletten ibarettir. Bu 11 tablete ek olarak özet biçiminde, daha kısa ve daha özlü bir 12. tablet daha eklenmiştir. *Gilgameş* Destanı'nın bu elden geçirmiş ve genişletmiş son değişkesinin İÖ 2000 ydının sonundan kısa bir süre önce yazdını olması ihtimali yüksektir: Bu değişkenin yazan olarak yine tanınmayan birinin, Sînlekkunninî'nin adı geçmektedir. Bu son değişkeye kimi zaman *Gilgameş Destanı'nın* "Ninova" değişkesi demektediriz, çünkü en önemli üç el yazmaları Asurbanipal'in (668627) Ninova'daki sarayının harabelerinde, Asurbanibal Kütüphanesinin kalıntılan arasında bulunmuştur (bkz. s. 214, dn. 1).

Bu son değişkeden ya da başka bir deyişle destanının bu "Ninova" basımından Gdgameş'in kahramanlıklarını, başarısızlıklarını, geçerleştirdiği büyük işleri, zaferleri ve çöküşünü çok daha iyi öğrenebiliyoruz. Çünkü daha önceki değişkenin bölüm pörçük parçalanından ancak birkaç olayın varlığını çözebilmiştik. Bu kadar büyük ve önemli, derin ve sürekli, heyecanlı ve uzun soluklu bir eseri tam olarak kavrayabilmek için bu son değişkenin okunması ve incelenmesi gereklidir sanırız.

Antik geleneğin bize tarihsel bir kişilik olan Gdgameş'la dđdi olarak özellikle aktardığı, bu kahramanın şu ya da bu biçimde sürekli olarak ensesinde ölümün nefesini hissetmiş olmasıdır: Sümer dğinde yazdan ve tarihin öncü kahramanlarından biri olarak sunulduğu efsanelerden birinde, Gdgameş, "Dönüşü Olmayan Üike"den sadece kısa bir süreliğine salıverden Enkidu'yu bu karanlık Gölgelele diyarının gizlerini öğrenebilmek için endişeli bir biçimde soru yağmuruna tutarken anlatılır; başka bir destanda

Gdgamış'ın öldükten sonra "hayaletinin" Ölüler Diyarına gidişinden ve Ölülerin durgun ve hüzünlü ikametgahındaki günlerinden söz eddir. Aslında Gdgamış'ın kişiliğinin en çok üzerinde durulan özelliği de budur: Yaşama bağldık ve ölümün reddi. Akad dindeki değişkesinin yazarı, elindeki folklorik malzemeyi, özellikle de Gdgamış çevresinde oluşturulmuş Sümer destanları döngüsünü son derece titiz ve net bir biçimde sentezleyerek oluşturmuştur; bu geniş kapsamlı, sağlam yapı, mükemmel yapılandırılmış kompozisyonun merkezine bu özelliği koymuş ve bu destandan heyecanını ve gerilimini giderek artıran çok sahneli bir trajedi yaratmıştır: Çok yetenekli, çok şanslı, hem dünyadaki en güzel yaşantıya sahip olan hem de dünyanın en güzel yaşamını hak eden bir adamın ölümden kurtulma gayreti ve acıklı bir sonla ölüm fikrine yenik düşüşü. Aslında Gdgamış, günün birinde kendi hayat ipliğinin de bir yerinden kesdip atılacağını açıkyüreklilikle kabul edemeyen, ama bu kaçındmaz sondan kurtulamayan biz insanların bir modelidir aynı zamanda.

Gdgamış Destam'nui ilk bölümünde "Ninova" değişkesinin dk 6 tabletinde, Gılgamış bütün görkemiyle, mükemmelliğiyle ve başardarıyla ortaya koyulur: "Her şeyi görüp geçirdikten, bütün dünyayı gördükten ve her şeyi bddikten sonra", "maceralarını sonlandırmış, bitkin düşmüş ama huzuru bulmuş", "ünlü, olağanüstü, güçlü hükümdar" Gdgamış, artık "zaferlerini bir dikilitaşa kazıtmaya" hazırdır: Bu anıt, Gdgamış'ın sonu gelmez yolculuklarının ki destan aslında bu yolculukların bir güncesidir öyküsünü, onun büyük bir başarısızlıkla, kaçındmaz yazgıya boyun eğmekle sonuçlanan girişiminden ders almamız için anlatacaktır. Gılgamış refah içindeki, büyük ve zengin Uruk'un kralıdır. Bir çeşit insanüstü varlık olan Gdgamış'ın gücü ve gösterişi o boyutlara varır ki insanların bir türlü rahat bırakmaz. Kullarının ne kadar kibirli olduklarını iyi bden tanrılar, bu kralı sakinleştirmek için genelde kullandıkları bir yola başvurulur ve Gdgamış'ın bir tür ruh ve güç eşini yaratarak dünyaya gönderirler: Gdgamış'a kendi boyu poşunda bir rakip gönderirler, bu rakip Gdgamış'ın mutlak üstünlük ve mutlak hâkimlik duygusunu kırmak, onun taşkın gücünü ve saldırganlığını kendi üzerine çekmek için gönderilmiştir.

Enkidu böylece Sümer destanlarına girmiş olur. Ancak Enkidu de Gdgamış arasındaki karşıtlığı daha iyi vurgulayabdmek için yazar Enkidu de Gılgamış'ı birbirlerini bütünleyen karşıt bir konumda sunar: Gdgamış ne kadar görgülü, uygar, şehirli bir beyefendiyse Enkidu o kadar ilkel,

vahşidir; en yakın arkadaşları yaşamını ve geleneklerini paylaştığı "yabani hayvanlar ve vahşi hayvan sürüleri olan" bir "bozkır" adamıdır. Kaba saba göçmen topluluklar üe nüfuzuyla bu topluluğu ezen, sindiren, yüksek kültürlü şehirliiler arasındaki klasik karşıtlıktır aslında Gdgamış üe Enkidu'nun ortaya koydukları. Böyle bir karşıtlık kurularak ne anlatılmak istenmiştir?

Bu olayı haber alan Gılgamış, Enkidu'yu evcilleştirmek ve kendi yanına yani insanların tarafına çekmek için, özgür aşk işini yapan bir kadın gönderir. Bu bağlamda kadının adının anlamı kayda değerdir: "Orospu" (Akadcası *Shamhat*). Aslında o dönemlerde "özgür aşk" işini yapan kadınlar çok yaygındır ve yüksek uygarlık koşullarından biri olarak görülürler. Bu orospu Enkidu'yu baştan çıkarır ve Enkidu bu kadınla "altı gün yedi gece" aşk yapar. Bunun üzerine hayvanlar Enkidu'nun artık onlardan biri olmadığını görerek onu toplumlarından atarlar; Enkidu ise ona yaşamı öğreten kadma daha da bağlanır ve ondan "bir insan olmasını" öğrenir: Gerçek bir insan, uygar ve şehirli bir insan. Daha sonra kadın Enkidu'yu şehre, Uruk'a getirir. Kısacası sıradan bir dişiyle değü gerçek bir kadınla "aşk yapan" bu vahşi uygarlaşır, ilk doğasından, hayvan doğasından tamamen kopar.

Bu arada Uruk'ta, Gdgamış, rakibinin gelişini haber veren rüyalar görmektedir. Bu yeni rakip onun kadar güçlüdür ve onunla dost olmadan önce kıyasıya dövüşecektir. Gerçekten de böyle olur: Bu iki insanüstü varlığın birbiriyle karşıdaşması çok çetin geçer. Ancak sonrasında "kucaklaşırlar ve dost olurlar". İşte son derece önemli bir yendik daha: Sümer destanlarında yalnızca Gdgamış'ın "kölesi" olarak sunulan Enkidu onun en yakın "dostu", alter egosu oluverir. Daha sonra göreceğimiz gibi yazarın bu dönüşümden çıkaracağı sonuçlar da oldukça çarpıcıdır.

Ancak bu kısımda Ninova değışkesinin eksik bölümleri başlar parçalanmış, kırılmış tabletlerde bazı bölümlerin eksik kaldığını, silindiğini ve kimi bölümlerin anlaşmaz, hatta okunamaz durumda olduğunu görüyoruz. Şans eseri eski değışkenin ard arda gelen iki tableti Ninova değışkesindeki bu eksik bölümleri oldukça tatminkâr bir biçimde tamamlamaktadır. Bu bölümde Gdgamış'ın, eski muhteşem maceralarını, atddığı sonsuz tehlikeleri ve zaferlerini özlediği anlatdır en azmdan adının ölümsüz olmasını sağlamanın yollarıdır bunlar: "Eğer günün birinde ölürsem, en azından bir adım olacak/...Sonsuz bir ün". Yazar, bu biçimde

eserinin ana temasını bir de kahramanınınm ağzından vurgulamak istemiş olmalıdır. Bu noktada da sanki genç, atdgan ve cesur kahramanının henüz yaşama yeterince tutunamadığını, yaşamını tehlikeye atmaktan çekinmediğini ve her ne pahasına olursa olsun ölümden kaçmak isteyecek kadar ölümle ilgili kafasında henüz net bir düşünce olmadığını göstermek istemiştir. Çok daha sonraları, başka bir ülkede, aydınlık saçan Pindaros şöyle diyecektir: "Eğer günün birinde er ya da genç öleceksek / O halde neden gölgede kalalım, neden yararsız ve zafersiz yaşlılık günlerinin yükünü çekelim?"

Kahramanını bu zafer, tehlike ve ün dolu rüyalarından biriyle karşı karşıya bırakmak için *Destan'm* yazan, Sümer destanındaki "Sedir Ormanı" bölümünü kendince yeniden gözden geçirip, dönemine uyarlayarak destanına ekler. Bu arada destanında kurduğu sahnenin coğrafyası artık değişmiştir: Doğu'da Antikçağ döneminde kullanan rezervler bu dönemde tükenmiş olmalıdır, bu nedenle artık kuzeybatıya yönelinmiştir, bu durumda efsanedeki "Dağ" ve "Sedir Ormanı" arnk Lübnan ve Amanus Dağları'ndadır (bkz. harita). Korkunç canavar bekçi Huwawa (zamanla fonetiği değişmiş ve Humbaba'ya dönüşmüştür) yazar tarafından buraya aktardır ve korkunç bir engel olmaktan çok bertaraf edilmesi gereken bir düşman kimliğine sokulur. Kahramanların dev adımlarla aşmaları gereken, her seferinde olacakların önceden sezilmesini sağlayan bir uyancırüya görmelerinden, bunun ardından tehlikelerle karşılaşmalarından ve sonunda ulaştıkları mudu sonlardan oluşan 6 farklı smamadan ibaret olan bu uzun yolculukların bütün öyküsü ne yazık ki elyazmalarında çok iyi korunabilmiş değildir. Ancak bu yolculukla ilgili sağlam tahminlerde bulunabdiyoruz; öykünün sonunda Gılgamış ve Enkidu Ormanın korkunç bekçisinin üstesinden geldikten sonra onu öldürmeye karar verirler kuşkusuz bu Enkidu'nun önerisidir— hemen hemen bütün ağaçları keserler ve kütükleri gemilerine yüklerler. Fırat'a inip oradan Uruk'a varırlar ve burada da şölenlerle karşılanırlar.

İşte bu bölüme yazarımız Gökten Gelen Boğa efsanesini diştirir. Çünkü "özgür aşkın" tanrıçası İştär, zafer sarhoşluğuyla büyük bir ihtişam içinde gururla yürüyen Gılgamış'ı görünce ona âşık olur ve aşkını hemen ona dan eder. Ancak tanrıçanın hafifmeşrep olduğunu ve âşıklarından çok çabuk sıkılıp onları başından attığını çok iyi bilen Gılgamış, tanrıçaya aşağılayıcı bir bakış atar ve onun hakkında düşündüğü her şeyi yüzüne

haykırır; tannçanın kalplerini kıldığı zavallı âşıklaının düştükleri durumlan bir bir anlatır. Bunun üzerine öfkeden gözü dönen tannça, "babası" Anu'dan ona hakaret eden bu adamın şehrinin üzerine dev Boğayı salmasını ister; Boğa bütün şehri kıyımdan geçirir. Ancak iki kahraman Göksel Boğayı da yenip öldürürler. Enkidu, intikamını alamadığını çaresizlikle izleyen İştar'm üstüne hayvanın bir pençesini fırlatır, hatta tannçayı hayvanın bağırsaklarıyla sarıp sarmalamakla tehdit eder. Gılgamış tam bir zafer kazanmıştır: Zaferi hissetmiş, elde etmiş ve kendisini "Erkekler arasında en görkemli olan.../Yiğitler arasında en güçlü olan" dan ettirmiş ve sarayında büyük bir ziyafet vermiştir.

Destarı'm yazarı, kaçındmaz insanlık yazgımızda, sonunda ulaştığımız bütün büyük başanların aslında sonun başlangıcı ve habercisi olduğunu ustalıkla bir biçimde hissettirir. Kahramanlarımızın gerçekleştirdikleri, tanrıların pek de iyi gözle bakmadıkları maksadı aşan bütün aşırıkları şanlı yolculuklarına çıkışlarından başlayarak bütün destana son derece incelikli bir biçimde yedirerek bizi bu sona hazırlar. Bu taşkınlıklar Huwawa/Humbaba'nın aslında pek de gereksiz biçimde öldürölüşü, İştar'a karşı aşırıya kaçan hakaretler, neredeyse bütün büyük başanlarımızı gölgeleyen bütün aşırılıklarımız ve baş döndürücü zafer sarhoşluğudur. VI. tabletin başlarında kahramanların şanslan ters döner: Enkidu rüyasında tannların onu ölüme mahkûm ettiklerini görür. Bu rüyadan sonra da gerçekten hastalanır ve çöküş başlar. Ona çok yüce ve iyi bir hayat vaat eden ama sonuçta onu mutsuzluk yoluna iten orospuya hakaret eder ve onu lanetler; sonunda da çaresizlikten kıvranan arkadaşının kolları arasında ölür. Gılgamış arkadaşının öldüğüne inanamaz ve "burnundan kurtlar düşünceye kadar" arkadaşının ölü bedenine sarılıp ağlar. Sonra ölümün ondan koparıp aldığı ruh eşine son derece acıklı bir ağıt yakar. Her ne kadar çok kötü durumda bulunan tabletten dolayı bu bölümü tamamıyla çözmemiz ve öyküyü bütünölle izlememiz mümkün olmasa da yazarımızın destanın başında Enkidu'nun konumunda yaptığı değişikliğin nedenini birden ve bütün açıklığıyla kavırıyoruz: Ölümüyle Gılgamış'ı altüst etmesi, hayatını kökünden değiştirmesi için bu kişinin, sıradan bir köle, alt konumda biri, bir yabancı değd Gılgamış'ın en yakını, onun ruhuna ve kalbine en yakın olan kişi olması gereklidir. Çünkü Enkidu'nun ölümüyle, Gılgamış ömründe ilk kez *ölümü bütün gerçekliğiyle* görür ve hisseder: Dostunun ölümü Gılgamış'a kendi sonunun acımasız ve korkunç yansımasını getirmiş, ruh eşinin ölümü ona kendi ölümünü nedeni bđinmeyen bir iç sıkıntısı, bir ön

belirti gibi hissettirmiştir: "Ben de bir gün Enkidu gibi ölmeyecek miyim?/ Kalbim acıyla burkuluyor..."

Ancak bir süre düşündükten sonra Gılgamış bu korkunç yazgıya karşı mücadele etmeye karar verir bu onun kişiliğidir. Dünyanın öteki ucunda, tanrıların dünyasının hemen kıyısında ona benzeyen, ancak ölümsüzlüğe sahip bir adamın yaşadığını bilmektedir: Bu, Tufandan sağ kurtulan tek insan, büyük kahraman, adı "Yaşamımı buldum" anlamına gelen Utnapiştim'dir. Gılgamış bu adamı ziyaret etmeye ve ondan sırrını öğrenmeye karar verir. Sonunda Gılgamış bir yolculuğa daha çıkar, dünyanın sonuna yaptığı çok zor bir o kadar da büyüleyici bir yolculuk olacaktır bu. Ancak bu yolcuğun öyküsünün büyük bir bölümü ne yazık ki yok olmuş ya da okunamaz duruma gelmiştir.

Son aşama olarak tehlikelerle dolu denizi geçmeden önce yazarımızın dramatik örgüye attığı yeni bir ilmekle gizemli nympha Siduri'den bir uyarı alır: "Gılgamış nereye koşuyorsun?/ Sen aradığın [sonsuz] yaşamı bulamayacaksın!/ Tanrılar insanları yarattığı zaman, onlar insanlara ölümü verip yaşamı kendi ellerinde tuttular!/ Ey Gılgamış! [Henüz vakit varken,] karnın dolu olsun,/ Gece gündüz kendini eğlendir!...Her gün bir şenlik yap!/ Gece gündüz hora tepip oyna!/ Üstün temiz olsun,/ Başın yıkansın, Suyla yıkanmış ol!/Elindeki küçüğe [sevgiyle] bak/Karın kucağında gün görsün!/ [İnsanların yapacakları sadece budur!]"²⁷. Ancak Gılgamış umuda kapdılmıştır ve nympha'nın uyanlarını dikkate almak istemez. Binbir tehlikeler denizini aşar ve sonunda "Uzaklardaki Utnapiştim "e ulaşır. Hiç vakit kaybetmeden ona sorar "Utnapiştim, sana bakıyorum, biçimin başka değü; benim gibisin. Evet benden ayrı değilsin, benim gibisin!/ Nasd oluyor da böyle sırt üstü yatıyorsun? Anlat! Tanrıların toplantısında yaşamı aramaya nasd karar verdin?"²⁸ (Tamamen bana benziyorsun./ Ama tanrılar sana sonsuz yaşamı verdüler!/ Bunu elde etmek için ne yaptın?).

Cevap olarak muhatabı, Gılgamış'a uzun uzun Tufan öyküsünü anlatır. *Gılgamış* Destanı'nın yazarı bir kez daha elindeki zengin folklor malzemesini kullanır ve bu efsaneyi destana uygulayarak ünlü Yüce *Bilge Şiiri*'nden alıntılar. Bu efsaneden anlaşıldığı kadarıyla üstün zekâlı Tanrı Enki/Ea, tanrılara tam bir esriklilik içinde yaşamaları için hizmet etmeleri amacıyla insanları yaratmıştır; Utnapiştim, insanların "tepinmeleri yüzünden uyuyamayan" tanrıların ve dünyanın efendisi Enlil'in hiç düşünmeden, aptalca bir biçimde insanların başına musallat ettiği

kıyametten sonra yaşamı devam ettirmesi için bu tann tarafından seçilmiştir. Ve tanrdar onlar için avantajlı bu görevi üstlendiği için Utnapiştim'i kendi alanlarının sınırına, zavallı ölümlü insanların en uzağına götürürler ve ona olağanüstü bir durumla bir kereliğine sonsuz yaşamı verirler. Aynı avantajm bir kere daha tekrarlanması söz konusu olamayacağından Gdgamış bütün umutlarını bir anda yitirir.

Daha sonra Utnapiştim Gdgamış'a sonsuza kadar var olmak için yaratmadığını göstermek için onu bir sınamadan geçirir ve ölümü andıran "uykuya" dalmadan "altı gün ve yedi gece" gözlerini açık tutmasını ister. Gılgamış iddiaya girer ancak kısa bir süre sonra hiç olmadığı kadar derin bir uykuya dalar. Dolayısıyla sonsuza kadar yaşamının onun harcı olmadığını kabul etmesi gerekir. Gılgamış bu sınamanın sonucunda büyük bir sıkıntıya ve umutsuzluğa düşer: " Peki şimdi, ne yapayım? Nereye gideyim?/ Azraü yakalayacak nasüsa beni!/ bütün organlarımı kötü ruhlar kapladı! Yatak odasmda ölüm bekliyor; neye baksam, o ölümdür.. ."29 (Peki şimdi ne yapacağım?/Nereye gideceğim?/Alıcı bir gün beni de tuzağa düşürecek demek!/ Ölüm şimdiden yanı başımda!/ Nereye kaçarsam kaçayım, beni bekliyor...!")

Ancak Utnapiştim'in karısı, Gılgamış'ı buralara kadar gelmek için büyük bir cesarede mücadele ettikten, onca maceradan, tehlikeden ve acıdan sonra bu kadar mutsuz ve darmadağın olmuş bir halde görünce ona acır ve kocasından hiç değdse Gılgamış'ı elleri tamamen boş göndermemesini ister. Bunun üzerine Utnapiştim Gdgamış'a her ne kadar ona sonsuz yaşamı bahşedemeyecek olsa da en azından yaşlılığında tekrar gençliği bulmasını sağlayacak dolayısıyla da kaçındmaz sonu mümkün olduğunca geciktirecek gizemli bir bitkiden ve bu bitkinin nerede olduğundan söz eder. Korkunç dikenlerle korunan bu bitkiyi denizin dibinde saklı bir köşede bulacaktır. Gılgamış büyük zorluklar çekerek bitkinin bulunduğu denize ulaşır, dalar ve Gençlik Otunu alır. Artık kaybettiği onca zaman, çektiği onca acı kısmen de olsa boşuna değddir...

Ne yazık! Dönüş yolunda bitkin düşmüş bacaklarını ve kollarını dinlendirmek için, suya girip yüzmek ister ve bir an için Büyülü Otu kıyıya bırakır ve bir ydan gelip otu Gdgamış'tan çalar! Böylece son umudu da kaybolur ve hırslarının büyüklüğüyle karşıdaştırdamayacak ancak sonu gelmez tüketici yolculuklarından ona kalan tek yararlı şey de uçar gider: "Kollarım kimin için yoruldu?/ Kimin için yüreğimden kanlar boşaldı?/

Kendim için iyi hiçbir şey kazanamadım/ Yalnızca Yılan için iyilik yapmış oldum!" Gerçekten de yılanın deri değiştirdiği her seferinde yeniden yaşam bulduğuna, canlandığına inanılırdı.

Gdgamış pes etmiş, macera bitmiştir; yazar demek istediklerini demiştir. Yazar "bitmiş, tükenmiş ama sakinleşmiş" kahramanını bir tek söz ettirmeden ülkesine gönderir. "Her şeyi görmüş,/ bütün dünyayı görmüş, her şeyi bdmış" bu büyük adamla dgdi söylenebecek tek şey deneyimlerinden edindiği bu korkunç ve anlamlı derstir, kendinden sonrakdere bırakacağı budur. Yazar bu bölümde bizi öykünün en başına götürür ve bize, en başta tanıttığı adamı, bütün maceraları anlatmadan önce tanıttığı adamı, işte bu *sonraki* adam olduğunu; herkes gibi yolun sonuna gelmiş, kaçınılmaz yazgısına boyun eğmiş, onca çabadan, onca eylemden sonra yaşamını uzatamamış, ölümden kurtulamamış olan sonunda en iyisinin hiç düşünmeden yaşamak, çok önceden gururla elde ettiği ününün ve zaferlerinin sonsuzluğa ulaşmış olmasıyla yetinmek olduğuna inanan ve bilge Siduri'nin ona öğüdediği gibi hayattan kopacağı o kaçındmaz anı düşünmeden varlığın bütün zevkini çıkararak yaşamayı seçen adam olduğunu hissettirir.

Sonunda yitip giden büyük bir yandsamanın, sonsuza kadar kaybolan bir umudun, boşa harcanan onca çabanın uzun bir öyküsünü sunan bu destana yapdacak en ufak bir eklemenin ne gibi bir anlamı olabür? El yazmalarına Asurbanipal döneminden, keşfedildiği Kütüphanede yerini almadan önce neden bir on ikinci tabletin daha eklendiğini büemiyoruz. Bu son tablet de ölüm teması etrafında döner: Gdgamış'ın Sümer destan döngülerinden birinin Akad diline yapılmış bir çevirisidir eklemeler, çıkarmalar, yorumlar olmadan tam bir çevirisidir. Bu destanda Enkidu'nun Cehenneme gidişi ve orada kalışı anlatılır. Aslında bu öykünün *Gilgamış Destanı'nın* bir parçası olmadığı çok açık olarak üeri sürülebilir; bu dosyaya eklenmiş bir uzantı, ek bir parçadır; hatta destanın geri kalanıyla tamamen çelişmektedir: Çünkü biz VII. tablette Enkidu'nun önce hastalandığını sonra da öldüğünü görüyoruz. Ancak şimdi 12. tablette Enkidu yine karşımızdadır, sapasağlamdır ve büyük bir cesaret gösterip "Dönüşü Olmayan Ülkeye" gitmek üzeredir, sonuçta bu cesaretinin bedeli ağır olacak ve bu uğursuz yerin bütün sakinleri gibi ölümü tadarak bu ülkede sonsuza kadar kalmaya zorlanacaktır. Yazarm büyük bir ustalıkla kurduğu ve geliştirdiği *Gilgamış Destarı'nın* kurgusu ve dramatik örgüsü içinde bu son

öykünün yeri yoktur: Sanırız bu son öykü, tamamen farklı bir folklorun korunmak istenen bir yankısından ibarettir.

Sözcükleri özgün anlamlarıyla alırsak *Gilgamiş* Destanı'nın açıklayıcı bir anlatı, bir *mit* olduğunu söyleyemeyiz. Her ne kadar bu destan kimi zamanlarda bir mit olarak nitelendirilip sınıflandırılmış olsa da; oldukça uzun ve karmaşık söylemine arada sırada sadakatsiz Iştar'ın aşkları ya da Tufan Destanı gibi belli bir edebiyat geleneğinin gerçek mitleri sokuşturulmuş olsa da bir mit olarak kabul edilemez. Kahramanı, doğayı ve kendinden sonraki kuşakların yazgısını sergileyen, mitolojinin o büdük ilkörneklerinden değddir. Zamanının en üstün, en yüce insanıdır ama insanlığın arketipi, ata kişisi değildir; yazar Gdgamiş'ın yolculuklarını anlatırken hiçbir zaman *neden hepimizin, yani bütün insanlığın* ölümüne mahkûm olduğunu açıklamak gibi bir amaç gütmemiştir. Eserin Antikçağ'daki okurları bu nedeni zaten çok iyi bilmektedir ve bilge Siduri daha önce sözü edilen tiradıyla bu gerçeği zaten bütün açıklığıyla ortaya koymuştur.

İnsanlığı yaratan tanrılar

Pek çok mit, bunların en ünlüsü *Yüce Bilge Şiiri* 'dir, "Tanrdar (m) insanları yarattığı zaman, (neden) insanlara ölümü verip yaşamı kendi ellerinde tuttuklar (mı)" anlatmaya çalışmıştır. İnsanlar, arkaik dönemde, tanrıların varlıklarını sürdürmeleri için çalışmalarının şart olduğunu anlamaları, ancak kendilerini yormayı kesinlikle reddedip açlık ve yoksunluk içinde kalmalarıyla "icat eddmiş", yani yaratmışlardır. bütün tanrdar içinde en bilgilisi ve en kurnazı olan Enki/Ea, bu "buluşun" sahibidir, insana nihai biçimini veren de odur: İlk insanlar, dk tanrısal çalışanlar olacak kadar akd ve enerjiyle donatılarak ince bir ölçüyle icat edilmişlerdir ve böylece kendilerine verilen görevleri en iyi şekilde yerine getirmeleri için gerekli niteliklere sahip olmaları sağlanmıştır. Ancak Enki/Ea ilk insanları tanrılardan tamamen farklı bir oluşum içine sokmuştur çünkü insanların sonraki kuşaklarının, tanrılarla aynı doğaya sahip olduklarını ileri sürerek, ortak kimlik ve yazgı taleplerinde bulunmalarını engellemek istemiştir: Çalışmama hakkı gibi. Enki/Ea insanların hammaddesini kurban edden bir tanrının kanıyla harmanlar; ancak kullandığı hammadde topraktır, ülke toprağıdır, öyle ki topraktan gelen sonunda toprak olacaktır. Böylece insanın doğasına ölümü işler ve insan yazgısını tanrıların yazgısından kesin bir biçimde ayırır. İşte *Gilgamiş*

Destan'nm hiçbir yerinde açık açık söylenmeyen ama bize satır aralarında hissettirilen mitolojik açıklama budur.

Dolayısıyla *Gilgamiş Destanı* bir mit değddir, ciddi ve üstün bir üslupla yazılmış bir kahramanlık destanı, uzun ve görkemli bir efsanedir. Bize bir çıkarsama değil bir model sunar: Elbette hayranlık duyulacak, ama aynı zamanda izlenecek bir model. İnsanların en şanlısı ve en ünlüsü aracıyla, hayranlıkla izlediğimiz muhteşem maceralarıyla kendi *kişisel* yazgısını sonuna kadar götürmeye en fazla layık olan ve bunu yapabilecek tek kişi olan kahramanı aracıyla bize kimsenin ölümden kaçamayacağını hatırlatır —insanların hayranlık bürümüş belleklerinde ünün de aslında geçici bir teselli olduğunu, kimsenin Gdgamiş'tan daha fazla kuralları yıkamayacağını, bizden çok daha güçlüler tarafından koyulan engelleri kimsenin ondan daha iyi aşamayacağını buna karşı kimsenin bizim dışımızda gelişen, doğumumuzla kendi irademiz dışında daıd edildiğimiz bu düzeni kıramayacağını, bu düzenin dışına ancak en inatçılarımızın bile ölümle çıkacağımızı ve yalnızca "yaşamayı düşünmek" gerektiğini hatırlatır.

Neredeyse tamamen unutulmuş bir geçmişe ait, çok az şeyin büündiğı; ancak bilgi ve düşünce akışının daha az olduğu, daha kolay keşfedilebilen, nispeten yoksun bir dünyanın sunduğı zihniyetten çok daha derin ve ince bir düşünce sistemine sahip bu eski Samiler sınırlarımızı bu kadar kesin bir biçimde çizerek çok büyük bğeler olduklarını da göstermiyorlar mı? İÖ 2000'li 3000'li yıllardan bugüne uzanan antik kitaplarda anlatılanları daha dikkatli okumamızın, onları biraz daha fazla dinlememizin, dediklerine daha fazla kulak kabartmamızın yararı olmaz mı? Teknik alanda yaşadığımız başdöndürücü gelişmelerle burunlarımızın havaya kalktığı ve artık gücümüzün doruğına ulaştığımızı, sonunda evrenin ve kendi yaşamımızın hâkimi olabdeceğimize inandığımız bugünlerde onların, yankıları çok uzak çağlardan ve mekânlardan bize ulaşan seslerine kulak vermemizin tam sırası değil midir?

Okuma Önerileri

Gilgamiş Destanı'mn (farklı değişkeleri ve parçalarıyla) tam metinlerinin çevirisi, sunum ve notlarla birlikte şu yapıtta yayımlanmıştır: *L'Épopée de Gûgamesh. Le grand homme qui ne voulait pas mourir*, Paris, Gallimard, 1992.

Günahın Doğuşu Jean Bottero

Bugün aramızdan ayrılan ünlü Helenbdimci aziz dostumla Antibes kıyısında yaptığımız bir sonbahar gezintisini hatırlıyorum. "Binbir sesli deniz" boyunca sohbet ettik, iç dünyalarımızı birbirimize açtık: O bana Yunan'dan övdü ben ona Samilerimden hoşnutlukla söz ettim. Ancak dostum Samilerin adını duyar duymaz kaşlarını tehditkâr bir havayla çattı: "Ah şu Samiler yok mu, dedi, onlar olmasaydı biz günah nedir bilmeyecektik, hayatımız zehir olmayacaktı!" Hakkı vardı: Yalnızca toplumsal düzene ve dinsel ritüellere karşı gelmek ve antlaşmalara uymamak gibi suçları bden Yunanlı ve Romalı atalarımızın yüzyıllardır varlığından habersiz yaşadıkları günah, *günahlarımız* aslında bir Sami icadıdır. Neden böyle söylüyoruz, işte nedenleri!

Samder en az 5 binyıldır varlığını sürdüren, tarihinde son derece görkemli dönemler yaşamış, çoğunluğu hâlâ yaşayan birbiriyle akraba dilleri konuşan bir insan topluluğudur. Samiler İbranice, Aramca, Arapça, Etiyopyaca gibi bugün hâlâ yaşayan dillerin yanı sıra artık zamanın uçurumlarında yitip gitmiş başka eski dilleri de özellikle eski Mezopotamya'da çok konuşulan Akadca— konuşurlardı. Roman dilleri gibi (Fransızca, Provans ddi, italyanca, İspanyolca, Portekizce ve Romence) bu diller de her ne kadar aynı kökenden gelseler de aslında birbirlerinden oldukça farklıydı ve Samiler birbirlerini anlamıyorlardı. Ancak dilbilimcilerin gözünde bu dillerdeki ortak noktalar, bunların aslında zaman içinde pek çok dönüşüm geçirmiş tek bir "ana dilden" kaynaklandıklarını tartışmaz bir biçimde kanıtlamaktadır. Bu dili konuşan gruplar zaman içinde farklı coğrafyalara dağıldıkça, kuşaklar geçtikçe, gerek sessel düzeyde gerek kullanım düzeyinde farklılaşıp çeşitlenen bu ana dden bağrından zamanla farklı diller doğmuştur. Dilbdimciler, günümüzde bu değişimleri toparlayıp, sınıflandırarak ve değişim kurallarını belirleyerek bir düin hangi ana düden kaynaklandığını bulabüiyorlar. Örneğin Roman dilleri için bu köken dü kesin bir biçimde belirlenmiştir: Latince. Ancak çok eski zamanlara, hatta Mezopotamya'da yazının bulunmasıyla İÖ 3000'li yıllarda son bulan tarihöncesi çağlara dayanan bu Sami dilleri için bu kökeni kesin bir biçimde doğrulayan kanıtlardan yoksunuz: Böyle bir dilin

var olduğu Latince kadar kesin olmamakla birlikte, daha iyi bir tanımlama yapma olanağımız olmadığı için bu dile şimdilik "Ön Sami dili" diyebiliyoruz.

Toplum içinde iletişimi sağlayan esas araç olan dil sadece o dili konuşan bir insan topluluğunun var olduğunu göstermez; dd aynı zamanda, bu insan topluluğunu canlandırı an, bu topluluk içinde kuşaktan kuşağa aktarılan özgün kültürün ürünü ve aktarıcısıdır; bu kültür gibi dil de zamanla ana topluluktan ayırdan topluluklar tarafından az ya da çok değiştirilerek muhafaza edilmiş temel toplumsal özelliklerden, alışkanlıklardan oluşmaktadır. Bu dilin varlığından yola çıkarak, tarihöncesinde İÖ 4000'li yıllar civarında, Arabistan yarımadasında yaşamış, özgün bir dile ve kültüre sahip bir "Ön sami" topluluğu olduğundan söz edebiliyoruz. Bu arkaik Ön samiler zamanla parçalanmış, farklı mekânlarda ama aşağı yukarı aynı zaman dilimlerinde gelişimlerine devam etmiş çeşitli gruplara bölünmüşlerdir.

Oldukça zengin ve anlaşıldır kaynaklar aracılığıyla bu gruplar arasında en fazla tanıdığımız en eski Sami topluluğu, Mezopotamya'nın eski sakinleridir ve kısa süre içinde buradaki Sümerleri kendi içlerine alıp "sindirmişlerdir". İÖ 3000 yıllarının ilk dönemlerinden tarih çağların başlangıcından kısa bir süre öncesine uzanan zengin ve geniş kapsamlı edebiyatları aracılığıyla bu topluluk hakkında oldukça fazla bilgiye sahibiz. Karşımıza çok sonra Füstün'de başka bir Sami topluluğu olan İsrâüoğullan çıkar; Kutsal Kitap sayesinde bu İsradoğulların İÖ 13. yüzyıddan başlayarak bin yıllık tarihleri ve düşünce yapıları hakkında oldukça iyi bilgilenmiş durumdayız. Günah'la ilgili olarak sözünü edeceğimiz topluluklar işte bu topluluklar ve başka birkaç topluluk daha olacaktır.

Tıpkı dilsel öğeler gibi, arkaik Sami "zihniyetinin" özgün ve ayıncı özellikleri olması gereken temel kültür öğeleri arasında derin bir dinsellik göze çarpar; bu öğe hem Mezopotamya'da hem de daha sonra İsrâd'de farklı biçimlerde korunmuş ve geliştirilmiştir. Bu değerlerden yola çıktığımızda oldukça derin bir dinsellikle karşı karşıya olduğumuzu görmekteyiz. Bu zihniyet günümüze kadar ulaşmıştır, çünkü, Budizmi saymazsak, üç büyük evrensel din Yahuddik, Hristiyanlık, İslamiyet Sami kökenli dinlerdir.

Bu kadar güçlü bir dinsel zihniyet oluşturan Samiler, insanı etkileyen bütün olayların ve ona sorun çıkaran her şeyin sorumluluğunu belirli

doğaüstü varlıklara atfetmişlerdir: Tanrdar. Bu tanrdar insanları ve evreni yaratmakla kalmamış, bunların efendderi olmuş ve bütün evrimi yönlendirmişlerdir. Bu nedenle bu tanrdar insan yaşamına hükmeden olumlu ya da olumsuz sayısız yükümlülüğün yaratıcısı ve garantörleri olmuşlardır: Her şey tanrıların iradesine bağlıdır ve her kim bu kurallardan birine karşı gelirse, tanrdara *karşı gelmiş*, kurallarını *hiçe saymış* ya da *yadsınımış*, onların otoritelerine karşı *ayaklanmış* demektir —pek çok ince ayrıntı tanrdara karşı gelme eylemini yani *günahı* tanımlamaktadır ve Sami dillerinde pek çok eşanlamlısı olan bu eylem doğaüstü dünyayla her an girilebilecek çatışmayı ifade etmektedir; çünkü yaşamın hiçbir anı hiçbir boyutu tanrdarın hükümlerliğinin dışına çıkamaz.

Mezopotamya'da tanıdığımız en eski ve en sürekli topluluk olan özerk Sami topluluğunda bu tür bir "öğreti" varlığını nasd sürdürmüş ve günlük yaşama nasd uyarlanmıştı?

Günahlar listesi

Tarihin en karanlık çağlarından beri mutlak hükümdarlıkların var olduğu bu ülkede, evrenin ve sakinlerinin efendisinin, Yukarıdaki gibi dünyası, dünya üzerindeki hükümlerlikler model alınarak tasarlanmış ve düzenlenmiştir. Ancak siddet iktidar yalnızca toplumsal yaşamı düzenleyen yükümlülükler ve zorunluluklar üzerinde söz sahibiyken tanrıların hükümlerliği çok daha geniş kapsamlı olup her insanın yaşamını bütünüyle kapsamakta ve bunların *günaha girme* olasılıklarını artırmaktadır. Bu olasılıkların çeşitliliği ve bolluğu korkusunda bir fikir sahibi olmamız için kötülük koymakla ilgili çok önemli bir din kitabında (*Shurpu*, bkz. s. 180) yer alan "kusurlar katalogu" diyebileceğimiz bölüme göz atmakta fayda vardır.

Bu bölümde öncelikle dinsel ritüellerdeki kuralların ihlal edilmesiyle ilgili kusurlar sıralanmaktadır: "Bir tanrıya gerek sözle gerek hareketle saygısızlıkta bulunmak; bir tanrıya söz verden bir adaktan vazgeçmek; dua ederken saygısız bir şekilde davranmak ya da elleri yıkamayı unutmak; adak adarken adağın adandığı tanrının adını söylemeyi unutmak; bir tapındaki düzeni bozmak; bir tanrıya adanmış bir kadınla cinsel ilişkide bulunmak", vb.

Ancak bu listede aynı zamanda sivil iktidarın yetki alanına da giren kamu düzeniyle ilgili ihlaller de yer almaktadır. Bu ihlallerin ciddiyeti,

toplumsal yaşamda büyük boyutta bir düzensizliğe ya da önemli bir kuralsızlığa yol açtıkları ölçüde artmaktadır: "Sahte para ya da sahte ölçü kullanmak; mülkiyet sınırlarını ve engellerini izin olmadan aşmak; miras hakkında sahtecilik yapmak; hırsızlık; zina; yalancı tanıklık ya da asılsız iftirada bulunmak; cinayet ve kıyım; kuru iftira ya da yalancı şahitlik; bir kamu yetkilisine karşı gelmek; anaya babaya saygısızlık etmek", vb.

Bu suçlar dışında listede yer alan kusurlar hafif kusurlar kapsamında yer alabüecek, daha çok görgü ya da uygarca yaşama adma işlenen kusurlar, kişisel onura hakaret etmek ya da kişisel hakları çiğnemek ya da ahlaki düzene karşı gelmek gibi kusurlardır: "Yalan ve uygunsuz sözler söylemek; çok konuşmak, boşboğazlık etmek; kaba saba, dalkavuklukça konuşmalar yapmak; görgüsüzlük etmek; hiçbir şeyi olmayan birine yardım etmeyi reddetmek; birinin hapse atılması için uğraşmak; (yapabilecek güce ve izne sahipken) bir tutukluyu serbest bırakmamak; sözünü tutmamak; bir kanalı tıkamak; çalıntı et yemek", vb.

Bunlar dışında dinsel, toplumsal ya da kişisel görev ve sorumluluklarla açık bir ilgisi olmayan pekçok kusur da sıralanmıştır: Bunlar büyük bir ihtimalle artık hatırlanmayan çok eski zamanlardan kalmış az ya da çok akddışı tasavvurlardan türemiş alışkanlıklar ya da davranışlardır; bu davranışların neden kusurlu görüldüğüyle ilgili çok açık savlarımız yoktur ancak yine de bu kusurları işlemekten kaçınırız örneğin hapsirani birine iyi dileklerde bulunmamak gibi: "Bir kıyım yerinde yürümek; bir lambayı parmakla göstermek; yanında bir üçüncü kişi varsa ateş yakmak; pişmemiş bir toprak kaptan su içmek; boğazlanmış bir koyunun yarasına elle dokunmak; kaba saba sözlerle bir şeyi yapmayı reddetmek ya da bir şey istemek; bozkırda ot yolmak ya da bir bataklıktan saz koparmak ya da ayakkabının altına yapışmış bir sazı çıkarıp almak; bir tarladan başak çalmak ya da bu başağı kırmak ve suya atmak; bir akarsuya kusmak ya da işlemek", vb.

Bu yasakların o dönemde geçerli olan dinsel inançlarla açıklanması mümkün olsa da (örneğin akarsuya kusmak ya da işlemek kusuru kuşkusuz nehirlerle ya da ırmaklara eski zamanlarda atfedilmiş doğaüstü özellikler nedeniyle ortaya çıkmıştır) bu yasakların ihlalleriyle dgdi en azından şunu söyleyebiliriz: Bunlar kesinlikle dinsel, toplumsal ya da kişisel yaşamda en ufak bir düzensizliğe neden olmamaktadır. Bu açıdan bakddığında bu

günahların hepsinin affedebilir ve özürleri kabul edebilir hafif günahlar olduklarını söyleyebiliriz.

Oysa, bu listenin en ilginç yanı da sayılan *günahların* (toplam 250'den fazladır, üstelik benim sınıfladığım kategorilerden farklı kategorilerde, karmaşık bir biçimde sıralanmışlardır) *hepsinin* aynı doğaüstü içeriğe sahip olmalarıdır: Bunlar günah işleyen kişinin başına gelen kötü olaylara ve felaketlere bir açıklama getirme çabasındadırlar; bu insanlar kötülük kovma işlemine ancak başlarına gelen bir kötülükten kurtulmaya çabaladıklarında bulaşmışlardır.

Dolayısıyla Samder tasavvurlarında tanrılan, insan davranışlarını belirleyen bütün kuralların kaynağı ve garantörü olarak tasarlayarak belli bir mantık ortaya koymuşlardır: Bu açıdan bakıldığında bütün kurallar eşit öneme sahiptirler, çünkü bunlar toplumsal yaşama yansıyan etkilerinin ciddiyetine göre değil, kendi iç değerlerine ve tanrı iradesini ifade etme kapasitelerine göre önem kazanırlar. Bu kurallara karşı gelerek tanrılara da karşı gelinmiş olur, tanrılara karşı *isyan edenler* ya da onları *yadsıy anlar*, kısacası onları *küçümseyenler* bu tanrılar tarafından cezalandırılmalıdırlar, sıvd iktidarın, ortak yaşam kurallarını ihlal edenleri cezalandırdığı gibi. Herkesin yaşamına belli bir neden yokken bir anda çöken bütün felaketler ve kötülükler de tanrıların onlara karşı işlenen *günahlan* cezalandırmak amacıyla gönderdikleri cezalardır. Ancak evrenin hükümdarı bağışlayıcı ve affedici olduğu için vermiş olduğu bir cezayı tekrar gözden geçirebilir. Bu nedenle tanrılar kendilerine karşı yapdan saygısızlığı affedebilirler ve böylece bu saygısızlığın neden olduğu cezayı da bertaraf edebilirler. Bu mutlak bağışlanmaya kavuşmak için yerine getirilmesi gereken ön koşul medeni mahkemelerde olduğu gibi işlenen *günahın* itirafıyla bu suçtaki bütün sorumluluğu üstlenmektir. Daha önce sözü edilen listemiz ancak bu tür bir itiraf dahilinde kötülük kovma ritüeli içinde yer alır.

Yok edilmek istenen kötülük ya da belayı belirtmek için tek bir örnek yetecekken neden bu kadar uzun bir *liste* vardır? Çünkü ancak işlenen günahın tamamen açıkça *dile getirilmesiyle* günahın muhakkak bütünüyle söylenmesi gerekmektedir günahkâr işlediği günahın tam olarak hangi günah olduğunu bilebilir ve itiraf edebilir; hatta liste, unutulmuş herhangi bir günaha da gönderme yapabilmek için genel bir konu başlığıyla, "... ya da işlenmiş olabilecek herhangi bir günah" başlığıyla son bulmaktadır. Dolayısıyla günahkârın dle de işlemiş olduğu ve bu nedenle cezalandırıldığı

kusurun bdincinde olması gerekmeyebilir. Bunun kanıtı da hiçbir kişisel sorumluluğun olamayacağı bazı durumların da listede yer almasıdır. Örneğin "yakın çevrenin ya da anne ya da babanın bir zamanlar işlemiş olduğu bir kusur; bir ihlal ya da daha önce lanetlenmiş doğaüstü bir varlıkla temas etmiş bir kişiyle (rastlantı eseri) temas etmek." Bu biçimde "lekelenmiş" ya da "lanetlenmiş" kişiler, bu kusurları alınlarında yazmadığına hatta bunların bilincinde olmadıklarına göre bazı kusurları işlemiş oldukları *varsayılmaktadır*.

İşte en önemli sözcük budur: *Varsayım, çıkarsama* bu tür bir zihniyette çok önemli bir rol oynar. Aslında bu tür bir *günah* ve ceza tasavvurunda *öncelikle* işlendiği saptanan ve bir yaptırımı olacağı düşünülen kusurdan yola çıkmaz; *sonradan* tanrıların göndermiş olduğu bir ceza olarak yorumlanan kötülük ve beladan yola çıkmıştır. Tanrıların bu belayı göndermek için *iyi bir sebepleri* olduğu *çıkarsaması* yapılır; söz konusu kişinin işlemiş olduğu bir *günah* gibi. İşte bu nedenle *günahkâr* kusurunun çok da bilincinde olmayabilir ya da bir kusur işlediğini unutmuş olabilir: Bir kere bu kusuru işlemiş olması ya da başka bir *günahkâr*la birlikte olması ya da tanrıların men ettiği bir nesneyle temas etmiş olması bile yeterlidir: insanlar bdmeyebilir ama tanrılar bilirler!

Bu tür sonuçlar getiren bir kusurun bilincinde olmamak dinsel edebiyatın en bdinen konularından biridir. Pek çok dinsel tartışma bu konu etrafında döner. Örneğin hayatı boyunca iyi ve doğru yaşadığından emin olan bir adamın neden son dönemlerde başına bunca belanın ve kötülüğün musallat olduğunu kendi kendine sorduğu uzun bir monolog vardır; bu monologa uyarlanmış olarak Kutsal Kitap'ta da rastlamaktayız. Dualarda ve kötülük kovma söylemlerinde şu ya da bu biçimde sık sık dile getirilen bu tür cümlelere birkaç örnek verelim: "Ey Tanrılar, Ea, Şamaş ve Marduk!/ Başına bu tür bir bela gelmesi, böyle mutsuz olmak için,/ Ne suç işledim?"; "Ey Tanrım, bu ceza çok ağır,/ Oysa ben neden bu cezanın bana reva görüldüğünü bümüyorum!"; "Ne yapmış olabüirim, Ne suç işlemiş olabüirim Ey Tanrım!/ Bir nehir gibi nereye aktığımı bümüyorum şimdi,/ Nereye demir atacağını bümeyen bir gemi gibiyim.../" Bu tür bir kuşku özel adlara bile yansımıştır: Mezopotamya'da eski Samilerde olduğu gibi, baba tarafından sarf edilen dua sözleri o anda yeni doğmuş bebeğe "ad" olarak verilirdi. Adlarıyla üğünç örnekler oluşturanlar vardır: "Ne günah işledim

ben?" ya da "Tanrıma karşı ne günah işledim?" sanki bu soruların sahibi çocuğunun doğuşu sırasında bir sıkıntının içine düşmüş gibidir.

Kısacası eski Mezopotamyalıların gözünde *günah işlemek*, insanların bütün varlığını çepeçevre kuşatan sayısız yükümlülük ve zorunluluklardan birini, bilinçli ya da bilinçsiz olarak, isteyerek ya da istemeyerek ihlal ederek Tanrıya karşı gelmek, onlara karşı çıkmak demektir. İradelerine karşı gelinenler, anlaşılması mümkün olmayan iyi niyetleriyle, elbette yeryüzündeki hükümdarların da yaptığı gibi kendilerine karşı bir kusur edemiş gibi hissetmeyebilirler ve bu aşırıya kaçmış davranışları cezasız bırakırlar. Ancak bunları *günahkârların* başlarına musallat ettikleri hastalıklarla, sıkıntılarla, belalarla cezalandırabilirler de. *Günahın* büncine, cezası belirlendiği ve uygulamaya koyulduğu ölçüde vardabilir. O halde günahla sadece dünyanın hâkimlerine karşı gelmenin sonucunda duyulan bir sıkıntı, bir acı ya da bir pişmanlık yüzünden değil bu tür bir cezayı bertaraf etmek için alınması gereken önlemlerle yüzünden de üğünür. Bu cezayı bertaraf etmek için önceden belirlenmiş kötülük kovma ritlerine göre tanrıdan merhamet dümek ve öncelikle bu ritleri gerektiği gibi yerine getirmek için kusurun itiraf edilmesiyle başlamak gerekir. Demek ki bu tür bir *günah* duygusunun, sofı Helenist dostumun dediği gibi, "varlığımızı zehirlediği" yer Mezopotamya değildir.

Zina yapmayacaksınız! Çalmayacaksınız!

Zamanla İsrail'de koşullar değişecektir. Bu durumu daha iyi anlamak için Mezopotamya dininden ve aşağı yukarı kendisiyle çağdaş olan ya da daha önceki dönemlere ait olan bütün öteki "ilkel" dinlerden farklı olarak İsrail'in din sistemi, öğretisi ve gelişimi Kutsal Kitap'ın bizzat kendisi tarafından desteklenmiştir. Bu din sistemi, Hristiyanlık, İslamiyet ve Budizm gibi "tarihsel" bir din sistemidir. Bu inanış sistemi, bir topluluğun doğaüstü olana karşı geliştirdiği, köklerini kültürünün derinliklerine salmış, tarihöncesi karanlık çağlardan bde daha eskisine dayanan geleneksel bir davranış modelinin basit bir ifadesi değildir. Tamamen tarihin içinde, İÖ XIII. yüzyılda Musa adında bir insan tarafından düşünülmüş, geliştirilmiş ve yayılmış bir inanç sistemidir ve yine onun tarafından türdeşlerine dayatılmıştır. Bu tür sistemlerde inananlar, kurucularının hâlâ canlı andannı muhafaza etmekle kalmaz, aynı zamanda sürekli olarak kurucularının kavramları, iradesi olduklarını düşündükleri kavram ve olgulara başvururlar; bu kavramlar ve inanışlar sistemi sonraki gelenekle sürekli

olarak zenginleştirderek ve mükemmelleştirderek yazıya geçirden "kutsal kitaplar" aracıyla sonraki kuşaklara aktarılır: Bu da "öğretinin" doğruluğunu, açıklığını ve birliğini sağlamakla kalmamış, inananların dinsel davalarına zihnen ve kalben katılmalarını ve bunların dinlerine "kişisel olarak bağlanmalarını" sağlamıştır, ki bu durum "dkel" sistemlerde söz konusu değildir.

Musa dinini iki ya da üç temel esin üzerine kurmuştu. Artık İsradoğulları için öteki tanrılardan farklı, onlardan olmayan tek ve bir Tanrı vardı sadece: *Yehova*, bu Tanrı kendisini halkına Mısır'dan "kurtuluşlarından" kısa bir süre sonra göstermişti Sadece tek bir adı olan, çevresinde başka tanrılar olmayan ve gizemli bir Tanrı: Öteki bütün tanrıların aksine cismi ve sureti belli olmayan bir Tanrı. Eski Samilerin gönüllü olarak yaptıkları gibi onların da bu Tanrı'yla şu görkemli anlaşmalardan, "İttifaklardan" birini yapmaları gerekiyordu. Böylece İsradoğulları *Yehova'mn* seçmiş halkı oldular; bu Tanrı, öteki ulusların tanrılarının yaptığı gibi, onları tutacak, onları savunacak ve amaçlarına ulaşmalarını sağlayacaktı. Özellikle de uzun süredir düşünü kurdukları bir amaçlarına kavuşmalarını sağlayacaktı: Onlara ait olan bir toprak parçasına sahip olmak ve bir araya gelmek. Bunun karşılığında *Yehova'dan* başka hiçbir tanrıya inanmayacaklarına ve hizmet etmeyeceklerine dair söz verirdi. Bu Tanrının onlara getirdiği özel tapınca harfî harfine uyacaklardı: Bu Tanrıya adak sunmayacaklar ya da onu gösterişli törenlerle anmayacaklardı, "On Emir" adı verilen, oldukça özlü, temel bir dinsel ve ahlaki yasaya bire bir uyacaklar ve katî bir biçimde buna bağlı kalacaklardı. On Emir, bütün dinsel davranışları, yaklaşık bir düzine durum büdiren olumlu ya da olumsuz kuralla özetleyen bir yasalar toplamıydı ve İsradoğulları adı verilen bu yarı göçebe gezgin topluluğun toplumsal yaşamını bütünüyle düzenliyordu.

"Seni Mısır diyarından, esirlik evinden çıkaran Allahın *Yehova* benim!/ Karşımda başka ilâhların olmayacaktır./ Kendin için oyma put, yukarıda göklerde olanın, yahut aşağıda yerde olanın, yahut yerin altında sularda olanın hiç suretini yapmayacaksın/ Onlara eğilmeyeceksin; ve onlara ibadet etmeyeceksin; çünkü ben, senin Allahın RAB, benden nefret edenlerden babalar günahını çocuklar üzerinde, üçüncü nesil üzerinde, ve dördüncü nesil üzerinde arayan,/ ve beni seven ve emirlerimi tutanların binlercesine inayet eden, kıskanç bir Allahım./ Allahın RABBIN ismini boş yere ağzına

almayacaksın; çünkü RAB kendi ismini boş yere ağza alanı suçsuz tutmayacaktır./ Sebt gününü takdis etmek için onu hatırında tut./ Altı gün işleyeceksin, ve bütün işini yapacaksın;/ fakat yedinci gün Allahın RABBE Sebtir; sen ve oğlun ve kızın, kölen ve cariyen ve hayvanların, ve kapılarında olan garibin, hiçbir iş yapmayacaksın;/ çünkü RAB gökleri,' yeri ve denizi ve onlarda olan bütün şeyleri altı günde yarattı, ve yedinci günde istirahat etti; bunun için RAB Sebt gününü mübarek kddı, ve onu takdis etti./Babana ve anana hürmet et, ta ki, Allahın RABBİN sana vermekte olduğu toprakta ömrün uzun olsun./ Katletmeyeceksin. / Zina etmeyeceksin./ Komşuna karşı yalan şahadet etmeyeceksin./ Komşunun evine tamah etmeyeceksin; komşunun karısına, yahut kölesine, yahut cariyesine, yahut öküzüne, yahut eşeğine, yahut komşunun hiçbir şeyine tamah etmeyeceksin. (Çıkış, Bap 20, 217)³⁰.

Her şeyin efendisi, evrenin hâkimi, tek ve bir Tanrı

Bu özlü anlaşmada, Mezopotamya'da keşfettiğimiz ancak tamamen farklı bir biçimde somutlaştırdığımız temel tasavvurlarla karşılaşıyoruz: Tanrı, insanların yaşamını düzenleyen yükümlülüklerin ve yasakların her zaman koyucusu ve sorumlusudur; bu nedenle bu yasakları ihlal edecek her davranış Yukarıdakinin, doğaüstü iktidarın iradesine karşı yapılmış olacak ve bunun nezdinde *başkaldırı*, *isyan*, *ihmal* ve *küçümseme* tek bir sözcükle *günah* olarak kabul edecektir. İsrail'in bütün din tarihi, zamana ve koşullara göre bu tür öncüllerin gelişim süreçlerinden ibarettir.

Önce pek çok küçük kentükelere ayrılmış, yine kendileri gibi Sami olan ve Kenanlılar adıyla tanınan topluluğun yerleşmiş olduğu Filistin'i yavaş yavaş işgal eden İsradoğulları yaşamlarını tamamen değiştireceklerdir. Yersiz yurtsuz yangöçebe bir kavim topluluğundan köylü ve şehir İderden oluşan bir topluluğa dönüşmüşler ve komşuları Kenanlılardan her şeyi öğrenip, onları tamamiyle taklit ettikten sonra, tamamen "yutmuş" ve onların yerine geçmişlerdir.

Oysa bu insanların da bütün öteki Samiler gibi yerleşik çiftçi yaşamlarında her gün önemli bir rol oynayan tanrıları vardı; çünkü bu tanrılar aynı zamanda iklimin, toprağın veriminin, refahın da "efendderiydiler". Yehova'nın müminleri, tanrıların "kıskanç" yapısına karşın, bu tanrılara karşı son derece güçlü ve sürekli bir eğilim duymuş, onlara da neredeyse kendi ulusal Yehova'lanna hizmet ettikleri kadar hizmet

etmek ihtiyacı içine girmişlerdir. Üstelik Isradoğulları sonunda Tanrılarına, Kenan tanrdarmm şatafatlı ritüelleriyle ibadet etmeye başlarlar, böylelikle de Yehova'larını onun istediği gibi davranışlarıyla yüceltmek yerine bu tür yüzeysel törenlerle yüceltmekle yetinmişlerdir. Topraktan ve özel mülkiyetten bağımsız bu yeni çalışma biçimi de, bir göçebe geleneği olan, "On Emir'in" üzerinde yükseldiği, "türdeşler" arasında paylaşım ve kardeşliğe dayanan temel yasanın uygulanmasını daha da güçleştirmiştir. Böylece Isradoğullannın yaşamlarını dört bir taraftan çeviren bu yeni anlayış eski sözlerini tutmalarını giderek zorlaştırmıştır: Tanrdarma karşı *günah işlemişlerdir*.

İÖ 1000 yıllarında Davud'un hükümranlığı altında kurulan görkemli, ihtişamlı ve güçlü Krallıkla taçlanan yükseliş dönemi yaklaşık bir yüzyd kadar zaferlerle devam ettikten sonra siyasal çöküş dönemine girilmiştir. Davud'un ölümünden elli yd sonra ülke ikiye bölünmüştür. Nispeten daha güçlü bir devlet kuzeyde, öteki de Kudüs çevresinde kurulmuştur. Bu iki devlet bu tarihten sonra birbirlerine rakip hatta kimi durumlarda düşman devletler olmuşlar; ancak Ye/ıova'ların çevresinde oluşturdukları güçlü "ulusal" birlik duygusunu da muhafaza etmeyi sürdürmüşlerdir.

Önce Asurluların sonra da Mezopotamya'dan gelen Babillilerin seferleri sonucunda "Üst Denize" bir yol açılmış ve küçük SuriyeFilistin krallıklarının zenginlikleri ele geçirilmiş olur ve ülke büyük bir yıkım dönemi içine girer: Kuzeydeki krallık kaybolup gittikten bir yüzyd sonra da güney krallığı ortadan kaldırılır, Israiloğullarının aydın sınıfı Babd'e sürgün edilir ve çok uzun yıllar boyunca burada kalırlar.

Hiç kuşkusuz İsrad dinini doruk noktasına taşıyan ve derinleştiren şey bu kötü olaylar olmuştur. En büyük din aydınlarından oluşan, ki bunların en ünlüleri bizim Peygamberler adını verdiğimiz öncülerdir, bu aydın sınıf, dk Ittifak'a ve tek hâkim, asil ve en yüce Yehova'larının inançlarına kayıtsız şartsız bağlılığı öne sürerek ahlaki ve dinsel çöküşle siyasal çöküşü tek bir çizgide birleştirir. Yehova'nın kendisine sadakatsizlik eden Halkını *günahlarından* ötürü cezalandırması gerektiği düşünüldüğünde çöküşün açıklaması doğal olarak kendiliğinden gelir. Tabii bu çıkarsamanın oldukça ciddi sonuçları olmuştur!

Bu olay *Yehova'nın* gücünün ve ihtişamının olağanüstü bir biçimde yüceltilmesi sonucunu getirdi: İsteklerini yerine getirmek için

Mezopotamya'nın en uzak köşelerinden, dönemin en güçlü ordusunu ve halkını getirmiş ve onları yönetmiştir; onların o ünlü tanrılarından çok daha güçlüdür. *Yehova* sadece İsrailoğullarının tanrısı değil bütün evrenin hâkimidir, Tektir ve Her Şeye Kadirdir. İşte *Yehova'mn* tektanrılı mutlak inancı bu biçimde kök salmış ve yerleşmiştir.

Bu tek ve evrensel tanrıya, her şeyin üstünde olan, göklerin ve yerlerin hâkimi olan, insanlığın bütün iplerini elinde tutan bu Tanrıya, *mutlak* adaletin atfedmemesi düşünülemezdi. Zaten İsrailoğullarının başlarına musallat olan belalar bunun en açık göstergeleriydüler. Mezopotamya'da olduğu gibi başa gelen bir belanın ceza olarak yorumlanmasından *sonra* bu belayı hak etmek için kesinlikle bilincinde olunmasa da ya da önceden bunun bir kusur olduğu bilinmese de hangi günahın işlendiği düşünülmez olur artık; yani günahın bencine *sonradan* varmaz: *Yehova* için, günahkâr suçunu işler işlemez bdir ki cezalandırılacaktır, bu kaçınılmaz bir bekleyiştir, çünkü *Yehova* kendisine yapdan en ufak bir itaatsizliği görmezden gelemeyecek kadar mudak adaletin uygulayıcısıdır. Zaten Peygamberler de, İsrailoğullarının İttifak'ın tek doğru yoluna dönme konusunda gösterdikleri yetersizlikler nedeniyle bunların başlarına yeni felaketlerin geleceğini meydana gelen olaylar da onları haklı çıkarır ve çıkarsamalarının doğru olduklarını gösterir sürekli olarak haber vermemişler midir?

İttifak ise yüzyıllar süren dinsel, ahlaksal ve düşünsel bir çalışmayla her defasında daha da ince elenip sık dokunan sayısız emiri ve görevi yazıya dökmüştür. Böylece bütünleyici "On Emir"nin bünyesinde bulunan bütün olasılıklar açınanmıştır; *Yehova'nın* iradesine uymak için takmdacak tutum ve bulunulacak davranışlar derecesi giderek artan bir titizlikle belirlenmiştir. Tesniye'nin (Yasa Kitabının) ve Levdi'ın bazı bölümleri bunun en iyi örneklerindendir... Bu ayrıntılar dönemin tanrıbilimcilerinin zihniyetinde Musa'nın en derin düşüncesini açmsama işlevi gördükleri için, bunları sanki *Yehova'mn* kendisi belirlemiş ve dde getirmiş gibi sunulmuşlardır ve hepsi *Tora* adı altında toparlanmıştır: Tanrı'nın doğru yaşam "öğretisi" ve İradesinin Halkı üzerindeki "ifadesi" kısacası İttifak'ın esas içeriği. *Tora* yüce *Yehova'ya* uygun olmayacak biçimde, Mezopotamya'da olduğu gibi boş batdınançlara başvurarak kırı kırılmaz. Yalnızca *Yehova'mn* dinsel ve toplumsal yaşamda öncelik verdiği esaslara yer verir; elbette bunlar da mümkün olan bütün olasılık lanıyla ele

alınmışlardır ancak Tanrı ile bireyler arasındaki ilişkinin dışına kesinlikle çıkmaz.

Zamanla meydana gelen çok önemli bir yendik de dinin kişiselleştirilmesidir. Ahit'in muhatabı öncelikle İsrail halkı olmuştur. Yehova'nın cömertliğinden yararlandıktan sonra *günahlarının* sorumluluğunu üstlenip cezalandırılan da İsrail halkı olmuştur. Peygamberlerin de eğer söz verdiği gibi Yehova'ya itaat etmezse başına yeni belaların geleceğini bildirdiği de yine İsrail halkıdır. Kudüs'ün düşmesinden kısa bir süre önce, dinsel inancın uzun bir olgunlaşma sürecinden geçmesinden sonra *Yehova* gibi evrensel ve yüce bir Tanrının karşısında, onun Yumruğunun altında sadece belirsiz ve tanımsız kitlelerin, belli bir grup insanın ya da Halkın değil tek tek her insanın bulunması gerektiği inancı yerleşmeye başlar.

538 yılında Pers Kralı, Babil fatihi Kyros, İsraillileri sürgünlerinden azat ettiğinde, *Yehova* dini işte bu dakeler üzerinde yükseliyordu. Başlarına gelen felaketler ve babalarının ve kendilerinin sorumlulukları üzerine düşünerek acı dolu bir elli yıl geçiren sürülmüşler, tinsel şeflerinin uzun bir süre hiçbir sonuç almadan boşuna vaaz ettiklerinin haklılığını sonunda kabul etmek ve yeni inançlarına uygun dinsel davranışlarda bulunarak yepyeni bir başlangıç yapmak fırsatı elde ettiler.

Kimilerinin bu yeni inançla ilgili oldukça yüksek ve geniş kapsamlı amaçları vardı: "*Yehova*'nın halkı" olma ayrıcalığını bundan böyle İsrail'e verden bir görev olarak yorumlamaktan ve İsrail'in bütün insanlara tek gerçek Tanrı'yı göstermek ve bu Tanrı'ya inanmalarını sağlamak görevini üstlenmesi gerektiğinden söz ediyorlar ve bu amaç için seçtiklerini deri sürüyorlardı. Ancak sürülmüşler bu ayrıcalığı çok farklı bir biçimde yorumlamayı yeğlediler: Evrenin geri kalanıyla değinmeden, kendilerini tek gerçek Tanrı inancına adanmış, bu inancı yaşatmak için seçilmiş, ayrıcalıklı, farklı bir topluluk olarak görme eğilimindeydiler; bunun için de İsrail halkının seçtiğini, çünkü Tanrı'nın yeryüzünde ona tamamen inanan hiç değilse bir grup insan olmasını istediğini ileri sürüyorlardı. Bu inanç da İttifak sırasında hükme bağlanmış, ancak yüzyıllar boyunca ne yazık ki unutulmuş, yalanlanmış kökensel anlam ve içeriğini kazanacaktı; bu anlam ve içerik "kutsal metinler" toplamı olan Tora'nın Musa'dan beri yavaş yavaş anlattığı ve açıkladığı, ikili yönde, hem Tanrı hem de insanlararası ilişkiler alanında titizlikle tamamlanmış, kesinleştirilmiş Tanrının iradesine tam itaatten ibaretti. İsrailoğullarının Babd'e Sürgünlerinden, İÖ V. yüzyıldan

sonra, yalnızca İsrailoğullarının arddlarından oluşan ve ancak doğuştan gelen haklarla dahd olunan bu dinsel topluluğun inancının, antik İsrail dininin aldığı bu son biçime Yahudük adı verümiştir. Bu tarihten sonra da bu din ve inanç neredeyse hiç değişmemiştir.

Dolayısıyla Yahudük temel yaşam ilkesini, Tanrı'yla ve öteki insanlarla olan günlük yaşam ilişkilerini düzenleyen üstün bir İradeye itaat etmek olarak belirler; bu ilişküerin ayrımtılan yazıya geçirümiştir: Doğaüstü yükümlülükler kanunu bir *Yasa*. Yasaya uygun olan her şey iyi ve erdemlidir; Yasadan ayrılan, Yasaya ters düşen her şey de kötü ve *günah'tır*. Aynı ideale Sürgünden sonra yazdan her Kutsal Kitap metninde rastlarız: Örneğin tinsel üahüler olarak adlandırdabdecek Mezmurlar ya da Süleyman'ın Meselleri başlığını taşıyan bilgelik öğütleri. Daha özel bir örnek vermek gerekirse Mezmurlar'm oldukça güzel yazdmış bir bölümünü alalım (CXIX, 1015); bu bölüm bu konuyla ilgili sayısız değişkeden oluşmuştur: "Seni bütün yüreğimle aradım; Emirlerinden beni saptırma./ Sana karşı suç etmiyeyim diye, Sözünü yüreğimde sakladım./ Ya RAB, sen mübareksin; Kanunlarını bana öğret./ Senin ağzınm bütün hükümlerini Dudaklarımla dan ettim./ Senin şهادetlerinin yolunda, Her zenginlik benim imiş gibi ferahlandım./ Vesayanı düşünürüm, Ve senin yollarını gözetirim./ Kanunlarından zevk alırım; Sözünü unutmam./ Kuluna iyilik et de yaşıyayım; Ve sözünü tutayım." vd. 21 "kıta" halinde 176 "dize".

Bu bölümde uyulması gereken Yasa'ya verden büyük önemi ve Yasa'ya duyulan derin bağlılığı ve bu itaatin getirdiği büyük mutluluğu çok açık olarak görebdekteyiz: "Senin şهادetlerinin yolunda, Her zenginlik benim imiş gibi ferahlandım./.../ Kanunlarından zevk alırım..." Bu derinlikte bir maneviyatın kendi ödülünü de beraberinde getireceği ve inananın içinde gerçek derin bir gizemcdiğin doğmasına neden olacağı çok açıktır. Bu gizemcilikte, zevkin kaynağı, gizemli, başdöndürücü ve yüce bir Tanrı'nın İradesine boyun eğmektir ve bu kişi için Tanrı bir aracı, bir sırdaş, bir yakın hatta bir dosttur. Bir tür esriklik hali diyebdeceğimiz bu duruma başka yerlerde de rastlamaktayız: Hatta bir iki yerde bu esriklik hali, hemen herkesin, hiçbir ayrımcılık olmadan günün birinde Ölüler Diyarının, Büyük Çukurun devasa ve korkunç yeraltı mağarasında sonsuza kadar kalması olarak nitelenen ölüm sınamasından, bu korkunç sınamadan başarıyla geçme durumudur: 16. Mezmur'un yazarı şöyle diyor, "Bana öğüt veren RABBİ takdis ederim, Evet, geceleyin gönlüm bana öğretir./ RABBİ daima

önüme koydum; O benim sağımda olduğu için sarsılmam./ Bunun için yüreğim sevinir, ruhum da mesrur olur; Bedenim de emniyette oturur./ Çünkü sen canımı ölümler diyarına terketmezsin; Mukaddesini çürüme görmeğe bırakmazsın./ Hayat yolunu bana bildirirsin; Sevinçler tokluğu senin önündedir; Sağında daima nimetler vardır." (Mezmurlar, XVI, 711; Kitabı Mukaddes, Kitabı Mukaddes Şirketi, 2001, İstanbul, ç.n.)

Ancak bu ruh halleri, karşımıza çok ender olsa da hemen her dinde çıkan, derin bir tinsel görüşe, büyük bir duygu zenginliğine sahip din âlimlerinin girebdeceği olağanüstü hallerdir. Peki doruğa çıkmış bu büyük din adamlarının çok uzağında kalan büyük çoğunluk, inançlarının kendisine dayattıklarıyla ilgili olarak hiç soru sormaz mı? Kuşkusuz evrenin Tanrı'sı tarafından seçilmiş bir halkın parçası olmak tarif eddmez bir onur ve ayrıcalıktır ve Tanrı'nın Yasasma uymak da bu ayrıcalık için seve seve ödenecek bir bedeldir. Ancak acaba bu itaatten, Antikçağ'daki vaatlere ve refaha benzer başka yararlar sağlanamaz mı?

İsrail halkı yeniden güce ve ihtişama kavuştuğu bir rüya dönemi yaşamıştır, çeşidi kehanetler getiren, anlaşılması güç, görkemli bir edebiyat aracılığıyla (bu tür edebiyata "apokaliptik" denir) Tanrı'nın doğrudan müdahale ettiği, Davud'un krallığını yeniden kurdurduğu, dünyayı değiştirdiği, Seçilmişlere yeniden refah, barış, mutluluk getirdiği, onları yeniden ve bu kez sonsuza dek dünyanın hâkimi kıldığı konular işlenir. Ancak bu esin, her ne kadar uzun bir süre yazarlara dham kaynağı olsa da, çoğunlukları heyecanlandıramamış ve onların davaya katdımını sağlamamıştır; hatta dinsel zorunlulukların yarattığı telafi ihtiyacını bile çok daha az karşılayabilmiştir.

Din kişiselleştirildikten sonra, her ne kadar oğullar, eskiden olduğu gibi, artık babalarının suçlarının cezasını çekmek zorunda olmasalar da, *günahkârlar*, Yasaya karşı gelip, günah işledikten sonra *Yehova*'nın mutlak Adaleti sağlayan eski öğretisinden yola çıkılarak cezalandırırken, onların Yasaya uygun bir yaşam sürmenin ödülleri almaları gerekmez mi? Sürgünden sonra bu çatışma etrafında pek çok tartışma kopmuştur. Bu çatışma hem büyük bir edebiyat eseri hem de önemli bir düşün eseri kabul edilen bir başesere konu olmuştur: Eyüp'ün Kitabı. Bu kitabın yazarı eserinde Eyüp gibi Tanrının da tanıklığını kazanmış son derece dürüst ve masum birinin başına neden böyle büyük talihsizliklerin geldiğini araştırır. Bu zavallı adamın üç dostu, Antikçağ'da başvurulmuş *sonradan* mantık

yürütme yöntemini kullanarak Eyüb'ün farkında olmadan bir *günah* işlemiş olabileceği çıkarsamasını yaparlar: Ancak masumlüğundan çok emin olan Eyüp Tanrı'dan açıklama ister.

Doğru ve Dürüst kulun neden acı çektiği sorusuna en mükemmel cevap yine Tanrı'dan gelir. Aslında bu aynı zamanda evrensel Kötülüğün, kısacası Acının da cevabıdır. Tann için, yüce ve mükemmel bir söylemle, her şeyin Hâkimi ve Yaratıcısı rolünün, tamamen ona ait olan ve eşi benzeri olmayan Rolün hatırlanması yeterlidir. Eyüb'ün "parmakların ağzına götürüp susmaktan" başka bir şey yapmaması gerektiğini anlaması için Tanrının yerin ve göğün hâkimi olduğunu, her şeyin üstünde olduğunu hatırlaması yeterli gelecektir: Eyüp susacaktır, sadece boyun eğmiş olmak için değd Yüce Efendinin kimsenin anlamayacağı kararlarına hayranlık duymak için de susacaktır. Bu Kötülük çelişkisinin bu biçimde çözümü, aşkın tek Tanrı inancını getiren bir sistemde mümkün olan tek çözümü, kesin bir çözümdür. Ancak çok yüksek mertebelere ulaşmış, en derine inmiş ermişler dışında kim böyle bir çözümü kabul edebilir, bu teselliyle yetinebilir, bu çözümde huzuru ve neşeyi bulabilir?

Bu nedenle Tann'nın Vaatlerini gerçekleştireceği umudu çoğunluğun tesellisidir, bu da artık kişisel düzlemde olduğumuzu göstermektedir. Bu ideali mükemmel bir biçimde açıkladığını düşündüğümüz I. Mezmur'dan bir alıntı yapalım: "Ne mutludur o adam ki, kötülerin öğüdü ile yürümez, Ve günahkârların yolunda durmaz; Ve müstehzilerin demeginde oturmaz;/ Ancak zevki RABBİN şeriatindedir, VE gece gündüz onun şeriatini derin düşünür./ Akar sular kenarına dikilmiş ağaç gibidir, Meyvasını mevsiminde verir ve yaprağı solmaz; Yaptığı her iş de iyi gider./ Kötüler böyle değildir; Ancak yelin süpürüp götürdüğü saman ufağı gibidir." (I. Mezmur, 14 Kitabı Mukaddes, Kitabı Mukaddes Şirketi, 2001, İstanbul, ç.n.).

İster son anda kaçınılmış ister gerçekten işlenmiş olsun, gördüğümüz gibi, *günah* din yaşamın ve din adamlarının uğraş konularının merkezine yerleşmiş bir konudur. Üstelik gınahtan kurtulmak için eski Mezopotamyalılar yaptıkları gibi Kötülük Kovma ritleri gibi neredeyse otomatikleşmiş ritüelleri de yoktur. *Günahkâr* pişman olduğunu söylemeli ve doğrudan Tanrı'ya yönelerek ondan af dilemelidir; Tanrı'nın da, cevap vermek ve hatayı ve sonuçlarını affetmek için hiçbir biçimde büyü sözlerine ya da davranışlarına ya da törenlere ihtiyacı yoktur. Çünkü Tann bağışlayıcıdır ve kendisine karşı günah işlemiş birinin acısına tepkisiz

kalamayacak kadar iyidir. "Çünkü isyanlarımı bdirim, Ve suçum daima önümdedir./ Sana, ancak sana karşı ben suç ettim, Ve senin gözlerinde kötü olanı işledim; Şöyle ki sözlerinde âdil, Hükmünde suçsuz olasın./ İşte ben fesat içinde doğdum, Ve anam günah içinde bana gebe kaldı./ İşte sen gönülde hakikat istersin; Ve bana içimde hikmet bildirirsin.../ Beni önünden atma; Ve mukaddes Ruhunu benden alma.../ Kandan beni kurtar, Ey Allah, kurtuluşumun Allahı; Ddim de senin adaletini terennüm etsin." / (51. Mezmur, 36,11,14, Kitabı Mukaddes, Kitabı Mukaddes Şirketi, 2001, İstanbul, ç.n.).

Gördüğümüz gibi *Yehova'mn* dininde, Yahudilikte, tanrısal iradeye itaat ya da bu iradeye karşı gelme yani günah dinsel yaşamda Mezopotamya'da olduğundan çok daha önemli bir yere sahiptir; hatta bu olgu bütün varlığa kısacası bütün yaşama hâkimdir. İster Kurallara aşırı bağlılık derecesine ister "emirlere" harfi harfine uyma aşırılığına hatta daha ileri giderek ister bu emirlerin ortaya koyduğu "zihniyete" uymayı her şeyin üstünde görmeye kadar vardırıdan *günah* korkusu ya da günah işleme kaygısı, dinsel vicdanla ilgdi bütün alanlara hükmeder. Hatta inananın bütün varlığının artık sadece belli sayıdaki din yönergesini dikkatli ve titiz bir biçimde izlemesinden ve bunun karşılığında bu dünyada ya da ötekidünyada, kulluğundan memnun olmuş Tanrı'dan ödülünü alacağı sanki gerçek dinin bu darkafalı ve anlamsız çıkar hesabıyla bir ilgisi olabüirmiş gibi! inancından çok daha ötesine geçmesine neden olan bir takıntı halini alabüir.

Ancak günahm ve bu konu etrafında dönen her olgu ve kavramın, Hıristiyanlık'ın îsraillilerden^bütününüyle aldığı, her ne kadar bunu kendi dehasıyla harmanlasa da, ağır bir miras olduğu bir gerçektir ve biz bu gerçeği öğrenmek için oldukça ağır bedeller ödemiştir. Kuşkusuz Helenist eski dostumun iddia ettiği gibi, bütün insanlığın "varlığını" "zehirlememiştir"; gün geçtikçe daha da az düşünülmektedir. Ancak vicdanımızın şekülenmesinde çok önemli bir rol oynamıştır bu rolün incelenmesi de oldukça öğretici olacaktır. Bize, "bir başkasına karşı sorumlu olduğumuzu" sürekli aklımızda tutma ve buna göre davranma alışkanlığını kazandırmıştır; başkalanna karşı davranışlarımızla ilgdi olarak yalnızca kendi yargdanmıza bağlı olmaktansa ve kusur işlediğimizde, kendi kendimizi yargdamak ve aşağıdamak yerine örneğin Uzakdoğuluların din anlayışlarında olduğu gibi, onların "ahlaki yaşamları" çok daha farklı bir biçimde düzenlenmiştir kendimizi Ona (Tann'ya) karşı suçlu hissetmemizi

sağlamıştır. Belki içimizden hâlâ şu düşünce geçiyor olabilir: Günah kavramını pekâlâ bir yana bırakabilir ve kendimizi günaha kaptırdığımızda karşımızda yasaları ve uzlaşımları bulduğumuza, sıvd iktidar ya da özbenliğimizin, çevremizdekilerin o kaypak takdiri tarafından baskı altına alındığımıza memnun olabiliriz ve bu durum vicdanımızı ya da içimizi hiçbir şekide rahatsız etmeyebilir.

Okuma Önerileri

"Le peche en Mesopotamie ancienne" başlıklı makale *Recherches et Documents du Centre ThomasMore* dergisinde yayımlanmışDr, no. 43, Eylül 1984, L'Arbresle Yayınlan.

Sonuç Kutsal Kitap İlk ift: Adem ile Havva

Jean Bottero

İstesek de istemesek de gerek bir yerlerde okuduğumuz, gerekse ocuk' luğumuz sırasında birderinden duyduğumuz için Kutsal Kitap'ın dk kitabının başlangıç öyküsü (bkz. "Yaradılış Anlatısı" s. 267 vd.) çoğumuzun kafasında insan soyunun kökeniyle dgdi ilk imgeyi oluşturmuştur: Bizim son halkalarını oluşturduğumuz bu sonsuz zincirin dk halkası, "dk insan ifti" Adem de Havva'nın öyküsünü hepimiz bir biçimde biliriz.

Kutsal Kitap'ın Tanrı'nın kitabı olduğuna, onun tarafından, tıpkı Yazan gibi hakiki bir öğretiyi sunmak için yazddığma ya da dikte ettirdiğine inandan o zamanlardan beri, dk kadm de dk erkek arasındaki bu ilişkiyi bütünöyle savunmak, doğrulamak için yaklaşık yirmi yüzyddır binlerce sayfa yazdımış, tonlarca mürekkep harcanmıştır: Bossuet'nin dediğı gibi "Erkeğın kaburgasmdan yaratılan" Kadm sayısız tartışmanın konusu olmuştur; acı ve pişmanlıkla andığımız çok kısa süren o dk Altm Çağımızı, henüz sürünmediğı zamanlarda Yılanın nasd sona erdirdiğı, dk ebeveynlerimizin telafisi mümkün olmayan bu ilk suçları biteviye anlatılmıştır. Bütün bunlar tamamen tarihsel olduğuna —yani anlatddığı gibi gerçekleştiğine inanılarak anlanlmıştır; bu öykünün "tarihsel gerçekliğı" Tanrı'nın bizzat kendisi tarafından doğrulanmıştır: Her kim bu öyküyle ilgili kuşkuya kapdırsa, bu öyküyü yadsırsa aforoz edilmiş ve ne yazık ki çoğı durumda da basbayağı ateşe atdmiştir!

Aslında 50'li ydlarda bizim bulunduğumuz nokta hâlâ buydu. Elbette bu öykünün bazı noktalarının belirsiz ya da karanlık olduğu ve değışik yorumlara yol açabdeceğı, bu yorumların her birinin her tannbdimci tarafından kendince temellendirildiğı ve savunulduğu kabul edilmekteydi. Ancak bu öykünün esas noktalarının "tarihsel gerçekliğının" kesin bir biçimde savunulması gerekiyordu: İlk çiftin varlığı ve bunlarm işlemiş oldukları bir suç nedeniyle bunlardan doğacak bütün soyun kesin bir çöküşe, kötü yazğıya ve çelişkiler ve acılarla dolu bir varoluşa mahkûm eddmesi.

Bir tarihçi böyle bir öyküyü nasd anlamalıdır? Bu öyküyü yargdamadan önce, öyküyü yazdımış ya da oluşturulmuş olduğu döneme ve mekâna

yerleřtirmesi ve "yazarının" dűřűncesini o dűnem kořullarına gűre deęerlendirmesi gerekir. Bu amaçla baktıęında Kutsal Kitap'ın tarihsel olayların anlatıldıęı bűlűmlerinin, űzellikle de belli bir edebi bűtűnlűęe sahip olan Tekvin'den Yeřu'ya kadar olan ilk 6 kitabının, gerçekte Kutsal Kitap tarihinin űzgűn pek çok űykűsűnűn birbirine eklenmesinden oluřtuęu yűzyılı ařkın bir sűredir dd, ideoloji, cűmle yapısı, sűz daęarcıęı vb. konularında yűrűtűlen incelemeler bunu ortaya koymaktadır ve bu űykűlerin, tek bir çizgide birleřtirmek istendięi gűrűlecektir. Bu durum, űrneęin, geleneksel metinde aynı konunun iki kez ve bazen de birbirine karřıt biçimde anlatılıyor olmasını ačíklamaktadır.

Doęal olarak bu antik eserlerin yazarlarını bdemedięimiz gibi, sűz konusu olanların yazarlar mı yoksa kűçük kdiseler mi olduęu konusunda da aydınlatılmamıřızdır. Bu nedenle biz de bu eserleri, bu belirsizlięi kısa yoldan çűzmek için, űsluplarının ya da bakıř aćdarının belirgin űzelliklerinden yola çıkarak saptadıęımız rastlantısal paydalar altmda tanımlamaktayız. En eski űykű, *Yehovacı* olarak adlandırmaktadır çűnkű bu metinde Tanrı için *Yehova* adı kullandırmıřtır ve İÖ 9. yűzyıl civarında İsrail'deki kořulları ve zihniyeti ortaya koymaktadır. Bu űykűde dde getirilen Tann ve doęaűstű dűnya kavramı oldukça somut, gűrűnűr ve "naif" bir kavramdır; bu gűrűřte Tanrı yeryűzűne doęrudan műdahale etmektedir hatta iři kendi eliyle yapmaktadır. Ruhban sınıfına űzgű oldukça titiz bir "tanrıbdimsel" zihniyetin űrűnű olduęu belli olan en yakm zamanlı anlatı bu nedenle bu űykűye *Ruhbanların Metni*³¹ denilmiřtir bir űç yűzyd kadar yakın zamanlıdır ve Sűrgűne neden olan olayların ve bizzat Sűrgűn olayının oluřturduęu derin dinsel ve mantıksal deęiřimi ve evrimi ortaya koymaktadır: Dolayısıyla İsrail'e mutlak tektanrı inancı sonsuza kadar yerleřmiř ve dűnyanın Hâkimi ve En űst Yetkűisi olarak her řeyin űstűnde olan tamamen Ařkın bir Tanrı kavramı oluřmuřtur.

Yehovacı Metin ve *Ruhbanların Metni* sadece İnsan ve Evrenin Yaradılıřı bűlűműnde yer alırlar.

Kutsal Kitap bu bűlűmle bařladıęından, bu anlatının hemen hemen herkes tarafından az ya da çok bilinen en űnemli parçası (Yaradılıř Metni, III, 4a³²) *Ruhbanların Metni*'nde yer alır. Anlatı oldukça ařkm, kozmik hatta soyut bir dűzlemde yer alır: Tanrı tek bir sűzűyle űnce Evreni ve onu oluřturan bűyűk űęeleri yaratarak Evreni donatır, insanların dűnyasıyla hiç

ilgdenmez. Sonunda hayvanları yarattıktan sonra insanı yaratır: İnsanlar olması gerektiği gibi "erkekler ve dişlerden" oluşmaktadır (I, 27).

Yehovacı Metin'de (II, 4aIII'ün sonu) her şey farklı bir açıdan anlatılır; daha açık, somut, maddeleşmiş bir görüş açısı vardır ve öykü İnsan merkezlidir. Tanrı'nın bir zanaatçı gibi "yaptığı", "oluşturduğu" bir Kozmos değü bir "bahçe"dir: Yani bir çiftçinin yaşam alanı. O dönemde İsrail'de oldukça fazla sayıda çiftçi vardır. Neden sonra kilden bir insan yapar ve onu "tasarlar". İnsanm bu bahçede tek başma olmaması için Tanrı sonradan hayvanları da "tasarlar".

Ancak bu hayvanlardan hiçbirisi insanın yalnızlığını paylaşamayınca ve onunla yakınlaşamayınca, Tanrı kadını "şekülendirir", kadını, erkekten yaratır ve bunları aynı "etten ve kemikten" (II, 23) yaratarak doğalarının birliğini doğrular, aşk eylemiyle birleşen erkek ve kadın tek "beden" olur (II,24): Çiftleşirler. Yehova zamanında, toplumu oluşturan en küçük ve temel birim, İsrail'de daha önceki araştırmalardan da bu gerçeğe ulaşmış bulunuyoruz tekeşldik üzerine kurulu aile olduğu için, bu yaşlı yazar, soyut Ruhbanların Metni'nin tam aksine, soyunun ük temsücülerini, atalarını, bir çift olarak tasavvur edebüirdi, başka bir şey olarak değü; tıpkı tasavvurlarındaki ilk insanların yalnızca çiftçi ya da köylü olması gibi.

Geriye Kutsal Kitap inananlarının ve okurlarının en çok merak ettikleri konuyu irdelemek kalıyor: Bu dk çiftin işlediği, insanların yazgısını mahveden hatta geleneksel Hristiyanlık inancına göre, doğalarını alt üst eden ilk "kusur". Yüzeysel olarak bakddığında gereksiz bir oburluk ve merak eylemi olarak görebileceğimiz bu anlatının uyandırdığı onca yankıdan yola çıkarak "Ağacın", yasak "Meyvenin" (II, 17), Ydanm Baştan Çıkarma Girişiminin (III, 1 ve vd.), Kadının zayıflığının, Erkeğin baştan çıkardmasının (III, 6) ardında saklanan örtülü anlamları merak etmemek elde değd. Bu kusurun cinsel bir kusur olduğunu düşünen dk tannbdimci, İS dk yüzyıllarda yaşayan İskenderiyeli Yahudi Aziz Philon'dur. Antik Hristiyan tannbdimcilerden iki ya da üç aziz de Phdon'un yorumunu izlemiştir, örneğin İS 200 ydmda yaşamış İskenderiyeli Clemens de bu kusuru evldik eyleminin zamanından önce gerçekleşmesi olarak görmektedir. Hristiyan tannbilimi, söylemek zorundayız, bu kadar naif bir yoruma gerçek önemini hiçbir zaman atfetmemiştir; *Summa tffeologae'de* (1,98. sorunun 2. maddesi) Katolik inancının en büyük tanrıbdimciler olan Aquinolu Aziz Tommaso insanın "bu kusuru" işlemeyen önce de cinsel

dişkiye doğallıkla girebdiğini belirtmiştir. Ancak günümüzde bu anlatının yaydığı bu zavallı ve çocukça panseksüalizm ve psikanaliz hırsı daha iyisi bulunamadığından! öyle bir boyuta varmıştır ki Kutsal Kitap'la dgdenen amatörlerin ve şarkiyatçıdan "dk günah" anlatısına "erotik" bir yorum getirmemeleri kaçındmazdır.

Oysa bu tür bir görüş sadece bu anlatıyla dgdi olarak değd antik yazarlar ve okurlarla ilgili olarak da "Babd'de Aşk" (s. 106 vd.) adlı metinden bunların en azmdan Babilli çağdaşlarının ve komşularının bu konudaki düşünceleriyle dgili belli bir fikir edinebiliyoruz hiçbir şeyin anlaşmadığının bir göstergesidir. Bu dönemin ve mekânın insanları, cinselliği ve cinsler arasındaki ilişkileri, geleneksel çobankoyun Hristiyan inancının uzun süredir dayattığı güvensizliğin ve kuşkulann mirasçdan olan bizler gibi algdamamış, bu tür dişkilere bizim sansürlerimize benzer sansürleri getirmemişlerdir: İsrad'de de Babil'de olduğu gibi (*Neşideler Neşidesi'ne* gönderme yapmak yeterlidir: bkz. s. 123 vd) aşk yapmak, kimseyi rahatsız etmemek kaydıyla, neşe veren, zenginleştiren, doğal bir eylemdir ve eğer *Yehovacı* bize erkek de kadının Yaratıcısı tarafından yaratıldıkları dk andan itibaren aşk yapmak için birbirine uyarlandığını, birbirine bağlandığını söyledikten sonra bunların aşk yaptıkları için dk "günahı" işlediklerini söylerse kendisiyle ciddi biçimde çelişecektir.

Aslında bu öyküyü yazarının zihniyetine göre yorumlarsak Adem üe Havva'nın işledikleri tamamen maddi "kusurun" yani "yemek için iyi, ve gözlere hoş" (III, 6) ama yasaklanmış olan meyvenin yenilmesiyle işlenen "kusur" ikincü bir öğedir. Asd önemli olan geleneksel yaraddış ve tanrıbüim görüşü bu noktayı çok iyi saptamıştır bu eylemde bulunularak Tann iradesine karşı gelinmiş olunması ve haddi aşan bir anlayışla, baş* langıçta bize atfedüen yazgının üstüne çıkmaya çalışılmasıdır: "İyi ve kötüyü büerek Elohîm gibi" olunacak (III, 5), "(daha) bÜgili (akülü) " (III, 6) olunmasıdır.

Dahası İnsan Tann iradesine ilk kez karşı gelmesiyle kendi doğasının büincine varmıştır en karanlık çağlardan beri değişmeyen doğasının; ama *Yehovacı* anlayışta insan başlangıçta böyle bir doğaya sahip değüdi. İnsan suç işledikten sonra "gözleri açdmış" bundan böyle de "İyi ve Kötüyü büemiş" ve bunları birbirinden ayırt edebilmiştir. Eski Samilerin gözünde, "büemek" demek örtülü bir ortaklığın içine girmek demektir: Büemek yalnızca görmek, ayırt etmek değü tatmak, paylaşmak ve büine' ne

katılmak, dahü olmak demektir. Başka bir deyişle İnsan artık "kötü şey'ikötülük eğüimini" bilmiştir, tıpkı yaşı biraz üerlemiş ve yetişkinlere özgü bazı şeylere aklı eren çocuklar gibi: İnsan, artık her varlıkta hatta her eylemde bir kötülük payı olduğunu öğrenmiştir; artık günün birinde kendisinin de kapdabüeceği karanlık ve kuşkulu eğilimlerin var olduğunun büincine varmıştır. Bu nedenle çıplaklık adını verdiğimiz sarsıcı, arsız durumundan, Sami geleneğinde özellikle de İsrailüerde yasak küıan bu durumundan utanır (III, 7 vd.).

Ancak İnsan "Elohîm gibi olmak" ve kendisine atfedilen ilk yazgıyı "yüceltmek" isterken aslında işlediği kusurla yazgısını daha da düşürmüş, alçaltmıştır. Bu durumda, şaşkın bazı zihniyetlerin Yılanın anlatıdaki davranışının ve rolünün garipliği karşısında hâlâ bazı sorulara takdemiş olmalarını bir yana bırakırsak (III, 14 vd.), bir kadmı erkeğine götüren o temayülün aslında, —kadmın hukukta kocasının "malından" başka bir şey olarak görülmediği eski Sami dünyasının geleneğinin kadına atfettiği rol en azmdan budur (bkz. s. 139)— bir zorbaya körü körüne boyun eğme halinden başka bir şey olmaması anormal bir durum değü midir? Ayrıca kadının, ayak tırnağından saç teline kadar dünyaya çocuk getirmek için yaratdemiş olmasına karşı, büyük acdar ve sancılar içinde doğum yapması(III, 16); insanın, ölüp de yaratddığı toprağa dönüşmeden önce, (III, 17 vd.) yaşamak ve hayatta kalmak için büyük ve kati çabalar sarf etmek zorunda oluşu anormal değd midir.⁷

Bu durum, saçma saydabdecek bir biçimde, zihnimizde bir sorununun uyanmasına neden olmaktadır. Bizler, bdimlerimizle, kavranılan yönlendirmedeki, tanımlamadaki kesinliğimizle, soyudamalarımız ve "yasalanmızla" bu soruya genel dkeler ve kavramlar düzleminde bir cevap bulabdiriz. Ancak İsradoğullan da dahd olmak üzere eski Yakındoğulular gibi henüz halis düşünceler geliştirmekten uzak olan, yalnızca hayal güçlerinden yola çıkanların başvuracakları tek bir kaynak vardır: Yine kendi hayal güçleri. Ama bu "ölçülüp tartdan" bir hayal gücü olmalıdır: Bir sorun yumağı oluşturan bir sürü durumu açıklamaya yönelik olarak, bu özgün yapıyı oluşturan olayları hayal etmek ve bunları bir araya getirmek tıpkı vermek istedikleri derse göre fabllarını kuran fabl yazarları gibi durumundadırlar. Bu yöntemle oluşturulan anlatıya biz mit diyoruz, bütün Yakındoğu edebiyanı bu tür mitlerle doludur ve dk çiftin hikâyesi de

bunlardan biridir. Bunun amacı bir hikâyeyi aktarmak değıd, bir (duruma) açıklama getirmektir.

Bu mit *Yehovacı* Metin'in temel konuları içine dahil edddiğinde çok daha iyi anlaşdmaktadır. Bu mitin gerçek amacı başlangıcından beri halkının tarihini anlatmaktır. Bu halkı, *Yehova* kendi kendine oluşturmuş ve bu amaçla Atası, İlk Babası, İbrahim'i yaratarak korumuştur (Tekvin XI, 27 vd., Kitabı Mukaddes, ç.n.). Ama önceleri, kardeşini öldüren Kabd'den ve çok daha kaba Lamek'ten (IV, 23 vd.) beri sürekli olarak bünyesinde Kötülüğü ve "kötülük eğdimini" büyüten insanoğlu tarafından cesareti kırdmıştır; daha sonra "insanların kötülüğü yeryüzünde öyle çok oldu ki" bu bozuk soyu yok etmek için Tufanı göndermek zorunda kalmış (VI, vd.), ancak bu Tufandan yeni bir insan soyu türemiş (IX,), ancak bu soy da sonunda kötülöklere geri dönüp hatta "göklere erişmek" ve kendilerini Tanrıya denk koşmak cüretinde bulunmuştur (XI). İnsanın bu kadar içinde olan, doğuştan var olan, doğasının bir parçası olan bu kadar kronik bir biçimde varlığını sürdüren bu Kötülüğün kökeni, kaynağı ne olabilir? *Yehovacı* M etin inanışlarında, Tanrılarına körü körüne bağlanan bütün sofularda olduğu gibi, Tanrıya daha en başından mükemmel ve kusursuz olmayan bir yazgı atfetmemek düşünölemez bile. Öyleyse bu tür bir Kötülüğün kaynağı yine İnsan olmalıdır ve Kötülük, insanoğlu yeryüzüne ilk indiğinden beri, ilk çiftten beri vardır ve insanın en arkaik en derin doğasının bir parçasıdır.

İşte "ilk günahın", "ilk çiftin işlediğı kusurun" temel anlamı budur: Bu mit, evrendeki bütün insanların Kötülüğe olan eğüimini göstermeyi amaçlar; ayrıca bir şeyi daha göstermeyi amaçlar: İnsanlık durumu, sadece Yaraticının sorumluluğunda oluşturulmuş olsa idi, şimdikinden daha üstün olurdu; yani bu durum sadece Yaraticının sorumluluğunda gerçekleşmiş olsaydı, elbette insan bu hali karşısında açıkça üstün olurdu. İlk çift, yalnızca doğamızın kaynağı olmakla kalmayıp zayıflıklarımızın ve hüznölü yazgımızın da kaynağıdır.

Mitler, oldukça naif bir üslupla dde getirirler de, derin bir felsefenin ve antik bir bilgeliğın izdüşümüdürler. Kanımca neredeyse 3000 yd öncesinden İnsanın kendi kendisine kötülük yapmaktan hiç vazgeçmediğini ve hiç vazgeçmeyeceğini bu kadar açık bir biçimde anlayan bu eski İsradli düşünörlere hayranlık duymaktan ve onları takip etmekten kendimizi alıkoyamayacağız.

Yaradılış Metni³³

İlk Bölüm (Ruhbanların Metni)

1. İlk Karmaşa

I (1) Elohîm³⁴ yeri ve göğü yarattığında, (2) yeryüzü ıssız ve boştu: Enginin üzerinde boşluk uzanıyordu, ve Elöhîm'in Ruhı suların üzerinde uçuyordu.

2. Işığın Yaratılması

(3) Ve Elöhîm dedi: "Işık olsun!" Ve Işık oldu. (4) Elöhîm sonra Işığın iyi olduğuna inandı. Sonra Elöhîm Işığı Karanlıktan ayırdı, (5) Ve Elöhîm Işığa "Gündüz", Karanlığa "Gece" dedi. Sonra akşam oldu ve sonra sabah oldu: Birinci gün.

3. Suların ve Göğün Ayrılması

(6) Sonra Elöhîm dedi: "Suların ortasında Kubbe olsun ve sular ikiye ayırsın! Böylece Kubbe oldu: (7) Elöhîm Kubbeyi yaptı ve Kubbenin altında olan suları ve Kubbenin üstünde olan suları ayırdı. (8) Elöhîm bu Kubbeye "Gök" dedi. Ve Elöhîm bunun iyi bir şey olduğunu gördü. Sonra akşam oldu ve sonra sabah oldu: ikinci gün.

4 Yer ile Göğün Ayrılması

(9) Sonra Elöhîm dedi: "Göğün altındaki sular bir yerde birleşsin ve KuruEngin görünsün!" Ve böyle oldu. (10) Elöhîm KuruEngine "Yer" ve Su Birikintisine "Deniz" adı verdi. Ve Elöhîm bunun iyi bir şey olduğunu gördü.

5. Bitkiler

(14) Sonra Elöhîm dedi: "Yer, tohum veren Bitki, Ot ve cinslerine göre tohum veren, tohumu kendisinde olup cinslerine göre meyva veren Ağaçlar hasd etsin; ve böyle oldu. (12) Ve Yer cinslerine göre tohum veren Bitki ve Ot, tohumu kendisinde olup cinslerine göre meyva veren Ağaçlar çıkardı; ve Elöhîm bunun iyi bir şey olduğunu gördü. Sonra akşam oldu ve sonra sabah oldu: Üçüncü gün.

benzetmektedir: "kahverengi toprak" (insanın yaratıldığı ve "biçimlendirildiği" toprak). Bu benzeşme, benim (Fransızcaya yaptığım) çevirimde sessel olarak bu benzeşmeyi vurgulamak için neden Fransızca

"homme" [insan] ve "humus" [humustoprak] sözcüklerini kutlandığını da açıklamaktadır (II, 56). II. ve III. bölümlerde (Bap'larda ç.n.) İnsan sözcüğü İbranicede her zaman başında bir belirteçle kullanılır, bu kullanım söz konusu olan bir ad olduğunu ortaya koymaktadır: Bu nedenle (Leverrier, Lefevre vb. adları düşünerek) bu sözcüğün geçtiği her yerde Fransızca "Lhomme" karşılığı kullanmayı yeğledim (genelde yapıldığı üzere basit bir aktarım yaparak *Adem* demek yerine). İnsanlardan erkek türü kastedildiğinde (Latince *vir*, Yunanca *aner*) İbranice *İsh* denilmektedir, bu sözcüğün dişili *İshshâ*'dır (II, 24). İlk kadına verilen isim: *Khawwâ* (Havva) halk dilindeki etimolojik kökeniyle *khaw* "yaşayan varlık" sözcüğüyle benzer. Bap III, satır 20'de bu sözcük ne etimolojik ne temel anlam olarak açık değildir.

6. Gök Cisimleri

(14) Ve Elöhîm dedi: "Gündüzü Gecedan ayırmak için, Gök Kubbede Işıklar olsun ve bayramlar için olduğu kadar günler ve seneler için de işaret olsunlar! (15) Ve yer üzerine ışık vermek için Gök Kubbesinde ışıklar olarak bulunsunlar!" ve böyle oldu: (16) Elöhîm İki büyük Işık yaptı daha büyük olan ışık Gündüze hükmetmek için, küçüğünü de Geceye hükmetmek için; ve yıldızları da yaptı. (17) Sonra Elöhîm Yeri aydınlatsınlar diye bunları Gök Kubbeye dağıttı, (18) Geceye ve Gündüze başlamak için ve Işığı Karanlıklardan ayırmak için. Ve Elöhîm bunun iyi bir şey olduğunu gördü. (19) Sonra akşam oldu ve sonra sabah oldu: Dördüncü gün.

7. Sudan Gelen Hayvanlar

(20) Sonra Elöhîm dedi: "Sular Hayvanlarla dolsun ve Gök Kubbenin yüzeyinde, Yerin üstünde uçan Kanatlı Hayvan sürüler olsun!" ve böyle oldu. (21) Elöhîm böylece suları kendileriyle kaynaştıran her cinsten dev Ejderhaları ve sürüngen Hayvanları yarattı. Ve Elöhîm bunun iyi bir şey olduğunu gördü. (22) Neden sonra Elöhîm bunları şu sözlerle kutsadı: "Semereli olun ve çoğalın, Denizin sularını doldurun! Ve Kuşlar da Yerin üstünde çoğalsın!" (23) Sonra akşam oldu ve sonra sabah oldu: Beşinci gün.

8. Yerden Gelen Hayvanlar

(24) Sonra Elöhîm dedi: "Ve Yer her cinsten Hayvanı üretsinsin: Sığırları, Gözle Görünmeyecek Kadar Küçük Hayvanları ve bütün cinsten Yabani

Hayvanları!" Ve böyle oldu: (25) Elohîm her cinsten Yabani Hayvanı, her cinsten Sığırgili ve bütün cinsten Toprakta sürünen Hayvanı yaptı. Ve Elohîm bunun iyi bir şey olduğunu gördü.

9. İman

(26) Sonra Elohîm dedi: "Bizim benzerimiz gibi, Bizim Suretimizde İnsanları yapalım, Denizin Balıklarına ve Göğün Kuşlarına, Sığırlara ve Yerde yaşayan bütün Gözle Görünemeyen Hayvanları yönetsin!" (27) Elohîm İnsanları Yarattı:

Elohîm'in suretinde yarattı: / İnsanları erkek ve dişi olarak yarattı! (28) Neden sonra Elohîm onları şu sözlerle kutsadı: Semereli olun ve çoğalın: Yeryüzünü doldurun ve kendinize tabi kılın! Denizin Balıklarını ve Göğün Kuşlarını, Sığırları ve Yerde yaşayan bütün Gözle Görünmeyen Hayvanları yönetin!" (29) "İşte, dedi Elohîm, bütün Yeryüzü üzerinde olup tohum veren Her Otu ve kendisinde ağaç meyvası olup tohum veren her ağacı size verdim; sizin yiyecekleriniz olacaktır! (30) bütün Yabani Hayvanlar gibi, Göğün bütün Kuşları gibi, kendisinde Hayat Nefesi olup yeryüzünde sürünen her şeye, bütün Yeşd Bitkileri yiyecek olarak verdim!"

10. Yaradılışın Son Günü

(31) Elohîm yaptığı her şeyi gördü ve her şeyin mükemmel olduğunu gördü. Sonra akşam oldu ve sonra sabah oldu: Altıncı gün. II (1) (Böylece) Gök ve Yer ve onların üstündeki bütün ordular itmam olundu.

11. Son Dinlenme

(2) Ve Elohîm yaptığı işi yedinci günde bitirdi, ve yaptığı bütün işten yedinci günde istirahat etti. (3) Böylece Elohîm yedinci günü mübarek kıldı ve onu takdis etti: Çünkü tam bu günde Yaradılış sırasında yapmış olduğu bütün işinden istirahat etti.

(4a) Yarattdıklarında Göğün ve Yerin asdaları bunlardır.

İkinci Bölüm (Yehovacı Metin)

1. İssız Yer

(4b) Ve Yehova yaptığı işi yedinci günde bitirdi; (5) Ve henüz yerde bir kır fidanı yoktu, ve bir kır otu henüz bitmemişti; çünkü Yehova Yerin üzerine yağmur yağdırmamıştı, ve humusu işlemek için adam yoktu.

2. İlk Öğeler

(6) Yehova Humusun bütün yüzünü sulamak için Yerden bir dalga yükseltti. (7) Sonra Yehova humustan aldığı toprakla adamı yaptı, ve onun burnuna hayat nefesini üfledi; ve adam yaşayan bir canlı oldu.

3. İlk Bahçe

(8) Yehova şarka doğru (Yerde) Adende bir bahçe dikti, ve yaptığı adamı ortaya koydu. (9) Yehova görünüşü güzel ve yendmesi iyi olan her tür ağacı, bahçenin ortasında Hayat Ağacını da, ve İyiyi ve Kötülüğü Bdme Ağacını da humustan bitirdi.

4. Bahçenin Suları

(10) Bahçeyi sulamak için Aden'den bir ırmak çıktı; neden sonra, bölündü ve dört kola ayrıldı. (11) Birinin adı Pişondur: Altının (bulunduğu) Havda diyarını kuşatandır (12) bu diyarm altını mükemmeldir orada ak günnük ve akik taşı Şoham vardır. (13) Ve ikinci ırmağın adı Gihondur: Bütün Kuş diyarını kuşatan odur. (14) Ve üçüncü ırmağın adı Dicledir: Aşurun (Asurun) önünden akan budur. Ve dördüncü ırmak da Firattır.

5. Tanrının "Çiftçisi" Adam

(15) Yehova adamı aldı ve baksın ve korusun diye Aden Bahçesine koydu.

(16) Yehova adama emredip dedi: "Bahçenin her ağacından istediğin gibi ye, (17) fakat İyiyi ve Kötülüğü Bdme Ağacından yemeyeceksin: Eğer ondan yersen, ölürsün, OLURSUN!"

6. İnsanın Eşlikçileri: a) Hayvanlar

(18) Sonra Yehova (kendi kendine) dedi: "Adamın yalnız olması iyi değildir! Ona uygun bir yardımcı yapacağım!" (19) Ve Yehova her kır hayvanını ve Gökteki kuşları humustan yaptı; Sonra onlara ne ad koyacağını görmek için adama getirdi³⁵, ve adam her birinin adını ne koyduysa her birinin adı o oldu. (20) Ve adam bütün evcd hayvanlara, Gökteki bütün kuşlara ve bütün yabani hayvanlara ad koydu. Fakat adam bunların arasında kendisine uygun yardımcıyı bulamadı.

7. b) Kadın

(21) Bunun üzerine Yehova adamın üzerine derin bir uyku getirdi, ve adam uyudu. Onun kaburga kemiklerinden birini aldı ve yerini (şimdi boş kalan) ede kapladı; (22) Ve Yehova adamdan aldığı kaburga kemiğinden kadını yaptı, ve onu adama getirdi. (23) Ve adam dedi: "Şimdi bu benim kemiklerimden kemik etlerimden ettir; buna Nisa ([Ishshâ, Kadın]) dendecektir, çünkü o insandan ([Ish]) alındı!/ (24) İşte bu nedenle (her) adam karısına yapışmak, birlikte bir beden olmak için anasını ve babasını bırakacaktır.

8. İlk Çiftin İlk Hali

(25) Oysa ikisi de, Adam ve Karısı çıplaktılar; ama (bundan) hiç utançtan yoktu.

9. Yılan Kadını Baştan Çıkarmaya Çalışır

III (1) Ama Ydan, Yehovanın yaptığı bütün yabani hayvanların en hilekârıydı, kadma dedi: "Elöhîm gerçekten Bahçenin hiçbir ağacından yemeyeceksiniz dedi mi?" (2) Ve kadın Yılana cevap verdi: "Bahçedeki bütün ağaçların meyvelerinden yiyebiliriz; (3) yalnızca Bahçenin ortasında olan Ağacın meyvesi hakkmda Elöhîm dedi: Ondan yemeyin! Ona dokunmayın! Yoksa ölürsünüz!" (4) Ve Ydan kadına cevap verdi: "Yok, Hayır! Kesinlikle ölmezsiniz! (5) Sadece Elöhîm iyi bdir ki ondan yediğiniz gün, o vakit gözleriniz açılır ve İyiyi ve Kötülüğü bderek Elöhîm gibi olursunuz!"

10. Kadın Yenik Düşer

(6) Ve kadın gördü ki, Ağaç yemek için iyi, ve gözlere hoş, ve yendmesi yararlı bir Ağaçtır, Aynı Ağacın, (daha) bdgdi (akdlı) olmak için, meyvesinden aldı, ve yedi: Bundan kendisiyle beraber yemesi için adama da verdi; o da (meyveden) yedi.

kaçıp bahçenin ağaçları arasına gizlendiler. (9) Ancak YehovaElöhîm Adama seslenip ona "Neredesin?" dedi. (10) Ve adam da cevap verdi: "Bahçede (Senin Ayak) sesini işittim, ve (Senden) korktum, çünkü ben çıplaktım. Bunun için gizlendim!" (11) "Ama (dedi YehovaElâhîm) çıplak olduğunu sana kim bildirdi? Ondan yeme diye sana emrettiğim (şu) Ağaçtan mı yedin?" (12) Ve adam (cevap verdi): "Yanıma Verdiğin Kadın, yediğim Ağacı bana veren (odur)!" (13) YehovaElöhîm Kadına dedi: "Ne

yaptın burada sen?" (13) Ancak Kadın dedi ki: "Beni kışkırtan, kandıran Ydandır, ve ben de (Ağaçtan) yedim!"

12. Ceza

(14) Ve YehovaElohîm Yılana dedi: "Bunu yaptığın için: Bütün hayvanlar ve bütün yabani hayvanlar arasında sen Lanetlendin!/ Karnının üzerinde yürüyeceksin / Ve toprakla besleneceksin/ Ömrünün bütün günlerinde.

(15) Sen ile Kadın arasına düşmanlık sokacağım,/ Onun zürriyeti de senin zürriyetin arasına./ O senin başma saldıracak,/ Sen, onun topuğuna saldıracaksın!"

(15) Sonra Kadına dedi: "Gebeliklerini ve zahmetini ziyadesiyle çoğaltacağım:/ Ağrdar içinde evlat doğuracaksın dünyaya!/ Arzun (temayülün) seni Adamına götürecektir, / Ama Adam senin hâkimin olacak!"

(17) Sonra Adama dedi: Kadınının sözünü dinlediğin ve Sana 'Yemeyeceksin!' diye emrettiğim Ağaçtan yediğin için:

Toprak senin yüzünden lanetli oldu:/ Ondan (ancak) zahmetle yiyecek yiyeceksin,/ Ömrünün bütün günlerinde./ (18) Sana sadece diken ve çalı verecek. Ve sen kır otundan (başka) yiyecek bula (mayacak) sın. Toprağa dönünceye kadar,/ Çünkü sen (ondan) geldin!/ Evet! Sen kilsin, ve kd olacaksın (topraksın, toprak olacaksın)!"

(20) Adam kadınına Havva (*Khaunuâ*) adını koydu: Çünkü bütün Yaşayanların (*khanu*) Anası oydu! (21) Ve YehovaElohîm adam ve kansı için deriden kaftanlar yaptı ve onlara giydirdi.

13. İlk Çiftin Bahçeden Kovuluşu

(22) YehovaElohîm (kendi kendine) dedi: "işte (böylece) Adam iyiyi ve Kötülüğü Bderek Bizden biri gibi oldu. Bundan sonra daha deri gitmesin, elini uzatmasın, Hayat Ağacından almasın, meyvesinden yemesin ve ebediyen yaşamasın!" (23) Bu yüzden onu, geldiği toprağı işlemesi için Aden Bahçesinden kovdu. (24) Ve Adamı kovduktan sonra, Hayat Ağacının yolunu korumak için Aden Bahçesinin Şarkına Kerubderi ve İki tarafı da keskin parlayan Kılıcın Alevini koydu...

Okuma Önerileri

Kutsal Kitap incelemeleriyle ciddi olarak ilgilenen herkes için oldukça kalın bir eser olan *Introduction à la Bible* (Paris, Desdee De Brouwer, 1973) Fransızca kaynaklar arasındaki en etkin ve en vazgeçilmez kaynaklardan biridir. Bütün göndermeler bu kitabı esas alırlar.

Aynca bkz. J. Bottüro, *Naissance de Dieu*, Paris, Gallimard, 1992 özellikle s.155202: "Les origines de l'univers selonla Bible" ve s. 203221 "Le recit du Pech6 originel", Yaradılış Metni, II, 25111."

"İlk Günah"la ilgili sorular, özellikle de Katolik bakış açısından, J. Coppens'in eserinde ve özellikle de A.M. Dubarle'in eserinde ele alınmıştır: J. Coppens, *La Connaissance du Bien et du Mal du Paradıs* (BrugesParis, Nauvvelaerts, 1948) ve A.M. Dubarle, *Le Pichi originel dans l'Ėcriture* (Paris, Cerf Yayınlan, 1958) ve *Le Pichi originel. Perspectives thiologiques* (Paris, Cerf Yayınlan, 1983).

Kutsal Kitap ve Tanrının Doğuşu

JeanMaurice de Montremy

3 Aralık 1872'de, ilk Asurbilimcilerden biri olan G. Smith Londra Kutsal Kitap Arkeolojisi Derneği'nde (La Societd d'archdologie biblique), Mezopotamya'da bulunan bazı metinler de Kutsal Kitap'taki anlatılar özellikle Tufan anlatısı arasında bazı benzerlikler ve ortak noktalar olduğunu açıkladı. Bu haber büyük yankı uyandırdı. Jean BottGro'nun *Naissance de Dieu* kitabının başında belirttiği gibi Kutsal Kitap böylelikle tarih konularından biri oldu. Kutsal Kitap artık insanlığın dünya üzerindeki macerasının bir yerinde öylece kenddiğinde ortaya çıkmış, dünyanın en eski kitabı ve "öteki bütün kitaplardan farklı" bir kitap olma özelliğini yitirmişti. Bu tarihten sonra üzerinde pek çok kültürün etkisini taşıyan, farklı seviyelere sahip, almtılar alan, araya başka bölümler sokan, farklı kişiler tarafından oluşturulmuş ve uzmanlar ya da rahipler tarafından pek çok kere toparlanmış, gözden geçirdmiş hatta kimi zaman çelişkili yorumlarla pek çok kez yeniden güncellenmiş bir eser olarak görülür olmuştur.

"Antikçağ'daki bilgelikler..."

19. yüzydın dk yarısından sonra doğan Asurbüimi sayesinde gerçekleşen yeni keşifler ve ilerlemeler sayesinde artık hiçbir Kutsal Kitap uzmanı

Kutsal Kitap'ın (oldukça bdgdi insanlar olmalarına karşın Kutsal Yazdar konusunda tarihin yönlendirdiği bu yeni okuma yöntemine pek alışmamış çok sayıda kişi mevcut olsa da) artık diğer kitaplar arasında, tarihsel bir yere sahip olduğundan kuşku duymamaktadır. Jean Bottdro bu konuyla dgdi olarak şöyle diyor: "Hıristiyanlığın doğuşuna kadar her tür veriyi yadsıyardarı ve Kutsal Kitap'ı az ya da çok büyüsel bir kitap olarak görmekte ve yorumlamakta inat edenleri zaten bdiyorduk. Ama şimdi de karşımıza aşırı indirgemeci yaklaşımı benimseyenler çıktı. Bu kimselere bakdırsa, neredeyse her şey Mezopotamya'dan çıkmıştır ve Eski Ahit'in metinleri Bereketli Hilal'de can bulmuş Antikçağ bdge zihniyetinin bağrından şans eseri üretmiş bir değişke, neredeyse rastlantısal bir tarih oyunuyla oluşmuş metinlerdir. Bir Asurbdimci olarak bu görüş beni şımartabüir. Ancak çok daha dikkatli ve özenli olunması gerekmektedir".

BottGro *Naissance de Dieu* (Tanrı'nın doğuşu) adlı eserinde de bu özeni çok iyi bir biçimde ortaya koymuştur...

Büyük Asurbilimci Jean Bottero, 1949 ve 1969 yılları arasında yayımlanan beş incelemeyi bir araya getirir ve kendisini, bu açıdan iki farklı yönden, Yahudi geleneğin yaklaşık bin yddır oluşturduğu ve düzenlediği metinlerin tarih araştırmalarına adar. Çünkü Kutsal Kitap, bilindiği gibi, ne tek bir günde ne de yedi günde ortaya çıkmıştır. Ve elbette bu kadar uzun bir oluşum süreci bile her tür basite indirgemeci yaklaşım reddedmesini gerektirir.

Dolayısıyla Kutsal Kitap, onu oluşturan pek çok önemli bölüm Mezopotamya etkisi taşısa da, Babd'de başlamaz. *Naissance de Dieu*'de incelemesi yapdan metinlerin ortaya koyduğu budur. Bu bölümlerde ortaya, koyulan olaylar Kutsal Kitap açısından temel önemde olan olaylardır: Dünyanın yaratılması, Ydanın girişimi, Eyüp'ün Kitabının ve Vaiz'in Kitabının ana konuları ve tabii Mezmurlar. "Babd uygarlığının yoğunluğu ve etkisi düşünülünce, bunun başka türlü olması beklenemezdi elbette", der Jean BottGro. "Bu uygarlık son derece güçlü ve yoğun etkisini Yunan topraklarına kadar ulaştırmıştır. Israd kavmi ise o sıralarda hem kültür hem de siyasal açıdan varlığıyla yokluğu bir, belli bir önemi olmayan, kenarda kalmış küçük bir ulustu. Özel Mezopotamya alanmda incelediğim ne varsa hepsine Kutsal Kitap metinlerinde de rastladım: Kozmogoni, Cennetin coğrafyası, günah, Kötülükle ilgili sorgulama, ölümlerin ruhlarının ötekidünyada yaşamlarını sürdürmeleri; hatta tanrıların dünyasıyla kurulan oldukça zor ilişküer. Sami olanYahudder, belki de eski Mezopotamyalard sayesinde insanlığın bütün büyük sorularının sorulup cevaplarının araştırılacağı bir ortamda yaşıyorlardı. Onların da bu donanımı edinmiş oldukları çok açıktır" Ama.. .evet burada "ama" diyoruz ve bu "ama" Musa'yla ilgili...

Bu noktada oyunu bozan Musa'dır. Kutsal Kitap'ın başlangıcı Musa'dır, başka biri değil. Mısır'daki kavimleri toparlayıp, bunları, Tanırlarla değü bir tek Tanrıyla yapdan bir İttifak etrafında birbirine bağlayan odur. Bu tek Tanrı'yı İsrail'in Tannsı yapan Musa, büyük Hakimleri (İbrahim, İshak, Yakup) kendi Tektanncılık anlayışına göre şekülendirerek ortak Sami mirasıyla bağlarını kopardığını ifade etmiştir. Sonuç olarak etkisi dünya çapına varan bu kehaneti müjdeleyen çağrışımı büyüyoruz: *Yehova* sözcüğü İbranicedeki *var olmak* ya da *olmak* anlamına gelen eylemi

çağrıştırmaktadır. Musa inancı etrafında toplananları çok da fazla köklerinden koparmamak için oldukça usta işi bir kaymayla kendi tinsel devrimini hayata geçirmiştir. Jean Bottero Çıkış'm anahtar bölümlerinden birini şöyle çevirir (III. Bap):

"Ve Tanrı Musa'ya dedi: 'Ben, Ben olan'ım!' Ve dedi: 'İşte İsrâüoğullarına böyle diyeceksin: Beni size 'Ben Olan' gönderdi...O [Eski İbranicede *yahwe*] *Yehova'du*: Atalarınızın Tanrısı, İbrahim'in Tanrısı, İshak'ın Tanrısı, Yakub'un Tanrısı beni size gönderdi.' Ebediyen ismim budur!" (Bap III, 1416.) [Kitabı Mukaddes, ç.n.]

İşte "Tanrı" Mezopotamya'da akıl almaz, algıdanamaz biçimde "böyle doğmuştur". Ancak Jean Bottdro şu noktada ısrar eder: "Eğer Tann'nın doğuşundan söz ediyorsam, bunu kendi büim alanımın kapsamı dahilinde kalarak söylüyorum. İnançsızlar Musa'nın dahiyane bir biçimde tek Tann düşüncesini ürettiğini ileri sürmekte özgürdürler, aynı biçimde inananlar da bu olayla Tanrı'nın Musa'ya kendisini gösterdiğine inanmakta özgürdürler. Bu tartışma bilimin kapsamı dahilinde değildir."

Bu tarihten sonra İsrâüoğulları (Yahudi adını, Babü'e Sürgünden [Çıkış] sonra 587 yılında alırlar) oldukça uzun süreli, geniş yankü bir maceranın içine düşerler ve çok sıkıntı çekerler.

Dolayısıyla farklılıklar daha en başında ortaya çıkar. İsradoğullarının tek bir tanrısı varken Mezopotamyalıların bir sürü tanrısı vardır. Hatta İsrâüoğullarının uzun bir süre komşularının tanrılarına da inanmış oldukları söylenebilir: Sadece bu tanrılar Yehova'nın karşısında bir varlık gösterememişlerdir. Peygamberlerin Eliyahu ve Yeremya en çarpıcı olanlarıdır Tektanrılı inançlarını kesin bir biçimde kabul ettirebilmeleri için İsrail'in yerleşik bir krallık düzenine geçmesi (İÖ X. yüzyıl), "putataparlık" dinine bulanması ve korkunç acılar yaşaması gerekmiştir. İsrâü yalnızca Yehova'ya ihanet etmesinin cezasını çekmekle kalmamış, sağır, dilsiz, cansız ve varlıksız heykellerden ibaret olan tanrılara olan eğiliminin de kefareti ödemek zorunda kalmıştır.

Ancak sanıldığı gibi aksine asıl yendik bu değildir. Pek çok kimse İsrail'in, ona özgü olan ceza kavramıyla birlikte, günahı "icat eden" topluluk olduğunu düşünmektedir. Oysa günah olgusu Mezopotamya'da şu ya da bu biçimde öteden beri var olmuştur. Jean Bottero Babd'in bu konuda oldukça özgün bir yanı olduğunu da altını çizer: Öteki uygarlıkların aksine Samiler,

özellikle Mezopotamyalı Samiler, günah düşüncesini kişisel bir kusura (kabahat) çok erken bir dönemde bağlamışlardı. Ötekidünyadan *birinin* emirlerine karşı geliniyordu. Günah kavramını, insanın topluma ya da kendi düzenine karşı işlediği bir kusura bağlayan öteki uygarlıklardan farklı bir duruşa sahiplerdi. Tektanrıcılıktan çok önce, Mezopotamya'da kusurlar, hukuksal değil "ahlaki" düzlemde değerlendirilirlerdi: Göreceli değil, olduğu gibi kabul edilen kusurlar.

Günah kusur

Jean Bottero şu yorumu yapmaktadır: "İsrail'in, çevresinde gelişmiş kültürü olduğu gibi almakla yetinmiş olduğu düşünülebilir. Ancak Tektanrıcılık vardır. Bütün kusurlar, öncelikle, tek bir Tanrı'ya bağlıdır. Dolayısıyla öteki tanrılardan kesin bir biçimde üstün olan ve bütün evrenin tek ve bir Tanrısı olan bu Tanrı hiç yanılmaz. Bu bakış açısıyla günah sistemi alt üst olur. Bir Babilli için hastalıkla, ölümle, utançla, felaketle vd. cezalandırılmayan bir eylem kendi başına bir kusur olarak görülmezdi. Sonunda cezabeli yoksa kusur da yoktu; neden başa geldiği anlaşılmayan bir bela, bilincinde olunmayan bir kusuru ortaya çıkarmadıkça, cezalandırılmamış korkunç bir suç bile kusur olarak kabul edilmezdi, en azından vicdanen temiz olunurdu. Bir Yahudi içinse her şey farklıydı: Her kusur görünür bir cezası olsun ya da olmasın bir günahtı." Burada Eyüp'ün Kitabına *Naissance de Dieu*'de yapılan muhteşem yoruma varıyoruz: "Eğer çok doğru, Kâmd bir insan olan Eyüp'ün başına bela geldiyse, bu bir biçimde saklı kalmış bir kusur işlemiş olduğu içindir", demişlerdir bilgin arkadaşları. Ancak Yehova, bizzat kendisi müdahale edip, onlara kendi aşkın gücünü hatırlatarak cevap vermiştir. Açıklanacak ya da hesabı yapacak hiçbir şey yoktur, insanlar sözcükleri ağızlarında gevelemektedirler ve kötülüğün yoğunluğunu kavramaya çalışmaktadırlar. Onlar günahlarından ayrı düşünülemez, kötülüğü anlamaya çalışırlar. Tanrı, bütün görünüşe karşın, insanların aklının çok ötesine aşan kendi yolunu izler."

Bu şehre sürgün edilen Yahudiler üzerinde yoğun bir etkisi olduğu düşünülen Babil zihniyetinin temelleri böylece yerinden sarsılmış olur. Bütün Mezopotamyalılar tanrıların Evrenin bir parçası olduğuna ve onlarla aynı yazgıyı paylaştıklarına inanmışlardır. Yaradılış'ın ya da Eyüp'ün Kitabının redaktörleri aynı senaryolar üzerinde çalışarak Yaradıcının, Evrenin bir parçası olmadığını, Evren yasalarından bağımsız olduğunu,

Evrenden "önce" de var olduğunu "sonra" da var olacağını dile getirmişlerdir. Kısacası Yaratıcı vardır. Kuşaklar aktıkça iyice belirginleşse de Milattan kısa bir süre öncesinde bu tür bir düşünce o dönemdeki topluluklar için kabul edilemez bir düşünceydi: Ölüler varlıklarını karanlık ve şekilsiz Cehennemde sürdürmekle kalmayıp Mahşere kadar Tann'nın elinde huzur içinde var olabileceklerdi. Ve işte ancak burada Doğru ödülünü alacak, Kötü cezasını çekecekti.

Eski Ahit daha deri gitmez. Ancak bağrında oluştuğu geleneklere yadsmamaz çok kesin bir yendik getirmiştir. Doğurduğu sonuçlar ise bdimmektedir. Jean Bottdro'yla birlikte, dev Mezopotamya uygarlığıyla kıyaslanınca hiçbir yeni buluş getirmemiş, bugünkü bdgilerimizle gördüğümüz kadarıyla, büyük oranda bu uygarlığın edebiyatına, bdimlerine, siyasetine ve teknolojisine bağımlı kalmış bu küçük halkın dünya tarih sahnesine bu çarpıcı çıkışıyla dgdi derin düşüncelere dalabdiriz. Ancak bu açıdan bakddığında bile bu küçük halkm tek Tanrısıyla altan alta, dramatik bir biçimde mücadele etmiş olduğunu görebiliyoruz.

Görüldüğü gibi Kutsal Kitap karmaşık ve gürültülü tarih sahnesine girmekle değerinden bir şey kaybetmemektedir. Karşımıza çıkan onca çelişkiye, değişikliğe ve rahatsızlık veren onca yinelemeye karşm Jean BottGro, bu kitapta, ısrarlı ve iddialı bir tasarımın son derece hayranlık verici yükselişini gözler önüne sermektedir.

İlk Editörlük Macerası: Kutsal Kitap

Pierre Chuvin

Günümüzde Kutsal Kitap'tan daha fazla çevirisi yapdan, Kutsal Kitap kadar çok okunan bir kitap yoktur sanırım. Kutsal Kitap, İÖ XI. yüzyıldan sonra Filistin'de yerleşmiş, çok da parlak bir uygarlıkları olmayan, sınırlı sayıdaki bir halkın kutsal metinlerinden ve kroniklerinden oluşmuş çok önemli bir mirastır. Yüzyıllar geçtikçe Mısır'daki ve Mezopotamya'daki kibirli uygarlıklar birer birer tarihin karanlığına karıştıkça İbrander varlıklarını sürdürmeye devam etmekle kalmamış, Antikçağ dünyasında yaydımış ve Yahudiler, Müslümanlar ve Hristiyanlar tarafından her devirde sürekli okunan bir kitapla yükselmişlerdir.

Bu atılımın kökeninde Makedonyalı İskender'in (334-323) Yakındoğu fethi yatmaktadır. Bu fetihle Yunanlılar Yahudilerle tanışmış ve kısa bir süre içinde Kutsal Kitap'ın Latince çevirisi *Septuaginta* ya da *Septant* (Yetmişlerin Çevirisi) işine atılmışlardır. Bu çeviri —buna Septuaginta adının verilmesinin nedenini daha sonra göreceğiz İÖ III. yüzyılın başında başlayan ve neredeyse iki yüzyıl süren oldukça uzun soluklu bir çalışma olmuştur. İki halk arasındaki bu alışveriş ve bu dönem daha sonra ortaya çıkacak olan iki muhteşem derlemenin merkezinde yer almaktadırlar³⁶.

İlk saptama: "YetmişlerSeptuaginta" işe koyulduklarında İbranice Kutsal Kitap henüz yazılmamıştı. Bir tarafta Tora yani Yasa vardı, bunlar Musa'ya atfedilen 5 kitaptan oluşuyordu (Hristiyanlara ait Pentateukhos, ilk beş kitap). Öteki tarafta daha sonra "Peygamberler (Neb'im)" (Tann'nın sözcüleri) ve ..."Başka kitaplar" adı altında sınıflanacak olan birtakım metinler vardı; bizim elimizde olmayan kitaplara yapılan anıştırmalar bütün mirasın toplandamadığını göstermektedir. Buna karşın var olan metinlere daha sonra daha yakın zamanlı Danyal ya da "Sirak Kitabı" adlı bir kitap eklenmiştir; bu kitap İÖ 132'de yazarın torunu tarafından çevrilen bir akla çağırma kitabıdır. Yahudi Kanonunda (kaynak sunuş) bu kitapların toplam sayısının 22 olduğu kabul edilmektedir. İbranice alfabesindeki harflerin sayısı kadar. Aynı dönemde Yunanlılar da, kendi köşelerinde, *İlyada* ve *Odyseia*'yı 24 bölüme ayırıyorlardı. Yunan alfabesindeki harflerin sayısı kadar. Bu ayrıntı önemlidir: Kutsal Kitap Doğu Akdeniz'de yaşayan çeşitli halkların sürekli olarak birbirleriyle etkileşimde oldukları ve bazı düşünsel alışkanlıktan paylaştıkları bir ortamda Yunancaya çevrilmiştir.

Peki neden bu tür bir girişimde bulunulmuştur? Yahudi inancına göre, bu emri Mısır Kralı II. Phadelpheia Ptolemaios vermiştir (285246). Babası gibi bu kral da önemli bir değerli kitap koleksiyoncusudur. Bunların döneminde Mısırlı bir rahip olan Manethon ülkesinin tarihini, inançlarını ve ritüellerini Yunan dinde yazmış ve söylenüdüğüne göre İskenderiye'de Mısır tanrısı Serapis'in YunanMısır etkdeşimli tapıncının yerleşmesinde rol oynamıştır. Babd'de başka bir rahip BelUsur, *Chaldaica*, "Kaide üzerine Eser" adlı bir eser yazmış ve Antiokhos I. Söter'e adamıştır (285261). Dolayısıyla Kutsal Kitap'm çevirisi, Yunanlıların boyun eğdirdikleri halklara karşı duydukları merak üe bu halkların kendilerini anlatma isteklerinin örtüştüğü genel bir hareket içinde değerlendirilebilir.

Manethon'un ve BelUsur'un eserleri kaybolup gitmişlerdir. Kutsal Kitap bize neredeyse hiç bozulmadan, olduğu gibi ulaşabüdüğü halde bu eserlerden elimize bölük pörçük parçalar kalmıştır. Dahası şaşırtıcı bir biçimde Kutsal

De Waard, R. Le Dfaut); *Le Monde grec ancien et la Bible*, Cl. Mondesert'in yönteminde, Paris, Beauchesne, 1984 (bkz. Özellikle P. Lamarche, R. Arnaldez, M. Simon, A. Le Boulec'in incelemeleri). *Aufstieg mid Niedergang der rumischen Welt* başlıklı dizideki (Berlin/ New York, De Gruyter, yayımlanma aşamasında) II. Cilt, 19, ciltler 1 ve 2 (1979) incelemeleri, özellikle Helenistik dönemde ve Roma döneminde Yahudilik üzerine yoğunlaşmıştır (İngilizce, Almanca ve Fransızca bildiriler).

Kitap çevirisi tek bir yazarın değil tam 72 yazarın elinden çıkmıştır. Aslında bu iki özellik aynı açıklamaya sahiptir, Yahudderin o dönemdeki durumlarıyla dgdi biraz bilgi sahibi olmak gereklidir. Yahudder o dönemde genel olarak İbranice değd bu ddin kuzeni olan Aramcayı kullanmaktayddar. Suriye'nin (Selefkiler) ve Mısır'ın (Lagidler) Makedonyalı Kralları Juda'daki ya da Babd'deki Yahudderi genel askeri birlikler halinde kendi egemenliklerindeki topraklara (İskenderiye, Frigya) getirttiklerinde, bu "diaspora" gruplarında (Yunancada da *diaspora*) Aramcanın yerini Yunanca almıştır. O güne kadar dinsel toplantılarda metinler İbranice okunur (Aramca konuşan bir topluluk için çok da anlaşılabilir bir tutum değddir) sonra Aramcaya çevrilip yorumlanırlardı, buna da *targum* denilirdi. *Targum* İbranice metnin yerini almazdı; ona eşlik ederdi. Ancak ne İbranice metin ne de *Targum* Helen ddini konuşan İskenderiyeli Yahudi topluluğu için çok açık ve anlaşdırdı; bu kaynağı daha anlaşdır kdmanın bir yolu bulunmalıydı: İşte bu kaynak Septuaginta adlı

çeviri oldu. 12 kavmin her birinden 6 bilge seçtti. Bunlar ayrı ayrı çalıştıktan sonra değişkelerini karşılaştırdılar ve ortaya çıkan değişkeler mucizevi bir biçimde birbirlerinin aynısıydı.

İskenderiyeli Yahudder her sene Tanrı'nın onlara gönderdiği bu armağanı özel bir bayramla kutladılar. Buna karşın İS II. yüzyılda bütün Yahudiler tapmç ddi olarak tekrar İbraniceye döndüklerinde Septuaginta'nın yarattığı günün israil'in Altm Buzağı'ya taptığı günler kadar uğursuz ve talihsiz bir gün olduğunu belirttiler. Septuaginta, bir çeviri metin olduğu için değd bu çeviri, geri dönüp İbranice özgün metne başvurmaya ihtiyaç bırakmayacak ölçüde kaynak metin seviyesine yükseltildiği için Yahudder tarafından talihsizlik olarak nitelendirilmiştir. Buna karşın Septuaginta varlığını sürdürmeye devam etmiştir; Yahudilikten dönenler, ki bunların en başında Hıristiyanlar gelmektedir, tarafından korunmaya devam etmiştir. Septuaginta, muazzam bir özümleme sürecinin dk işaretini vermiştir. Bu süreç sonucunda IS IV. yüzyılda Hıristiyan imparatorluğu, daha doğrusu Batı Hıristiyan uygarlığı doğmuştur.

"Şalom"dan "nasılsınız'a

Aslında Septuaginta bir çeviriden daha çok oldukça akıllıca düzenlenmiş, iyi düşünülmüş bir uyarlamadır. Bu uyarlamada oldukça dğınç ayrıntılara rastlıyoruz. İbranice metinde biri gelip "Şalom" dediğinde Yunanca metinde bu "Nasılsınız"la çevrmiştir. Örneğin Tamar, İbranice metinde fahişelik yaptığında "bir örtüyle kendini örter". Oysa bir Yunanlı için namuslu her kadm dışarı çıkarken örtünmelidir; bunun üzerine Septuaginta'da Tamar "makyaj yapar", böylelikle Tamar ve namuslu bir kadm ayırt edebilmektedir ve bu makyaj Tamar'ı büyük bir incelikle "örter" çünkü Helen makyajı çok koyu, ağır bir makyajdır. Bu yorumların tannbdimsel açıklamalarının da olduğu açıktır. Sanırız yine aynı anlaşdır olma kaygısıyla mecazi "Kaya" ifadesi (*hatsur*) eğretmelidir olmayan başka bir deyişle, "Tanrı" (*Theos*) deyişle karşıdanır. Ancak Tekvin bölümünün başmda Yaradılıştan önce Yerin durumunu belirten ünlü "şekdsiz ve boş" ifadesi için bugün Kutsal Kitap'ın Hıristiyan inanışına göre evrensel olarak kabul görmüş çevirisinde "ıssız ve boş" karşıdığı kullanılmıştır; Septuaginta'da ise bu deyiş "görünmez ve şekdsiz" olarak yorumlanır ki bu karşıdığın farklı çağrışımları vardır.

Latince Paulus

Bu çevirideki yanlış anlamları hatta karşıt anlamları ortaya çıkarmakta fazla aceleci davranmamak gereklidir. Bu yorumlar her zaman için yararlı olmuştur ve bunların karşıdık geldikleri zihniyet de Yunancada da İbranice de de ortaktır. Örneğin İbranicedeki "Çok Güçlü" (*shadday*) deyişi Septuaginta'nın çevirmenleri tarafından *shiday* deyişiyle benzerlik kurularak "Kâdir Olan" olarak yorumlanmıştır, ki bu deyiş de aşağı yukarı aynı anlamdadır. Bu tür bir "etimoloji" ne Platon tarafından ne de Antikçağ'da yaşayan başka bir bilgin tarafından çürütülebilirdi! En eski bölümleriyle Septuaginta kültürel açıdan çok üretken bir topluluğun değerli bir tanığı olmuştur³⁷.

Değerli bir şahidi ama tek şahidi değil. Aslında bu deyişke, Katolik inancın "İki Ahit arasında oluşturulanlar"³⁸ adını verdiği İbranice ve Yunanca yazmış Yahudi edebiyatından ayrı düşünülemez. Çünkü bu edebiyat esas olarak Eski Ahit'i Yeni Ahit'den, ayıran dönem, yani İÖ son üç yüzyıl boyunca üretilmiştir. Aslında "İki Ahit arasında oluşturulanlar" deyişi iki farklı açıdan da doğru bir tanımlama değıddir, çünkü Eski Ahit'in bazı bölümleri de daha önce de gördüğümüz gibi özellikle bu dönemde oluşturulmuşlardır ve İsa'nın vaazıyla bu edebiyat son bulmuş değıddir. Hatta hahamların bakış açısıyla bakarsak, çeşidiliğiyle, bu edebiyat de arasında büyük bir fark yaratan İncd'in bde bu edebiyatın bir parçası olduğu ileri sürülebdir. Bu edebiyatta "Enok'un Kitaplarının" Mesihçiliğini buluyoruz. Bu eserin bölük pörçük İbranice parçaları "Ölü Deniz elyazmaları" arasında Kumran mağaralarında bulunmuştur (bunlar 1985 Haziran tarihinde Paris'te sergilenmişlerdir)³⁹ ve daha iyi korunmuş Yunanca bölümlerse Hristiyanlar tarafından kopyalanmıştır. Bu edebiyatta örneğin Oyun Yazan olarak nitelendirilebdecek Hezekiel'in edebiyat denemeleri de yer almaktadır. Hezekiel, Euripides'in üslubunu andıran bir üslupla, *Musa* adlı bir trajedi yazmıştır; bu trajedide Musa, temelde Yahudi imgesine sadık kalınarak betimlenmiştir. Bu engin çeşitlilik ancak zorlandığında ya da baskı altına alındığında kendi içine kapanan Antikçağ Yahuddiğinin parlak yaydımını ortaya koymaktadır. Bu nedenle Septuaginta'nın anonim çevirmenlerinin yanı sıra pek çok değerli sanatçının da adlarının andması gerekmektedir. Bunlardan üçü aşağı yukarı aynı dönemde İS I. yüzyılda yaşamışlardır. En büyükleri İskenderiyeli Aziz Phdon'un İbranice bdgisi azdı; Phüon Kutsal Kitap'a Yunan felsefesinin kavramları ve olgularıyla açıklamalar getirmeye çalışmıştır. Daha küçük

olan Flavios İosephos, Kudüs'te ve Tora'nın dili içinde doğmuştu; kardeşlerinin devrimini bastıran Romalıya boyun eğmeyi seçmiş ve Yahudi tarihiyle ilgili Yunanca olarak düşünmüş ve Yunanca eserler yazmıştır. Bu ikisi arasmda bir Yahudi hahamı olan Anadolu'nun güneyinde doğan Tarsuslu Saul, Latince Paulus, Kutsal Kitap'ın mesajının en azından bir bölümünün YunanRoma dünyasına kimsenin yapamadığı kadar aktarılmasını sağlamıştır. Ancak bu Tarsuslu haham Saul ya da Paulus bugün bde varlığını sürdüren kopuşun habercüüğünü de yapmıştır aynı zamanda⁴⁰.

Zamandizin

MEZOPOTAMYA İSRAİL

Tarihöncesi

VI. Binyıldatı Mezopotamya toprağının kuzeyden güneye doğru yavaş yavaş ortaya çıkması. Kuzey ve doğu dağlarından inen adı bilinmeyen etnik grupların varlığı; Büyük ArapSuriye Çölünün kuzey bölgelerinden geldikleri sanılan Samilerin ve kısa bir süre sonra belki de Sümerlerin (güneydoğudan?) gelişi.

IV. Binyd Bölgeye yerleşen bütün bu etnik grupların ve kültürlerin birbirinin içine girme dönemi, büyük Mezopotamya uygarlığını oluşturacak kaynaşma ve etkileşim süreci. Bu uygarlık kısa bir süre içinde şehir yaşamına geçmiştir ve önceleri özerk ilkel kasabaların bir

araya gelmesiyle oluşturul' muş birlikler kurmuşlardır. Tanm kültürüyle ve yoğun olarak yapılan hayvancılıkla ülke çok çabuk zenginleşir ve gerek ticaret yoluyla gerek savaşıarak topraklarında olmayan malların arayışına çıkar: Kereste ve marangozluk malzemeleri, taş, maden.

Tarihsel Çağlan

On Hanedanlık 3200'lere doğru. Yazının Filistin'de KenanlılaT İcadı 29002330. Bağımsız Kentülkeler. Sümercenin yaygınlaşması.

Uruk Hanedanlığı ve Kral Gılgamış.

1. Ur Hanedanlığı ve Kraliyet mezarlığı.

ÖnAkad 23302100. Büyük Şarnıkin

Dönemi tarafından kurulan ilk Sami

İmparatorluğu: *Agade Hanedanlığı*. Akad dili Sümer dilini bastırmaya başlıyor. 21002000. Ur Krallığı: 3. *Ur Hanedanlığı*, Sümerce hâlâ tercih edilen dildir ve bu dilde oldukça parlak bir edebiyat yaratılır. İlk Sami Amurrularmm gelişi.

ÖnBabil ve 20001600. Rakip Krallıklar: OnAsur *İsin, Larsa, Esnunna, Mari Ha*

Dönemleri *nedanlıldan* (bu son hanedanlık özellikle 18001750 yıllan *arasmda* hüküm sürmüştür). İlk Asur Hükümranları.

1894'den beri Babil'deki İlk Hanedanlıklar. Hammurabi (1792-1750) Babil şehri etrafında bütün ülkeyi birleştirmiş ve büyük bir Krallık kurmuştur, bütün alanlarda büyük bir atılım yaşanmıştır, özellikle Akad dili ve edebiyatında. Sümer dili ancak bilim ve araştırma dili olarak kalmıştır.

OrtaBabil 1600-1100. Kassitlerin işDönemleri geli. Ülkeyi siyasal bir kargaşa içine sokmuşlardır. Ancak bu kargaşa kültürel gelişimi hızlandırmıştır.

OrtaAsur 1300 civarı. Asur şehrinin

Dönemi etrafında Asur Krallığının

kuruluşu, Asur şehri başkent olacaktır; bağımsızlığın ilanı ve yükseliş dönemi. 1100-1000. Aramlı Samilerin ülkeye girmeye başlamaları. Asur ve Babil Krallıkları arasındaki savaşlar. Asur Babil tarafından işgal edildiğinde bile, kültürel açıdan üstünlüğünü sürdürmüştür.

NeoAsur 1000-609. Asur'un Hüküm

Dönemi zamanlığı. Asur'un, Kalah/Kalhu

ve sonra da Ninova'nın başkent olmaları.

Doğudaki ilk büyük istilalar ve Şarrukin hanedanlığı (Asarhadon, Asurbanipal)

İsrailoğullarının a talan göçebelik yapmaktadırlar. Bereketli Hilal boyunca doğudan batıya göçmektedirler, sonra Filistin'e geçerler.

XIII. yüzyıl başı. Musa, sonra Filistin'in fethi ve yerleşik hayata geçiş.

XI. yüzyılın sonu. İsrail Krallığı ve ilk üç Kral (Saul, Davud, Süleyman) X. yüzyılın ikinci yarısı. Krallığın Bölünmesi ve İkiye Aynılması: Kuzey (İsrail) ve Güney (Juda)

İlk büyük peygamberler, ilk büyük kâtip peygamberler. VIII. yüzyılın sonu. Kuzey Krallığının yok oluşu.

NeoBabil 609-539. Babil Asur'un merDönemi kezi oluyor ve ülkeyi ele geçi

riyor. Nabukadnezar ve Kaide hanedanlığı. Aramlaşırma süreci

VI. yüzyılın Başı. Güney Krallığı'nın çöküşü sonra Mezopotamya'ya Büyük Sürgün.

539330. 539'da Babil Ahameniş Kyros'a yenilir ve Mezopotamya Pers İmparatorluğu'na katılır.

Pers Dönemi

Sürgün edilmişlerin geri dönüşü ve Yahudiliğin örgütlenmesi

İskender Dönemi Persleri yener ve onları yönetimi altına alır ve bütün Yakındoğu topraklarını Helen kültürünün boyunduruğu altına sokar. Ardılları Selefkiler Mezopotamya'da hâkim olmaya devam ederler.

IV. yüzyılın İlk yansı: Belli başlı Kutsal Kitap metinlerinin derlenmesiyle ve düzenlenmesiyle Kutsal Kitap'ın tamamlanması, bu metinlere İS 1. yüzyılın sonlarında başka metinler eklenmiştir.

Arsasid 130... 129'da Mezopotamya Partların eline geçer. Ülke bütün özerkliğini kaybetmekle kalmaz bütün anlamını ve değerini de yitirir: Siyasal ve kültürel çöküş. Edebiyat, dili ve yazıları tarihin karanlıklarına gömülür...

Genel Kaynakça

Jean Bottdro, *La Religion babylcmienne*, Paris, PUF, 1952.

— *Mythes et Rites de Babylone*, Paris, Champion, 1985.

— *Naissance de Dieu, La Bible et l'historien*, Paris, Gallimard, "Biblioth6que des histoires", 1986.

— *Misopotamie, L'icriture, la raison et les dieux*, Paris, Gallimard, "Biblioth4que des histoires", 1987 (Türkçesi: *Mezopotamya, Yazı, Akıl ve Tanrılar*, çev.: M. Emin ÖzcanAyten Er, Dost Kitabevi Yayınlan, Ankara, 2004).

— *Lorsque les dieux faisaient l'homme, Mythologie misopotamienne*, Paris, Gallimard. "Biblioth6que des histoires", 1989.

— *L'Epopêe de Gûgamesh. Le grand homme qui ne voulait pas mourir*, Paris, Gallimard, 1992.

Andrd Finet, *La Voix de l'opposition en Misopotamie*, Brüksel, Belçika Yüksek Bilimler Enstitüsü, 1973.

— *Pouvoir locaux en Misopotamie*, Brüksel, Belçika Yüksek Bilimler Enstitüsü, 1982.

— *Le Code de Hammurabi*, Paris, Cerf Yayınlan, 1983.

B. Hrouda, *L'Orient ancien*, Paris, Bordas, 1991, s. 217245.

S. N. Kramer, *L'Histoire commence â Sümer* (Sümer Uygarlığının belli başlı edebi metinlerinin yorumlanmış antolojisi: Günlük yaşamdan inançlara siyasal ve hukuksal kurumlara), Paris, Arthaud, 1957, gözden geçirilmiş yeni basım, 1986 (Tükçesi: *Tarih Sümer'de Başlar*, çev: Hamide Koyukan, Kabalcı, İstanbul, 2. basım, 2002).

L. Oppenheim, *La Misopotamie, Portrait d'une civilisation*, Paris, Gallimard, 1970.

Georges Roux, *La Misopotamie. Essai d'fhistoire politique, iconomitfue et cuitürelle*, Paris, Seuil Yayınlan, "Univers Historique", 1985.

Yazarlar

Jean Bottdro: Ecole Pratique des Hautes Etudes'de Felsefe ve Tarih Bilimleri Bölümü, Asur Araştırmalar Kürsüsü tez yöneticisidir.

Pierre Chuvin: Taşkent'de Fransa Orta Asya İncelemeleri Enstitüsü'nde müdür (Institut français d'etudes sur l'Asie centrale). *L'Histoire* dergisinin yazı kurulu üyesi. Yayınlan arasında *La Mythologie grecque du premier homme à l'apothiose d'Héracles* vardır (Fayard, 1992).

André Finet: L'Université Libre de Bruxelles'de Asurbilimi onursal başkanı. Suriye'de 1966-1973 yılları arasında Teli Kannaş kazdanım yönetmiştir. *Code de Hammurabi*'nin Fransızca çevirisini Cerf Yayınlarından yayımlamıştır.

Bertrand Lafont: CNRS'de araştırma sorumlusu, Asurbilimi tarihçisi. Mari sitesinde bulunan çivi yazdı tablelerin deşifre edilmesinden sorumlu ekibin üyesi. İstanbul Arkeoloji Müzesi'nde korunan Sümer tablelerinin yayımlamasında çalışmıştır.

Jean-Maurice de Montremy: *Lire* dergisinin baş redaktörü, gazeteci, *L'Histoire* dergisinin yazı kurulu üyesi.

Georges Roux: Iraq Petroleum Company eski hekimi, büyük Mezopotamya uzmanı. *Ancient Iraq* adlı eseri Mezopotamya tarihiyle ilgili bir klasiktir. *La Mésopotamie* adlı Fransızca çevirisi Seuil Yayınlarından çıkmıştır, tamamen gözden geçirilmiş ve Univers Historique adlı dizide 1985'de basılmıştır; sonra yeniden gözden geçirilmiş ve geliştirilmiştir, "Points Histoire" dizisi, 1995.